



JOURNALS

OF THE

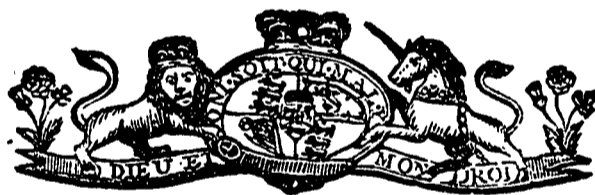
LEGISLATIVE COUNCIL

OF THE

PROVINCE

OF

LOWER-CANADA.



BEING THE THIRD SESSION

OF THE

Twelfth Provincial Parliament.

23 January - 7 March

1827.

QUEBEC :

PRINTED BY ORDER OF THE LEGISLATIVE COUNCIL, BY P. E. DESBARATS, LAW PRINTER
TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.



JOURNAUX

DU

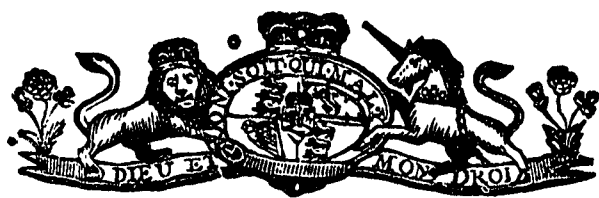
CONSEIL LÉGISLATIF

DE LA

PROVINCE

DU

BAS-CANADA.



ETANT LA TROISIEME SESSION

DU

Douzieme Parlement Provincial.

1827.

QUEBEC :

IMPRIMÉ PAR ORDRE DU CONSEIL LÉGISLATIF, PAR P. E. DESBARATS, IMPRIMEUR DES
LOIX DE LA TRES-EXCELLENTE MAJESTÉ DU ROI.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our

faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the Eighth day of May next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, Us, the state and defence of our said Province, concerning our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, We did command, to treat, consent and conclude upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations us to this especially moving, we have thought fit to prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Eighth day of May next, at our said City to appear are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Twentieth day of June next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—In Testimony Whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed. Witness our Trusty and Well Beloved GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Twenty-seventh day of April, in the year of our Lord One thousand eight hundred and twenty-six, and in the seventh year of our reign.

(Signed)

D.

G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved

the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the Twentieth day of June instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, Us, the state and defence of our said Province, concerning our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations us to this especially moving, we have thought fit to prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Twentieth day of June instant, at our said City to appear are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the First day of August next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act

B

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés, et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés

Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le huitième jour de Mai prochain, et à chacun de vous, SALUT:—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées et sur lesquelles il aurait été délibéré, et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous ne soient tenus ou obligés de paroître, dans notre dite Cité le dit huitième jour de Mai prochain; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le vingtième jour de Juin prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées.—En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingt-septième jour d'Avril, l'an de notre Seigneur, mil huit cent vingt-six et dans la septième année de notre règne.

(Signé)

D.

G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU: Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et

Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le vingtième jour de Juin présent, et à chacun de vous, SALUT:—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous ne soient tenus ou obligés de paroître, dans notre dite Cité le dit vingtième jour de Juin présent; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le premier jour d'Août

and conclude, upon those things which in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—In Testimony Whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved **GEORGE, EARL OF DALHOUSIE**, Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Eighth day of June, in the year of our Lord One thousand eight hundred and twenty-six, and in the seventh year of our reign.

(Signed) **D.**
G.

(Signed) **THOMAS DOUGLASS**, Clk. Cn. in Chancery.

(Signed) **DALHOUSIE**, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the First day of August next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, Us, the state and defence of our said Province, concerning our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, We did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon: and for certain causes and considerations us to this especially moving, we have thought fit to prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said First day of August next, at our said City to appear, are to be held or constrained; for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; commanding, that by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Tenth day of October next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—In Testimony Whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved **GEORGE, EARL OF DALHOUSIE**, Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Sixth day of July, in the year of our Lord, One thousand eight hundred and twenty-six, and in the seventh year of our reign.

(Signed) **D.**
G.

(Signed) **THOMAS DOUGLASS**, Clk. Cn. in Chancery.

(Signed) **DALHOUSIE**, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to

prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées.—En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé **GEORGE COMTE DE DALHOUSIE**, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le huitième jour de Juin, l'an de notre Seigneur mil huit cent vingt six, et dans la septième année de notre règne.

(Signé) **D.**
G.

(Signé) **THOMAS DOUGLASS**, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) **DALHOUSIE**, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le premier jour d'Août prochain, et à chacun de vous, SALUT:—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous ne soient tenus ou obligés de paroître, dans notre dite Cité le dit premier jour d'Août prochain; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le Dixième jour d'Octobre prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées.—En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé **GEORGE COMTE DE DALHOUSIE**, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le sixième jour de Juillet, l'an de notre Seigneur mil huit cent vingt-six, et dans la septième année de notre règne.

(Signé) **D.**
G.

(Signé) **THOMAS DOUGLASS**, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) **DALHOUSIE**, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et conyoqués aux fins

an Assembly at our City of Quebec, on the Tenth day of October next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING :—Whereas for divers urgent and arduous affairs, Us, the state and defence of our said Province, concerning our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, We did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon ; and for certain causes and considerations us to this especially moving, we have thought fit to prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Tenth day of October next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated ; commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Twenty-first day of November next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—In Testimony Whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed : Witness our Trusty and Well Beloved GEORGE, EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Thirteenth day of September, in the year of our Lord one thousand eight hundred and Twenty-six, and in the seventh year of our reign.

(Signed) **D.**

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to

our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, GREETING :—Whereas the meeting of our Provincial Parliament stands prorogued to the Twenty-first day of November instant ; nevertheless, for certain causes and considerations, we have thought fit further to prorogue the same, to the Twenty-third day of January next, so that you, nor any of you, on the Twenty-first day of November instant, at our City of Quebec, to appear, are to be held or constrained, for we do will that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated ; commanding, and by the tenor of these Presents, firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the said Twenty-third day of January next, at our City of Quebec, personally you be and appear, for the DISPATCH OF BUSINESS, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Provincial Parliament, by the Common Council of our said Province, by the the favor of God, may be ordained.—In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed : Witness our Trusty and Well Beloved GEORGE, EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Tenth day of November, in the Year of our Lord, One thousand, eight hundred and twenty-six, and in the seventh year of our reign.

(Signed) **D.**

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

d'être présens à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le dixième jour d'Octobre prochain, et à chacun de vous, SALUT :—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'état et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et lieu susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous ne soient tenus ou obligés de paroître, dans notre dite Cité, le dit dixième jour d'Octobre prochain ; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quand à nous, entièrement déchargés, à cet égard ; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le vingt-unième jour de Novembre prochain pour traiter, agir et conclure sur les choses, qui par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées.—En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le treizième jour de Septembre, l'an de notre Seigneur mil huit cent vingt-six, et dans la septième année de notre règne.

(Signé) **D.**

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi :—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, SALUT :—Vû que l'Assemblée de notre Parlement Provincial se trouve prorogée au vingt-unième jour de Novembre courant ; néanmoins, pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de proroger encore icelle au vingt-troisième jour de Janvier prochain, de sorte que vous ni aucun de vous, ne serez le dit vingt-unième jour de Novembre courant, tenus ni obligés de paroître dans notre Cité de Québec ; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez quant à nous, entièrement déchargés à cet égard : vous commandant, et par la teneur de ces présentes enjoignant fermement à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous ayez à paroître et paroissiez personnellement le dit vingt-troisième jour de Janvier prochain, dans notre Cité de Québec, pour procéder à l'EXPEDITION DES AFFAIRES, et traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial, par le Conseil Commun de notre dite Province. En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province.—Témoin notre fidèle et bien-aimé GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le dixième jour de Novembre, l'an de notre Seigneur, mil huit cent vingt-six, et dans la septième année de notre règne.

(Signé) **D.**

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

JOURNALS

OF THE

LEGISLATIVE COUNCIL.

JOURNAUX

DU

CONSEIL LÉGISLATIF.

Anno 7^o. Georgii Quarti Regis.

Tuesday, the twenty-third day of January, in the seventh year of the Reign of our Sovereign Lord George the Fourth, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith ; being the third Session of the Twelfth Provincial Parliament of Lower-Canada, as continued by several adjournments and prorogations to this day.

THE Members of the House convened at the Bishop's Palace, in the City of Quebec, were :

The Honorable.

*Messrs. John Hale,
John Richardson,
John Caldwell,
Herman W. Ryland,
James Irvine,
Michael H. Perceval,
Thomas Coffin,
Roderick McKenzie,
Louis Gogy,
James Kerr,
Edward Bowen,
Mathew Bell.*

The House is informed that a Commission under the Great Seal had been granted to the Honorable *James Kerr*, Esquire, one of the Justices of His Majesty's Court of King's Bench for the District of Quebec, to supply the room and place of the Speaker of this House, during his absence.

Whereupon the Commission was read by the Clerk as follows :

PROVINCE OF } (Signed) DALHOUSIE,
LOWER-CANADA. } GOVERNOR.

GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith ;

To our Trusty and well beloved Counsellor *James Kerr*, Esquire, one of our Justices of our Court of King's Bench for our District of Quebec, in our Province of Lower-Canada, GREETING :

WHEREAS our late Royal Father, His Majesty, King George the Third, by His Letters Patent, under the Great Seal of our Province of Lower-Canada, bearing date at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the fifth day of January, in the forty-ninth year of His Reign, and in the year of our Lord, one thousand eight hundred and nine, did constitute and appoint our Trusty and well beloved *Jonathan Sewell*, Esquire, our Chief Justice of our said Province, and one of the Members of our Legislative Council of our said Province, to be Speaker of our said Legisla-

Anno 7^o. Georgii Quarti Regis.

Mardi, le vingt-troisième jour de Janvier, dans la septième année du Règne de Notre Souverain Seigneur George Quatre, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi ; Etant la troisième Session du Douzième Parlement Provincial du Bas-Canada, tel que continué par divers ajournemens et prorogations jusqu'à ce jour.

LES Membres de la Chambre réunis à l'Evêché, dans la Cité de Québec, ont été :

Les Honorables

*Messrs. John Hale,
John Richardson,
John Caldwell,
Herman W. Ryland,
James Irvine,
Michael H. Perceval,
Thomas Coffin,
Roderick McKenzie,
Louis Gogy,
James Kerr,
Edward Bowen,
Mathew Bell.*

La Chambre a été informée qu'une Commission sous le Grand Sceau avoit été accordée à l'Honorable *James Kerr*, Ecuyer, l'un des Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de Québec, pour occuper et prendre la place de l'Orateur de cette Chambre, pendant son absence.

Sur quoi la Commission a été lue par le Greffier, comme suit :

PROVINCE } (Signé) DALHOUSIE,
DU BAS-CANADA. } GOUVERNEUR.

GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi ;

A Notre Fidèle et Bien-aimé Conseiller *James Kerr*, Ecuyer, l'un des Juges de notre Cour du Banc du Roi, pour notre District de Québec, dans notre Province du Bas-Canada, SALUT :

VU que feu notre Royal Père, Sa Majesté le Roi George Trois, par des Lettres Patentes sous le Grand Sceau de notre Province du Bas-Canada, datées à notre Château de Saint Louis dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le cinquième jour de Janvier, dans la quarante-neuvième année de son Règne, et dans l'année de notre Seigneur, mil huit cent neuf, avoit constitué et nommé notre fidèle et bien-aimé *Jonathan Sewell*, Ecuyer, notre Juge en Chef de notre dite Province, et l'un des Membres de notre Conseil Législatif, de notre dite Province, pour être Orateur de notre dit Conseil Législatif,

tive Council, and from time to time thereafter, during our pleasure, in the said Council and amongst our Legislative Councillors to be assembled, to use and occupy the place of Speaker as aforesaid, as in and by the said Letters Patent, reference being thereunto had, may more fully appear.

And whereas by our Letters Patent, under the Great Seal of our said Province, bearing date at our said Castle of Saint Lewis, the tenth day of March, in the fourth year of our Reign, and in the year of our Lord, one thousand, eight hundred and twenty-three, we did constitute and appoint our Trusty and well beloved *Olivier Perrault*, Esquire, one of the Members of our said Legislative Council, from time to time during our pleasure to use, occupy and supply the room and place of the said *Jonathan Sewell*, in our said Legislative Council, among our Legislative Councillors there assembled, during the absence of the said *Jonathan Sewell* from his accustomed place in our said Legislative Council, and then and there to do and execute all such things as the said *Jonathan Sewell* might do in that behalf, where he there personally present, as in and by the said Letters Patent herein-before secondly above-mentioned, and in part recited, reference being thereunto had, may more fully appear; Now Know Ye, that for divers good causes and considerations, Us thereunto moving, we have revoked and determined our said Letters Patent herein-before secondly above-mentioned and in part recited, to be and remain henceforthward null and void to all intents and purposes whatsoever; And Know Ye further, that confiding in the approved fidelity, wisdom and discretion of you the said *James Kerr*, we have constituted and appointed, and by these presents do constitute and appoint you, the said *James Kerr*, from time to time during our pleasure, to use, occupy and supply the room and place of the said *Jonathan Sewell* in our said Legislative Council among our Legislative Councillors there to be assembled, during the absence of the said *Jonathan Sewell* from his accustomed place in our said Legislative Council, and then and there to do and execute all such things as the said *Jonathan Sewell* might do in that behalf, if he were there personally present, using and supplying the same room and place;— Wherefore we will and command you the said *James Kerr*, to attend to and execute the premises with effect; and these our Letters shall be to you a sufficient Warrant and discharge for the same in every behalf. In Testimony whereof we have caused these our Letters to be made Patent, and the Great Seal of our said Province of Lower-Canada, to be hereunto affixed. Witness our Trusty and well beloved *George Earl of Dalhousie*, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, our Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the twenty-second day of January, in the year of our Lord, one thousand, eight hundred and twenty-seven, and in the seventh year of our Reign.

(Signed) D.
G.

(Signed) Ls. MONTIZAMBERT,
Actg. Provl. Sectry.

Then the Honorable Mr. Justice *Kerr* took the Chair at the foot of the Throne, and the Commission was ordered to be put on the Journals, and the Mace was appointed to be carried before him.

The Speaker acquainted the House, that there was a Member without ready to be introduced.

When the Honorable Mr. *John Stewart* was introduced between the Honorable Mr. *Perceval* and the Honorable Mr. *Bell*.

Then the Honorable Mr. *Stewart* presented to the Speaker his Writ of Summons, who delivered it to the Clerk, and is as follows:

et pour remplir de tems en tems, durant notre bon plaisir, et occuper la place d'Orateur comme susdit, dans le dit Conseil, et avec nos Conseillers Législatifs assemblés, tel qu'il le paroit plus amplement par les dites Lettres Patentes, en y ayant référence.

Et vû que par nos Lettres Patentes, sous le Grand Sceau de notre dite Province, datées à notre dit Château de Saint Louis, le dixième jour de Mars dans la quatrième année de notre Règne, et dans l'année de notre Seigneur, mil huit cent vingt-trois, nous avons nommé et appointé notre fidèle et bien-aimé *Olivier Perrault*, Ecuyer, l'un des Membres de notre dit Conseil Législatif, pour remplir de tems en tems, durant notre bon plaisir, occuper et prendre la place du dit *Jonathan Sewell*, dans notre dit Conseil Législatif, avec nos Conseillers Législatifs y assemblés, pendant l'absence du dit *Jonathan Sewell*, de sa place ordinaire dans notre dit Conseil Législatif, et alors et là faire et exécuter toutes telles choses que le dit *Jonathan Sewell* pourroit y avoir fait en cette qualité, s'il y eût été personnellement présent, tel qu'il le paroit plus amplement par les dites Lettres Patentes mentionnées en second lieu, et en partie récitées, en y ayant référence: Sachez donc, que pour diverses et bonnes raisons et considérations qui nous y engagent, nous avons révoqué et annullé nos dites Lettres Patentes ci-devant mentionnées en second lieu, et en partie récitées, comme devant être nulles et d'aucun effet à toutes fins quelconques; et sachez de plus que nous reposant sur la fidélité, sagesse et discrétion connues de vous le dit *James Kerr*, nous vous avons nommé et appointé, et par ces présentes nous nommons, constituons et appointons, vous le dit *James Kerr*, pour remplir de tems en tems, durant notre bon plaisir, occuper et prendre la place du dit *Jonathan Sewell*, dans notre dit Conseil Législatif, avec nos Conseillers Législatifs assemblés, pendant l'absence du dit *Jonathan Sewell* de sa place ordinaire dans notre dit Conseil Législatif, pour alors et là faire et exécuter toutes choses que le dit *Jonathan Sewell* pourroit y faire en cette qualité s'il y étoit personnellement présent, prenant et remplissant la même place. C'est pourquoi nous voulons et vous commandons vous le dit *James Kerr*, de remplir les devoirs ci-dessus mentionnés avec effet; et nos présentes Lettres Patentes seront votre autorité et décharge suffisantes pour icelles, à tous égards. En foi de quoi nous avons fait rendre nos présentes Lettres Patentes, et y avons fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province du Bas-Canada. Témoin notre fidèle et bien aimé *George*, Comte de Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur notre dite Province du Bas-Canada, Vice Amiral d'icelles, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec dans notre dite Province, le vingt-deuxième jour de Janvier dans l'année de notre Seigneur mil huit cent vingt-sept, et dans la septième année de notre Règne.

(Signé) D.
G.

(Signé) Ls. MONTIZAMBERT,
Faisant Fonct. Secr. Provl.

Alors l'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a pris la Chaire au pied du Trône, et il a été ordonné que la Commission soit entrée sur les Journaux et que la Mace soit portée devant lui.

L'Orateur a informé la Chambre, qu'il y avoit un Membre qui se présentoit pour être introduit.

Lorsque l'Honorable Mr. *John Stewart* a été introduit entre l'Honorable Mr. *Perceval* et l'Honorable Mr. *Bell*.

L'Honorable Mr. *Stewart* a alors présenté son Writ de Sommation à l'Orateur, qui l'a remis au Greffier, et il est comme suit:

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.

GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God,
of the United Kingdom of Great Britain and
Ireland, King, Defender of the Faith ;

To our Beloved and faithful subject, *John Stewart*, Esquire,
GREETING :

WHEREAS by the advice and consent of our Council, for certain arduous and urgent affairs, Us, the State and Defence of our Province of Lower-Canada, and the Church thereof, concerning our Legislature at our City of Quebec on the twentieth day of June next, we have ordained to be holden, and there with you and other great men, and our Legislative Council of our said Province to have conference and treaty ; You, on the Faith and allegiance by which you are bound to us, firmly enjoining, we command that the difficulty and dangers of the affairs aforesaid considered, laying aside every excuse whatsoever, on the aforesaid twentieth day of June next, at the meeting of our said Legislature, you be personally present with us and the great men, and the Legislative Council aforesaid, upon the said affairs to confer, and your advice to afford, and this as us and the honor, safety and defence of our said Province and the Church of the same and despatch of the affairs aforesaid, you love, you are in no wise to omit. Witness our Trusty and well beloved George, Earl of Dalhousie, Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the fourth day of May, in the year of our Lord, one thousand, eight hundred and twenty-six, and in the seventh year of our reign.

(Signed) D.
G.(Signed) THOMAS DOUGLASS,
Clk. Cwn. in Chy.

Then the Honorable Mr. *Stewart* came to the Table and took the oath prescribed by the Statute of the 31st. of His late Majesty, King, George the Third, which was administered by Mr. *Woolsey*, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature, who had been introduced for that purpose, and the Honorable Mr. *Stewart* took his seat accordingly.

Then the Commissioner withdrew.

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

His Excellency GEORGE, EARL OF DALHOUSIE, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod, to let the Assembly know, " It is " His Excellency's pleasure they attend Him immediately in " this House."

Who being come with their Speaker,

His Excellency the Governor in Chief was pleased to deliver the following Speech :

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly,

I have again the honour, as His Majesty's Representative, to meet you for the despatch of the Public Business in this Session of the Provincial Parliament.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi
du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et
d'Irlande, Défenseur de la Foi ;

A notre bien-aimé et fidèle sujet *John Stewart*, Ecuyer,
SALUT :

VU que de l'avis et consentement de notre Conseil, pour certaines affaires épineuses et urgentes nous concernant ainsi que l'état et la défense de notre Province du Bas-Canada et l'Eglise d'icelle, nous avons ordonné de tenir notre Législature dans notre Cité de Québec, le vingtième jour de Janvier prochain, pour y conférer et traiter avec nous et autres grands hommes, et notre Conseil Législatif de notre dite Province, nous vous commandons, et sur la foi et la fidélité par lesquelles vous nous êtes lié, vous enjoignons fermement, que vû la difficulté et les dangers des affaires sus-mentionnées, sans aucune excuse quelconque, vous soyez personnellement présent à l'Assemblée de notre dite Législature, avec nous et les grands hommes, et le Conseil Législatif ci-dessus mentionné, le dit vingtième jour de Janvier prochain, pour conférer sur les affaires et donner votre avis, et comme vous nous aimez ainsi que l'honneur, la sûreté et la défense de notre dite Province et de l'Eglise d'icelle, vous ne devez en aucune manière y manquer. Témoin notre fidèle et bien-aimé George, Comte de Dalhousie, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le quatrième jour de Mai, dans l'année de notre Seigneur, mil huit cent vingt-six, et dans la septième année de notre Règne.

(Signé) D.
G.(Signé) THOMAS DOUGLASS,
Greff. C. en Chancellerie.

Alors l'Honorable Mr. *Stewart* est venu à la Table, et a prêté le serment prescrit par le statut de la 31e. de feu Sa Majesté le Roi, George Trois, que lui a administré Mr. *Woolsey*, l'un des Commissaires appointés pour administrer le serment aux Membres de la Législature, qui avoit été introduit à cet effet, et l'Honorable Mr. *Stewart* a pris son siège en conséquence.

Alors le Commissaire s'est retiré.

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence GEORGE, COMTE DE DALHOUSIE, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire d'informer l'Assemblée, " Qu'il " est du plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiate- " ment auprès d'elle dans cette Chambre."

Laquelle étant venue avec son Orateur,

Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu faire la Harangue suivante :

Messieurs du Conseil Législatif, et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

J'ai de nouveau l'honneur de vous rencontrer, comme le Représentant de Sa Majesté, pour la Dépêche des affaires publiques dans cette Session du Parlement Provincial.

I regret to say, that the distress which has pressed so generally and so heavily upon the manufacturing Districts and trade of England; has also been severely felt in our Commercial Affairs; it is the natural and unavoidable consequence of our intimate connexion with those interests of the Mother Country. Notwithstanding this, the resort of shipping here this last summer has not diminished materially, and the Revenue nearly equals that of the year preceding.

If we have felt the shock of adverse circumstances, I trust we may now indulge in the pleasing prospects held out in His Majesty's Speech, at the opening of the present Session of the Imperial Parliament, of a progressive return to the wonted activity of commerce and industry in the United Kingdom.

The unusual drought of the last summer, and the fires which spread in the woods, gave cause for much apprehension, and were indeed destructive in many parts of the Province; I am happy however to find, that though the season did not prove favorable to the grain crop, there is yet a general abundance of the necessaries of life: I may therefore still congratulate you on the peaceful happiness which the Province enjoys under the blessing of Divine Providence.

Gentlemen of the Assembly,

I have directed the Accounts of the Revenue and Expenditure in the last year to be laid before you, and also an estimate of the supply I am to require for the public service, in obedience to instructions I have recently received from His Majesty's Secretary of State.

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the Assembly,

I must recall your attention to those measures of public interest which I have before recommended to you, and which were left unfinished in the last Session.

Quiet and peaceable as this Province is, yet the population increases so rapidly, and society expands so widely, that I feel every year the necessity more urgent for an extensive and active system of Police to keep pace with that progress: Amidst the changes which are thus operating in the state of the Province, I lament to say that none appears more striking than the increase of crime; to whatever cause it may be ascribed, it is in itself a fact which calls for measures specially and speedily applicable to the evil; the Grand Juries in some of the Districts have made their Presentments in language so forcible, that I shall lay these Documents before you, to shew the various and serious difficulties to be removed; I am myself convinced, and I would earnestly press it upon your consideration, that the time is arrived for the establishment in every County of those authorities, necessary to enable the Executive Government to watch over and promote the local interests in each.

Other matters of importance will be communicated to you by Message, in order that I may explain them more distinctly than this occasion allows: Be assured of my best and unwearied exertions in that Station in which His Majesty has been graciously pleased to place me in this Province; and that it will always be one of the chief objects of my endeavours to concur with you in whatever may tend to the public advantage.

Then His Excellency the Governor in Chief was pleased to retire, and the House of Assembly withdrew.

C'est avec regret que je dois dire que la détresse qui a pesé si généralement et si fortement sur les Districts Manufacturiers et sur le Commerce de l'Angleterre, s'est pareillement fait sévèrement sentir dans nos affaires Commerciales; conséquence naturelle et inévitable de la liaison intime de nos intérêts avec ceux de la Mère Patrie. Malgré cela le nombre de vaisseaux venus dans nos ports, dans le cours de l'Été dernier, n'a souffert que peu de diminution, et le revenu est presque de niveau avec celui de l'année précédente.

Si nous nous sommes ressentis des effets de circonstance adverses, je crois que nous pouvons dans le moment actuel nous livrer à la perspective flatteuse qui nous est présentée dans la harangue de Sa Majesté, à l'ouverture de la présente Session du Parlement Impérial, d'un retour progressif vers l'activité accoutumée du commerce et de l'industrie dans le Royaume-Uni.

La sécheresse extraordinaire de l'été dernier et les feux répandus dans les bois étaient bien propres à créer de sérieuses alarmes, et ont en effet causé du dommage dans bien des parties de la Province; J'ai toutes fois la satisfaction de voir que quoique la saison n'ait pas été très propice à la récolte des grains, il règne cependant parmi nous une abondance générale des denrées de première nécessité; je puis donc encore vous congratuler sur le bonheur paisible dont, par la faveur divine, jouit la Province.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

J'ai donné l'ordre que les Comptes du Revenu et des Dépenses dans le cours de l'année dernière soient mis devant vous, ainsi qu'un tableau estimatif du subside que je dois requérir pour le service public en obéissance aux instructions que j'ai reçues dernièrement du Secrétaire d'Etat de Sa Majesté.

Messieurs du Conseil Législatif, et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je dois rappeler votre attention sur ces mesures d'intérêt public que je vous ai déjà recommandées, et qui n'ont pas été complétées dans la dernière Session.

Quelque soit l'état de paix et de tranquillité dont jouit cette Province, sa population n'en va pas moins en croissant avec une telle rapidité, et les limites de la société s'étendent tellement au loin, que je sens tous les ans la nécessité de plus en plus urgente d'un système de police assez vaste et efficace pour marcher de pair avec ces progrès. Parmi les changements qui s'opèrent dans l'état de cette Province, je ne puis que regretter de devoir dire qu'il n'en est pas de plus frappant que les progrès du crime; quelque en soit la cause, c'est un fait en lui-même qui demande des mesures spécialement et promptement applicables au mal. Les Grands Jurés de quelques Districts ont fait des représentations couchées dans des termes d'une telle force que je mettrai ces documents devant vous, pour vous faire voir les difficultés aussi sérieuses que variées qui demandent les moyens de les faire évanouir. Je suis moi-même convaincu, et je ne puis trop fortement présenter à votre considération, que le tems est arrivé d'établir dans tous les Comtés les autorités nécessaires pour mettre le Gouvernement Exécutif en état de surveiller et promouvoir les intérêts locaux dans chacun d'eux.

D'autres objets importants vous seront communiqués par Message, afin que je puisse les exprimer plus distinctement que la présente occasion ne le permet. Soyez assurés de mes efforts les plus zélés et les plus infatigables dans la situation dans laquelle il a gracieusement plû à Sa Majesté de me placer dans cette Province, et qu'un des principaux objets de ces efforts sera toujours de concourir avec vous dans tout ce qui pourra tendre à l'avantage public.

Alors Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu se retirer, et la Chambre d'Assemblée s'en est allée.

PRAYERS.

Hodie lá vice lecta est Billa, intitulée, " An Act for the improvement of the Navigation of the River Saint Lawrence," pro formá.

The Speaker reported His Excellency's Speech from the Throne.

ORDERED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return Him the thanks of this House for His Speech from the Throne.

The following Members were appointed a Committee to draw up and report an Address, pursuant to the said order :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Caldwell,
Bowen,*

To meet and adjourn as they please.

Members appointed a Committee to consider the privileges of this House, and to take order for the due course of the proceedings thereof.

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart,*

To meet and adjourn as they please.

Members appointed a sub-Committee to peruse and perfect the Journals of this House.

The Honorable

*Messrs. Coffin,
Gugy,
Stewart,*

To meet and adjourn as they please.

ORDERED, That the several Writs of Prorogations that have been issued since the last Session be entered at large on the Journals of this House, in the order of their respective dates, immediately before the entries of this day.

The Speaker signified to the House, that since the last Session, the Honorable Mr. T. P. J. Taschereau, one of the Members of this House, had departed this life.

The Speaker laid before the House a Letter from the Honorable Mr. Burns, stating that the ill state of his health would not permit him to attend in his place in this House, during the Session.

The Speaker also acquainted the House, that the Honorable Mr. Grant is prevented from attending in his place in the House at present, by reason of family distress.

PRIERES.

Hodie lá, vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour l'amélioration de la navigation du Fleuve Saint Laurent," pro formá.

L'Orateur a fait rapport de la Harangue de Son Excellence du Trône.

ORDONNE', Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Sa Harangue du Trône.

Les Membres suivans ont été commis pour préparer et faire rapport d'une Adresse, conformément au dit ordre, savoir :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Caldwell,
Bowen,*

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Membres commis pour examiner les privilèges de cette Chambre, et régler le cours de ses procédés.

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart,*

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Membres sous-commis pour examiner et rédiger les Journaux de cette Chambre.

Les Honorables

*Messrs. Coffin,
Gugy,
Stewart,*

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

ORDONNE', Que les divers Writs de Prorogations sortis depuis la dernière Session, soient entrés tout au long sur les Journaux de cette Chambre, suivant l'ordre de leurs dates respectives, immédiatement avant les entrées de ce jour.

L'Orateur a informé la Chambre que depuis la dernière Session, l'Honorable Mr. T. P. J. Taschereau, l'un des Membres de cette Chambre, étoit décédé.

L'Orateur a mis devant la Chambre une lettre de l'Honorable Mr. Burns, mentionnant que le mauvais état de sa santé ne lui permettra pas de se trouver à sa place dans cette Chambre, pendant cette Session.

L'Orateur a aussi informé la Chambre que l'Honorable Mr. Grant ne pouvoit se trouver à présent à sa place dans cette Chambre, en raison d'une affliction de famille.

The Speaker also acquainted the House, that the ill state of health of Mr. *Cuthbert* will prevent him from attending in his place in the House, at present.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Orateur a de plus informé la Chambre que le mauvais état de santé de l'Honorable Mr. *Cuthbert*, l'empêchoit de se trouver à sa place dans cette Chambre, pour le présent.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 24th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker, by virtue of his Commission.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee charged to draw up an Address to His Excellency the Governor in Chief, to return Him the thanks of this House for His Speech from the Throne, reported, " That they had " prepared the same."

Which being read by the Clerk paragraph by paragraph, was agreed to by the House, with several amendments, and is as follows :

TO HIS EXCELLENCY

GEORGE, EARL OF DALHOUSIE,

Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova Scotia and New Brunswick and their several Dependencies, Vice Admiral of the same, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova Scotia and New-Brunswick and their several Dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape Breton and Bermuda, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE, His Majesty's dutiful and loyal subjects, the Legislative Council of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, beg leave to return Your Excellency our humble thanks for Your Speech from the Throne.

We beg to assure Your Excellency, that we are much gratified in having again the honour of meeting Your Excellency, as the Representative of our Most Gracious Sovereign, for the Despatch of Public Business, in this Session of the Provincial Parliament.

MERCREDI, 24e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur, en vertu de sa Commission.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial chargé de préparer une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Sa Harangue du Trône, a fait rapport " Qu'il en avoit préparé " une."

Laquelle ayant été lue par le Greffier, paragraphe par paragraphe, la Chambre y a acquiescé avec divers amendemens, et elle est comme suit :

A SON EXCELLENCE

GEORGE, COMTE DE DALHOUSIE,

Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur les Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle Ecosse, Nouveau Brunswick, et leurs différentes dépendances, Vice-Amiral d'icelles, Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du Bas-Canada et du Haut-Canada, de la Nouvelle Ecosse et du Nouveau Brunswick et leurs différentes dépendances, et dans les Isles de Terre-Neuve, Prince-Edouard, Cap Breton et Bermudes, &c. &c. &c.

QU'IL PLEISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS les fidèles et loyaux sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, demandons qu'il nous soit permis de faire nos humbles remerciemens à Votre Excellence, de Sa Harangue du Trône.

Permettez nous d'assurer Votre Excellence que nous éprouvons un plaisir bien vif en ayant de nouveau l'honneur de nous trouver réunis avec Votre Excellence, comme le Représentant de Sa Très-Gracieuse Majesté, pour la dépêche des Affaires Publiques dans cette Session du Parlement Provincial.

We participate with Your Excellency in Your expressions of regret, that the distress which has pressed so heavily upon the trade and manufacturing Districts in England should have also been severely felt in the commercial affairs of this Province. It is however some consolation, that from our connection with the Mother Country, the number of shipping resorting to this Province has not materially diminished, and that the Revenue nearly equals that of the preceding year.

Though the shock of adverse circumstances has been so generally felt, yet we trust that the pleasing prospects held out in His Majesty's Speech will be realized, in a progressive return to the wonted activity of Commerce and industry in the United Kingdom.

We are happy to learn that notwithstanding the unusual drought of the last summer, and the destructive fires which prevailed in many parts of the Province, there is yet a general abundance of the necessaries of life ; and we unite with Your Excellency in the expression of gratitude for the Blessings which, under Divine Providence, we enjoy.

We shall not fail to resume the consideration of such measures of public interest as were before recommended to us by Your Excellency, and were left unfinished at the close of the last Session.

We concur in opinion with Your Excellency, that the rapidly augmenting population of the Province requires a more extensive system of Police, to keep pace with that augmentation ; and we regret to learn that amidst the changes which are thus operating in the state of the Province, crimes should have so materially increased ; an evil which imperiously calls for special and speedy remedy ; with this view, therefore, we shall give the presentments of the Grand Juries which Your Excellency may be pleased to lay before us, our most serious attention.

We agree with Your Excellency that the time is arrived, when the exercise of Judicial authority ought to be more generally felt in every County, so as effectually to superintend and promote the local interest of each.

We shall receive with respect and attention the communication of such other matters of importance as Your Excellency may be pleased to make to us, by Message, during the present Session.

We are fully convinced, that Your Excellency's best and unwearied exertions in the high station in which His Majesty has been graciously pleased to place you, will not be wanting, and that it will always be one of the chief objects of Your Excellency's endeavours to promote whatever may most tend to the public advantage.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

ORDERED, That the said Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, by the whole House.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Caldwell* do wait on His Excellency the Governor in Chief, humbly to know what time His Excellency will be pleased to appoint to be attended by the whole House, with the said Address.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Nous partageons le regrêt que Votre Excellence nous exprime de ce que la détresse qui a pesé si fortement sur le Commerce et les Districts Manufacturiers de l'Angleterre ait été aussi sévèrement ressentie dans les affaires Commerciales de cette Province. Il est néanmoins consolant de voir que d'après notre connexion avec la Mère Patrie, le nombre de Vaisseaux Marchands qui abordent cette Province, n'ait pas diminué, et que le revenu égale à peu près celui de l'année précédente.

Quoique le choc de circonstance défavorables ait été si généralement senti, néanmoins nous espérons que les perspectives flatteuses qui nous sont présentées dans la Harangue de Sa Majesté, se réaliseront par un retour progressif vers l'activité accoutumée du Commerce et de l'Industrie dans le Royaume-Uni.

Nous sommes heureux d'apprendre que malgré la sècheresse extraordinaire de l'été dernier, et les feux destructifs qui se sont répandus dans plusieurs parties de la Province, il y a néanmoins une abondance générale des choses nécessaires à la vie, et nous nous unissons à Votre Excellence dans ses expressions de gratitude pour les bienfaits dont nous jouissons par la faveur de la Providence Divine.

Nous ne manquerons pas de prendre de nouveau en considération ces mesures d'intérêt public qui nous ont déjà été recommandées par Votre Excellence, et qui ont été laissées dans un état d'imperfection à la clôture de la dernière Session.

Nous convenons avec Votre Excellence, que l'augmentation rapide de la population de la Province demande un système de Police plus étendu, afin de ne pas rester en arrière de ses progrès, et nous apprenons avec douleur qu'au milieu des changemens qui s'opèrent ainsi dans l'état de la Province, les crimes se soient si considérablement augmentés ; c'est un mal qui demande impérieusement un remède spécial et prompt ; afin donc d'y parvenir, nous prêterons l'attention la plus sérieuse aux représentations des Grands Jurés que Votre Excellence voudra bien faire mettre devant nous.

Nous sommes d'opinion avec Votre Excellence que le tems est arrivé où il est absolument nécessaire que l'exercice de l'autorité Judiciaire se fasse plus généralement ressentir dans chaque Comté, de manière à veiller avec succès aux intérêts locaux de chaque, et à les promouvoir.

Nous recevrons avec respect, et porterons notre attention sur toutes autres matières d'importance, dont Votre Excellence voudra bien nous donner communication, par Message pendant la présente Session.

Nous sommes entièrement persuadés que les efforts de Votre Excellence seront infatigables dans l'exécution des devoirs de la place éminente à laquelle Sa Majesté a bien voulu vous appeler, et que leur objet principal sera toujours de promouvoir tout ce qui pourra tendre essentiellement à l'avantage public.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit grossoyée.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, par toute la Chambre.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Caldwell* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir humblement de Son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre, avec la dite Adresse.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 25th JANUARY.

THE Members conveyed, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The Honorable Mr. *Hale* reported, "That the Honorable Mr. *Caldwell* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, humbly to know what time His Excellency would be pleased to appoint to be attended by the whole House with the Address of this House, and that His Excellency had been pleased to appoint to-morrow, at one o'clock, in the afternoon."

The Honorable Mr. *Coffin* presented a Bill, intituled, "An Act for removing doubts relating to the powers and proceedings of the Commissioners for the building and repairs of Churches, Parsonage Houses and Church Yards."

ORDERED, That the said Bill be now read.

Hodiè l'á. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for removing doubts relating to the powers and proceedings of the Commissioners, for the building and repairs of Churches, Parsonage Houses and Church Yards."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Saturday next.

The Honorable Mr. *Gugy* laid before the House the Report of the Commissioners appointed for the relief of Insane Persons and Foundlings in the District of Three-Rivers, for the year 1826.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at half past twelve o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

JEUDI, 25e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Caldwell* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir humblement de Son Excellence quand il lui plairoit recevoir cette Chambre avec Son Adresse, et que Son Excellence avoit bien voulu fixer demain, à une heure de l'après-midi."

L'Honorable Mr. *Coffin* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour lever les doutes relativement aux pouvoirs et procédés des Commissaires pour la construction et les réparations des Eglises, Presbitères et Cimetières."

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu.

Hodiè l'á. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour lever les doutes relativement aux pouvoirs et procédés des Commissaires pour la construction et les réparations des Eglises, Presbitères et Cimetières."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Samedi prochain.

L'Honorable Mr. *Gugy* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires nommés pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des enfans trouvés dans le District des Trois-Rivières, pour l'année 1826.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à midi et demi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 26th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The Honorable Mr. *Richardson* laid before the House the report of the Commissioners of the Lachine Canal.

ORDERED, That the said report do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Richardson* also laid before the House a Statement of the Corporation of the Montreal General Hospital, with a Petition from the governors of the said Corporation, praying for a pecuniary aid.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

The House was adjourned during pleasure to wait on His Excellency the Governor in Chief with their Address.

After some time the House was resumed.

The Speaker reported, "That this House did, this day, present their Address to His Excellency the Governor in Chief, to which His Excellency was pleased to return the following answer :"

Gentlemen of the Legislative Council,

I return you my warmest thanks for this Address ; I firmly rely on your constant and cordial support in such measures as the state of the Province may at this time call for.

I feel great pleasure in seizing every opportunity to express my confidence in your loyalty, wisdom and counsels.

ORDERED, That the said Address and answer thereto be printed and published.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

VENDREDI. 26e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. *Richardson* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires du Canal de Lachine.

ORDONNE', Que le dit rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi mis devant la Chambre un état de la dépense de la Corporation de l'Hôpital Général de Montréal, avec une Pétition des Gouverneurs de la dite Corporation, demandant une aide pecuniaire.

ORDONNE', Qu'ils restent sur la Table.

La Chambre s'est ajournée à loisir pour se rendre auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec son Adresse.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

L'Orateur a fait rapport, "Que cette Chambre avoit, ce jour, présenté son Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, à laquelle Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse suivante :"

Messieurs du Conseil Législatif,

Je vous fais mes remerciemens les plus sincères de cette Adresse ; J'ai la ferme confiance que vous me seconderez volontiers et constamment dans telles mesures que l'état de la Province peut exiger dans ce moment.

J'éprouve toujours un plaisir bien vif en saisissant toutes les occasions qui se présentent de témoigner la confiance que j'ai dans votre loyauté, votre sagesse et vos conseils.

ORDONNE', Que la dite Adresse avec la réponse à icelle, soient imprimées et publiées.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 27th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker.

The Speaker acquainted the House, that he had received a Letter from Mr. Smith, the Clerk of this House, stating that he had obtained leave of His Excellency the Governor in Chief to be absent from the Province, and that Mr. de Léry will perform his duties as Clerk of the Legislative Council, which proposal he therein begs of him to submit to the consideration of the House, expressive at the same time of his respectful request, that the House would be pleased to permit Mr. de Léry to act for him during his absence ; but that previously to giving this information, and submitting this proposal to the House, he deemed it proper to lay this Letter before His Excellency, who authorizes him to say that he has given Mr. Smith leave of absence, and that he approves of Mr. de Léry acting in his place.

A Message from the Assembly by Mr. Taschereau,

Which being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,
TUESDAY, 23d. January, 1827

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed to keep up a good correspondence between the two Houses of the Legislature, and to report their proceedings from time to time, with power to send for persons, papers and records for their information.

ORDERED, That Mr. Taschereau, Mr. Davidson, Mr. Vallières, Mr. Larue and Mr. Lagueux do compose the said Committee.

RESOLVED, That the said Resolutions be communicated, by Message, to the Legislative Council.

ORDERED, That Mr. Taschereau do carry the said Message to the Legislative Council.

(Attest)

(Signed) Wm. LINDSAY,
Clk. Assy.

Then the Commissioner withdrew.

The Messenger was called in again, and informed by the Speaker, that the House will answer by a Messenger of their own.

SAMEDI, 27e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Lcs Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a siégé comme Orateur.

L'Orateur a informé la Chambre, qu'il avoit reçu une Lettre de Mr. Smith, le Greffier de cette Chambre, portant qu'il avoit obtenu permission de Son Excellence le Gouverneur en Chef de s'absenter de la Province, et que Mr. de Léry rempliroit ses devoirs comme Greffier du Conseil Législatif, laquelle proposition il lui demande de soumettre à la considération de la Chambre, la priant en même tems respectueusement de vouloir bien permettre qu'en son absence Mr. de Léry le représente ; mais qu'il avoit cru convenable, avant de donner cette information et de soumettre cette proposition à la Chambre, de mettre cette Lettre devant Son Excellence qui l'a autorisé de dire qu'elle avoit accordé un congé d'absence à Mr. Smith, et qu'elle approuvoit que Mr. de Léry remplit les devoirs de Greffier en son absence.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Taschereau,

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,
MARDI, 23e. Janvier, 1827.

RESOLU, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records pour son information.

ORDONNE', Que Mr. Taschereau, Mr. Davidson, Mr. Vallières, Mr. Larue et Mr. Lagueux composent le dit Comité.

RESOLU, Que la dite Résolution soit communiquée, par Message, au Conseil Législatif.

ORDONNE', Que Mr. Taschereau porte le dit Message au Conseil Législatif.

(Attesté)

(Signé) P. E. DESBARATS,
Greffr. Asst.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par son Messenger.

The said Message of the Assembly being then taken into consideration,

RESOLVED, That this House has received with satisfaction the Message of the Assembly and the Resolve of that House, appointing a Committee to keep up a good correspondence between the two Houses.

RESOLVED, That a Committee of three Members be appointed to keep up a good correspondence between the two Houses, and to report their proceedings from time to time, with power to send for persons, papers and records, for their information.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Gugy, Bell and Stewart*, who are to meet and adjourn as they please.

It was then moved to resolve,

That the above Resolutions of this House be communicated to the Assembly, by Message.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do carry the said Message to the Assembly.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a petition from the Manufacturers and Dealers of Leather in the District of Montreal, praying that an Act may be passed, authorizing the appointment of some practical Individuals as Inspectors of Leather made use of in this Province.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Bell* presented a petition from the President and other Members of the British and Canadian School of Quebec, praying for a pecuniary aid.

Another petition was presented by the same Member, from Miss *Sarah Sills*, of Three-Rivers, praying for relief.

And another petition was also presented by the same Member, from Mr. *G. De Tonancour*, praying that an additional salary may be granted him, as Coroner of the District of Three-Rivers.

ORDERED, That these several petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Coffin* also presented a petition from *Lambert Dumont*, Esquire, praying for the exclusive privilege of erecting a Toll-bridge opposite the village Saint Eustache, in the District of Montreal.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act for removing doubts relating to the powers and proceedings of the Commissioners for the building and repairs of Churches, Parsonage Houses and Church Yards."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole, on Wednesday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Le dit Message de l'Assemblée ayant alors été pris en considération,

RESOLU, Que cette Chambre a reçu avec satisfaction le Message de l'Assemblée et la Résolution de cette Chambre, nommant un Comité pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres.

RESOLU, Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records pour son information.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Gugy, Bell et Stewart*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que les Résolutions ci-dessus de cette Chambre soient communiquées à l'Assemblée, par Message.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie porte le dit Message à l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté une Pétition des Manufacturiers et Marchands de Cuir dans le District de Montréal, demandant qu'il soit passé un Acte pour autoriser la nomination de personnes connoissantes, pour être Inspecteurs du Cuir dont on fait usage dans cette Province.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Bell* a présenté une Pétition des Présidents et autres Membres de l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec, demandant une aide pécuniaire.

Une autre Pétition a été présentée par le même Membre, de Madlle. *Sarah Sills*, des Trois-Rivières, demandant du secours.

Et une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre, de Mr. *G. De Tonancour*, demandant qu'un salaire additionnel lui soit accordé, comme Coronaire pour le District des Trois-Rivières.

ORDONNE', Que ces diverses Pétitions restent sur la table.

L'Honorable Mr. *Coffin* a aussi présenté une Pétition de *Lambert Dumont*, Ecuyer, demandant le privilège exclusif d'ériger un Pont de péage vis-à-vis le Village de St. Eustache, dans le District de Montréal.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour lever les doutes relativement aux pouvoirs et procédés des Commissaires pour la construction et les réparations des Eglises, Presbitères et Cimetières."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock, in the afternoon, the House so decreeing.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

Anno 8^o Georgii Quarti Regis.

Anno 8^o Georgii Quarti Regis.

MONDAY, 29th JANUARY.

LUNDI, 29e. JANVIER.

THE Members convened, were :

LES Membres assemblés, ont été :

The Honorable

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

PRIERES.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a petition from several Inhabitants of the City of Montreal, praying for the erection of a new Market Place in the said City.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté une Pétition de divers Habitants de la Cité de Montréal, demandant l'érection d'une nouvelle place de Marché dans la dite Cité.

Another petition was presented by the same Member, from Messrs. *J. Baldwin* and *J. Quesnel*, Merchants residing at York, in the Province of Upper-Canada, praying for relief.

Une autre Pétition a été présentée par le même Membre, de Messrs. *Baldwin* et *Quesnel*, Marchands résidans à York, en la Province du Haut-Canada, demandant du secours.

And another petition was also presented by the same Member, from the Wardens of the House of Industry of the City of Montreal, praying that the Act 58th Geo. III, relating to the House of Industry in Montreal, be amended.

Et une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre, des Gardiens de la Maison d'Industrie de la Cité de Montréal, demandant que l'Acte de la 58e. de Geo. III. relatif à la Maison d'Industrie à Montréal, soit amendé.

ORDERED, That these three petitions do lie on the Table.

ORDONNE', Que ces trois Pétitions restent sur la table.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Bill, intituled, "An Act for removing doubts respecting the construction of a certain part of the Act of the 35th Geo. III, cap 4, intituled, "An Act to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in law the Register of the Protestant Congregation of *Christ Church*, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers;" as also for removing doubts about the validity of certain Marriages herein-mentioned."

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour lever les doutes concernant la construction d'une certaine partie de l'Acte de la 35e. de Geo. III. chap. 4. intitulé, "Acte qui établit la forme des Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régistre de la Congrégation Protestante de *Christ Church*, à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régistres;" ainsi que pour lever les doutes quant à la validité de certains Mariages y mentionnés."

ORDERED, That the said Bill be now read.

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu.

Hodiè Iá. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for removing doubts respecting the construction of a certain part of the Act of the 35th Geo. III, cap. 4, intituled, "An Act to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in law the Register of the Protestant Congregation of *Christ Church*, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers;" as also for removing doubts about the validity of certain Marriages herein-mentioned."

Hodiè Iá. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour lever les doutes concernant la construction d'une certaine partie de l'Acte de la 35e. de Geo. III. chap. 4. intitulé, "Acte qui établit la forme des Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régistre de la Congrégation Protestante de *Christ Church*, à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régistres;" ainsi que pour lever les doutes quant à la validité de certains Mariages y mentionnés."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Speaker laid before the House a Letter from the Honorable Mr. Charles De Salaberry, stating that the ill state of his health will prevent him from attending in his place in the House at present.

The Honorable Mr. Grant presented a petition from the Inhabitants of the south side of the River Saint Lawrence, in the Districts of Three-Rivers and Montreal, respecting the Boundary Line of those two Districts.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. Grant also laid before the House the Report of the Montreal National and Free School Committee, with a petition, praying for a pecuniary aid.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

The Honorable Mr. Justice Kerr declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Orateur a mis devant la Chambre une lettre de l'Honorable Mr. Charles De Salaberry, mentionnant que le mauvais état de sa santé ne lui permet pas de se trouver à sa place dans cette Chambre, pour le présent.

L'Honorable Mr. Grant a présenté une Pétition des Habitants du côté sud du Fleuve St. Laurent, dans les Districts des Trois-Rivières et de Montréal, relativement aux limites de ces deux Districts.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. Grant a aussi mis devant la Chambre le Rapport du Comité de l'Ecole Nationale et Gratuite de Montréal, avec une Pétition, demandant une aide pécuniaire,

ORDONNE', Qu'ils restent sur la table.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 30th JANUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable

Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Stewart.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker.

Hodiè 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for removing doubts respecting the construction of a certain part of the Act of the 35th Geo. III, cap. 4, intituled, "An Act to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in law the Register of the Protestant Congregation of Christ Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers,;" as also for removing doubts about the validity of certain Marriages herein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. McKenzie presented a Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide for the Summary Trial of certain Small Causes."

ORDERED, That the said Bill be now read.

Hodiè 14. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to amend an Act passed in the sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide for the Summary Trial of certain Small Causes."

F

MARDI, 30e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été:

Les Honorables

Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Stewart.

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a siégé comme Orateur.

Hodiè 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour lever les doutes concernant la construction d'une certaine partie de l'Acte de la 35e. de Geo. III. chap. 4. intitulé, "Acte qui établit la forme des Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en loi le Régistre de la Congrégation Protestante de Christ Church, à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régistres;" ainsi que pour lever les doutes quant à la validité de certains Mariages y mentionnés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. McKenzie a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines Petites Causes."

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu.

Hodiè 14. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines Petites Causes."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Caldwell* presented a petition from *Frederick Pearl*, praying for an Act of Insolvency.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Caldwell* a présenté une Pétition de *Frédéric Pearl*, demandant qu'il soit passé un Acte d'insolvabilité.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 31st JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Grant,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for removing doubts relating to the powers and proceedings of the Commissioners for the building and repairs of Churches, Parsonage Houses and Church Yards,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for removing doubts respecting the construction of a certain part of the 35th Geo. III, cap. 4, intituled, "An Act to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in law the Register of the Protestant Congregation of *Christ Church*, Montréal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers;" as also for removing doubts about the validity of certain Marriages therein-mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

Hodiè 2á. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to amend an Act passed in the sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide for the Summary Trial of certain Small Causes."

It was moved,

MERCREDI, 31e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Grant,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour lever les doutes relativement aux pouvoirs et procédures des Commissaires pour la construction et les réparations des Eglises, Presbitères et Cimetières,"

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour lever les doutes concernant la construction d'une certaine partie de l'Acte de la 35e. de Geo. III. chap 4, intitulé, "Acte qui établit la forme des Registres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Registre de la Congrégation Protestante de *Christ Church*, à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Registres;" ainsi que pour lever les doutes quant à la validité de certains Mariages y mentionnés"

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

Hodiè 2á. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines Petites Causes."

Il a été proposé,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The same was objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief takes an early opportunity of acquainting the Legislative Council, that having felt it his duty to solicit from His Majesty’s Government an explanation of a Despatch addressed to Sir FRANCIS BURTON, (but received after his departure from the Province.) having reference to a previous Despatch to him of the 4th June, 1825, which has already been communicated to the Legislature, and having requested authority to lay such explanation before the Legislature, or to make such statement in justification of Sir FRANCIS BURTON from the particular censure for breach of instructions conveyed in the before-mentioned Despatch of 4th June, he has been instructed to take a fit opportunity of making it known, that on Sir FRANCIS BURTON communicating to His Majesty’s Secretary of State the fact, that he had not in his possession the two instructions mentioned in the Despatch of 4th June, and as he has declared that if he had been in possession of them, they were so positive, that he would have implicitly obeyed them, the Secretary of State has directed the Governor in Chief to have it duly notified, that Sir FRANCIS BURTON stands entirely acquitted of any blame of having acted at variance with those instructions.”

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 31st January, 1827.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for the communication contained in His Excellency’s Message of this day, on the subject of a Despatch from Earl BATHURST.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Coffin* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to Friday next, at two o’clock in the afternoon, the House so decreeing.

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Objection a été faite à cette motion,

Après des Débats,

La question de concurrence étant mise,

Il a été résolu dans l’affirmative.

L’Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef saisit cette occasion d’informer le Conseil Législatif, qu’ayant cru de son devoir de demander au Gouvernement de Sa Majesté une explication de la dépêche adressée à Sir FRANCIS BURTON, (mais qui ne fut reçue qu’après son départ de la Province,) laquelle étoit relative à une dépêche préalable qui lui avoit été envoyée le 4e. de Juin, 1825, et qui a déjà été communiquée à la Législature, et ayant aussi prié d’être autorisé de mettre cette explication devant la Législature, ou de faire tel exposé en justification de Sir FRANCIS BURTON, de la censure particulière pour désobéissance aux instructions contenues dans la dépêche du 4e. Juin, ci-devant mentionnée, il a reçu l’ordre de saisir une occasion convenable de faire savoir, que Sir FRANCIS BURTON ayant communiqué au Secrétaire d’état de Sa Majesté le fait, qu’il n’avoit pas en sa possession les deux instructions mentionnées dans la dépêche du 4e. Juin, et qu’ayant déclaré que s’il en eut été en possession, elles étoient si positives qu’il y auroit obéi implicitement, le Secrétaire d’Etat a ordonné au Gouverneur en Chef de faire connoître d’une manière légale que Sir FRANCIS BURTON est entièrement exempt de tout blâme d’avoir agi en contravention à ces instructions.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château St. Louis,
Québec, 31e. Janvier, 1827.

RESOLU, Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de la communication contenue dans le Message de Son Excellence reçu ce jour, au sujet de la dépêche du Lord BATHURST.

ORDONNE’, Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Coffin* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L’Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l’après-midi, la Chambre l’ordonnant ainsi.

FRIDAY, 2d. FEBRUARY.

THE Members convened, were :
The Honorable

Messrs. *Hale,*
Richardson,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bell,
Stewart.

VENDREDI, 2e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :
Les Honorables

Messrs. *Hale,*
Richardson,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bell,
Stewart.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, "That the Honorable Mr. *Coffin* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of Wednesday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

A Message from the Assembly by Mr. *Neilson* with a Bill, intituled, "An Act for vacating the seats of Members of the Assembly, in certain cases therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Monday next.

The Honorable Mr. *Bell* presented a petition from several Merchants of the City of Quebec, praying for a pecuniary aid, for the improvement of the Navigation of the River Richelieu, between Chambly and Sorel.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

It was moved,

That the President, Vice President and Directors of the Bank of Quebec, of the Bank of Montreal and of the Bank of Canada, be required respectively to lay before the Legislative Council, pursuant to the several Acts of the Legislature incorporating the said Banks, with all convenient expedition, statements of the amount of the Capital Stock paid into each of the said Banks, of the debts due to the same, of the monies deposited, of notes in circulation and of cash in hand.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Clerk of this House do transmit a certified copy of this order to the Presidents of each of the said Banks in this Province.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for removing doubts relating to the powers and proceedings of the Commissioners for the building and repairs of Churches, Parsonage Houses and Church Yards,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Monday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide for the summary Trial of certain Small Causes."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being then put,

Whether the Committee have leave to sit again ?

It was resolved in the negative.

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport "Que l'Honorable Mr. *Coffin* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre de Mercredi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée en certains cas y mentionnés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

L'Honorable Mr. *Bell* a présenté une Pétition de divers Marchands de la Cité de Québec, demandant une aide pécuniaire pour l'amélioration de la navigation de la Rivière Richelieu, entre Chambly et Sorel.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

Il a été proposé,

Que le Président, Vice Président et les Directeurs de la Banque de Québec, de la Banque de Montréal et de la Banque du Canada, respectivement, soient requis, conformément aux différens Actes de la Législature incorporant les dites Banques, de mettre devant le Conseil Législatif, avec toute la diligence convenable, des Etats du montant du capital payé dans chacune des dites Banques, des dettes qui leur sont dues, des argens qui y sont déposés, des billets en circulation, et des argens qu'elles ont en leur possession.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Greffier de cette Chambre transmette aux Présidents de chacune des Banques de cette Province, une copie certifiée de l'ordre ci-dessus.

L'ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour lever les doutes relativement aux pouvoirs et procédés des Commissaires pour la construction et les réparations des Eglises, Presbytères et Cimetières,"

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines Petites Causes."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau.

La question étant alors mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau ?

Il a été résolu dans la négative.

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *McKenzie*, *Bell* and *Stewart*, who are to meet and adjourn as they please.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for removing doubts respecting the construction of a certain part of the Act of the 35th Geo. III. cap. 4, intituled, "An Act to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in law the Register of the Protestant Congregation of *Christ Church*, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers ;" as also for removing doubts about the validity of certain Marriages herein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *McKenzie*, *Bell* et *Stuart*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour lever les doutes concernant la construction d'une certaine partie de l'Acte de la 35e. de Geo. III. chap. 4. intitulé, "Acte qui établit la forme des Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régistre de la Congrégation Protestante de *Christ Church* à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régistres ;" ainsi que pour lever les doutes quant à la validité de certains Mariages y mentionnés."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi,

SATURDAY, 3d. FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Bill, intituled, "An Act for making Mortgages special on all Lands and other real and immoveable property which now are or hereafter may be holden in free and common soccage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property."

ORDERED, That the said Bill be now read.

Hodiè 1á. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for making Mortgages special on all Lands and other real and immoveable property which now are or hereafter may be holden in free and common soccage within this Province, and for

G

SAMEDI, 3e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart,

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en Franc et Commun Soccage dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous contrats et hypothèques relatifs à telles propriétés en icellé."

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu.

Hodiè 1á. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en Franc et Commun Soccage dans

“ establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages
“ relating to such property.”

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Bowen* presented a Bill, intituled, “ An Act to render persons convicted of Petty Larceny competent witnesses.”

ORDERED, That the said Bill be now read.

Hodiè là. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to render persons convicted of Petty Larceny competent witnesses.”

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Tuesday next.

The Honorable Mr. Justice *Bowen* also presented another Bill, intituled, “ An Act for rendering valid conveyances of lands and other immoveable property held in free and common soccage within the Province of Lower-Canada, and for other purposes therein-mentioned.”

ORDERED, That the said Bill be now read.

Hodiè là. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act for rendering valid conveyances of lands and other immoveable property held in free and common soccage within the Province of Lower-Canada, and for other purposes therein-mentioned.”

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Monday next.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous contrats et hypothèques relatifs à telles propriétés en icelle.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen* a aussi présenté un Bill, intitulé, “ Acte pour rendre les personnes convaincues de petit Larcin, témoins compétents.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu.

Hodiè là. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour rendre les personnes convaincues de petit larcin, témoins compétents.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mardi prochain.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen* a aussi présenté un autre Bill, intitulé, “ Acte pour rendre valides les transports de terres et autres propriétés immeubles tenues en Franc et Commun Soccage dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu.

Hodiè là. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour rendre valides les transports de terres et autres propriétés immeubles tenues en Franc et Commun Soccage dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette assemblée continuée à Lundi prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 5th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a petition from divers inhabitants of the City and district of Montreal, praying Legislative aid for the improvement of winter Carriages.

Another petition was also presented by the same Member

LUNDI, 5e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté une Pétition de divers Habitans de la Cité et du District de Montréal, demandant l'aide de la Législature pour l'amélioration des voitures d'hiver.

Une autre pétition a été présentée par le même Membre de

from divers inhabitants of the City of Montreal and its vicinity, praying that the Act 45th Geo. III, cap. 11, relating to the road between Montreal and Lachine, be renewed.

And another petition was also presented by the same Member from *Thomas Porteous*, Esquire, and others, Members of a Committee appointed at a public Meeting of the Merchants of Montreal, to procure the survey of the Lake Saint Peter, praying for Legislative aid, for the purpose of cleaning the Channel of the River Saint Lawrence at the *Isle Platte* and Lake Saint Peter.

ORDERED, That these several petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Bell* laid before the House the report of the Agricultural Society of the District of Quebec.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Gugy* laid before the House the Report of the Commissioners appointed for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings for the District of Quebec.

The Honorable Mr. *Gugy* also laid before the House the Report of the Commissioners appointed for making a road from Drummondville to Sorel.

ORDERED, That the said reports do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Irvine* presented a petition from the Magistrates of the City of Montreal with an accompanying Document, praying for an Act of Incorporation of the said City.

It was moved,

That the said Petition be received.

It was moved by way of amendment,

After the word "received," to add the following words: "without the Document accompanying the said petition, which is a Schedule of a Bill."

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence was put on this motion in amendment,

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being then put on the main motion as amended,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

And another petition was presented by the same Member from several inhabitants of the City of Montreal, praying for an Act of Incorporation of the said City.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Grant* laid before the House the report of the British and Canadian School Society established at Montreal, with a petition praying for a pecuniary aid.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

divers Habitans de la Cité de Montréal, et de ses environs, demandant que l'Acte de la 45e. de Geo. III. chap. 11, qui a rapport à un chemin entre Montréal et Lachine, soit renouvelé.

Et une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre, de *Thomas Porteous*, Ecuier, et autres Membres d'un Comité nommé à une Assemblée publique des Marchands de Montréal, pour faire faire l'inspection du Lac St. Pierre, demandant l'aide de la Législature aux fins de faire nettoyer le Chenal du Fleuve St. Laurent à l'Isle Platte, et sur le Lac Saint Pierre.

ORDONNE', Que ces diverses Pétitions restent sur la table.

L'Honorable Mr. *Bell* a mis devant la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le District de Québec.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Gugy* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires nommés pour le soulagement des personnes dérangées dans leur Esprit, et le soutien des Enfants trouvés dans le District de Québec.

L'Honorable Mr. *Gugy* a aussi mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires nommés pour faire un chemin de Drummondville à Sorel.

ORDONNE', Que ces deux Rapports restent sur la table.

L'Honorable Mr. *Irvine* a présenté une Pétition des Magistrats de la Cité de Montréal, avec un document accompagnant icelle, demandant qu'il soit passé un Acte pour l'Incorporation de la dite Cité.

Il a été proposé,

Que la dite Pétition soit maintenant reçue.

Il a été proposé en amendement,

Après le mot "reçue" d'ajouter les mots suivans: "sans le document qui accompagne la dite Pétition, lequel est un projet de Bill."

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

Une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre, de divers Habitans de la Cité de Montréal, demandant un Acte d'Incorporation de la dite Cité.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Grant* a mis devant la Chambre le rapport de la Société de l'École Britannique et Canadienne établie à Montréal, avec une Pétition demandant une aide pécuniaire.

ORDONNE', Qu'ils restent sur la table.

The Honorable Mr. *Grant* also laid before the House the report of the *Révérèndes Mères, Supérieure* and *Dépositaire* of the General Hospital of Montreal with a *Voucher*, shewing the monies received and expended for the relief of Insane Persons and the support of Foundlings in the District of Montreal, for 1826.

ORDERED, That the said report do lie on the Table.

The Speaker laid before the House a Statement of the amount of the Capital stock paid into the Bank of Quebec, of the debts due to the same, of the monies deposited, of the notes in circulation and of the cash in hand, pursuant to the order of this House of the 2d. of this month served upon the President of the said Bank.

ORDERED, That the same do lie on the Table for the consideration of the Members of this House.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau* with a Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, and amend certain provisions of an Act therein-mentioned, passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to render valid certain Acts, Agreements in writing and contracts of Marriage, *Contrats de Mariage sous seing privé*, heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time,

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the 57th year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein-mentioned, in the country parishes;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

And another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to continue still further, for a limited time, an Act of the third year of His Majesty's Reign, relating to the terms of His Majesty's Court of King's Bench of Criminal Jurisdiction at Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act for vacating the seats of Members of the Assembly in certain cases therein-mentioned."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time, on Friday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for removing doubts relating to the powers and proceedings of the Commissioners for the building and repairs of Churches, Parsonage houses and Church Yards."

L'Honorable Mr. *Grant* a aussi mis devant la Chambre le rapport des *Révérèndes Mères, Supérieure* et *Dépositaire* de l'Hopital Général de Montréal, rendant un compte des argens reçus et dépensés pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, et le soutien des Enfants trouvés dans le District de Montréal, en 1826.

ORDONNE', Que le dit rapport reste sur la Table.

L'Orateur a mis devant la Chambre un état du montant du capital payé dans la Banque de Québec, des dettes qui lui sont dues, des argens qui y sont déposés, des billets en circulation et des argens qu'elle a en sa possession, conformément à l'ordre de cette Chambre du 2e. du courant, servi au Président de la dite Banque.

ORDONNE', Qu'il reste sur la Table, pour la considération des Membres de cette Chambre.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, et amend certaines dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, "intitulé, "Acte pour valider certains Actes, accords par écrit et Contrats de Mariages sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidens dans le dit District Inférieur," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, un Acte passé dans la 57e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées dans les Paroisses de Campagne," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte de la troisième année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté, à Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois,

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour rendre vacant les Sièges des Membres de l'Assemblée en certains cas y mentionnés."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comté de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour lever les doutes relativement aux pouvoirs et procédés des Commissaires pour la construction et les réparations des Eglises, Presbitères et Cimetières."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Richardson* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had made an amendment thereto which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act for making Mortgages special on all lands and other real and immovable property which now are or hereafter may be holden in free and common Soccage within this Province, and for establishing Register offices for all deeds and Mortgages relating to such property therein."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act for rendering valid conveyances of lands and other immovable property held in free and common Soccage in the Province of Lower-Canada, and for other purposes therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

It was moved to resolve,

That the *Révérènde Mère Supérieure* of the Hotel Dieu Nunnery of Quebec be required to cause to be laid before the Legislative Council, a Statement of the additional number of wards and beds provided for sick patients in consequence of the several grants of money thereto for that purpose, viz: £6000 in 1818, £2139 6 9 in 1823 and £400 in 1826, and of the number of wards and beds therein for sick poor, prior to the said grants, to state whether sick emigrants have since been admissible into that establishment, and at what period the reception of sick, under the above said grants, commenced, with the number thereof admitted in each year since, and that of the patients therein at present; and further specifying the greatest and the least number thereof at any time in that Hospital, during each year, particularly from the first day of May, to the first day of November, 1826.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the above Resolution be communicated by the Clerk of this House, to the *Révérènde Mère Supérieure* of the Hotel Dieu Nunnery of Quebec.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Quelque tems après la Chambre s'est remisé, et l'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en franc et commun Soccage dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous Contrats et hypothèques relatifs à telles propriétés en icelle."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rendre valides les transports de terres et autres propriétés immeubles tenues en franc et commun Soccage dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Il a été proposé de résoudre,

Que la *Révérènde Mère Supérieure* de l'Hôtel-Dieu de Québec soit requise de faire mettre devant le Conseil Législatif, un état du nombre de Salles additionnelles, ainsi que des lits qui ont été pourvus pour les malades en conséquence des différentes sommes d'argent qui leur ont été accordées, savoir: £6000 en 1818, £2139 6 9 en 1823 et £400 en 1826, et du nombre de Salles et de lits qui se trouvoient en icelles antérieurement à l'octroi de ces sommes; de mentionner si les émigrés malades ont été depuis admis dans cet établissement, et dans quel tems on a commencé à recevoir des malades en conséquence des sommes accordées tel que susdit, avec le nombre de ceux qui ont été admis chaque année depuis, et celui des malades qui y sont actuellement; spécifiant de plus, le plus grand et le plus petit nombre de tels malades qui se sont trouvés en aucun tems dans cet Hopital chaque année, particulièrement depuis le premier jour de Mai jusqu'au premier jour de Novembre, 1826.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que la Résolution ci-dessus soit communiquée à la *Révérènde Mère Supérieure* de l'Hôtel-Dieu de Québec, par le Greffier de cette Chambre.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 6th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker.

The Honorable Mr. Irvine presented a petition from divers inhabitants of the City of Quebec and of the District of Three-Rivers, praying that the power vested in the Judges to establish law fees, be repealed, and that a law may be passed regulating the same on a moderate scale.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. Bell also presented a petition from sundry inhabitants of this Province, praying for Free Parish and Township Schools, Country Register Offices, and the Establishment of the English Bankrupt Law, &c.

Another petition was also presented by the same Member from the Clergy, Magistrates and others, inhabitants of the town of Three-Rivers, praying that the Magistrates be authorized to regulate the assize of Bread.

ORDERED, That these two petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. Hale also presented a petition from the Members of the Society of Education for the District of Quebec, praying for a Pecuniary aid.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. Coffin laid before the House the report of the proceedings of the Trustees in charge of the Quebec Sick Emigrant Hospital, with an accompanying plan of a Naval and General Hospital, and a detailed estimate of the probable costs for the erection of the same.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

Hodiè 2á vice lecta est Billa, intitulèd, " An Act to render " persons convicted of Petty Larceny, competent witnesses."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodiè 2á vice lecta est Billa, intitulèd, " An Act to continue, for a limited time, and amend certain provisions of " an Act therein mentioned, passed in the fourth year of His

MARDI, 6e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. Irvine a présenté une pétition de divers habitans de la Cité de Québec et du District des Trois-Rivières, demandant que le pouvoir dont les Juges sont revêtus d'établir des honoraires de Cour, soit révoqué, et qu'il soit passé une loi pour régler les dits honoraires sur un taux modéré.

ORDONNE', Que la dite pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. Bell a présenté une pétition de divers habitans de cette Province, demandant des Ecoles gratuites dans les paroisses et les Townships ; aussi des Bureaux d'Enregistrement et l'établissement des Lois de Banqueroute, tel qu'en Angleterre, &c.

Une autre pétition a aussi été présentée par le même Membre, du Clergé, des Magistrats et autres habitans de la ville des Trois-Rivières, demandant que les Magistrats soient autorisés à fixer le prix du pain.

ORDONNE', Que ces deux pétitions restent sur la Table.

L'Honorable Mr. Hale a aussi présenté une pétition des Membres de la Société d'Education pour le District de Québec, demandant une aide pécuniaire.

ORDONNE', Que la dite pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. Coffin a mis devant la Chambre le rapport des procédés des Syndics chargés de la conduite de l'Hopital des Emigrés malades établi à Québec, accompagné d'un plan d'un Hopital Naval et Général, avec une estimation détaillée de la dépense probable de son érection.

ORDONNE', Qu'ils restent sur la Table.

Hodiè 2á. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour rendre " les personnes convaincues de Petit Larcin, témoins compétens."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Hodiè 2á. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour continuer pour un tems limité, et amender certaines dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la quatrième an-

“ Majesty’s Reign, intituled, “ An Act to render valid
 “ certain Acts, Agreements in writing and Contracts of
 “ Marriages, (*Contrats de Mariage sous Seing privé*) hereto-
 “ fore executed in the Inferior District of Gaspé, and to pro-
 “ vide for the want of Notaries in the said Inferior District.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Commit-
 tee of the whole House, on Friday next.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act further
 “ to continue, for a limited time, an Act passed in the 57th
 “ year of His late Majesty’s reign, intituled, “ An Act to fa-
 “ cilitate the administration of Justice in certain small mat-
 “ ters therein-mentioned, in the country parishes.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Commit-
 tee of the whole House, on Friday next.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to conti-
 “ nue still further, for a limited time, an Act of the third year
 “ of His Majesty’s reign, relating to the Terms of His Ma-
 “ jesty’s Court of King’s Bench of Criminal Jurisdiction, at
 “ Montreal.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Commit-
 tee of the whole House, on Saturday next.

The Honorable Mr. *Richardson*, according to order, re-
 ported the amendments made by the Committee of the whole
 House to the Bill, intituled, “ An Act for removing doubts
 “ relating to the powers and proceedings of the Commission-
 “ ers for the building and repairs of Churches, Parsonage
 “ Houses and Church Yards.”

The said amendments being then read by the Clerk, were
 agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during
 pleasure, and was put into a Committee of the whole House
 on the Bill, intituled, “ An Act for making Mortgages special
 “ on all lands and other real and immoveable property which
 “ now are or hereafter may be holden in free and common
 “ soccage within this Province, and for establishing Register
 “ Offices for all Deeds and Mortgages relating to such pro-
 “ perty therein.”

After some time the House was resumed, and the Honora-
 ble Mr. *Caldwell* reported from the said Committee, “ That
 “ they had made some progress in the said Bill, and prayed
 “ leave to sit again.”

AGREED and ORDERED, That the House do resolve itself again
 into a Committee of the whole House on the said Bill,
 on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Hale* presented a Message from His
 Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words
 following :

“ The Governor in Chief lays before the Legislative Coun-
 “ cil extracts of the Presentments of the Grand Juries of the
 “ Districts of Quebec, Montreal and Saint Francis, on the
 “ subject of the encrease of crime and other matters connect-
 “ ed with the interests of those Districts, such parts of those
 “ Presentments being omitted as relate to points of local con-
 “ cern only ; and He recommends to the Council to consider
 “ the expediency of establishing a General Penitentiary and
 “ House of Correction for the whole Province, where Priso-
 “ ners might be kept at hard labour, and under proper classifi-
 “ cation and discipline, with a view to their reformation and
 “ restoration to society. In connexion with this subject, He
 “ also lays before the Council a representation lately made to

“ née du règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour valider
 “ certains Actes, Accords par écrit et Contrats de Mariages
 “ sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le Dis-
 “ trict Inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de No-
 “ taires résidans dans le dit District Inférieur.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la
 Chambre, Vendredi prochain.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour conti-
 “ nuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 57^e.
 “ année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour
 “ faciliter l’administration de la Justice dans certaines petites
 “ affaires y mentionnées, dans les paroisses de campagne.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la
 Chambre, Vendredi prochain.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour conti-
 “ nuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième
 “ année du règne de Sa Majesté, qui a rapport aux termes
 “ des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction criminelle de
 “ Majesté, à Montréal.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la
 Chambre, Samedi prochain.

L’Honorable Mr. *Richardson*, conformément à l’ordre, a fait
 rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Cham-
 bre au Bill, intitulé, “ Acte pour lever les doutes relative-
 “ ment aux pouvoirs et procédés des Commissaires pour la
 “ construction et les réparations des Eglises, Presbitères et
 “ Cimetières.”

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, la
 Chambre y a concouru.

ORDONNE’, Que le dit Bill, tel qu’amendé, soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loi-
 sir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill,
 intitulé, “ Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur
 “ toutes terres et autres propriétés immeubles qui sont main-
 “ tenant ou pourront être tenues à l’avenir en franc et com-
 “ mun Soccage dans cette Province, et pour l’établissement
 “ de Bureaux d’Enregistrement pour tous Contrats et hy-
 “ pothèques relatifs à telles propriétés en icelle.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honora-
 ble Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité,
 “ Qu’il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et de-
 “ mandoit la permission de siéger de nouveau.”

ACCORDE’ et ORDONNE’, Que la Chambre se forme de nouveau
 en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance
 prochaine.

L’Honorable Mr. *Hale* a présenté un Message de Son Ex-
 cellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les
 mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif
 “ des extraits des représentations des Grands Jurés des Dis-
 “ tricts de Québec, Montréal et Saint François, relatives à
 “ l’accroissement du crime et à d’autres matières liées aux in-
 “ térêts de ces Districts, ayant omis telles parties de ces re-
 “ présentations qui n’ont rapport qu’à des circonstances lo-
 “ cales ; et il recommande au Conseil de prendre en considé-
 “ ration la nécessité d’établir une Pénitencerie Générale, et
 “ une Maison de Correction pour toute la Province, dans
 “ lesquelles les prisonniers pourront être renfermés et tenus à
 “ un travail dur, sous des classifications et une discipline
 “ convenables, dans la vue de les réformer et les rendre à la
 “ société. Par suite de ce sujet, il met aussi devant le Con-

“ Him by the Magistrates of the District of Quebec, which
“ He recommends to the serious consideration of the Council.”

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 6th February, 1827. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return Him the thanks of this House for His Message of this day, laying before the House extracts of the presentments of the Grand Juries of the Districts of Quebec, Montreal and Saint Francis, on the subject of the encrease of crime and other matters connected with the interests of those Districts, and to assure His Excellency that this House will not fail to give their most serious attention to the subject which is therein recommended.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Grant* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act for rendering valid conveyances of land and other immoveable property held in free and common Soccage in the Province of Lower-Canada, and for other purposes therein-mentioned.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Irvine* reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The Honorable Mr. *Grant* laid before the House the general Statement and Returns of Baptisms, Marriages and Burials in the Districts of Montreal and Three-Rivers, for the year 1825, pursuant to the directions of the Act 6th Geo. IV, cap. 8.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

WEDNESDAY, 7th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

“ seil une représentation qui lui a été faite dernièrement
“ par les Magistrats de la Cité de Québec, et qu'il recom-
“ mande à la considération sérieuse du Conseil.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de St. Louis, }
Québec, 6e. Février, 1827. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, qui soumet à la Chambre des extraits des représentations des Grands Jurés des Districts de Québec, Montréal et de Saint François, relatives à l'accroissement du crime et d'autres matières liées aux intérêts de ces Districts, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre ne manquera pas de donner sa plus sérieuse attention au sujet recommandé dans le dit Message.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Grant* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour rendre valides les transports de terres et autres propriétés immeubles tenues en franc et commun Soccage dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

L'Honorable Mr. *Grant* a mis devant la Chambre les états et retours généraux des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans les Districts de Montréal et des Trois-Rivières pour l'année 1825, conformément aux directions de l'Acte de la sixième George IV, chap. 8.

ORDONNE', Qu'ils restent sur la Table.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MERCREDI, 7e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker.

The Honorable Mr. Hale reported, "That the Honorable Mr. Grant and himself, had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Clerk laid before the House the general statement and return of the Baptisms, Marriages and Burials of the District of Quebec which had been transmitted to his office during the recess, pursuant to the directions of the Act of the 6th Geo. IV, cap. 8.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to render persons convicted of Petty Larceny, competent witnesses."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Ryland reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for making Mortgages special on all lands and other real and immoveable property which now are or hereafter may be holden in free and common Soccage within this Province, and for establishing Register Offices for all Decds and Mortgages relating to such property therein."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. McKenzie reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice Kerr declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. Hale a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. Grant et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

Le Greffier a mis devant la Chambre l'état et le retour général des Baptêmes, Mariages et Sépultures du District de Québec, qui avoit été transmis à son Bureau pendant les vacances, conformément aux directions de l'Acte de la sixième George IV, chap. 8.

ORDONNE', Qu'il reste sur la Table.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rendre les personnes convaincues de Petit Larcin, témoins compétents."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Ryland a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en franc et commun Soccage dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous Contrats et hypothèques relatifs à telles propriétés en icelle."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. McKenzie a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 9th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable

- Messrs. Hale,
- Richardson,
- Caldwell,
- Grant,
- Irvine,
- Perceval,
- Coffin,
- McKenzie,
- Gugy,
- Kerr,
- Bowen,
- Bell,
- Stewart.

VENDREDI, 9e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été:

Les Honorables

- Messrs. Hale,
- Richardson,
- Caldwell,
- Grant,
- Irvine,
- Perceval,
- Coffin,
- McKenzie,
- Gugy,
- Kerr,
- Bowen,
- Bell,
- Stewart.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker.

The Honorable Mr. *McKenzie*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the sixth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide for the Summary Trial of certain Small Causes," reported, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he delivered in at the Table."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Stewart* presented a petition from the Inhabitants of Saint Eustache, praying that the exclusive privilege asked for by Mr. *Dumont* of erecting a Toll Bridge opposite the village of Saint Eustache, may be granted him.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to render persons convicted of Petty Larceny, competent witnesses."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for removing doubts relating to the powers and proceedings of the Commissioners for the building and repairs of Churches, Parsonage Houses and Church Yards."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Perceval* presented several Messages from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Messages were read in the words following :

"The Governor in Chief informs the Legislative Council that the necessary expenses of the Civil Government and of the administration of Justice during the last year, having exceeded the amount of revenues appropriated therefor by Law, and at the disposal of the Crown, and no appropriation having been made in the last Session in aid of the said Revenues and to provide for such expenses, he has been under the necessity of advancing the amount thereof, being a sum of two thousand, three hundred and eighteen pounds, nineteen shillings, sterling, out of the unappropriated monies, according to the sums stated in the estimate submitted to the Council in the last Session, and He calls upon the Council to concur in making good the amount so advanced for indispensable public services on the pressing emergency of

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. *McKenzie*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines Petites Causes," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, qu'il a délivrés à la Table."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Stewart* a présenté une Pétition des Habitans de Saint Eustache, demandant que le privilège exclusif d'ériger un Pont de Péage, vis-à-vis le Village de Saint Eustache, tel que demandé par Mr. *Dumont*, lui soit accordé.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

Hodis 3á. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rendre les personnes convaincues de Petit Larcin, témoins compétens."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour lever les doutes relativement aux pouvoirs et procédés des Commissaires pour la construction et les réparations des Eglises, Presbytères et Cimetières."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Perceval* a présenté divers Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et les Messages ont été lus dans les mots suivans :

"Le Gouverneur en Chef informe le Conseil Législatif, que les dépenses nécessaires du Gouvernement Civil et de l'administration de la Justice, pendant l'année dernière, ayant excédé le montant des Revenus qui y sont appropriés par la Loi, et à la disposition de la Couronne, et aucune appropriation n'ayant été faite dans la dernière Session en aide des dits Revenus pour pourvoir à telles dépenses, il a été dans la nécessité d'en avancer le montant, étant une somme de deux mille trois cents et dix-huit livres, dix-neuf chelins, sterling, sur les argens non appropriés, suivant les sommes mentionnées dans l'estimé soumis au Conseil dans la dernière Session ; et il demande au Conseil de concourir à faire bon du montant ainsi avancé pour des services publics indispensables, d'après la néces-

“ the case, and also the amount advanced for pensions and
“ other services not provided for, as shewn by the same state-
“ ment.

“ The Governor in Chief also lays before the Council a list
“ of sums advanced by him on accountable Warrants for the
“ salaries of the officers of the Legislature and other salaries
“ and expenses of Government for the last year, which were
“ left unprovided for at the close of the last Session of the Le-
“ gislature. These advances having been made by Him in
“ consideration of the extreme injustice of withholding the
“ fixed and recognized salaries of officers who had done their
“ duty, and the distress to which many of them would there-
“ by have been exposed. He leaves it to the Council either to
“ concur in making good these advances, or in taking such
“ course as they shall see fit for causing them to be repaid
“ by the persons who are accountable for them.”

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 7th February, 1827. }

“ The Governor in Chief lays before the Legislative Coun-
“ cil the accounts and other statements of the Revenue and
“ Expenditure of Lower-Canada for the year 1826, shewing
“ also the payments made within the year for services of for-
“ mer years.

“ He also lays before the Council estimates of the supply
“ required for the expenses of Government in the current
“ year; and in His Majesty's name, He calls upon the Council
“ to concur in providing for the same.”

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 6th February, 1827. }

- No. 1—ACCOUNT of Cash received by JOHN HALE, Esquire, Receiver General, for Casual and Territorial Revenue.
- 2—Ditto of Duties collected in Lower-Canada under the Imperial Act 14 Geo. III, cap. 88.
- 3—Ditto of ditto collected in ditto on Licences for Billiard Tables and on manufactured Tobacco and Snuff, under the Acts of the Provincial Parliament, 41 Geo. III, cap. 13 & 14.
- 4—Ditto of Cash received by JOHN HALE, Esquire, Receiver General, for fines, forfeitures, &c.
- 5—Ditto of Duties collected in Lower-Canada, under the Provincial Acts, 33 Geo. III.
- 6—Ditto of ditto collected in ditto under ditto 35 Geo. III, cap. 8 & 9.
- 7—Ditto of ditto collected in ditto under ditto 53 Geo. III, amended by 55 Geo. III, cap. 2, and continued by the Imperial Act, 3 Geo. IV, cap. 119.
- 8—Ditto of ditto collected in ditto under ditto 55 Geo. III, continued by the Imperial Act, 3 Geo. IV, cap. 119.
- 9—Ditto of ditto collected in ditto under ditto 59 Geo. III, cap. 4, continued by 4 Geo. IV, cap. 10.

“ sité pressante du cas, et aussi du montant avancé pour des
“ pensions et autres services pour lesquels il n'a pas été pour-
“ vu, ainsi que montré par le même état.

“ Le Gouverneur en Chef met aussi devant le Conseil Lé-
“ gislatif une liste des sommes qu'il a avancées par des War-
“ rants comptables, pour les salaires des Officiers de la Lé-
“ gislature et autres salaires et dépenses du Gouvernement
“ pour la dernière année, pour lesquels il n'avoit pas été
“ pourvû à la clôture de la dernière Session de la Législa-
“ ture; ces avances ont été faites par le Gouverneur en
“ Chef, en considération de l'extrême injustice de retenir le
“ salaire fixe et reconnu d'Officiers qui avoient rempli leurs
“ devoirs, et la détresse où plusieurs d'entr'eux auroient été en
“ conséquence exposés; Il laisse au Conseil soit à concourir
“ à faire bon de ces avances, ou à prendre tel recours qu'il
“ jugera à propos pour obliger les personnes qui en sont
“ comptables à les rembourser.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de Saint Louis, }
Quebec, le 7e. Février, 1827. }

“ Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législa-
“ tif les comptes et autres états des revenus et des dépenses
“ du Bas-Canada pour l'année 1826, montrant aussi les paye-
“ mens faits dans l'année pour services d'années précédentes.

“ Il présente aussi au Conseil des estimations du subside
“ nécessaire pour les dépenses du Gouvernement dans l'année
“ courante; et au nom de Sa Majesté, il requiert le Conseil
“ de concourir à y pourvoir.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de Saint Louis, }
Quebec, 6e. Février, 1827. }

- No. 1—COMPTE d'argent reçu par JOHN HALE, Ecuyer, Receveur Général, pour le Revenu Casuel et Territorial.
- 2—Ditto de Droits perçus dans le Bas-Canada, en vertu de l'Acte Impérial de la 14e. de Geo. III. chap. 88.
- 3—Ditto de ditto perçus dans do. sur les Licences pour Tables de Billiard et sur le Tabac Manufacturé et en poudre, en vertu des Actes du Parlement Provincial de la 41e. Geo. III. chapitres 13 et 14.
- 4—Ditto d'argent reçu par JOHN HALE, Ecuyer, Receveur Général pour amendes et confiscations &c. &c.
- 5—Ditto de Droits perçus dans le Bas-Canada, en vertu des Actes Provinciaux, 33e. Geo. III.
- 6—Ditto de ditto perçus dans ditto en vertu de ditto 35e. Geo. III. chapitres 8 et 9.
- 7—Ditto de ditto perçus dans ditto en vertu de ditto 53 Geo. III. chap. 11e. amendé par la 55e. Geo. III. chap. 2e. et continué par l'Acte Impérial 3e. Geo. IV. chap. 119.
- 8—Ditto de ditto perçus dans ditto en vertu de ditto 55e. Geo. III. continué par l'Acte Impérial 3e. Geo. IV. chap. 119.
- 9—Ditto de ditto perçus dans ditto en vertu de ditto 59e. Geo. III. chap. 4, continué par la 4e. Geo. IV. chap. 10.

- No. 10—Account of Duties collected in Lower-Canada under the Imperial Act 3 Geo. IV, cap. 119.
- 11—Ditto of ditto collected in ditto under the Imperial Act, 6 Geo. IV, cap. 114.
- 12—Statement of Monies collected under the Acts of the Provincial Parliament of 45 Geo. III, cap. 12, 2 Geo. IV, cap. 7, and 51 Geo. III, cap. 12, and of the expenses incurred in supporting and improving the navigation of the River Saint Lawrence.
- 13— Account of Duties collected at Chateauguay, under the Provincial Act, 49 Geo. III, cap. 9.
- 14—Ditto of ditto collected in the District of Saint Francis, under ditto, 4 Geo. IV, cap. 3, for providing the means of defraying the expenses of erecting a Common Gaol in that District.
- 15—Ditto of the ordinary revenues and extraordinary resources, constituting the public income of the Province of Lower-Canada, for the year ended 10th October, 1826.
- 16—Statement of payments made or to be made out of the public income of Lower-Canada, for the year ended 10th October, 1826, by Warrants on the Receiver General, for expenses of collection or repayments.
- 17—Ditto of the Funds at the disposal of the Provincial Parliament of Lower-Canada, and the several appropriations thereof.
- 18—Abstract of payments made on Warrants granted by His Excellency THE EARL OF DALHOUSIE, G. C. B. Captain General and Governor in Chief, on JOHN HALE, Esquire, Receiver General, on account of the Civil Expenditure of Lower-Canada, for the year ending 31st October, 1826.
- 19—Abstract of payments made on Warrants granted by His Excellency THE EARL OF DALHOUSIE, G. C. B. Captain General and Governor in Chief, on JOHN HALE, Esquire, Receiver General, on account of the Civil expenditure of Lower-Canada, for services of preceding years, in the year ending 31st October, 1826.

(Signed)

JOS. CARY,

INSPECTR. GENL. PUB. PROV. ACCTS.

Quebec, 5th February, 1827.

(Signé)

JOS. CARY,

INSP. GENL. COMP. PUB. PROV.

Québec, 5c. Février, 1827.

“ The Governor in Chief again submits to the Legislative Council the expediency of increasing the allowance granted for the temporary Houses of Correction at Quebec and Montreal, and in proof of the necessity of such increase, He lays before the Council copies of communications from the persons having the management of those establishments. He also informs the Council, that upon these representations, He has authorised the advance of One hundred pounds for clothing for the naked prisoners in the house of correction at Quebec, and the sum of Twenty-four pounds for the necessary repairs of the building at Montreal, and He recommends to the Council to concur in making good these sums, over and above any augmentation that may be granted for the ordinary expenses of those establishments.”

(Signed)

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 6th February, 1827. }

“ Le Gouverneur en Chef soumet de nouveau au Conseil Législatif la nécessité d'augmenter les allouances accordées pour les Maisons de Correction temporaires à Québec et à Montréal, et pour preuve de la nécessité de telle augmentation, il met devant le Conseil copies des communications des personnes qui ont en charge ces établissements. Il informe aussi le Conseil que, sur ces représentations, il a autorisé l'avance de Cent livres, courant, pour vêtir les prisonniers qui se trouvoient nus dans la Maison de Correction à Québec, et la somme de Vingt-quatre livres, courant, pour les réparations nécessaires de la bâtisse à Montréal, et il recommande au Conseil de concourir à faire bon de ces sommes en sus d'aucune augmentation qui pourroit être accordée pour les dépenses ordinaires de ces établissements.”

(Signé)

DALHOUSIE.

Château de Saint Louis,
Québec, 6c. Février, 1827. }

“ The Governor in Chief lays before the Legislative Council a separate estimate of the salaries and expenses of the officers connected with the Legislature, and in calling their attention to the great deficiency of the funds specially raised and appropriated for this purpose by the Act 33 Geo. III, he recommends to the Council to concur in making provision, either annually or by a general enactment, for the payment of that deficiency from the unappropriated funds of the Province. He also calls the attention of the Council to the want of proper authority for the payment of the salaries of the Speakers of the Legislative Council and Assembly, and he recommends to the Council to concur in providing for the same in a sufficient and permanent manner.”

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 7th February, 1827. }

“ The Governor in Chief recommends to the Legislative Council to concur in providing for the annual expenses incident to the execution of the Militia Act, by making an appropriation for the pay of the officers of the Staff of the Militia as formerly, and also for the necessary contingencies of the department; and that a further sum not exceeding one thousand pounds be placed at the disposal of the Government, for the purpose of supplying arms to the Militia, when it may be judged expedient, and of covering other necessary expenses under the Act.”

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 7th February, 1827. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return Him the thanks of this House for his several Messages this day received, on the subject of the necessary expenses of the Civil Establishment and of the Administration of Justice during the last year; on the accounts and other statements of the Revenue and Expenditure of this Province; on the expediency of encreasing the allowance granted for the Temporary Houses of Correction, at Quebec and Montreal; on the separate estimates of the salaries and expenses of the officers connected with the Legislature, and on the annual expenses, incident to the execution of the Militia Act, and to assure His Excellency, that the recommendation of the subjects of these Messages which His Excellency has been pleased to make, will not fail to receive from the Legislative Council their serious attention, with an earnest disposition to concur in such measures as may be found best calculated to carry them into effect.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Perceval* and *Gugy* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act for rendering valid conveyances of lands, and other immoveable property held in free and common Soccage in the Province of Lower-Canada, and for other purposes therein mentioned.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative,

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

“ Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif une estimation des Salaires, et des dépenses des Officiers qui appartiennent à la Législature, et en lui faisant remarquer le grand déficit des fonds spécialement levés et appropriés pour cette fin par l'Acte de la 33e. de Geo. III. Il recommande au Conseil de concourir à pourvoir au paiement de ce déficit, soit annuellement ou par une appropriation générale, à même les fonds non appropriés de la Province. Il requiert aussi l'attention du Conseil à la nécessité d'autorités légales pour le paiement des salaires des Orateurs du Conseil Législatif et de l'Assemblée, et il recommande au Conseil de concourir à y pourvoir d'une manière suffisante et permanente.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de Saint Louis, }
Québec, 7e. Février, 1827. }

“ Le Gouverneur en Chef recommande au Conseil Législatif de concourir à pourvoir aux dépenses annuelles attachées à l'exécution de l'Acte des Milices, en faisant une appropriation pour la paye des Officiers de l'Etat Major de la Milice comme ci-devant, et aussi pour les contingents nécessaires du département; et qu'une autre somme n'excédant pas mille livres courant, soit placée à la disposition du Gouvernement aux fins de fournir des armes à la Milice, lorsqu'il sera jugé expedient, et pour couvrir d'autres dépenses nécessaires en vertu du dit Acte.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de St. Louis, }
Québec, 7e. Février, 1827. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de ses différens Messages reçus ce jour, au sujet des dépenses qu'ont nécessité l'établissement Civil et l'administration de la Justice l'année dernière; sur les comptes et autres états du revenu et de la dépense de cette Province; sur la nécessité d'augmenter l'allowance accordée pour les Maisons de Correction temporaires à Québec et à Montréal; sur les estimations séparées des salaires et des dépenses des Officiers de la Législature, ainsi que sur les dépenses annuelles incidentes dans l'exécution de l'Acte des Milices, et pour assurer Son Excellence que le Conseil Législatif ne manquera pas de prendre en sa sérieuse considération les différens sujets qu'elle a bien voulu recommander dans ces Messages, étant très disposé à concourir aux mesures qui seront jugées les mieux calculées pour les mettre à exécution.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Perceval* et *Gugy* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour rendre valides les transports de terres, et autres propriétés immoveables tenues en Franc et Commun Soccage, dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

A Message from the Assembly by Mr. *Bélangcr*, with a Bill, intituled, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to proprietors and lessors against their tenants and lessees, and for other purposes therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Viger*, with a Bill, intituled, "An Act to authorize Counsel to address Juries on the behalf of prisoners in Capital cases," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

And another Message from the Assembly by Mr. *Neilson*, with a Bill, intituled, "An Act to make a new and more convenient division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time,

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time, and amend certain provisions of an Act therein-mentioned, passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to render valid certain Acts, Agreements in writing, and Contracts of Marriages, (*Contrats de Mariage sous Seing privé*,) heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Perceval* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill and prayed leave to sit again."

AGREED and ORDERED, That the House do resolve itself again into a Committee of the whole on the said Bill, on Monday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the 57th year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein-mentioned, in the Country Parishes."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Bell* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made an amendment thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *McKenzie*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act for making Mortgages special on all lands and other real and immoveable property, which now are or hereafter may be holden in free and com-

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bélangcr*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des droits des Propriétaires et Locataires contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés pour et au nom des Prisonniers dans les cas de poursuite pour Crime Capital," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité et amender certaines dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour valider certains Actes, accords par écrit et Contrats de Mariages sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidans dans le dit District Inférieur."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Perceval* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

ACCORDE' et ORDONNE', Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Lundi prochain.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, un Acte passé dans la 57e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Bell* a fait rapport, de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *McKenzie*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés immoveables qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir

“ mon Soccage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein.”

The said amendments being then read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Honorable Mr. *Grant* presented a petition from several Inhabitants of Laprairie, praying for an alteration in the winter Carriages.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act for vacating the seats of Members of the Assembly, in certain cases therein-mentioned.”

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, to-morrow.

It was moved by way of amendment, to leave out the word “ To-morrow,” and to insert in lieu thereof, “ on the first day of August next.”

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the negative.

And the question of concurrence being then put on the main motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ en Franc et Commun Soccage dans cette Province, et pour l'établissement de Bureau d'Enregistrement pour tous Contrats et hypothèques relatifs à telles propriétés en icelle.”

Et les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

L'Honorable Mr. *Grant* a présenté une pétition de divers Habitans de Laprairie, demandant qu'il soit fait un changement dans les voitures d'hiver.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée en certains cas y mentionnés.”

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis, demain, en Comité de toute la Chambre.

Il a été proposé en amendement, de retrancher le mot “ demain” et d'insérer à sa place “ le premier jour d'Août prochain.”

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion, en amendement,

Il a été résolu dans la négative.

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion principale,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 10th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

K 2

SAMEDI, 10e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

The Speaker laid before the House the Statement of the additional wards and beds provided for sick patients in the Hotel Dieu Nunnery of Quebec, pursuant to the order of this House of the 5th instant, served upon the *Révérènde Mère Supérieure* of that Nunnery.

ORDERED, That the same do lie on the Table, for the consideration of the Members of this House.

A Message from the Assembly by Mr. *Ogden*, to desire that this House will give leave to the Honorable Messrs. *Coffin* and *Bell*, two Members of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly, appointed to take into consideration the Petition of *Sarah Sills*, of Three-Rivers, on Monday, the 12th instant, at eleven o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again and acquainted by the Speaker, that this House will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Messrs. *Coffin* and *Bell* may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by their Message of this day, if they think fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Messrs. *Coffin* and *Bell*, to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred the Petition of *Sarah Sills* of Three-Rivers, on Monday, the 12th instant, at eleven o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference, if they think fit.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act declaratory of the ancient laws of the Province, by which Septuagenary persons are exempt from imprisonment for debts purely civil," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Perceval* reported, "That the Honorable Mr. *Gugy* and himself, had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to continue still further for a limited time an Act of the third year of His Majesty's Reign, relating to the Terms of His Majesty's Court of King's Bench of Criminal Jurisdiction at Montreal."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Stewart* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

L'Orateur a mis devant la Chambre un état du nombre de Salles additionnelles ainsi que des lits qui ont été pourvus pour les malades à l'Hôtel Dieu de Québec, conformément à l'ordre de cette Chambre du 5e. du courant, servi à la Révèrende Mère Supérieure de ce Couvent.

ORDONNE', Qu'il reste sur la Table, pour la considération des Membres de cette Chambre.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Ogden*, pour demander à cette Chambre de permettre aux Honorables Messrs. *Coffin* et *Bell*, deux des Membres de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour prendre en considération la Requête de *Sarah Sills*, des Trois-Rivières, Lundi le 12e. du courant, à onze heures du matin, pour être examinés sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que les Honorables Messrs. *Coffin* et *Bell* aient la permission d'aller, s'ils le jugent à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet aux Honorables Messrs. *Coffin* et *Bell*, d'aller, s'ils le jugent à propos, Lundi le 12e. du courant, à onze heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération la Requête de *Sarah Sills* des Trois-Rivières, pour être examinés sur le sujet de la dite référence.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte déclaratoire de l'ancienne Loi de la Province, par laquelle les personnes septuagénaires sont exemptes d'emprisonnement pour dettes purement civiles," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Perceval* a fait rapport "Que l'Honorable Mr. *Gugy* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté, à Montréal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Stewart* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments reported by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide for the Summary Trial of certain Small Causes,"

The said amendments were then twice read by the Clerk, and severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to proprietors and lessors against their tenants and lessees, and for other purposes therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Hale, Irvine* and *Stewart*, who are to meet and adjourn as they please.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to authorize Counsel to address Juries on the behalf of prisoners in capital cases."

The Honorable Mr. *Bell*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House, to the Bill, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the 57th year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice in certain Small Matters therein-mentioned, in the Country Parishes."

And the said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1st. line 24—Leave from "still," inclusive, to "longer" also inclusive, in the 27th line of the same Press, and insert, "be and the same is hereby made perpetual."

Preamble, lines 1 & 2—Leave out "still further to continue for a limited time," and insert, "to make perpetual."

Title, line 1st.—Leave out "further to continue for a limited time," and insert, "to make perpetual."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act for vacating the seats of Members of the Assembly, in certain cases therein-mentioned."

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. *Grant* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Kerr*, declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines Petites Causes,"

Les dits amendemens ont alors été lus deux fois par le Greffier, et la Chambre a concouru séparément sur chacun d'iceux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des droits des propriétaires et locataires contre leurs fermiers et locataires, et pour d'autres fins y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale, Irvine* et *Stewart*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés pour et au nom des prisonniers dans les cas de poursuites pour crime capital."

L'Honorable Mr. *Bell*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre, au Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 57e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne."

Et les dits amendemens ayant été alors lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'iceux, et ils sont comme suit :

Feuille 1e. ligne 21e.—Retranchez depuis "continuera" inclusivement, jusqu'à "longtems" aussi inclusivement, dans la 22e. ligne de la même feuille, et insérez "sera et il est par le présent déclaré perpétuel."

Préambule, lignes 1e. et 2e.—Retranchez "continuer encore pour un tems limité," et insérez "rendre perpétuel."

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée en certains cas y mentionnés."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 12th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker.

The Speaker laid before the House the statements of the Capital Stock paid into the Banks of Montreal and of Canada, of the debts due to the same, of the monies deposited, and of the Notes in circulation, pursuant to the order of this House of the 2d. instant, served upon the Presidents of the said Banks.

ORDERED, That the same do lie on the Table, for the consideration of the Members of this House.

The Honorable Mr. McKenzie presented a petition from the Inhabitants of the County of Leinster, praying that an Inferior Court of Justice, vested with the same powers as the Courts of Justice of Inferior Jurisdiction in this Province are vested, be established for that County, in the village of l'Assomption.

ORDERED. That the said petition do lie on the Table.

It was moved,

That the Bill, intituled, " An Act to make a new and more convenient Division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore," be now read for the second time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was accordingly read for the second time.

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of five Members, with power to send for persons, papers and records.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. Hale, Richardson, Caldwell, Grant and Irvine, who are to meet and adjourn as they please.

LUNDI, 12e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Lcs Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a siégé comme Orateur.

L'Orateur a mis devant la Chambre les états du montant du capital payé dans les Banques de Montréal et du Canada, des dettes qui leur sont dues, des argens qui y sont déposés, des billets en circulation, et des argens qu'elles ont en leur possession, conformément à l'ordre de cette Chambre du 2e. du courant, servi aux Présidents des dites Banques.

ORDONNE', Qu'ils restent sur la Table, pour la considération des Membres de cette Chambre.

L'Honorable Mr. McKenzie a présenté une Pétition des Habitants du Comté de Leinster, demandant qu'une Cour Inférieure de Justice revêtue des mêmes pouvoirs dont les Cours de Justice de Jurisdiction Inférieure en cette Province sont revêtues, soit établie pour le dit Comté, dans le Village de l'Assomption.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, " Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant," soit maintenant lu pour la seconde fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la seconde fois.

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Hale, Richardson, Caldwell, Grant et Irvine, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

It was then moved,

That it be an instruction to the said Committee, to leave out the three last clauses of the said Bill.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Stewart* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief recommends to the Legislative Council to take measures for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for civil purposes, the parochial subdivisions of various parts of the Province, which have, from time to time, been made by the ecclesiastical authorities alone, since the Arrêt of 1722, in order to remove the uncertainty that now exists on this subject, and to obviate the confusion that must hereafter ensue, if the boundaries of parishes are not fixed, according to law.”

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 12th February, 1827. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return the thanks of this House for His Excellency's Message of this day, recommending that measures may be taken for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, for civil purposes, the parochial subdivisions of various parts of the Province, and to assure His Excellency, that this House will take this very important subject into their serious consideration.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Bell* and *Stewart* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act to continue for a limited time and amend certain provisions of an Act therein-mentioned, passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to render valid certain Acts, Agreements in writing and Contracts of Marriage, (*Contrats de Mariage sous Seing privé,*) heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Perceval* reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and made an amendment thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same.”

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act declaratory of the ancient law of the Province, by which Septuagenary persons are exempt from imprisonment for debts purely civil.”

It was moved,

Il a été alors proposé,

Que ce soit une instruction au dit Comité, de retrancher les trois dernières clauses du dit Bill.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Stewart* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef recommande au Conseil Législatif de prendre des mesures pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière, et pour des effets civils, les subdivisions des Paroisses de différentes parties de la Province qui ont été faites en différents tems par les autorités Ecclésiastiques seules, depuis l'arrêt de 1722, afin de faire cesser l'incertitude qui existe maintenant à ce sujet, et d'obvier à la confusion qui auroit lieu nécessairement par la suite, si les circonscriptions des Paroisses n'étoient pas fixées par la Loi.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de Saint Louis,
Québec, 12^e. Février, 1827. }

RESOLU. Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, recommandant de prendre des mesures pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière, et pour des effets civils, les subdivisions des Paroisses de différentes parties de la Province, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre prendra en sa plus sérieuse considération ce sujet qui est de la plus grande importance.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Bell* et *Stewart* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender certaines dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit et Contrats de Mariage, sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidens dans le dit District Inférieur.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Perceval* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte déclaratoire de l'ancienne Loi de la Province, par laquelle les personnes septuagénaires sont exemptes d'emprisonnement pour dettes purement civiles.”

Il a été proposé,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the 21st. instant.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence was put on this motion.

And it was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Stewart*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act to continue still further, for a limited time, an Act of the third year of His Majesty's reign, relating to the terms of His Majesty's Court of King's Bench of Criminal Jurisdiction, at Montreal."

The said amendments being then read by the Clerk, are as follows :

Press 1st. line 24.—Leave out from "still," inclusive, to "longer," also inclusive, in the 27th line of the same Press, and insert, "make perpetual."

Preamble, line 1st—Leave out from "continue," inclusive, to "time" also inclusive, in the 2d line of the same Press, and insert, "make perpetual."

Title, line 1st—Leave out, "continue still further for a limited time," and insert, "make perpetual."

And the said amendments being read a second time, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. *Grant*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House, to the Bill, intituled, "An Act for vacating the seats of Members of the Assembly in certain cases therein-mentioned."

And the said amendments being then read by the Clerk, are as follows :

Press 1st. line 21—Leave out from "or," inclusive, to "money," also inclusive, in the 24th line of the same Press.

line 28—Leave out "Commission or Appointment."

line 36—Leave out from "and," inclusive, to the catch word "recovered," also inclusive.

Press 2d. line 1st—Leave from "recovered," inclusive, to "Jurisdiction," also inclusive, in the second line of the same Press.

And the said amendments being read a second time, were severally agreed to by the House.

Then it was proposed, in Press 2d. line 3d. after "and," to insert the following clause marked A.

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, le 21e. du courant.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats.

La question de concurrence a été mise sur cette motion,

Et il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Stewart*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté, à Montréal."

Lesdits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, sont comme suit :

Feuille 1e. ligne 27e.—Retranchez depuis "continuera" inclusivement, jusqu'à "longtems" aussi inclusivement, dans la 30e. ligne de la même feuille, et insérez "sera, et il est par le présent déclaré perpétuel."

Préambule, lignes 1e. et 2e.—Retranchez "continuer encore pour un tems limité," et insérez "rendre perpétuel."

Titre, ligne 1e.—Retranchez "continuer pour un tems limité" et insérez "rendre perpétuel."

Et les dits amendemens ayant été lus une seconde fois, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'iceux.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Honorable Mr. *Grant*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre, au Bill, intitulé, "Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée, en certains cas y mentionnés."

Et les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, sont comme suit :

Feuille 1e. ligne 17e.—Retranchez depuis "ou accepte" inclusivement, jusqu'à "publics" aussi inclusivement, dans la 19e. ligne de la même feuille.

Ligne 23e.—Retranchez "commission ou nomination."

Ligne 30e.—Retranchez depuis "et qu'il" inclusivement, jusqu'à la réclame "héritiers" aussi inclusivement, dans la 45e. ligne de la même feuille.

Feuille 2e. ligne 1e.—Retranchez depuis "héritiers" inclusivement, jusqu'à "d'ordonner" aussi inclusivement, dans la 4e. ligne de la même feuille.

Et les dits amendemens ayant été lus une seconde fois, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'iceux.

Il a été alors proposé, à la feuille 2e. ligne 3e. après "et" d'insérer la Clause suivante marquée A.

Clause (A)—“ Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing herein-contained, shall extend or be construed to extend to any Member of the House of Assembly, being an Officer in His Majesty’s Navy, Army, or of the Militia of this Province, who shall be appointed or receive any new Commission in the Navy, Army, or in the Militia of this Province respectively.”

The same being objected to,

After debate,

The question was put,

Whether the said clause shall be there inserted ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. Justice Kerr declared this Assembly continued to to-morrow, at three o’clock in the afternoon, the House so decreeing.

Clause (A)—“ Pourvû toujours, et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans le présent ne s’étendra ou ne sera entendu s’étendre à aucun Membre de la Chambre d’Assemblée, qui, étant un Officier au service de Sa Majesté dans la Marine, l’Armée ou la Milice de cette Province, sera nommé ou recevra aucune nouvelle ou autre Commission dans la Marine, l’Armée ou dans la Milice de cette Province respectivement.”

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question a été mise,

Si la dite clause sera insérée là ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

L’Honorable Mr. le Juge Kerr a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l’après-midi, la Chambre l’ordonnant ainsi.

TUESDAY, 13th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker.

The Honorable Mr. Stewart reported, “ That the Honorable Mr. Bell and himself, had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.”

The Honorable Mr. Perceval, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, “ An Act to continue for a limited time, and amend certain provisions of an Act therein-mentioned, passed in the fourth year of His Majesty’s Reign, intituled, “ An Act to render valid certain Acts, Agreements in writing and Contracts of Marriages, (*Contrats de Mariage sous Seing privé,*) heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, and to provide for the want of Notaries, in the said Inferior District.”

The said amendments being then read by the Clerk, are as follows :

M

MARDI, 13e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.

PRIERES.

L’Honorable Mr. le Juge Kerr a siégé comme Orateur.

L’Honorable Mr. Stewart a fait rapport, “ Que l’Honorable Mr. Bell et lui-même s’étoient rendus, conformément à l’ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec l’Adresse de cette Chambre d’hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.”

L’Honorable Mr. Perceval, conformément à l’ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, “ Acte pour continuer pour un tems limité, et amender certaines dispositions d’un Acte y mentionné, passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit et Contrats de Mariage sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidants dans le dit District Inférieur.”

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, sont comme suit :

Press 1st. line 36—Leave out out from “ Provided,” inclusive, to “ thereat,” in the 45th line, also inclusive.

Title, line 1st—Leave out “ and amend.”

And the said amendments being read a second time, were agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

A Message from the Assembly by Mr. *Bourdages*, with a Bill, intituled, “ An Act to extend the provisions of a certain Act therein-mentioned, with respect to purchasers of real property at Sheriff’s Sales, in this Province,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Monday next.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the 57th year of His late Majesty’s reign, intituled, “ An Act to facilitate the administration of Justice in certain Small Matters in the country parishes.”

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to amend an Act passed in the sixth year of His Majesty’s reign, intituled, “ An Act to provide for the Summary Trial of certain Small Causes.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to continue still further, for a limited time, an Act of the third year of His Majesty’s Reign, relating to the Terms of His Majesty’s Court of King’s Bench of Criminal Jurisdiction at Montreal.”

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

Feuille 1e. ligne 42e.—Retranchez depuis “ pourvû” inclusivement, jusqu’à la reclame “ dans” aussi inclusivement, dans la 45e. ligne de la même feuille.

Feuille 2e. ligne 1e.—Retranchez depuis “ dans” inclusivement, jusqu’à “ Notaire” aussi inclusivement, dans la 10e. ligne de la même feuille.

Titre, ligne 1e.—Retranchez “ et amender.”

Et les dits amendemens ayant été lus une seconde fois, la Chambre les a adopté.

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

Un Message de l’Assemblée par Mr. *Bourdages*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour étendre les dispositions d’un certain Acte y mentionné, relativement aux acquéreurs d’immeubles vendus par les Shérifs en cette Province,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour continuer encore pour un tems limité, un Acte passé dans la 57e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour faciliter l’Administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées dans les Paroisses de Campagne.”

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu’amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Que le Maître en Chancellerie se rende à l’Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l’Assemblée.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour amender un Acte passé dans la sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines Petites Causes.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Que le Maître en Chancellerie se rende à l’Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l’Assemblée.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté à Montréal.”

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu’amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for vacating the seats of Members of the Assembly, in certain cases there-in mentioned."

Then it was moved, in Clause A, line 4th, after "Assembly," to insert, "who shall be called to a seat in His Majesty's Executive Council in this Province, or to any Member."

The same being objected to,

After debate,

The question was put,

Whether the said words shall be there inserted :

It was resolved in the affirmative.

The question was then put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

Dissentient.

Because, the representation in Great Britain and in this Province is entirely different, the latter being governed by Electors in the enjoyment of nearly universal suffrage, without any qualification for the elected, and therefore what is salutary in the one case, must, under such a dissimilarity of circumstances, be wholly inapplicable to the other.

And Because a reasonable degree of influence of the Crown is necessary to sound Legislation in a mixed Government, and it is notorious that in this Province, there is a want instead of a superabundance thereof.

(Signed) JOHN RICHARDSON,
EDW^D. BOWEN,
C. W. GRANT,
M. H. PERCEVAL,
ROD^K. MCKENZIE.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

It was moved,

That a Message be sent to the Assembly by the Master in Chancery, to request that the grounds, plans, evidences or other papers produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, "An Act to make a new and more convenient division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly, than heretofore," be communicated to the Legislative Council.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée, en certains cas y mentionnés."

Il a été alors proposé, dans la Clause A, ligne 4e. après "qui" d'insérer "sera appelé à prendre son siège dans le Conseil Exécutif de Sa Majesté dans cette Province, ou à aucun Membre qui."

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question a été mise,

Si les dits mots seront insérés là ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question étant alors mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Dissentient.

Parceque la représentation dans la Grande Bretagne et dans cette Province est entièrement différente, cette dernière étant gouvernée par des Electeurs qui jouissent d'un suffrage presque universel, sans aucune qualification pour les élus, et c'est pourquoi ce qui est salutaire dans un cas doit, sous des circonstances si différentes, être tout à fait inapplicable à l'autre.

Et parcequ'afin d'avoir une législation saine dans un Gouvernement mixte, il est absolument nécessaire que la Couronne jouisse d'un degré raisonnable d'influence, et il est notoire que dans cette Province cette influence, au lieu d'être surabondante, n'existe même pas.

(Signé) JOHN RICHARDSON,
EDW^D. BOWEN,
C. W. GRANT,
M. H. PERCEVAL,
ROD^K. MCKENZIE.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Il a été proposé,

Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par le Maître en Chancellerie, pour demander que les plans, preuves et documens, ou autres papiers produits à l'Assemblée au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant," soient communiqués au Conseil Législatif.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a résolu dans l'affirmative.

The Honorable Mr. *Grant* presented a petition from the heirs of the late Lord Bishop of Quebec, praying that certain costs may be paid to them out of the residue of the sum of £5000 remaining in the hands of the Receiver General, respecting the Seigniorie of La Salle.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Richardson* presented two Messages from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Messages were read in the words following :

“ The Governor in Chief recommends to the Legislative Council to concur in making provision for the care of Insane and Infirm persons and support of Foundlings, during the current year.”

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 7th February, 1827. }

“ The Governor in Chief lays before the Legislative Council a report and statement of the expenditure of the monies granted by an Act of the last Session of the Legislature for the Road over the Témiscouata Portage, and informs them that for the purpose of completing the necessary repairs upon the road, in the manner reported to be necessary by the person employed in superintending the work, he has caused a further advance to be made of one hundred pounds, of which sixty-five pounds appears to be still unexpended. He recommends to the Council to concur in making an appropriation to cover this additional expenditure, and also a sum of three hundred pounds, to provide for keeping up the road in future, and to enable settlers to remain upon it, to facilitate the conveyance of the mails, as suggested in the communications from the Post Master General and Brigade Major Elliot, copies of which are herewith laid before the Legislative Council.”

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 7th February, 1827. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return Him the thanks of this House for the Messages this day received, in which it is recommended, that the House do concur in making provision for the care of Insane and Infirm persons and support of Foundlings, and for making an appropriation to cover the additional expenditure for making the necessary repairs upon the road over the Témiscouata Portage, and to assure His Excellency that this House will not fail to give their attention to these subjects.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Grant* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Honorable Mr. *Grant* a présenté une pétition des héritiers du feu Lord Evêque de Québec, demandant que certains frais leur soient payés sur le résidu resté entre les mains du Receveur Général, de la somme de £5000, votée par la Législature, relativement à la Seigneurie de La Salle.

ORDONNE', Que la dite pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté deux Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et les Messages ont été lus dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef recommande au Conseil Législatif de concourir à faire une provision pour le soutien des personnes dérangées dans leur esprit et des infirmes, et le soutien des enfans trouvés pour l'année courante.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de St. Louis,
Québec, 7c. Février, 1827. }

“ Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif un rapport et un état de l'emploi des deniers octroyés par l'Acte de la dernière Session de la Législature, pour le chemin du Portage de Témiscouata, et l'informe que dans le but de compléter les réparations nécessaires sur ce chemin, de la manière indiquée comme nécessaire par la personne employée à surveiller l'ouvrage, il a fait faire une avance ultérieure de cent livres, dont il paroît qu'il reste encore soixante-cinq livres à dépenser. Il recommande au Conseil de concourir à faire une appropriation pour couvrir cette dépense additionnelle, ainsi qu'une somme de trois cent livres pour entretenir le Chemin à l'avenir, et pour mettre des habitants en état d'y demeurer afin de faciliter le transport des Malles, comme il est suggéré dans les communications du Maître de Poste Général et du Major de Brigade Elliot, dont il y a des copies ci-jointes mises devant le Conseil Législatif.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de Saint Louis,
Québec, 7c. Février, 1827. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de ses Messages reçus ce jour, recommandant de concourir à faire une provision pour le soin des personnes dérangées dans leur esprit, et des infirmes, et le soutien des enfans trouvés, et de faire une appropriation pour couvrir la dépense additionnelle et nécessaire à la réparation du chemin du Portage de Témiscouata, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre ne manquera pas de porter son attention sur ces sujets.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Grant* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 14th FEBRUARY,

MERCREDI, 14e. FEVRIER.

THE Members convened, were :

LES Membres assemblés, ont été :

The Honorable

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie.
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

*Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker.

The Master in Chancery reported, " That, according to the order of the House, he had delivered to the Assembly the Message of the House of yesterday, requesting the Assembly to communicate to this House the plans, grounds and evidences or other papers produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, " An Act to make a new and more convenient division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore," and had received for answer, " That the Assembly will answer by a Messenger of their own."

A Message from the Assembly by Mr. Ogden with a Bill, intituled, " An Act to facilitate the proceedings at law in certain cases therein-mentioned, relating to Writs of Capias and Attachment," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, " An Act for more effectually preventing trivial and vexatious law suits, and for restricting the costs thereupon," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Hale presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

" The Governor in Chief lays before the Legislative Council copies of Instructions received by Him from His Majesty's Government, relating to the payment of the expenses of the Custom House Establishment in this Province, out of the produce of the duties which they are appointed to collect ; together with copy of a communication from

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a siégé comme Orateur.

Le Maître en Chancellerie a fait rapport, " Que conformément à l'ordre de la Chambre, il avoit délivré à l'Assemblée le Message de cette Chambre d'hier, la priant de communiquer à cette Chambre les Plans, Preuves et Documens ou autres Papiers produits à l'Assemblée au sujet du Bill, intitulé, " Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant," et qu'il avoit reçu pour réponse, " que l'Assemblée répondroit à ce Message, " par un Messager de son corps."

Un Message de l'Assemblée par Mr. Ogden, avec un Bill, intitulé, " Acte pour faciliter les procédures en Loi en certains cas y mentionnés, relativement aux Mandats de Capias et de Saisie," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, " Acte pour prévenir plus efficacement les poursuites triviales et vexatoires et pour restreindre les dépens sur icelles," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. Hale a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

" Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif copies des instructions qu'il a reçues du Gouvernement de Sa Majesté, relatives aux payement des dépenses de la Douane dans cette Province, sur le produit des droits qu'elle est chargée de percevoir, avec la copie d'une communication des Officiers de la Douane à Québec, relativement à la

“ the Custom House Officers at Quebec, relating to the manner in which they have made the deduction of those expenses from the gross Revenue of 1826.”

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 14th February, 1827. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for His Message received this day, laying before this House copies of instructions received from His Majesty's Government, relating to the payment of the expenses of the Custom House Establishment in this Province, out of the produce of the duties which they are appointed to collect.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Irvine* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, “ That the Honorable Mr. *Grant* and himself, had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.”

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to continue, for a limited time, and amend certain provisions of an Act therein-mentioned, passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to render valid certain Acts, Agreements in writing and Contracts of Marriage, (*Contrats de Mariage sous Seing privé*) heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District.”

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

It was moved,

That the Bill, intituled, “ An Act for making mortgages special on all lands and other real and immoveable property, which now are or hereafter may be holden in Free and Common Soccage in this Province, and for establishing Register Offices for all deeds and mortgages relating to such property therein,” with the amendments reported by the Committee of the whole House, agreed to by the House, and ordered to be engrossed, be referred to a Special Committee of three Members.

The question being put thereupon,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson*, *Ryland* and *Grant*, who are to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Gugy* rises in his place, and asked leave of absence for ten days.

ORDERED, That the Honorable Mr. *Gugy* do take the leave he desires.

“ manière dont ils ont fait la déduction de ces dépenses sur le revenu brut de 1826.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de Saint Louis,
Québec, 14e. Février, 1827. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message reçu ce jour, qui met devant cette Chambre copies des instructions reçues du Gouvernement de Sa Majesté, relativement au paiement des dépenses de l'établissement de la Douane en cette Province, sur le produit des droits à la collection desquels elle est commise.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Irvine* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport, “ Que l'Honorable Mr. *Grant* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.”

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour continuer pour un tems limité, et amender certaines dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit et Contrats de Mariages sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidens dans le dit District Inférieur.”

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, “ Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés immoveables qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en Franc et Commun Soccage dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous Contrats et hypothèques relatifs à telles propriétés en icelle,” avec les amendemens rapportés par le Comité de toute la Chambre, et auxquels la Chambre avoit concouru, avec ordre de les grossoyer, soient référés à un Comité Spécial de trois Membres.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson*, *Ryland* et *Grant*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *Gugy* s'est levé à sa place, et a demandé un congé d'absence pour dix jours.

ORDONNE', Que l'Honorable Mr. *Gugy* ait la permission qu'il demande.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to Friday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 16th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The Honorable Mr. *Hale* reported, " That the Honorable Mr. *Irvine* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, with the Address of this House of Wednesday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, " An Act to facilitate the proceedings at Law in certain cases therein-mentioned, relating to Writs of *Capias* and Attachment."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Wednesday next.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, " An Act for more effectually preventing trivial and vexatious Law Suits, and for restricting the costs thereupon."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Wednesday next.

The Honorable Mr. *Hale* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following,

" The Governor in Chief lays before the Legislative Council copies of two Addresses from the Corporation of the Trinity House, respecting the erection of a Light-House on *Pointe des Monts*, on the north shore of the St. Lawrence, and also an estimate of the cost of such a work, and of the annual expense of maintaining it ; and he recommends to the Council to provide sufficient means for this most useful undertaking."

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 14th February, 1827. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief to return thanks for laying before this House Copies of two Addresses from the Corporation of the Trinity House, respecting the

VENDREDI, 16e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport, " Que l'Honorable Mr. *Irvine* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec l'Adresse de cette Chambre de Mercredi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour faciliter les procédures en Loi en certains cas y mentionnés, relativement aux Mandats de *Capias* et de Saisie."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour prévenir plus efficacement les poursuites triviales et véxatoires, et pour restreindre les dépens sur icelles."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

" Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif les copies de deux Adresses de la Corporation de la Trinité, concernant l'érection d'un Phare sur la Pointe des Monts, sur la rive nord du Saint Laurent, comme aussi une estimation des frais d'un tel ouvrage et de la dépense annuelle pour son entretien, et il recommande au Conseil de concourir à pourvoir des moyens suffisans pour une entreprise si utile."

(Signé) DALHOUSIE.

Château de Saint Louis,
Québec, 14e. Février, 1827. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le remercier d'avoir mis devant cette Chambre des copies de deux Adresses de la Corporation de la Maison de la Trinité, relativement à

erection of a Light House on *Pointe des Monts*, and to assure His Excellency that this House will not fail to give to this important object their serious consideration, as recommended by His Excellency in His Message of this day.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Grant* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for making Mortgages Special on all lands and other real and immoveable property which now are or hereafter may be holden in free and common Soccage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages, relating to such Property therein," with the amendments reported by the Committee of the whole House agreed to by the House and ordered to be engrossed, reported, "That the Committee had gone through the said Bill, and made several other amendments thereto, which he delivered in at the Table."

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

A Message from the Assembly by Mr. *Bélanger*, with a Bill, intituled, "An Act to suspend the operation of a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Monday next.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to provide Regulations concerning the Beaches or Strands and Landing Places in Quebec," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Monday next.

Another Message from the Assembly by Mr. *Neilson*,

Which being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Wednesday, 14th February, 1827.

RESOLVED, That a Message be sent to the Legislative Council to acquaint their Honors that this House have not had before it any plans, evidence, documents or papers on the subject of the Bill, intituled, "An Act to make a new and more convenient division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore," other than such Maps, Documents, Messages, Petitions and Returns of the Population as are public or have been laid before both Branches of the Legislature.

ORDERED, That Mr. *Neilson* do carry the said Message to the Legislative Council.

(Attest)

(Signed)

WM. LINDSAY,
Clk. Assy.

l'érection d'un Phare sur la *Pointe des Monts*, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre ne manquera pas de prendre en sa plus sérieuse considération cet objet important, ainsi que recommandé par Son Excellence dans son Message de ce jour.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Grant* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial, auquel a été référé le Bill, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en Franc et Commun Soccage dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous Contrats et Hypothèques relatifs à telles propriétés en icelle," avec les amendemens rapportés par le Comité de toute la Chambre, et auxquels la Chambre avoit concouru avec ordre de les grossoyer, a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers autres amendemens qu'il a délivrés à la Table."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bélanger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour suspendre l'opération d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d'accoucheur," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir à des réglemens concernant les grèves et places de débarquement dans Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*,

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Mercredi, 14e. Février, 1827.

RESOLU, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour informer leurs Honneurs que cette Chambre n'a eu devant elle aucun autre Plan, Témoignage, Document ou Papier au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant," que les Cartes, Documents, Messages, Pétitions et Retours de la Population qui sont publics ou qui ont été mis devant les deux Branches de la Législature.

ORDONNE', Que Mr. *Neilson* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé)

WM. LINDSAY,
Greffr. Assée.

And another Message from the Assembly by Mr. *Leslie*, with a Bill, intituled, "An Act relating to the Wardens of the House of Industry, in the City of Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Monday next.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Leslie*, avec un Bill, intitulé, "Acte concernant la Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 19th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The Honorable Mr. *Stewart* presented a petition from the Committee of Management of the Quebec National School, praying for a Pecuniary aid, and acquainted the House, that His Excellency the Governor in Chief being apprized of the contents of the said petition, recommends the same to the consideration of this House.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a petition from the Magistrates of the City and District of Montreal, praying that the 26th 27th and 28th clauses of the Act of the 39th Geo. III, cap. 5, providing for the making and homologation of a plan of the said City, be re-enacted.

And another petition was presented by the same Member from Mr. *John Galt*, Agent for certain inhabitants of Upper-Canada, praying for relief for losses sustained in the late war with the United States.

ORDERED, That these two petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Richardson* also laid before the House the report from the Agricultural Society for the District of Montreal.

ORDERED, That the said report do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Caldwell* also presented a petition from the inhabitants of the District of Montreal, praying for Legislative aid to alter the winter Carriages.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

LUNDI, 19e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été:

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. *Stewart* a présenté une Pétition du Comité chargé du soin de l'Ecole Nationale à Québec, demandant une aide pécuniaire; et il a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, ayant eu communication du contenu de la dite Pétition, la recommande à la considération de cette Chambre.

ORDONNE' Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi présenté une Pétition des Magistrats de la Cité et du District de Montréal, demandant que les 26e, 27e, et 28e. Clauses de l'Acte de la 39e. de Geo. III. chap. 5e. qui pourvoit à faire et à homologuer un plan de la dite Cité, soient statuées de nouveau.

Et une autre Pétition a été présentée par le même Membre de Mr. *John Galt*, Agent de divers Habitants du Haut-Canada, demandant du secours pour les pertes qu'ils ont faites pendant la dernière Guerre avec les Etats-Unis.

ORDONNE', Que ces deux Pétitions restent sur la Table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi mis devant la Chambre le rapport de la Société d'Agriculture pour le District de Montréal.

ORDONNE', Que le dit rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Caldwell* a aussi présenté une Pétition de divers Habitants du District de Montréal, demandant qu'il soit fait un changement dans les voitures d'hiver.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, "An Act more effectually to provide for the maintainance of good order in churches, chapels and other places of public worship and for other purposes therein mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Wednesday next.

It was moved to resolve,

That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to direct the Prothonotaries of the Courts of King's Bench for the Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers, or other proper officers, to lay before the House the number of causes which were decided, as well in the superior as in the inferior Civil Jurisdiction of these Courts, and the ancient Courts of Common Pleas in the years 1778, 1788, 1798, 1808, 1818, and in the last year; together with the number of causes in these respective Districts which were remaining undetermined on the 31st. December last, specifying how many were undecided in the superior, and how many were undetermined in the Inferior Court. As also that His Excellency will be pleased to direct that the Clerks of the Crown or other proper Officers of the Courts of King's Bench of Criminal Jurisdiction within these Districts respectively, do lay before the House the number of criminal prosecutions which obtained in these Courts during the same periods.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Mr. *Irvine* and *Coffin* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The Honorable Mr. *Stewart* presented two Messages from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Messages were read in the words following:

"The Governor in Chief recommends to the Legislative Council to amend the existing Road Laws, in such manner as to enable the Grand Voyers to appoint several Deputies in different parts of their Districts, in order to facilitate thereby the opening of new roads in and to the remote settlements, and to remove the great inconveniences to which the inhabitants of such distant settlements are now subjected by the difficulty and expence attending the establishment of Roads by the Grand Voyer or his Deputy, under the existing Law."

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 19th February, 1827. }

"The Governor in Chief informs the Legislative Council, that in consequence of the abolition by His Majesty's Government of the office of Naval Officer, as it heretofore existed in connexion with the Custom-House Establishment, difficulties have occurred as to the manner of levying the duties of Tonnage and Pilotage, under certain Provincial Acts which required those duties to be collected

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement au maintien du bon ordre dans les Eglises, Chapelles ou autres places de culte public et pour d'autres objets y mentionnés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mercredi prochain.

Il a été proposé de résoudre,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Protonotaires des Cours du Banc du Roi pour les Districts de Québec, Montréal et des Trois-Rivières, ou autres Officiers auxquels il appartiendra, de mettre devant cette Chambre, le nombre de Causes de Jurisdiction Civile qui ont été jugées, tant dans le Terme Supérieur que dans le Terme Inférieur de ces Cours, et des anciennes Cours des Plaidoyers communs, dans les années 1778, 1788, 1798, 1808, 1818, et aussi dans la dernière année, ensemble avec le nombre de Causes dans ces Districts respectifs qui restoient non déterminées le 31e. Décembre dernier, spécifiant combien il y en avoit de non déterminées dans la Cour Inférieure, et aussi priant Son Excellence de vouloir bien ordonner que les Greffiers de la Couronne ou autres Officiers des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle dans ces Districts respectivement, mettent devant cette Chambre le nombre des poursuites Criminelles qui ont eu lieu dans ces Cours, durant le même période.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Irvine* et *Coffin* en rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Stewart* a présenté deux Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et les Messages ont été lus dans les mots suivans:

"Le Gouverneur en Chef recommande au Conseil Législatif d'amender les lois existantes des Chemins, de manière que les Grands Voyers puissent nommer plusieurs Députés dans différentes parties de leurs Districts, afin de faciliter l'ouverture de nouveaux chemins dans et aux établissemens éloignés, et de remédier aux grands inconvéniens auxquels les habitans de tels établissemens éloignés sont à présent assujettis par la difficulté et la dépense qui accompagnent l'établissement des Chemins par le Grand Voyer ou son Député, sous la loi existante."

(Signé) DALHOUSIE.

Château de St. Louis,
Québec, 19e. Février, 1827. }

"Le Gouverneur en Chef informe le Conseil Législatif, que le gouvernement de Sa Majesté ayant aboli le Bureau de l'Officier Naval, ainsi qu'il existoit conjointement avec l'établissement de la Douane, il s'est élevé des difficultés sur la manière de prélever les droits de Tonnage et de Pilotage en vertu de certains Actes Provinciaux, qui ordonnent que ces droits soient perçus par l'Officier Naval; Il recom-

“ by the Naval Officer, and he recommends to the Legislature
“ to adopt measures to authorize the Naval Officer to enforce
“ the payment of those duties.”

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 19th February, 1827.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Messages of this day, on the subject of amending the existing Road Laws, and of adopting measures for enabling the Naval Officer to enforce the payment of the duties of Tonnage and Pilotage, and to assure His Excellency, that this House will not fail to give to these objects their serious attention.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Bell and Stewart do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The Honorable Mr. Hale reported, “ That the Honorable Mr. Grant and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, with the Address of this House of Friday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.”

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulée, “ An Act for making Mortgages Special on all Lands and other real and Immoveable property which now are or hereafter may be holden in free and common Soccage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such Property therein.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

A Message from the Assembly by Mr. Viger with a Bill, intituled, “ An Act to remove all doubts with respect to the benefit of the cession of Property, (Cession de Biens) in certain cases therein-mentioned,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Wednesday next.

Another Message from the Assembly by the same Member, to return the Bill, intituled, “ An Act for removing doubts relating to the powers and proceedings of the Commissioners, for the building and repairs of Churches, Parsonage Houses and Church Yards,” and to acquaint this House that they have agreed to the same without any amendment.

And another Message from the Assembly by the same Member, to return the Bill, intituled, “ An Act for removing doubts respecting the construction of a certain part of the Act of the 35th year of the Reign of His late Majesty, George the Third, chapter fourth, intituled, “ An Act to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, and

“ mande donc à la Législature d'adopter des mesures propres
“ à autoriser l'Officier Naval de mettre en force le paiement
“ de ces droits.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de Saint Louis,
Quebec, 19^e. Février, 1827.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de ses Messages de ce jour, relativement aux Loix des chemins en force et à l'adoption de certaines mesures qui puissent mettre l'Officier Naval en état de faire payer les droits de tonnage et de pilotage, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre ne manquera point de porter son attention la plus sérieuse à ces sujets,

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. Bell et Stewart se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. Hale a fait rapport, “ Que l'Honorable Mr. Grant et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre de Vendredi dernier, et que Son Excellence avait bien voulu la recevoir gracieusement.”

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en Franc et Commun Soccage dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous Contrats et hypothèques relatifs à telles propriétés en icelle.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Viger, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire cession de biens en certains cas y mentionnés,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mercredi prochain.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, “ Acte pour lever les doutes relativement aux pouvoirs et procédés des Commissaires pour la construction et les réparations des Eglises, Presbitères et Cimetières,” et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill, sans amendement.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, “ Acte pour lever les doutes concernant la construction d'une certaine partie de l'Acte de la 35^e. année du Règne de feu Sa Majesté George Troisième, chapitre quatre, intitulé, “ Acte qui établit la forme des Registres de Baptemes, Mariages et Sepul-

“ to confirm and make valid in law the Register of the Protestant Congregation of *Christ Church*, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers,” as also for removing doubts about the validity of certain Marriages herein-mentioned,” and to acquaint this House that they have agreed to the same, with several amendments, to which they desire the concurrence of this House.

And the said amendments being read three times by the Clerk, were agreed to by the House, and are as follows :

Press 1st. line 37—After “ enacted,” insert “ and declared.”

line 38—Strike out “ shall,” and insert “ may.”

Ditto—After “ be ” insert “ and shall be.”

line 39—Strike out “ so.”

line 40—After “ officiating,” strike out the remaining words, to the word “ otherwise ” inclusive, in the 43d. line, and insert, “ having authority to keep Registers in virtue of the said Act.”

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint them therewith.

The Honorable Mr. *Hale* reported, from the Special Committee to whom the Bill, intituled, “ An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to proprietors and lessees, against their tenants and lessees, and for other purposes therein-mentioned,” had been referred, “ That they had gone through the said Bill, and directed him to report the same to the House with several amendments, which he delivered in at the table.”

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, on the next sitting day.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to extend the Provisions of a certain Act therein-mentioned, with respect to purchasers of real property at Sheriff's Sales in this Province.”

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Friday next.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to suspend the operation of a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

“ tures, qui confirme et rend valable en Loi le R^gistre de la Congrégation Protestante de *Christ Church* à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens R^gistres, ainsi que pour lever les doutes quant à la validité de certains Mariages y mentionnés,” et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill avec divers amendemens, auxquels elle demande la concurrence de cette Chambre.

Et les dits amendemens ayant été lus trois fois par le Greffier, ont été adoptés par la Chambre, et sont comme suit :

Feuille 1e. lignes 22e. & 23e.—Retranchez les mots, “ ainsi que pour lever les doutes quant à la validité de certains Mariages y mentionnés.”

ligne 42e.—Après “ statué ” insérez “ et déclaré.”

Feuille 2e. lignes 1e. & 2e.—Rayez “ seront ainsi ” et insérez “ peuvent être et seront.”

Ligne 3e.—Après “ officiant,” retranchez tous les mots jusqu'à “ autrement,” inclusivement, dans la 7^{ème}. ligne et insérez “ ayant droit de tenir des R^gistres en vertu du dit Acte.”

Item, 27e. & 28e.—Rayez “ de, ou officiant d'après la,” et insérez “ en.”

Item, 28e.—Rayez “ de ” et insérez “ avec.”

Titre, ligne 1e.—Rayez “ construction ” et insérez “ interprétation.”

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et en informe cette Chambre.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour régler l'exercice des droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées,” a fait rapport, “ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit chargé de faire le rapport, lequel il a délivré à la Table.

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la séance prochaine.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné relativement aux acquéreurs d'immeubles vendus par les Shérifs en cette Province.”

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion :

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour suspendre l'opération d'un Acte ou Ordonnance y mentionnée, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d'Accoucheur.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodiè 2á. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to provide regulations concerning the Beaches or Strands and Landing Places in Quebec."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Irvine, Bell* and *Stewart*, who are to meet and adjourn as they please.

Hodiè 2á. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act relating to the Wardens of the House of Industry in the City of Montreal."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Hodiè 2á. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour pourvoir à des réglemens concernant les grèves et places de débarquement dans Québec."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Irvine, Bell* et *Stewart*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodiè 2á. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte concernant la Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 20th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The Honorable Mr. *Irvine* reported, "That the Honorable Mr. *Coffin* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday, praying that His Excellency may be pleased to direct that statements relative to the number of causes decided in the several Courts of Civil and Criminal Jurisdiction in this Province, from a given period to the present year, be laid before the House by the proper Officers, and that His Excellency was pleased to say, "He would give directions accordingly."

The Honorable Mr. *Stewart* reported, "That the Honorable Mr. *Bell* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of thanks of this House, for His two Messages of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Honorable Mr. *Bell* acquainted the House, that His Excellency the Governor in Chief being apprized of the contents of a petition presented to the House during this Session, by Miss *Sarah Sills*, of the town of Three-Rivers, praying for relief, is pleased to recommend the same to the consideration of this House.

MARDI, 20e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Coffin* et lui-même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Officiers auxquels il appartiendra, de mettre devant cette Chambre le nombre de Causes de Jurisdiction Civile et Criminelle qui ont été jugées dans les différentes Cours en cette Province depuis une certaine époque, jusqu'à la présente année, et que Son Excellence avoit bien voulu dire, qu'elle donneroit les directions en conséquence."

L'Honorable Mr. *Stewart* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Bell* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de remerciemens de cette Chambre pour ses deux Messages d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

L'Honorable Mr. *Bell* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication de la Pétition présentée à cette Chambre pendant la présente Session par Madlle. *Sarah Sills*, de la Ville des Trois-Rivières, demandant du secours, il veut bien la recommander à la considération de cette Chambre.

A Message from the Assembly by Mr. Neilson, to return the Bill, intituled, "An Act for vacating the seats of the Members of the Assembly in certain cases therein-mentioned," and to acquaint this House that they have agreed to the amendments made by the House to that Bill, without any amendment.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments reported by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to proprietors and lessors against their tenants and lessees, and for other purposes therein-mentioned,"

The amendments were then read by the Clerk as follows :

Press 1st, line 46—Leave out from "tenant," inclusive, to "may be," also inclusive, in the 38th line of the second Press, and insert, "Proprietor and lessor of any house, part of a house, tenement or farm which is or shall be let to or occupied by tenant under a lease either verbal or written, shall be desirous of entering into possession of the premises at the expiration of the term for which the same shall be so let or held, and shall give notice thereof in writing to the lessee, tenant or occupier of such premises by the space of at least forty days before the expiration of the term of such lease, as aforesaid, in the case of a verbal lease, or letting for a year, or by the space of ten days in the case of a written lease or letting for a shorter period, it shall be lawful for such proprietor or lessor, if the lessee, tenant or occupier of the said premises shall refuse or neglect to quit the same within days after the expiration of such lease or term as aforesaid, to apply by petition to any two Justices of the Peace being of the Quorum for the District in which the premises shall be situated, at the weekly sittings of the said Justices, in the Cities of Quebec and Montreal, and on Affidavit duly made of the facts and of the regular service of such written notice as aforesaid, and of the refusal or neglect of the lessee, tenant or occupier to quit the said premises at the expiration of the term for which the same shall be so held, to obtain from such Justices an Order or Summons to the lessee, tenant or occupier as aforesaid, to appear before such Justices, at such time or place as shall be specified in such Order or Summons, and to shew cause why he should not quit the premises; and if no sufficient cause to the contrary shall then be shewn by such lessee, tenant or occupier to the satisfaction of the said Justices, it shall be lawful for such Justices to issue forthwith an Order or Writ addressed to the Sheriff of the District, and directing him to dispossess and dislodge the lessee, tenant or occupier out of the possession of the premises, and to cause the moveable effects of such lessee, tenant or occupier to be removed out of the said premises and put on the highway (*mis sur le car-*

Un Message de l'Assemblée par Mr. Neilson, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée en certains cas y mentionnés," et informant cette Chambre, que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des droits des Propriétaires et Locataires contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées,"

Les amendemens ont alors été lus par le Greffier, comme suit :

Feuille 1e. ligne 32e.—Retranchez depuis "locataire," inclusivement, jusqu'à "héritage" aussi inclusivement, dans la 12e. ligne de la seconde feuille, et insérez, "Propriétaire ou Locateur d'aucune maison, partie de maison, bâtisse ou ferme louée ou qui sera louée ou occupée par un locataire en vertu d'un bail soit verbal ou par écrit, désirera entrer en possession d'icelles à l'expiration du terme pour lequel elles auront été ainsi louées, occupées, il en donnera notice par écrit au locataire, fermier ou occupant de telles prémisses dans l'espace d'au moins quarante jours avant l'expiration du terme de tel bail comme susdit, dans le cas d'un bail verbal, ou louage d'une année, ou dans l'espace de dix jours dans le cas d'un bail par écrit ou louage de moindre durée, et il sera loisible à tel Propriétaire ou Locateur, si le Locataire, Fermier ou occupant des dites prémisses refusent ou négligent de les abandonner dans jours après l'expiration de tel bail ou terme comme susdit, de demander par Pétition à deux des Juges de Paix étant du Quorum pour le District dans lequel les prémisses seront situées, aux Sessions Hebdomadaires des dits Juges de Paix dans les Cités de Québec et de Montréal, et sur Affidavit dûment fait des faits et du service régulier de telle notice par écrit comme susdit, et du refus ou négligence du locataire, fermier ou occupant de laisser les dites prémisses à l'expiration du terme pour lequel elles sont ainsi occupées, d'obtenir de tels Juges de Paix un Ordre ou Mandat contre tel locataire, fermier ou occupant comme susdit, pour comparoître devant les dits Juges de Paix à tels tems et lieu qui seront spécifiés dans tel Ordre ou Mandat, et de montrer cause pourquoi il ne laisseroit pas les prémisses; Et si aucune raison suffisante n'est alors donnée au contraire par tel locataire, fermier ou occupant à la satisfaction des dits Juges de Paix, il sera loisible à tels Juges de Paix de faire sortir immédiatement un Ordre ou Writ adressé au Shérif du District, lui ordonnant de déposséder et de déloger le loca-

“reau,) and to put the said proprietor
“or lessor into possession of the said
“premisses; and the Sheriff to whom
“such Writ or Order shall be directed,
“shall make a return to the Justices by
“whom the same shall have been grant-
“ed, of his doings thereon.”

Press 2, line 39—Leave out from “and,” inclusive, to the
catch word “had,” also inclusive, in
the 48th line of the same Press.

Press 3, line 1st—Leave out from “had,” inclusive, to the
catch word “and,” also inclusive, in
the 47th line of the same Press.

Leave out the words in the Margin.

Press 4, line 1st—Leave out from “and,” inclusive, to “thereof,”
also inclusive, in the 17th line of the
same Press, and insert the following
Clause, marked (A.)

Clause (A)—“And be it further enacted by the authority
“aforesaid, that if, by the return of the Sheriff to such Writ
“or Order as aforesaid, it shall appear to the satisfaction of
“the Justices aforesaid that the tenant, lessee or occupier
“has prevented or evaded the execution thereof, by keeping
“the house, tenement or premisses closed or otherwise, the
“Justices by whom such Writ or Order shall have been
“granted as aforesaid, shall, if required, issue a further
“Warrant or Order to the said Sheriff, empowering and di-
“recting him by his Bailiffs or Assistants to dislodge and dis-
“possess the said lessee, tenant or occupier, by forcing open
“the doors or other inclosures of the House, tenement or
“premisses as aforesaid, or by such other means of force as
“he shall find necessary, and to put the lessor or proprietor
“into possession as aforesaid.”

Press 4, line 28—Leave out “defendant,” and insert “lessee,
“tenant or occupier.”

line 30—Leave out “Justice or Provincial Judge,”
and insert, “Justices.”

line 32—After “costs” insert “and disbursements.”

Ditto—After the second “the” insert “lessee.”

line 39—After “any” insert “lessee.”

line 41—After “such” insert “lessee.”

line 44—Leave out from “and” inclusive, to “pro-
“visionally,” also inclusive, in the 35th
line of the 5th Press.

Press 5, line 40—After “any” insert “lessee.”

Preamble, line 2—Leave out “often.”

lines 3 & 4—Leave out “as well.”

line 4—Leave out from “not,” inclusive, to “and,”
also inclusive, in the 10th line of the
same Press.

“taire, fermier ou occupant, et de le
“mettre hors de la possession des pré-
“misses, et de faire enlever les effets
“mobiliers de tel locataire, fermier
“ou occupant des dites prémisses et
“de les mettre sur le carreau, et de
“mettre le dit propriétaire ou loca-
“teur en possession des dites prémisses;
“Et le Shérif à qui tel Writ ou Or-
“dre sera adressé, fera un retour de
“ses procédés aux Juges de Paix qui
“l'auront accordé.”

Feuille 2e. ligne 13e.—Retranchez depuis “Et qu'il,” inclu-
sivement, jusqu'à la reclame “alors,”
aussi inclusivement, dans la 45e. ligne
de la même feuille.

Feuille 3e. ligne 1e.—Retranchez depuis “alors,” inclusive-
ment, jusqu'à “d'iceux,” aussi inclu-
sivement, dans la 24e. ligne de la même
feuille, et insérez la clause suivante,
marquée (A.)

Clause (A)—“Et qu'il soit de plus statué par l'autorité
“susdite, que si par le retour du Shérif à tel Writ ou Ordre
“comme susdit, il paroît à la satisfaction des Juges de Paix
“susdits, que le locataire, fermier ou occupant a empêché
“ou évité l'exécution d'icelui en gardant fermé ou autrement
“la maison, bâtisse ou les prémisses, le Juge de Paix qui au-
“ra accordé tel Writ ou Ordre comme susdit, pourra s'il en
“est requis, faire sortir un autre Warrant ou Ordre adressé
“au dit Shérif, donnant pouvoir et ordonnant à lui ou à ses
“huissiers ou assistants, de déloger et déposséder le dit lo-
“cataire, fermier ou occupant, en ouvrant par force les
“portes de la maison, bâtisse ou des prémisses comme susdit,
“ou par tels autres moyens de force qu'il jugera nécessaire,
“et de mettre le locateur ou propriétaire en possession comme
“susdit.”

Feuille 3, ligne 32—Retranchez, “défendeur,” et insérez
“locataire, fermier ou occupant.”

ligne 33—Retranchez “ou Juge Provincial,” et
insérez “de Paix.”

ligne 35—Après “frais,” insérez “et déboursés.”

Ditto —Après “locataire,” insérez “occupant.”

ligne 39—Après “locataire,” insérez “occupant.”

ligne 40—Après “locataire,” insérez “occupant.”

ligne 44—Retranchez depuis “Et qu'il,” inclu-
sivement, jusqu'à “provisoirement,”
aussi inclusivement, dans la 27e. ligne
de la 4e. feuille.

Feuille 4, ligne 31—Après “locataire,” insérez “occupant.”

Préambule, ligne 2—Retranchez “souvent.”

ligne 3—Retranchez “tant.”

ligne 4—Retranchez depuis “ne,” inclusivement,
jusqu'à “que,” aussi inclusivement,
dans la 7e. ligne de la même feuille.

Preamble, line 10—Leave out from “occupying,” inclusive, to “neglect,” also inclusive, in the 15th line, and insert “refusing or neglecting.”

line 16—After “lease,” insert “or term.”

line 17—After “by,” insert “them.”

Ditto—Leave out from “such,” inclusive, to “losses” also inclusive, in the 29th line.

The first amendment being again read,

It was moved,

To fill up the blank with the word “eight.”

The same was agreed to.

And the question of concurrence being put,

Whether to agree with the Committee on the first amendment, as amended?

It was resolved in the affirmative.

The tenth next amendments being again read,

They were severally agreed to by the House.

The twelfth amendment being again read,

It was moved,

That the said Bill and amendments thereto be committed and to a Committee of the whole House, on Thursday next.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “An Act to suspend the operation of a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Bowen* reported from the said Committee, “That they had gone through the said Bill, and made some amendments thereto, which he was ready to report when the House will be pleased to receive the same.”

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Préambule, ligne 7e.—Retranchez “ils.”

Ditto —Retranchez depuis “à occuper” inclusivement, jusqu’à “négligent” aussi inclusivement, dans la 10e. ligne, et insérez “en refusant ou négligeant.”

ligne 11e.—Après “bail” insérez “ou terme.”

lignes 11e. et 12e.—Retranchez depuis “ou lorsqu’il” inclusivement, jusqu’à “sérieuses” aussi inclusivement dans la 20e. ligne.

Le premier amendement ayant alors été lu de nouveau,

Il a été proposé,

De remplir le blanc avec le mot “huit.”

La Chambre y a acquiescé.

Et la question étant mise,

Si la Chambre concourt avec le Comité dans le dit premier amendement, tel qu’amendé?

Il a été résolu dans l’affirmative.

Les neuf amendemens suivans étant lus de nouveau,

La Chambre a concouru séparément sur chacun d’eux.

Le onzième amendement ayant alors été lu de nouveau,

Il a été proposé,

Que le dit Bill, avec les amendemens à icelui, soient mis en Comité de toute la Chambre, Jeudi prochain.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l’affirmative.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “Acte pour suspendre l’opération d’un Acte or Ordinance y mentionné, et qui pourvoit d’une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d’Accoucheur.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable Mr. le Juge *Bowen* a fait rapport de la part du dit Comité, “Qu’il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE’, Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

L’Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l’après-midi, la Chambre l’ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 21st FEBRUARY.

MERCREDI, 21e. FEVRIER.

THE Members convened, were:*The Honorable*

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act relating to the Wardens of the House of Industry in the City of Montreal."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Caldwell reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. Leslie, with a Bill, intituled, "An Act for the establishment of a new Market at Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act declaratory of the ancient law of the Province, by which Septuagenary Persons are exempt from imprisonment for debts purely civil."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Irvine reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being then put,

Whether the Committee have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The same was objected to.

LES Membres assemblés, ont été:*Les Honorables*

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a siégé comme Orateur.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte concernant la Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Caldwell a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité,

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Leslie, avec un Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une nouvelle place de marché à Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte déclaratoire de l'ancienne Loi de la Province par laquelle les personnes septuagénaires sont exemptes d'emprisonnement pour dettes purement Civiles."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Irvine a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant alors mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

Objection a été faite à cette motion,

And the question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson, Caldwell* and *Irvine*, who are to meet and adjourn as they please.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to facilitate the proceedings at law in certain cases therein-mentioned, relating to Writs of *Capias* and Attachment."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Richardson* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report when the House will be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for more effectually preventing trivial and vexatious Law suits, and for restricting the costs thereupon."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto which he was ready to report when the House will be pleased to receive the same."

ORDERED, that the said Report be received on the next sitting day.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act more effectually to provide for the maintainance of good order in churches, chapels and other places of public worship, and for other purposes therein-mentioned."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Saturday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of Property, (*Cession de Biens*) in certain cases therein-mentioned."

The Honorable Mr. Justice *Bowen*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act to suspend the operation of a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, to-morrow.

It was moved,

That His Excellency the Governor in Chief's Message, respecting the Road Laws, be now read.

The same was read accordingly,

Thereupon the Honorable Mr. *Coffin* presented a Bill, in-

La question étant alors mise sur icelle,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson, Irvine* et *Caldwell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour faciliter les procédures en Loi en certains cas y mentionnés, relativement aux Mandats de *Capias* et de Saisie."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour prévenir plus efficacement les poursuites triviales et véxatoires, et pour restreindre les dépens sur icelles."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement au maintien du bon ordre dans les Eglises, Chapelles et autres places de culte public, et pour d'autres objets y mentionnés."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Samedi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire Cession de Biens dans certains cas y mentionnés."

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour suspendre l'opération d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d'Accoucheur."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise, demain, sur les dits amendemens.

Il a été proposé,

Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relatif aux Loix des chemins, soit maintenant lu.

Et il a été lu en conséquence,

Sur quoi, l'Honorable Mr. *Coffin* a présenté un Bill, intitulé,

titled, "An Act to enable the Grand Voyers to appoint Deputies in different parts of this Province."

ORDERED, That the same be now read.

Hodière 1^{re}. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to enable the Grand Voyers to appoint Deputies in different parts of this Province."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day,

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

"Acte pour autoriser les Grands-Voyers à nommer des Députés dans les différentes parties de la Province."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

Hodière 1^{re}. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser les Grands-Voyers à nommer des Députés dans les différentes parties de la Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 22d. FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The Speaker laid before the House the Accounts of the Clerks of the Peace for the Districts of Quebec and Three-Rivers, of the application of the respective sums by them received for the distribution of the Laws of the last Session, pursuant to the directions of the Act of the 6th Geo. IV. cap. 22.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

The Speaker also laid before the House the General Statement and Return of the Baptisms, Marriages and Burials of the District of Quebec for the year 1826, pursuant to directions of the Act of the 6th Geo. IV. cap. 8.

ORDERED, That the same do lie on the table.

A Message from the Assembly by Mr. *Ogden*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned in payment of a claim by *Sarah Sills*, as sole Representative of the late *John Sills*, for certain public services," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member with a Bill, intituled, "An Act relating to the Bakers in the

JEUDI, 22e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

L'Orateur a mis devant la Chambre les comptes des Greffiers de la Paix, pour les Districts de Québec et des Trois-Rivières, de l'emploi des sommes d'argent par eux respectivement reçues pour la distribution des Lois de la dernière Session, conformément aux dispositions de l'Acte de la 6e. Geo. IV. chap. 22.

ORDONNE', Qu'ils restent sur la table.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre l'Etat et le Retour des Baptêmes, Mariages et Sépultures du District de Québec pour l'année 1826, conformément aux directions de l'Acte de la 6e. Geo. IV. chap. 8.

ORDONNE', Qu'ils restent sur la table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Ogden*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, à l'acquit d'une réclamation faite par *Sarah Sills*, comme étant la personne représentant feu *John Sills*, "pour certains services publics," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, "Acte concernant les Boulangers dans la

“ town of Three-Rivers,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, “ An Act further to continue and amend certain Acts therein-mentioned, relating to the Militia of this Province,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, to return the Bill, intituled, “ An Act to continue for a limited time, and amend certain provisions of an Act therein-mentioned, passed in the fourth year of His Majesty’s Reign, intituled, “ An Act to render valid certain Acts, Agreements in writing and Contracts of Marriage, (*Contrats de Mariage sous Seing privé*) heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District,” and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill, without any amendment.

And another Message from the Assembly by Mr. *Leslie*, with a Bill, intituled, “ An Act authorizing a certain sum of Money therein-mentioned to be refunded to *John S. Baldwin* and *Julius Quesnel*,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

The Honorable Mr. *Richardson* reported from the Special Committee, to whom the Bill, intituled, “ An Act declaratory of the ancient law of the Province by which Septuagenary persons are exempt from imprisonment for debts purely civil,” had been referred, “ That they had gone through the same, and made several amendments thereto, which he delivered in at the Table.

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, on the next sitting day.

It was moved,

That His Excellency the Governor in Chief’s Message, respecting the necessity of ascertaining, establishing and confirming in a legal manner and for civil purposes, the parochial subdivisions of various parts of the Province, made by the Ecclesiastical authorities alone since the Arrêt of 1722, be now read.

The same was read accordingly.

Thereupon, the Honorable Mr. *Coffin* presented a Bill, intituled, “ An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for civil purposes, the parochial subdivisions of various parts of this Province.”

ORDERED, That the same be now read.

Hodiè 1á. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for civil purposes, the parochial subdivisions of various parts of this Province.”

It was moved,

“ ville des Trois-Rivières,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l’Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour continuer encore et amender certains Actes y mentionnés, qui ont rapport à la Milice de cette Province,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l’Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, “ Acte pour continuer, pour un tems limité et amender certaines dispositions d’un Acte y mentionné, passé dans la 4e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit et Contrats de Mariage sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidens dans le dit District inférieur,” et informant cette Chambre que l’Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill, sans amendement.

Et un autre Message de l’Assemblée par Mr. *Leslie*, avec un Bill, intitulé, “ Acte qui autorise au remboursement d’une certaine somme d’argent y mentionnée, en faveur de *John S. Baldwin* et de *Julius Quesnel*,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

L’Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte déclaratoire de l’ancienne loi de la Province par laquelle les personnes septuagenaires sont exemptes d’emprisonnement pour dettes purement civiles,” a fait rapport “ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens qu’il a délivré à la Table.”

ORDONNE’, Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la séance prochaine.

Il a été proposé,

Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relatif à la nécessité de constater, établir et confirmer d’une manière légale et pour des effets civils, les subdivisions des paroisses des différentes parties de la Province qui ont été faites par les autorités Ecclésiastiques seules depuis l’Arrêt de 1722, soit maintenant lu.

Et il a été lu en conséquence.

Sur quoi, l’Honorable Mr. *Coffin* a présenté un Bill, intitulé, “ Acte pour constater, établir et confirmer d’une manière légale et régulière et pour des effets civils, les subdivisions paroissiales de différentes parties de la Province.”

ORDONNE’, Qu’il soit maintenant lu.

Hodiè 1á. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour constater, établir et confirmer d’une manière légale et régulière, et pour des effets civils, les subdivisions paroissiales de différentes parties de la Province.”

Il a été proposé,

That the said Bill be read for the second time, to-morrow.

It was moved, by way of amendment, to leave out "to-morrow," and to insert "Monday next."

The same being objected to,

The question of concurrence was put on this motion in amendment,

And it was resolved in the affirmative.

It was then moved,

That the said Bill be printed under the direction of the Clerk.

The same being objected to,

And the question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to proprietors and lessors against their tenants and lessees, and for other purposes therein mentioned," and on the amendments reported by the Special Committee, to whom the same had been referred.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Hale reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and the amendments reported by the Special Committee, to whom the same had been referred, and had made several new amendments thereunto, which he is ready to report when the House will be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act relating to the Wardens of the House of Industry in the City of Montreal."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act for the establishment of a new Market at Montreal,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged.

The Honorable Mr. Richardson, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to facilitate the proceedings at law in certain cases therein-mentioned, relating to Writs of *Capias* and Attachment."

And the said amendments being then read by the Clerk, are as follows:

Press 1st. line 12—After "a," insert "Writ of."

Que le dit Bill soit lû demain, pour la seconde fois.

Il a été proposé, en amendement, de retrancher le mot "demain," et d'insérer "lundi prochain."

Objection étant faite,

La question de concurrence a été mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit imprimé sous la direction du Greffier.

Objection étant faite à cette motion,

La question a été mise sur icelle,

Et il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des Droits des propriétaires et locataires contre leurs fermiers et locataires, et pour d'autres fins y mentionnées," et sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial, auquel le dit Bill avoit été référé.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Hale a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte concernant la Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une nouvelle Place de Marché à Montréal,"

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

L'Honorable Mr. Richardson, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour faciliter les procédures en loi en certains cas y mentionnés, relativement aux Mandats de *Capias* et de Saisie."

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, sont comme suit:

Feuille 1^e. ligne 14^e.—Après "un," insérez "Mandat de."

Press 1st. line 12—After “*Capias*,” insert “*ad Respondendum*.” Feuille 1ère. ligne 14e.—Après “*Capias*,” insérez, “*ad Respondendum*.”

line 13—Leave out, “Writ of.”

line 16—Leave out the second “the.”

Ditto —After “have,” insert “respectively.”

line 17—After “defendant,” insert “either.”

Ditto —Leave out “or at his domicile.”

line 20—Leave out “the,” and insert “such.”

Ditto —Leave out from “on,” inclusive, to “statute,” also inclusive, in the 25th line, and insert “in manner aforesaid shall be good and sufficient in law to compel the defendant to appear in Court, and answer to the demand of the plaintiff in the same manner as if such declaration had been served together with the original Writ, any law, usage or custom.”

line 26—After “notwithstanding,” insert the following Proviso marked (A.)

Proviso (A)—“ Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing herein contained shall extend or be construed to extend to repeal or in any wise to affect the personal service of any Writ of Attachment or Writ of *Saisie Arrêt* or *Entiercement* in the manner as set forth and enacted in and by the Provincial Statute passed in the fourth year of the reign of His present Majesty, chapter thirteen, intituled, “An Act to facilitate the proceedings against the estate and effects of debtors in certain cases.”

And the said amendments being again read, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. *Coffin*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, “An Act for more effectually preventing trivial and vexatious law suits, and for restricting the costs thereupon.”

The said amendments being then read by the Clerk, are as follows:

Press 1st. line 22d—Leave out from “and,” inclusive, to “more,” also inclusive, in the 26th line.

Preamble, line 6th—Leave out “by an Act of the Legislature.”

And the said amendments being again read, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, “An Act to suspend the operation of a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual regulations, concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province.”

ligne 20e.—Après “Défendeur,” insérez “soit.”

ligne 21e.—Retranchez “ou à son domicile.”

ligne 24e.—Retranchez, “du,” et insérez “de tel.”

ligne 25e.—Retranchez depuis, “au,” inclusive-ment, jusqu’à “Statut,” aussi inclusive-ment, dans la trente-deuxième ligne de la même feuille, et insérez, “de la manière susdite, sera bonne et suffisante en loi, pour contraindre le défendeur à comparoître en Cour et répondre à la demande du demandeur, de la même manière que si telle déclaration eut été servie avec le Mandat Original, aucune loi, usage ou coutume.”

ligne 34e.—Après “continué,” insérez le Proviso suivant, marqué (A.)

Proviso (A)—“ Pourvu toujours, et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans le présent ne s’étendra ou ne sera entendu s’étendre à rappeler ou à affecter en aucune manière la signification personnelle d’aucun Mandat de Prise de Corps, ou Mandat de Saisie Arrêt ou Entiercement de la manière établie et statuée dans et par le Statut Provincial, passé dans la quatrième année du Règne de Sa présente Majesté, chapitre treize, intitulé, “Acte pour faciliter les procédures contre les biens et effets des Débiteurs en certains cas.”

Et les dits amendemens ayant été lus une seconde fois, la Chambre a concouru séparément sur chacun d’eux.

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

L’Honorable Mr. *Coffin*, conformément à l’Ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, “Acte pour prévenir plus efficacement les poursuites triviales et véxatoires, et pour restreindre les dépens sur icelles.”

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, étoient comme suit :

Feuille 1e. ligne 24e.—Retranchez depuis “Et qu’il,” inclusive-ment, jusqu’à “civiles,” aussi inclusive-ment, dans la vingt-neuvième ligne de la même feuille.

Préambule, ligne 7e.—Retranchez, “par un Acte de la Législature.”

Et les dits amendemens ayant été lus de nouveau, la Chambre a concouru séparément sur chacun d’eux.

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

L’Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, “Acte pour suspendre l’opération d’un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d’une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d’accoucheur.”

The said amendments being then read by the Clerk, are as follows :

Press 1st. line 26—After “during,” insert “the continuance
“ of.”

line 38—Leave out “and” and insert “or.”

Press 2d line 7—Leave out “performed,” and insert “served.”
line 10—After the second “or,” insert “shall have
“ served the like term of five years.”

line 11—Leave out “School or.”

Ibid—After “Institution,” insert “College or
“ Corporation.”

line 12—Leave out “in America,” and insert, “with-
“ in any part of His Majesty’s Domi-
“ nions.”

line 12—Leave out “in America,” and insert “within
“ any part of His Majesty’s Dominions.”

line 25—After “degree” insert “or.”

Ibid—Leave out “or commission,” and insert
“ shall.”

line 27—Leave out “or.”

Ibid—Leave out “School,” and insert “Institu-
“ tion, College or Corporation.”

line 28—After “degree,” insert “or.”

Ibid—After “Diploma,” leave out “or.”

line 29—Leave out “Commission.”

Press 3, line 9—After “aforesaid,” insert “in the same man-
“ ner as.”

Ibid—After “Act,” insert, “provided he shall
“ have been examined in the manner
“ provided by this Act.”

line 11—Leave out from “the,” inclusive, to “exam-
“ iners,” also inclusive, in the twentieth
line of the same Press, and insert, “it
“ shall and may be lawful for the
“ Governor, Lieutenant Governor, or
“ person administering the Government
“ of this Province, for the time being,
“ to nominate and appoint a Board of
“ Examiners, which Board shall consist,
“ in the Districts of Quebec and Mont-
“ real respectively, of seven persons du-
“ ly qualified, according to the intent
“ and meaning of this Act, as Physicians
“ or Surgeons, five of whom shall form
“ a Quorum.”

Margin—Leave out “in the Navy or Army.”

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, ils étoient comme suit :

Feuille 2e. ligne 14e.—Après le premier “ou” insérez “aura
“ étudié pour un même période de
“ cinq années.”

Ibid—Retranchez “Ecole ou.”

Ibid—Après “faculté” insérez “College
“ ou Corporation.”

ligne 16e.—Retranchez “en Amérique,” insérez
dans aucune partie des Etats de Sa
Majesté.”

ligne 21e.—Retranchez “en Amérique” et insé-
rez “dans aucune partie des Etats
“ de Sa Majesté.”

ligne 28e.—Après “degré” insérez “ou.”

ligne 29e.—Retranchez “ou Commission.”

ligne 30e.—Retranchez “l’Ecole” et insérez
“quelque Institution, Collège ou
“ Corporation.”

ligne 31e.—Après “degré” insérez “ou.”

ligne 32e.—Retranchez “ou Commission.”

Feuille 3e. ligne 7e.—Retranchez “d’en profiter” et insé-
rez “de compter le tems qu’il aura
“ déjà donné à telles études.”

ligne 10e.—Après “Acte” insérez “Pouvü
“ qu’elle ait été examinée de la ma-
“ nière pourvue par cet Acte.”

ligne 11e.—Retranchez depuis “que” inclusive-
ment jusqu’à “d’examineurs” aussi
inclusivement, dans la 21e. ligne de la
même feuille, et insérez, “qu’il sera
“ et pourra être loisible au Gouver-
“ neur, Lieutenant-Gouverneur, ou à
“ la Personne administrant le Gou-
“ vernement pour le tems d’alors, de
“ nommer et d’appointer un Bureau
“ d’Examineurs, lequel Bureau con-
“ sitera dans les Districts de Québec
“ et de Montréal, respectivement, de
“ sept personnes duement qualifiées
“ conformément à l’intention et au
“ sens de cet Acte, comme Médecins
“ ou Chirugiens, dont cinq forme-
“ ront un quorum.”

Marge—Retranchez “dans l’Armée ou la Marine.”

Press 3, line 24—After “during,” insert “the continuance
“ of.”

Ibid—After “such,” insert “except as herein-
“ before excepted.”

line 31—Leave out from “and,” inclusive, to “Act,”
also inclusive, in the forty-second line of
the same Press.

line 44—Leave out from “that,” inclusive, to “du-
“ ties,” also inclusive, in the forty-fifth
line of the same Press.

Leave out the catchword.

Press 4, line 1st—Leave out from “assigned,” inclusive, to
“administer,” also inclusive, in the
third line of the same Press, and insert
“each and every Member of the Board
“ of Examiners to be appointed as afore-
“ said, shall take and subscribe an oath
“ before one or more of the Commis-
“ sioners appointed by His Majesty’s
“ Writ of *Dedimus Potestatem*.”

line 9—Leave out from the second “and,” inclu-
sive, to “the,” also inclusive, in the
eighteenth line of the same Press.

Margin, line 1st—Leave out from “Peace,” inclusive, to
“be,” also inclusive, in the eighth line
of the said Margin.

Press 5, line 17—Leave out, “nor,” and insert, “or.”

line 18—After “Province,” insert the following
clause marked (A.)

Clause (A.)—“And be it further enacted by the authority
“aforesaid, that nothing in this Act contained, shall extend
“or be construed to extend, to subject any person who has
“been or shall be Commissioned as a Physician or Surgeon in
“His Majesty’s Army or Navy to any examination in any case,
“and that every Physician and Surgeon who has been or shall
“be so commissioned, shall be entitled *de Jure* to a Licence
“to practice in this Province, and that it shall not be ne-
“cessary for any Physician or Surgeon so commissioned, and
“doing duty in the Army or Navy within the limits of this
“Province, to have or obtain a Licence to practise while he
“shall be so doing duty, any thing herein-contained to the
“contrary notwithstanding.”

And the said amendments being again read, were severally
agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intituled, “An Act to enable
“the Grand Voyers to appoint Deputies in different parts of
“the Province.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Commit-
tee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly
continued to to-morrow, at two o’clock in the afternoon, the
House so decreeing.

Feuille 3e. ligne 26e.—Après “tels” insérez “excepté
“ comme il est ci-devant excepté dans
“ le présent.”

ligne 33e.—Retranchez depuis “et qu’il” in-
clusivement, jusqu’à “Acte” aussi
inclusivement, dans la 42e. ligne de la
même feuille.

ligne 43e.—Retranchez depuis “le” inclusive-
ment, jusqu’à “administrer,” aussi
inclusivement, dans la 4e. ligne de la
4e. feuille et insérez “tout et chaque
“ Membre du Bureau d’Examineurs
“ qui sera nommé comme susdit, pre-
“ tera et souscrira un serment devant
“ un ou plus des Commissaires nom-
“ més par le *Writ de Dedimus Potes-
“ tatem de Sa Majesté*.”

Feuille 4e. ligne 10e.—Retranchez depuis “et” inclusive-
ment jusqu’à “Bureau” aussi inclusi-
vement, dans la 20e. ligne de la même
feuille.

Feuille 5e. ligne 20e.—Après “Province” insérez la Clause
suivante marquée (A.)

Clause (A.)—“Et qu’il soit de plus statué et pourvû par
“l’autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans cet
“Acte, ne s’étendra ou ne sera entendu s’étendre à assujettir
“dans aucun cas à un examen aucune personne qui a été ou
“qui sera commissionnée comme Docteur ou Chirurgien,
“dans l’Armée ou la Marine de Sa Majesté, et que tout Doc-
“teur et Chirurgien qui a été ou sera ainsi commissionné,
“obtiendra *de jure* une licence, pour pratiquer dans cette
“Province, et qu’il ne sera pas nécessaire que tout Docteur
“ou Chirurgien ainsi commissionné et faisant le devoir dans
“l’Armée ou la Marine, dans les limites de cette Province,
“ait ou obtienne une licence pour pratiquer dans le tems où
“il fera tel devoir, nonobstant aucune chose contenue dans
“le présent Acte à ce contraire.”

Et les dits amendemens ayant été lus de nouveau, la Cham-
bre a concouru séparément sur chacun d’eux.

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, “Acte pour auto-
“riser les Grands Voyers à nommer des Députés dans les diffé-
“rentes parties de la Province.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la
Chambre, à la Séance prochaine.

L’Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée
continué à demain, à deux heures de l’après-midi, la Cham-
bre l’ordonnant ainsi.

FRIDAY, 23d. FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to extend the provisions of a certain Act therein-mentioned, with respect to purchasers of real property at Sheriffs sales in this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Bell reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being then put,

Whether the Committee have leave to sit again ?

It was resolved in the negative.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned in payment of a claim by Sarah Sills, as sole representative of the late John Sills, for certain public services."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act relating to Bakers in the town of Three-Rivers."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. Coffin, Bowen and Bell, who are to meet and adjourn as they please.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, certain Acts therein mentioned, relating to the Militia of this Province."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Tuesday next.

VENDREDI, 23e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a siégé comme Orateur.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux acquéreurs d'immeubles vendus par les Shériffs en cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Bell a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant alors mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau ?

Il a été résolu dans la négative.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour approuver une certaine somme d'argent y mentionnée, à l'acquit d'une réclamation faite par Sarah Sills, comme étant la personne représentant feu John Sills, pour certains services publics."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte concernant les Boulangers dans la Ville des Trois-Rivières."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et records.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Coffin, Bowen et Bell, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer encore et amender certains Actes y mentionnés, qui ont rapport à la Milice de cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mardi prochain.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative:

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments reported by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act declaratory of the ancient law of the Province, by which Septuagenary persons are exempt from imprisonment for debts purely civil."

The said amendments being then read by the Clerk, are as follows :

Press 1st. line 15—Leave out "declared and."

Margin—Leave out "have attained," and insert "attain."

line 17—After "his," insert "or her."

line 21—Leave out from "purely," inclusive, to "corps," also inclusive, in the twenty-third line of the same Press.

Preamble, line 1st.—Leave out from "declare," inclusive, to "occur," also inclusive, in the fifth line, and insert, "enact that Septuagenary persons should be exempt from imprisonment for debts."

And the said amendments being again read, were severally agreed to by the House.

The following amendment was then proposed to be made by the House to the Bill, by leaving out in the twenty-first line, the following words, "purely civil."

The same was agreed to.

Another amendment was then proposed to be made by the House to the Bill, by inserting in the twenty-fourth line notwithstanding the following words: "Provided always that nothing herein contained shall extend or be construed to extend to exempt any person or persons having attained such age as aforesaid, from being detained and imprisoned in satisfaction of any judgement or condemnation in damages rendered or to be rendered in any Court of competent jurisdiction in this Province in suits or actions for personal wrongs, proper to be compensated in damages, or who may have fraudulently conveyed away or secreted his or their property, or who may be indebted as Tutor, Curator, Sequestrator, Depositary, Sheriff, Coroner, Bailiff or other officer having charge of public monies, or be a caution *Judiciaire* or indebted for the purchase money of any lands, tenements, goods or chattels sold and adjudged under the authority of Justice by Licitation, *Décrot forcé*, *Décrot volontaire* or otherwise."

The same was agreed to.

Another amendment was then proposed to be made by the House to the Title of the Bill, by leaving out all the words thereof, after the word "Act," and inserting the following ones: "to exempt Septuagenary persons from Imprisonment for debts in certain cases."

The same was agreed to,

It was then moved,

That the said amendments be engrossed.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte déclaratoire de l'ancienne Loi de la Province, par laquelle les personnes septuagénaires sont exemptes d'emprisonnement pour dettes purement civiles."

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, étoient comme suit :

Feuille 1e. lignes 14e. et 15e.—Retranchez "déclaré et."

ligne 20e.—Retranchez depuis "purement" inclusivement, jusqu'à "corps," aussi inclusivement dans la 23e. ligne de la même feuille.

Préambule ligne 1e.—Retranchez depuis "déclarer" inclusivement, jusqu'à "arriver" aussi inclusivement dans la 5e. ligne, et insérez "statuer que les personnes septuagénaires soient exemptes d'emprisonnement pour dettes."

Et les dits amendemens ayant été lus de nouveau, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'iceux.

Il a été alors proposé de faire par la Chambre l'amendement suivant au Bill, en retranchant dans la feuille 1e. ligne 17e. les mots suivans, "purement civiles."

La Chambre y a acquiescé.

Il a été aussi proposé de faire par la Chambre un autre amendement au Bill, en insérant dans la feuille 1e. ligne 24e. après "contraire" les mots suivans; "Pourvu toujours, que rien de ce qui est contenu dans le présent ne s'étendra ou ne sera entendu s'étendre à exempter aucune personne ou personnes ayant atteint tel age susdit, d'être détenues et emprisonnées pour satisfaire à tout jugement ou condamnation rendu ou qui sera rendu pour dommages dans aucune Cour de Jurisdiction compétente en cette Province, dans des Procès ou Actions pour réparations de torts personnels de nature à être compensés en dommages, ou qui pourront avoir frauduleusement transporté ou cédé leurs Biens Incorporels, ou qui pourront être endettées comme Tuteur, Curateur, Séquestre, Dépositaire, Shérif, Coronaire, Baillif ou autre Officier Dépositaire d'Argens publics, ou qui seront cautions judiciaires, ou qui seront endettées pour le prix d'achat de terres ou héritages, marchandises ou effets vendus et adjugés par autorité de Justice, par Licitation, *Décrot forcé*, *Décrot volontaire* ou autrement."

La Chambre y a acquiescé.

Il a été encore proposé de faire par la Chambre un autre amendement dans le titre du Bill, en retranchant tous les mots d'icelui, après le mot "Acte" et en insérant les suivans: "pour exempter les personnes septuagénaires d'emprisonnement pour dettes dans certains cas."

La Chambre y a acquiescé.

Il a été alors proposé,

Que les dits amendemens soient grossoyés.

The same was objected to,

And the question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Hale*, according to order, reported the new amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors, against their Tenants and Lessees and for other purposes therein mentioned," with the amendments made by the Special Committee to whom the said Bill had been first referred.

The said new amendments being then read by the Clerk, are as follows :

Press 4, line 21st.—After "any" insert "Lessee."

line 24th.—Leave out "of His Majesty's Court of King's Bench or Provincial Judge," and insert "which costs may be less but shall in no case exceed ten shillings exclusive of all unavoidable disbursements."

line 26th.—After "the" insert "said."

Press 5, line 44th.—After "be" insert "nor shall any Judgment so to be rendered by such Justices as aforesaid be pleaded or be held to operate as a bar to any action at Law, wherein any such Lessee, Tenant or Occupier shall be Plaintiff, and such Proprietor or Lessor Defendant."

And the said new amendments being again read, were severally agreed to by the House.

Then the remainder of the amendments reported by the Special Committee to whom the said Bill was first referred, being also again read, were severally agreed to by the House.

It was then moved,

That the said amendments be engrossed.

The same being objected to,

The question was stated thereupon, and

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to enable the Grand Voyers to appoint Deputies in different parts of the Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

AGREED and ORDERED, That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Objection a été faite à cette motion,

Et la question étant mise sur icelle,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Hale*, conformément à l'ordre, a fait rapport des nouveaux amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des droits des propriétaires et locataires contre leurs fermiers et locataires, et pour d'autres fins y mentionnées," avec les amendemens faits par le Comité Spécial, auquel le dit Bill avoit d'abord été référé.

Les dits nouveaux amendemens ayant alors été lus par le Greffier, sont comme suit :

Feuille 3e. ligne 27e.—Après "Locataire" insérez "occupant."

ligne 29e.—Retranchez "de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté ou par le Juge Provincial," et insérez "de Paix, lesquels frais pourront être moindre, mais ne pourront en aucun cas excéder dix chelins, en outre de tous déboursés inévitables."

ligne 31e.—Après "les" insérez "dits."

Feuille 4e. ligne 33e.—Après "cas" insérez "et tout tel Jugement à être ainsi rendu par tels Juges de Paix comme susdit ne pourra être plaidé, ni ne sera censé opérer comme une exception à une action en loi dans laquelle tel locataire, occupant ou fermier sera le demandeur, et tel propriétaire ou locataire, défendeur."

Et les dits nouveaux amendemens ayant été lus une seconde fois, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'iceux.

Tous les autres amendemens rapportés par le Comité Spécial, auquel le dit Bill avoit d'abord été référé, ayant aussi été lus de nouveau, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'iceux.

Il a été alors proposé,

Que les dits amendemens soient grossoyés.

Objection étant faite à cette motion,

La question a été mise sur icelle,

Et il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser les Grands-Voyers à nommer des Députés dans les différentes parties de la Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

ACCORDE' et ORDONNE', Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 24th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker.

The Honorable Mr. Irvine from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to provide Regulations concerning the Beaches or Strand and Landing Places in Quebec," reported, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he delivered in at the Table."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Richardson acquainted the House that His Excellency the Governor in Chief being informed of a Bill before the Legislative Council for the establishment of a New Market at Montreal, and of another Bill for granting a Sum of Money to Messrs. Baldwin & Quesnel of Upper Canada, gives his consent that upon the former Bill, as far as His Majesty's Interests are concerned, this House may proceed therein as they shall see fit, and that he recommends the subject of the latter to the consideration of this House.

It was then moved,

That the said Bills be now read for the second time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the Establishment of a New Market at Montreal."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodière 2^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act authorizing a certain Sum of Money therein mentioned to be re-funded to John S. Baldwin and Julius Quesnel."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Hale presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :—

"The Governor in Chief communicates to the Legislative Council Copy of a Despatch he has this day received from His Excellency Sir PEREGRINE MAITLAND, His Majesty's Lieu-

SAMEDI, 24e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. Irvine, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir à des règlements concernant les grèves et places de débarquement dans Québec," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens qu'il a déliivrés à la Table."

ORDONNE'. Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. Richardson a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication d'un Bill, devant le Conseil Législatif, pour l'établissement d'un nouveau marché à Montréal, et d'un autre Bill accordant une somme d'argent à Messrs. Baldwin et Quesnel, du Haut-Canada, il consent, quant au premier, en autant que les intérêts de Sa Majesté y sont concernés, à ce que cette Chambre procède sur icelui de la manière qu'elle jugera convenable ; et quant au second, il le recommande à la considération de cette Chambre.

Il a été alors proposé,

Que les dits Bills soient maintenant lus pour la seconde fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodière 2^a. vice lecta est Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une Nouvelle Place de Marché à Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui autorise le remboursement d'une certaine somme d'argent y mentionnée en faveur de John S. Baldwin et de Julius Quesnel."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. Hale a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés et le Message a été lu dans les mots suivans :

"Le Gouverneur en Chef donne communication au Conseil Législatif de la copie d'une Dépêche qu'il a reçue aujourd'hui de Son Excellence Sir PEREGRINE MAITLAND, Lieute-

“tenant Governor of Upper Canada, and recommends the subject of it to the consideration of the Council.”

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of St. Lewis, }
Quebec, 23d February, 1827. }

GOVERNMENT HOUSE,

YORK, 15th February 1827.

MY LORD,

“At the request of the President and Directors of the Welland Canal Company, I have the honor to forward to your Lordship, a petition praying for aid in their undertaking from the Legislature of Lower-Canada.

“In order to enable your Lordship to form a judgment of the prayer of this Petition, I beg leave to remit a copy of the several reports that have been recently made on the subject, and to add, that an act empowering this Government to take stock to the amount of £50000 has passed the two Houses of this Legislature in the present Session.

“The importance of the work as connected with the Military defence of the Country, has also attracted the attention of His Majesty’s Government, which has been pleased to make to it a present grant of £16000 Sterling, on condition of the free passage of Government vessels and stores; to which effect the requisite enactment has also taken place.

“Under these circumstances, and from a conviction of the beneficial results that must accrue to both Provinces from the successful completion of the work, I feel justified in recommending the present application to your Lordship’s favorable consideration.”

I have the honor to be,

MY LORD,

Your Lordship’s most obedient Servant,

(Signed) P. MAITLAND.

His Excellency Lieutenant General }
The Earl of DALHOUSIE, G. C. B. &c. &c. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for His Message received this day, communicating a Despatch which His Excellency has received from the Lieutenant Governor of Upper-Canada, and to assure His Excellency that this House will not fail to give this matter all that favourable consideration which its importance requires, and will readily concur in all measures proper for the advancement of an object of such deep concern to the interests of both Provinces.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Coffin* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The Speaker laid before the House the general Statement and return of the Baptisms, Marriages and Burials of the District of Three-Rivers for the year 1826, pursuant to the directions of the Act of the 6th Geo. IV. Cap. 8.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Perceval* presented another Message from His Excellency the Governor in Chief.

“tenant Gouverneur de Sa Majesté dans le Haut-Canada, et il en recommande le sujet à la considération du Conseil.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de St. Louis, }
Québec, 23e. Février, 1827. }

MAISON DU GOUVERNEMENT,

YORK, 15e. Février, 1827.

MY LORD,

“A la demande des Présidents et Directeurs de la Compagnie du Canal de Welland, j’ai l’honneur de transmettre à votre Seigneurie, une Requête par la quelle ils demandent à la Législature du Bas-Canada, une aide pour leur entreprise.

“Afin de mettre votre Seigneurie en état de juger de la nature de cette requête, je prends la liberté de transmettre une copie des différents rapports qui ont été dernièrement faits sur ce sujet, et d’ajouter que les deux Chambres de cette Législature dans la présente Session ont passé un Acte autorisant ce Gouvernement de prendre une part dans la dite Compagnie au montant de Cinquante mille Livres.

“L’importance de l’ouvrage par sa liaison avec la défense militaire de ce Pays, a aussi attiré l’attention du Gouvernement de Sa Majesté qui a bien voulu lui faire un octroi de Seize mille Livres Sterling, à condition que les Vaisseaux et Provisions du Gouvernement y passeroient sans payer de droit, et les dispositions nécessaires pour mettre à effet cette condition ont aussi été passées.

“D’après ces circonstances et dans la persuasion que les deux Provinces doivent retirer les plus grands avantages, si cette entreprise se termine heureusement, je me crois justifié à recommander la présente demande à la considération favorable de votre Excellence.”

J’ai l’honneur d’être,

MY LORD,

De votre Seigneurie le plus humble Serviteur,

(Signé) P. MAITLAND.

Son Excellence Lieutenant Général }
Le Comte de DALHOUSIE, G. C. B. &c. &c. }

RESOLU, Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message, par lequel il donne communication d’une dépêche que Son Excellence a reçue du Lieutenant Gouverneur du Haut-Canada, au sujet du *Welland Canal*, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre ne manquera point de donner à ce sujet toute la considération que son importance exige, et qu’il concourra volontiers dans toutes les mesures propres à avancer un objet qui est de la plus grande importance pour les intérêts des deux Provinces.

ORDONNE’, Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Coffin* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

L’Orateur a mis devant la Chambre l’état et le retour des Baptêmes, Mariages et Sépultures du District des Trois-Rivières pour l’année 1826, conformément aux directions de l’Acte de la sixième de Geo. IV. chap. 8e.

ORDONNE’, Qu’il reste sur la Table.

L’Honorable Mr. *Perceval* a présenté un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief lays before the Legislative Council, copy of an Estimate of certain repairs which the Judges of the Court of King’s Bench for this District have represented to him, as necessary to be made on the Court House in this City ; and he recommends to the Council to concur in making an appropriation accordingly.”

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 24th February, 1827. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for His Message of this day, communicating an Estimate of certain repairs which the Judges of the Court of King’s Bench for the District have represented as necessary to be made in the Court House of this City, and to assure His Excellency that this House will not fail to concur in such an appropriation as the circumstances may require.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Halc* and *Coffin* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The Honorable Mr. *Irvine* presented a petition from the President and Directors of the Welland Canal Company, praying for an aid in their undertaking from the Legislature of this Province.

ORDERED, That the said petition do lie on the table.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to suspend the operation of a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province.”

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to facilitate the proceedings at law, in certain cases therein mentioned, relating to Writs of *Capias* and Attachment.”

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act for more effectually preventing trivial and vexatious law suits, and for restricting the costs thereupon.”

Les Membres se sont levés et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif la copie de l’estimation de certaines réparations que les Juges de la Cour du Banc du Roi pour ce District lui ont représentées, comme devant être nécessairement faites à la Salle d’Audience dans cette Cité, et il recommande au Conseil de concourir à faire une appropriation à cet effet.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château Saint Louis, }
Québec, 24e. Février, 1827. }

RESOLU, Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, par lequel il met devant cette Chambre une estimation de certaines réparations que les Juges de la Cour du Banc Roi pour ce District ont représentées, comme devant être nécessairement faites dans la Salle d’Audience de cette Cité, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre ne manquera point de concourir à telle appropriation que pourra requérir la circonstance du cas.

ORDONNE’, Que les Honorables Messrs. *Halc* et *Coffin* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

L’Honorable Mr. *Irvine* a présenté une Pétition du Président et des Directeurs de la Compagnie du *Welland Canal* demandant de la part de la Législature de cette Province une aide dans leur entreprise.

ORDONNE’, Que la dite Pétition reste sur la Table.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour suspendre l’opération d’un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d’une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d’Accoucheur.”

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu’amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Que le Maître en Chancellerie se rende à l’Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l’Assemblée.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour faciliter les procédures en Loi en certains cas y mentionnés, relativement aux Mandats de *Capias* et de Saisie.”

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu’amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Que le Maître en Chancellerie se rende à l’Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l’Assemblée.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour prévenir plus efficacement les poursuites triviales et vexatoires, et pour restreindre les dépens sur icelles.”

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act more effectually to provide for the maintenance of good order in Churches, Chapels and other places of public worship, and for other purposes therein-mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *McKenzie* reported, from the said Committee, " That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question was put,

Whether the Committee have leave to sit again ?

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Hale*, *Coffin* and *Bowen*, who are to meet and adjourn as they please.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, in payment of a claim by *Sarah Sills*, as sole representative of the late *John Sills*, for certain public services."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to enable the Grand Voyers to appoint Deputies in different parts of the Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he is ready to report when the House will be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour pourvoir plus efficacement au maintien du bon ordre dans les Eglises, Chapelles et autres places de Culte public, et pour d'autres objets y mentionnés."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *McKenzie* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau ?

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale*, *Coffin* et *Bowen* qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, à l'acquit d'une réclamation faite par *Sarah Sills*, comme étant la personne représentant feu *John Sills*, pour certains services publics."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour autoriser les Grands Voyers à nommer des Députés dans les différentes parties de la Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

The Honorable Mr. *Stewart* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief recommends to the Legislative Council to concur in making a further grant for opening the road called Craig's Road, from the rear of the Township of Shipton to the Township of Ireland, a distance of about twenty-seven miles. and also to make such alteration in the Act passed in 1825, appropriating Four hundred Pounds for this road, as will enable the government to open it previously to the establishment of settlers thereon, and with a view to facilitate such establishment.”

“ The Governor in Chief referring to the Address of the Assembly of 11th February, 1824, respecting a road of communication between this Province and New-Brunswick, as stated in his Message thereon of 1st. February 1826, informs the Council that the Provinces of Nova Scotia and New-Brunswick are taking measures, for completing a road of communication with this Province by the shore of the gulph of St. Lawrence to the Ristigouche river, and he strongly recommends to the Council to concur in granting a sum not exceeding One thousand pounds for exploring and making plans of the Country South of the Saint Lawrence, between Ristigouche and Metis, in order to ascertain the best route for continuing that communication to the Saint Lawrence”

“ The Governor in Chief also recommends to the Council to concur in making a further appropriation for the road from Sorel to Drummondville, and for that leading from Drummondville to Sherbrooke.”

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 24th February, 1827. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief to return him the thanks of this House for His Message of this day, in which His Excellency recommends its concurrence in making further grants respecting divers public roads, and to assure His Excellency that these subjects shall meet with the favourable attention of this House.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Coffin* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

MONDAY, 26th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Stewart.*

L'Honorable Mr. *Stewart* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef recommande au Conseil Législatif de concourir à faire une autre appropriation pour ouvrir le Chemin de Craig, depuis les derrières du Township de Shipton jusqu'au Township d'Ireland, distance d'environ vingt-sept Milles, et de faire aussi tel changement dans l'Acte passé en 1825, appropriant Quatre Cent Livres pour ce Chemin, qui mettra le Gouvernement en état de l'ouvrir avant que des Habitans ne s'y établissent et dans la vue de faciliter ces établissemens.

“ Le Gouverneur en Chef en faisant allusion à l'Adresse de l'Assemblée du 11e. Février, 1824, relativement à un Chemin de Communication entre cette Province et le Nouveau Brunswick, tel que mentionné dans son Message à ce sujet du 1er. Février, 1826, informe le Conseil que les Provinces de la Nouvelle Ecosse et du Nouveau Brunswick prennent des mesures pour compléter un Chemin de Communication avec cette Province, le long des Rives du Golphe du St. Laurent, jusqu'à la Rivière Ristigouche, et il recommande fortement au Conseil de concourir à accorder une Somme n'excedant pas Mille Livres pour examiner et faire des Plans de ces endroits au Sud du St. Laurent, entre Ristigouche et Métis, afin de constater la meilleure Route pour continuer cette Communication jusqu'au Saint Laurent.

“ Le Gouverneur en Chef recommande aussi au Conseil de concourir à faire une autre appropriation pour le Chemin de Sorel à Drummondville et pour celui qui conduit de Drummondville à Sherbrooke.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château Saint Louis, }
Québec, 24e. Février, 1827. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, dans lequel il lui recommande de concourir à faire des appropriations ultérieures, relativement à différens chemins publics, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre portera sur ces objets l'attention la plus favorable.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Coffin* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

LUNDI, 26e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

A Message from the Assembly by Mr. *Ogden*, with a Bill, intituled, "An Act declaratory of a certain part of an Ordinance of the Governor and Legislative Council of the Province of Quebec, relating to Writs of *Capias* or Attachment;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, to return the Bill, intituled, "An Act to facilitate the proceedings at law in certain cases therein-mentioned, relating to Writs of *Capias* and Attachment," and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill, without any amendment.

And another Message from the Assembly by Mr. *Quesnel*, to return the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the sixth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide for the Summary Trial of certain Small Causes," and to acquaint this House that they have agreed to the same without any amendment.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act to remove all doubts with respect to the benefit of the cession of Property, *Cession de Biens*, in certain cases therein-mentioned," be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson*, *Irvine* and *Coffin*, who are to meet and adjourn as they please.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to proprietors and lessors, against their tenants and lessees, and for other purposes therein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

The same being objected to,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act declaratory of the ancient law of the Province, by which Septuagenary persons are exempt from Imprisonment for debts purely civil."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Ogden*, avec un Bill; intitulé, "Acte déclaratoire d'une certaine partie d'une Ordinance du Gouverneur et du Conseil Législatif de la Province de Québec, concernant les Mandats de *Capias* ou de Prise de corps," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour faciliter les procédures dures en Loi, en certains cas y mentionnés, relativement aux Mandats de *Capias* et de Saisie," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Quesnel*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines Petites Causes," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill, sans amendement.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire Cession de Biens dans certains cas y mentionnés," soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et records.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson*, *Irvine* et *Coffin*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des droits des propriétaires et locateurs contre leurs fermiers et locataires, et pour d'autres fins y mentionnées."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Objection y est faite,

Et il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte déclaratoire de l'ancienne Loi de la Province, par laquelle les personnes septuagénaires sont exemptes d'emprisonnement pour dettes purement civiles."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

The same being objected to,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Hale* reported, "That the Honorable Mr. *Coffin* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Addresses of this House of Saturday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

Hodiè 24 vice lecta est Billa, intituled, "An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner and for civil purposes, the Parochial Subdivisions of various parts of this Province."

ORDERED. That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments, reported by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to provide regulations concerning the Beaches or Strands and Landing Places in Quebec,"

The said amendments being then read by the Clerk, were as follows :

Press 1st line 25th.—After "convened" insert "by the Clerks of the Peace of the District of Quebec."

Ibid. —After "purpose" insert "on the Tuesday."

line 27th.—After "during" insert "the continuance of."

Ibid. —Leave out "annually."

line 36th.—After "purpose" insert "as aforesaid."

Press 3, line 27th.—After "rafts" insert "also the amount of the rent to be paid for such Timber, Cribs or Rafts."

4, line 17th.—After "Act" insert "and not herein otherwise disposed of."

And the said amendments being again read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the establishment of a New Market at Montreal."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Richardson* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he is ready to report when the House will please to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act authorizing a certain sum

Objection y est faite,

Et il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Coffin* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les trois Adresses de cette Chambre de Samedi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement."

Hodiè 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière pour des effets civils, les subdivisions paroissiales de différentes parties de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir à des réglemens concernant les grèves et places de débarquement dans Québec,"

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, étoient comme suit :

Feuille 1e. ligne 21c.—Après "convoquée" insérez "par les Greffiers de la Paix du District de Québec."

ligne 22c.—Après "effet" insérez "le Mardi qui sera."

ligne 30c.—Après "effet" insérez "comme susdit."

Feuille 3e. ligne 10c.—Après "cageux" insérez "ainsi que le montant du loyer du terrain à être payé pour tels bois, cages ou cageux."

ligne 36c.—Après "d'icelui" insérez "et non autrement appropriées par icelui."

Et les dits amendemens ayant été lus de nouveau, par le Greffier la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une Nouvelle Place de Marché à Montréal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui autorise au remboursement d'une certaine

“ of money therein mentionned, to be refunded to *John S. Baldwin*, and *Julius Quesnel*.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Perceval*, reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, in payment of a claim by *Sarah Sills* as sole representative of the late *John Sills*, for certain Public Services.”

The question was put.

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Honorable Mr. *Hale*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, “ An Act to enable the Grand Voyers to appoint Deputies in different parts of the Province.”

The said amendments being then read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

It was moved,

That a Committee of three Members be appointed to examine and report the state of the Library of this House, and also what Books and other publications it may be necessary to procure for the use of the Legislative Council, and the most expedient manner of procuring the same.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Hale*, *Caldwell* and *Coffin*, who are to meet and adjourn as they please.

A Message from the Assembly by Mr. *Neilson*, with a Bill, intituled, “ An Act to regulate and grant for a limited time, certain fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal and in the Town of Three-Rivers,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, “ An Act still further to continue for a limited time, and amend certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of

“ somme d’argent y mentionnée, en faveur de *John S. Baldwin* et de *Julius Quesnel*.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable Mr. *Perceval*, a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu’il avoit examiné le dit Bill en entier, et l’avoit chargé d’en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour approuver une certaine somme d’argent y mentionnée à l’acquit d’une réclamation faite par *Sarah Sills*, comme étant la personne représentant feu *John Sills*, pour certains services publics.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Que le Maître en Chancellerie se rende à l’Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L’Honorable Mr. *Hale*, conformément à l’ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, “ Acte pour autoriser les Grands Voyers à nommer des Députés dans les différentes parties de la Province.”

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d’eux.

ORDONNE’. Que le dit Bill, tel qu’amendé, soit grossoyé.

Il a été proposé,

Qu’un Comité de trois Membres soit nommé pour examiner et faire rapport de l’état de la Bibliothèque de cette Chambre, et aussi des Livres et autres publications qu’il seroit nécessaire de se procurer pour l’usage du Conseil Législatif, et des moyens les plus expédiens de se les procurer.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Que le Comité soit composé des Honorables Messieurs *Hale*, *Caldwell* et *Coffin*, qui s’assembleront et s’ajourneront à loisir.

Un Message de l’Assemblée par Mr. *Neilson*, avec un Bill, intitulé, “ Acte qui règle et accorde pour un certain tems limité, certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières,” laquelle elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l’Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour continuer encore pour un tems limité et amender certains Actes y mentionnés concernant les Maisons de Correction dans les différens

“ this Province, and to make certain alterations in the said “ Acts,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Wednesday next.

The Honorable Mr. Justice Kerr, declared this Assembly continued to To-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ Districts de cette Province,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mercredi prochain.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr, a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 27th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker.

The order of day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, “ An Act further to continue and amend certain Acts therein-mentioned, relating to the Militia of this Province.”

ORDERED, That the said order of the day be discharged.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act declaratory of a certain part of an Ordinance of the Governor and Legislative Council of the Province of Quebec, relating to Writs of *Capias* or Attachment,”

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the first day of August next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, “ An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for civil purposes, the parochial subdivisions of various parts of this Province.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. McKenzie reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same.”

ORDERED, That the said report be received, on the next sitting day.

MARDI, 27e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été:

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. Le Juge Kerr, a siégé comme Orateur.

L'ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour continuer encore et amender certains Actes y mentionnés qui ont rapport à la Milice de cette Province.”

ORDONNE', Que ledit ordre du jour soit déchargé.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte déclaratoire d'une certaine partie d'une Ordonnance du Gouverneur et du Conseil Législatif de la Province de Québec, concernant les Mandats de *Capias* ou de prise de Corps.”

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, le premier jour d'Août prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière et pour des effets civils, les subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. McKenzie a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, "Ad Act to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll Bridge, over the River *Jésus*, opposite the Village of Saint Eustache," to which they desire the concurrence of this House.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, vis-à-vis le Village Saint Eustache," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 28th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

Messrs. *Hale*,
Richardson,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The Clerk laid before the House Statements of Criminal Prosecutions had from the Years 1801 to 1826; and of Causes decided in the District of Three Rivers from the years 1790 to 1826 and of those pending in 1827.

The Honorable Mr. *Hale* reported from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act more effectually to provide for the maintenance of good order in Churches, Chapels and other Places of Public Worship, and for other purposes therein mentioned," that they they had gone through the said Bill, and made some amendments to the same, which he delivered in at the table.

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Laterrière*, to desire that this House will give leave to the Honorable *John Caldwell*, one of the Members of this House, to attend and give information before the Special Committee of the House of Assembly, appointed to consider whether it would be necessary that the Pilots should be as well acquainted with several Channels both along the South and along the North of the River Saint Lawrence, on Saturday next the third March, at the hour of ten in the forenoon.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Caldwell* may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly as desired by their Message of this day, if he thinks fit.

X

MERCREDI, 28e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

Messrs. *Hale*,
Richardson,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

Le Greffier a mis devant la Chambre des Etats des poursuites Criminelles qui ont eu lieu depuis les années 1801 jusqu'en 1826, et aussi des causes qui ont été décidées dans le District des Trois-Rivières, depuis les années 1790, jusqu'en 1826, et de celles pendantes en Cour en 1827.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement au maintien du bon ordre dans les Eglises, Chapelles et autres places de culte public, et pour d'autres objets y mentionnés," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens qu'il a délivrés à la table."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les amendemens, à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Laterrière*, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *John Caldwell*, l'un des Membres de cette Chambre, de venir donner information devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour considérer, s'il seroit nécessaire que les Pilotes connussent également bien les divers chenaux tant au sud qu'au nord du fleuve Saint Laurent, Samedi prochain, le trois de Mars, à dix heures du matin.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Caldwell* ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

The same was agreed to.

ORDERED, That the Master-in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Mr. *Caldwell* to attend and give information before the Special Committee of the House of Assembly, appointed to consider whether it would be necessary that the Pilots should be as well acquainted with the several Channels both along the South and along the North of the River Saint Lawrence, on Saturday next, the third of March, at the hour of ten in the forenoon, if he thinks fit.

Hodiè 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act still further to continue, for a limited time, and amend certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province, and to make certain alterations in the said Acts."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Hale*, *Coffin* and *Bell*, who are to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Richardson*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act for the establishment of a New Market at Montreal."

The said amendments being then read by the Clerk, were as follows :

Press 2, line 18th.—After "levelling" insert "raising."

" 5, line 29th.—Leave out "and other."

" *Ibid* —After "Provisions" insert "and other Commodities."

" 6, line 12th.—Leave out "or negligently."

And the said amendments being again read, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act authorizing a certain Sum of Money therein mentioned to be refunded to *John S. Baldwin* and *Julius Quesnel*."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

Hodiè 2â vice lecta est Billa, intituled, "An Act to regulate and grant, for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the first day of August next.

The question being stated thereupon,

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable Mr. *Caldwell* d'aller, s'il le juge à propos, Samedi prochain le trois de Mars, à dix heures du matin, donner information devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour considérer s'il seroit nécessaire que les Pilotes connussent également bien les divers chenaux, tant au sud qu'au nord du fleuve Saint Laurent.

Hodiè 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, concernant les Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale*, *Coffin* et *Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *Richardson*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une Nouvelle Place de Marché à Montréal."

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, étoient comme suit :

Feuille 2c. ligne 4c.—Retranchez "et," et insérez "élever
" ou."

3c. ligne 29—Retranchez "et autres denrées," et insérez "denrées et autres marchandises."

4c. ligne 6c.—Retranchez "ou par négligence."

Et les dits amendemens ayant été lus de nouveau, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui autorise au remboursement d'une certaine somme d'argent y mentionnée, en faveur de *John S. Baldwin* et de *Julius Quesnel*."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodiè 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui règle et accorde pour un certain tems limité, certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la ville des Trois-Rivières."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, le premier jour d'Août prochain.

La question étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *McKenzie*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House, to the Bill, intituled, "An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for Civil purposes, the Parochial Subdivisions of various parts of the Province."

The said amendments being then read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to provide regulations concerning the Beaches or Strands and Landing Places in Quebec."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to enable the Grand Voyers to appoint Deputies in different parts of the Province."

The following amendments was then proposed to be made by the House to the Bill, by filling up the Blank, with the words "Twenty Pounds Currency."

The same was agreed to.

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery, do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger*, with a Bill, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time,

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Monday next.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll-Bridge, over the River Jésus, opposite the Village of Saint Eustache," be now read for the first time.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was accordingly read for the first time.

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *McKenzie*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière et pour des effets civils, les subdivisions paroissiales de différentes parties de cette Province."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour pourvoir à des réglemens concernant les Grèves et Places de Débarquement dans Québec."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser les Grands Voyers à nommer des Députés dans les différentes parties de la Province."

Il a été alors proposé de faire par la Chambre l'amendement suivant au Bill, en remplissant le blanc avec les mots "vingt livres, courant."

La Chambre y a acquiescé.

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Jésus, vis-à-vis le Village Saint Eustache," soit maintenant lu pour la première fois.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été lu en conséquence pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Coffin* laid before the House the Contingent Accounts of this House incurred since the last Session.

It was moved,

That the said Accounts be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Grant*, *Irvine* and *Coffin*, who are to meet and adjourn as they please.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Coffin* also presented a Petition from *Louis Norcau*, one of the Servants of this House, praying for an encrease of Salary.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act further to continue and amend certain Acts therein mentioned, relating to the Militia of this Province," be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decrecing.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Coffin* a mis devant la Chambre les Comptes Contingens de cette Chambre, encourus depuis la dernière Session.

Il a été proposé,

Que les dits Comptes soient référés à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Grant*, *Irvine* et *Coffin* qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Coffin* a aussi présenté une Pétition de *Louis Norcau*, l'un des Serviteurs de cette Chambre, demandant une augmentation de Salaire.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore et amender certains Actes y mentionnés qui ont rapport à la Milice de cette Province," soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 1st. MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

A Message from the Assembly by Mr. *Ogden* with a Bill, intituled, "An Act to encourage the opening of a winter Road on the ice, on the Lake Saint Peter, and a House of Entertainment on the same for the accommodation of Travellers, by granting a licence therefor free of duties," to which they desire the concurrence of this House.

JEUDI, 1er. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. Le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Ogden*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour encourager l'ouverture d'un Chemin d'hiver sur la glace, sur le Lac Saint Pierre, et une Maison d'Entretien public sur icelle pour le logement des Voyageurs, en accordant à cet effet une Licence exempte de Droits," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, to return the Bill, intituled, "An Act for more effectually preventing trivial and vexatious law suits, and for restricting the costs thereupon," and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill, without any amendment.

Another Message from the Assembly by Mr. *Taschereau* with a Bill, intituled, "An Act to continue for a further limited time, and amend certain Acts therein-mentioned, relating to the Watch and Night Lights in the Cities of Quebec and Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on on the next sitting day.

The Speaker laid before the House a Letter from the Law Clerk of this House,

Which was read in the words following :

QUEBEC, 1st March, 1827.

SIR,

" I have the honour to acquaint you for the information of the Legislative Council, that the continuation of the Index of the Laws from 1817 to the end of the last Session of the Legislature, has been completed by me, and has been printed in English by the Law Printer, who undertook to perform the work for the same price which he receives for other similar work done by him for the Legislative Council. The French translation of this Index is also now in the same Press. Upon this point, I beg leave to state, that having been given to understand by the Honorable the Chief Justice, at the close of the last Session, that Mr. *D'Estimauville*, one of the Officers of the Council, had offered to undertake this translation, I informed the Law Printer accordingly, that it was my intention to send the Index to Mr. *D'Estimauville* for this purpose, but I was subsequently informed by Mr. Justice *Perrault*, then holding the Commission of Speaker of the Legislative Council, in the absence of the Chief Justice, that it was his wish that the translation should be made by Mr. *Desbarats*, Junior, Advocate, with which wish I have considered it my duty to comply."

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient humble servant,

(Signed) A. W. COCHRAN.

The Honorable }
The Speaker of the Legislative Council }

Hodiè 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the establishment of a New Market at Montreal."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour prévenir plus efficacement les Poursuites Triviales et Vexatoires, et pour restreindre les dépens sur icelles," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, concernant les Guets et Flambeaux de Nuit dans les Cités de Québec et de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Orateur a mis devant la Chambre une Lettre du Greffier en Loi de cette Chambre,

Laquelle a été lue dans les mots suivans :

QUEBEC, 1er. Mars, 1827.

MONSIEUR,

" J'ai l'honneur de vous faire savoir, pour l'information de l'Honorable Conseil Législatif, que la continuation de l'Index aux Lois, depuis 1817 jusqu'à la fin de la dernière Session de la Législature, a été complétée par moi, et a été imprimée en Anglais par l'Imprimeur des Lois, qui a entrepris l'exécution de l'ouvrage pour le même prix qu'il reçoit pour d'autres ouvrages semblables, exécutés par lui pour le Conseil Législatif. La traduction Française est aussi sous la même Presse. Sur ce point, je prends la liberté de mentionner, qu'ayant été donné à entendre par l'Honorable Juge en Chef, à la clôture de la dernière Session, que Mr. *D'Estimauville*, un des Officiers du Conseil, s'étoit offert pour l'entreprise de cette traduction; j'informai conformément l'Imprimeur des Lois que mon intention étoit d'envoyer l'Index à Mr. *D'Estimauville* pour cette fin, mais je fus subséquemment informé par Mr. le Juge *Perrault*, remplissant alors la Commission d'Orateur du Conseil Législatif, qu'il étoit de son plaisir que la traduction fut faite par Mr. *Desbarats* Junior, Avocat, ce que j'ai considéré comme mon devoir en m'y conformant."

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très humble et obéissant Serviteur,

(Signé) A. W. COCHRAN.

L'Honorable Orateur }
du Conseil Législatif. }

Hodiè 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une Nouvelle Place de Marché à Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assem-

Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments reported by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act more effectually to provide for the maintainance of good Order in Churches, Chapels and other places of public worship, and for other purposes therein-mentioned."

The said amendments being then read by the Clerk, are as follows:

Press 2, line 6—After "same," insert "and."

3, line 42—Leave out the first "and" and insert "or."

4, line 12—Leave out "which," and insert "whom."

5, line 16—After "Act," insert the following Clauses marked A. & B.

Clause (A.)—"And be it further enacted by the authority aforesaid, that in as much as there are no prisons yet established in the Country Parishes, and that the expense of forwarding prisoners to the principal towns where gaols have been erected, might in many instance be ruinous and oppressive to the inhabitants of this Province, it shall and may be the duty of the senior Captain of Militia, with any two of the Church Wardens in office, in each of the said Country Parishes, to assemble on the first day of May next, and then to fix up some fit and convenient place in each of the said Parishes aforesaid for the crection of Stocks, and to cause the same to be erected in the place so fixed on by the said Captain of Militia and Church Wardens or the majority of them, and from time to time to cause the said Stocks to be repaired and renewed if necessary."

Clause (B.)—"And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the said Justices of the Peace in the several Country Parishes, as aforesaid, to order and adjudge at his discretion in lieu of any such fine as is herein-before imposed, that the offender or offenders respectively be placed on and set with his or their feet secured within the Stocks, there to remain for any space of time not exceeding _____ hours; and that it shall be the duty of the several Constables so to be named and appointed, under and in virtue of this Act respectively, to be the keepers of the said Stocks, and to obey and carry into effect all such orders and judgments as shall from time to time be made and rendered for placing any offender so convicted in the Stocks as aforesaid."

Press 5, line 25—Leave out from "if," inclusive, to "condemned," also inclusive, in the 43d. line of the same Press, and insert: "And the other half to His Majesty, His Heirs and Successors. Provided always that no Church Warden, Constable or Peace Officer, prosecuting as such, shall be entitled by this Act to any part of any fine, but shall be only entitled to recover his costs."

Press 7, line 25—Leave out from "and," inclusive, to "longer," also inclusive, in the 28th line of the same Press.

The three first amendments being again read, were severally agreed to by the House.

blée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement au Maintien du Bon Ordre dans les Eglises, Chapelles et autres Places de Culte Public, et pour d'autres objets y mentionnés."

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, étoient comme suit:

Feuille 1ère. ligne 37.—Après "icelui," insérez "et."

" 3, " 14.—Après "l'amende" retranchez "le" et insérez "ou."

" 4, " 19.—Après "Acte" insérez les Clauses "suivantes marquées A. & B."

Clause (A.)—"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite que comme il n'y a pas encore de Prisons érigées dans les Paroisses de Campagne, et que les frais pour conduire les Prisonniers aux Villes Principales où des Prisons ont été érigées pourroient en plusieurs cas être ruineux et opprimeront les Habitans de cette Province, il sera et pourra être du devoir du plus ancien Capitaine de Milice avec deux des Marguillers en Charge dans chacune des dites Paroisses de Campagne, de s'assembler le premier jour de Mai prochain, et alors de convenir d'un endroit propre et convenable dans chacune des dites Paroisses susdites, pour y ériger des Ceps et d'en faire ériger dans l'endroit ainsi convenu par ledit Capitaine de Milice et Marguillers, ou par la majorité d'entr'eux, et de faire réparer et renouveler de tems en tems s'il est nécessaire les dits Ceps."

Clause (B.)—"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible aux dits Juges de Paix dans les différentes Paroisses de Campagne comme susdit, d'ordonner et de condamner à sa discrétion, au lieu d'aucune telle pénalité ci-devant imposée dans le présent, que le Délinquant ou Délinquants respectivement soient exposés et mis avec son ou ses pieds engagés dans les dits Ceps, pour y rester un espace de tems n'excédant pas _____ heures: Et qu'il sera du devoir des différens Connétables qui seront ainsi nommés sous et en vertu de cet Acte, respectivement d'être les Gardiens des dits Ceps, et d'obéir et de mettre à exécution tous tels Ordres et Jugemens qui pourront de tems à autre être donnés et rendus pour placer tel délinquant ainsi convaincu dans les Ceps comme susdit."

Feuille 4, ligne 34.—Retranchez depuis "si" inclusivement, jusqu'à "condamnée" aussi inclusivement dans la quarante-unième ligne de la même feuille et insérez, "et l'autre moitié à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs: Pourvu toujours qu'aucun Marguiller, Connétable ou Officier de Paix poursuivant comme tel n'aura droit par cette Acte, à aucune partie d'aucune amende, mais aura seulement droit au recouvrement de ses frais."

Feuille 6, ligne 1ère.—Retranchez depuis "Et qu'il" inclusivement, jusqu'à "longtems" aussi inclusivement dans la dixième ligne de la même feuille.

Les deux premiers amendemens ayant été lus de nouveau, la Chambre a concuru séparément sur chacun d'eux.

Clause (A.) being then again read, was disagreed to by the House.

Clause (B.) being then again read, was also disagreed to by the House.

The sixth amendment being again read, was agreed to by the House.

The last amendment being also read,

The same was disagreed to by the House.

It was moved,

That the said amendments be engrossed.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build "a Toll Bridge over the River Jésus, opposite the Village of "Saint Eustache."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Grant*, *McKenzie* and *Gugy*, who are to meet and adjourn as they please.

A Message from the Assembly by Mr. *Berthelot*, with a Bill, intituled, "An Act to authorize the inhabitants of the Parish "of Saint Joseph, in the Seigniorie of Maskinongé, in the "County of Saint Maurice, to make regulations for the Com- "mon of the said Seigniorie," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Bélanger*, to return the Bill, intituled, "An Act to provide regulations "concerning the Beaches or Strands and Landing Places in "Quebec;" and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill, without any amendment.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums "of Money towards Hospitals and certain other charitable "purposes therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

And another Message from the Assembly by Mr. *Vallières de St. Réal*, with a Bill, intituled, "An Act for facilitating "a legal remedy to such as have Claims and Demands on His "Majesty's Provincial Government," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Monday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act further to continue and

La Clause (A.) ayant alors été lue de nouveau, la Chambre n'y a pas acquiescé.

La Clause (B.) ayant aussi été lue de nouveau, la Chambre n'y a pas acquiescé.

Le cinquième amendement ayant alors été lu de nouveau, la Chambre y acquiescé.

Le dernier amendement ayant alors été lu de nouveau,

La Chambre n'y a pas acquiescé.

Il a été proposé,

Que les dits amendemens soient grossoyés.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir "un Pont de Péage sur la Rivière Jésus, vis-à-vis le Vil- "lage Saint Eustache."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Grant*, *McKenzie* et *Gugy*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Berthelot*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser les Habitants de la Paroisse "de St. Joseph dans la Seigneurie de Maskinongé dans le "Comté de Saint Maurice, à faire des réglemens plus avanta- "geux pour la Commune de la dite Seigneurie," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois,

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Bélanger*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir à des règle- "mens concernant les Grèves et Places de débarquement dans "Québec," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'ar- "gent au soutien d'Hôpitaux et à certains autres objets cha- "ritables y mentionnés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Vallières de St. Réal*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour faciliter un recours "légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre "le Gouvernement Provincial de Sa Majesté," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé "Acte pour continuer encore et amender certains

“ amend certain Acts therein mentioned, relating to the Militia of this Province.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Ryland, reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he is ready to report, when the House will please to receive the same.”

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for civil purposes, the Parochial Subdivisions of various parts of this Province.”

The following amendment was then proposed to be made by the House to the Bill, by inserting, Press 3d. line 13th after “ Pounds ” the words “ Current Money of this Province.”

The same was agreed to.

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. Justice Kerr declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ Actes y mentionnés qui ont rapport à la Milice de cette Province.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Ryland a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement, dont il étoit chargé de faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière et pour des effets Civils, les Subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province.”

Il a été alors proposé, de faire par la Chambre l'amendement suivant au Bill, en insérant à la Feuille 3, ligne 17, après le mot “ livres ” les mots “ argent courant de cette Province.”

La Chambre y a acquiescé.

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 2d MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker.

The Clerk laid before the House a Statement of the number of Causes in the Superior and Inferior Terms of the Court of King's Bench and of Common Pleas for the District of Quebec, and also of the *Tournées* determined since the years 1778 to 1826, and of those pending in 1827.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

VENDREDI, 2e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a siégé comme Orateur.

Le Greffier a mis devant la Chambre un Etat du nombre des Causes des Termes Supérieurs et Inférieurs des Cours, des Plaidoyers Communs, et du Banc du Roi pour le District de Québec, ainsi que des *Tournées*, terminés dans le cours des années 1778 à 1826, ainsi que des Causes pendantes en Cour en 1827.

ORDONNE', Qu'il reste sur la Table.

Hodiè 2á. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to encourage the opening of a winter Road over the ice, on the Lake Saint Peter, and a House of Entertainment on the same for the accommodation of Travellers, by granting a Licence therefor free of duties."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodiè 2á. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to continue for a further limited time and amend certain Acts therein-mentioned, relating to the Watch and Night Lights in the Cities of Quebec and Montreal."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodiè 2á. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to authorize the inhabitants of the Parish of Saint Joseph in the Seigniorie of Maskinongé, in the County of Saint Maurice, to make regulations for the Common of the said Seigniorie."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Coffin*, *Gugy* and *Bell*, who are to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Coffin* presented a Bill, intitulé, "An Act to establish the manner of issuing Licences on which duties are imposed by any laws in force in this Province."

ORDERED, That the same be now read.

Hodie 1á. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to establish the manner of issuing Licences, on which duties are imposed by any laws in force in this Province."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Hodie 2á. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to appropriate certain sums of Money towards Hospitals and certain other charitable purposes therein-mentioned."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intitulé, "An Act still further to continue, for a limited time, and amend certain Acts therein-mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province, and to make certain alterations in the said Acts," reported, "That they had gone through the said Bill and made several amendments thereto, which he delivered in at the table."

The said amendments being then read by the Clerk, were as follows :

Press 2, line 29—Leave out from "and," inclusive, to "notwithstanding," also inclusive, in the 35th line of the same Press.

Press 3, line 23—Leave out from "Provided," inclusive, to

Hodiè 2á. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour encourager l'ouverture d'un Chemin d'Hiver sur la Glace sur le Lac St. Pierre, et une Maison d'Entretien Public sur icelle pour le logement des Voyageurs en accordant à cet effet une Licence exempte de Droits."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Hodiè 2á. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité et amender certains Actes y mentionnés, concernant les Guet et Flambeaux de nuit dans les Cités de Québec et de Montreal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Hodiè 2á. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser les Habitans de la Paroisse de Saint Joseph dans la Seignorie de Maskinongé, dans le Comté de Saint Maurice, à faire des Règlements plus avantageux pour la Commune de la dite Seignorie."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Coffin*, *Gugy* et *Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *Coffin* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour établir la manière d'émaner les Licences sur lesquelles des Droits sont prélevés en vertu d'aucune Loi en force dans cette Province."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

Hodie 1á. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour établir la manière d'émaner les Licences sur lesquelles des Droits sont prélevés en vertu d'aucune Loi en force dans cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Hodie 2á. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter certaines Sommes d'Argent au soutien d'Hôpitaux et à certains autres objets charitables y mentionnés."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

La question étant mise sur cette motion, ¶

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, concernant les Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province," a fait rapport, "Que le Comité a examiné le dit Bill en entier, et y a fait divers amendemens, qu'il a délivrés à la table."

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, étoient comme suit :

Feuille 2, ligne 10.—Retranchez depuis "Et qu'il" inclusivement, jusqu'à "récités" aussi inclusivement dans la quatorzième ligne de la même feuille.

" 37.—Retranchez depuis "Pourvu" inclusivement, jusqu'à "récités" aussi inclusivement dans la quatorzième ligne de la même feuille.

“ Session,” also inclusive, in the 31st line of the same Press.

sivement, jusqu’à “ Session ” aussi inclusivement dans la quarante-deuxième ligne de la même feuille.

And the said amendments being again read, were severally agreed to by the House.

Et les dits amendemens ayant alors été lus de nouveau, la Chambre a concouru séparément sur chacun d’eux.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

Hodie 3a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act more effectually to provide for the maintainance of good order in Churches, Chapels and other places of public worship, and for other purposes therein-mentioned.”

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour pourvoir plus efficacement au maintien du bon ordre dans les Eglises, Chapelles et autres Places de Culte Public et pour d’autres objets y mentionnés.”

The question was put,

La question étant mise,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

Ce Bill, tel qu’amendé, passera-t-il ?

It was resolved in the affirmative.

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

ORDONNE’, Que le Maître en Chancellerie se rende à l’Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, avec divers amendemens, auxquels ils demande la concurrence de l’Assemblée.

The Honorable Mr. *Ryland*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, “ An Act further to continue and amend certain Acts therein-mentioned, relating to the Militia of this Province.”

L’Honorable Mr. *Ryland*, conformément à l’ordre, a fait rapport de l’amendement fait par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, “ Acte pour continuer encore et amender certains Actes y mentionnés, qui ont rapport à la Milice de cette Province.”

The said amendments being then read by the Clerk, were as follows :

Le dit amendement ayant alors été lu par le Greffier, étoit comme suit,

Press 2, line 10—Leave out from “ and, ” inclusive, to “ effect,” also inclusive in the 16th line of the same Press.

Feuille 1ère. ligne 43.—Retranchez depuis “ Et qu’il ” inclusivement jusqu’à “ effet ” aussi inclusivement dans la cinquième ligne de seconde feuille.

Margin—Leave out “ and other purposes.”

And the said amendments being again read, were severally agreed to by the House.

Et le dit amendement ayant été lu de nouveau, la Chambre y a acquiescé.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

ORDONNE’, Que le dit amendement soit grossoyé.

A Message from the Assembly by Mr. *Leslie*, to return the Bill, intituled, “ An Act for the establishment of a New Market at Montreal,” and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill, without any amendment.

Un Message de l’Assemblée par Mr. *Leslie*, rapportant le Bill, intitulé, “ Acte pour l’établissement d’une Nouvelle Place de Marché à Montréal,” et informant cette Chambre que l’Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

The Honorable Mr. *Grant* presented a petition from *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, praying that this House will dispense with their 49th Standing Rule and Order with respect to the Bill, intituled, “ An Act to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River Jésus, opposite the Village of Saint Eustache.”

L’Honorable Mr. *Grant* a présenté une Pétition d’*Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, demandant que cette Chambre veuille bien se dispenser de la quarante-neuvième règle et ordre permanent de cette Chambre relativement au Bill, intitulé, “ Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Jésus, vis-à-vis le Village Saint Eustache.”

ORDERED, That the said petition do lie on the table.

ORDONNE’, Que la dite Pétition reste sur la table.

It was then moved,

Il a été alors proposé,

That the 49th Standing Rule and Order of this House be dispensed with, in respect to this Bill.

Que cette Chambre se dispense de la dite quarante-neuvième Règle et Ordre permanent de cette Chambre, quant à ce Bill.

The same being objected to.

Objection étant faite à cette motion.

The question being then stated thereupon,

La question a été mise sur icelle,

It was resolved in the affirmative.

Et il a été résolu dans l’affirmative.

Thereupon,

The Honorable Mr. *Grant*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River Jésus, opposite the Village of Saint Eustache," reported, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

It was moved,

That the 51st. Standing Rule and Order of this House be taken into consideration to-morrow, and that all the Members in town be summoned to attend in their places in this House on that day.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to make a new and more convenient division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore," reported, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he delivered in at the table."

It was moved,

That two hundred copies of the said Bill, as amended by the Special Committee, be printed in both languages, for the use of the Members of this House.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Surquoi,

L'Honorable Mr. *Grant*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Jésus, vis-à-vis le Village Saint Eustache," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

Il a été proposé,

Que la cinquante-unième Règle et Ordre permanent de cette Chambre soit prise, demain, en considération et que tous les Membres absens en ville, soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre ce jour là.

La question étant mise sur motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier et y avoit fait divers amendemens, qu'il a délivré à la table."

Il a été proposé,

Que deux cens Copies du dit Bill, tel qu'amendé par le Comité Spécial, soient imprimées dans les deux Langues, pour l'usage des Membres de cette Chambre.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 3d MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

SAMEDI, 3e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

The Honorable Mr. Grant, from the Special Committee to whom had been referred the Accounts of the Clerk and Assistant Clerk of this House, for expenses incurred during the recess and the present Session, made the following report :—
 “ That they have examined the said Accounts, compared the several charges with the Vouchers produced, and found the usual contingent expenses charged in conformity to former Accounts. The said Accounts in detail stand as follows :

That of the Clerk, for expenses during the Recess, amounting to £61 8 8
 May, 1826.

No. 1.—Cash paid to Chas. Blouin, for the distribution of the Laws of the last Session at the Police Offices of Quebec, Montreal and Three Rivers, £	s.	d.
Per Receipt	7	6 0
2.—Cash paid to ditto, for the distribution of the separate Acts relating to Agriculture, Per Receipt	5	7 6
3.—Cash paid to Ls. Noreau, for the distribution of the Laws of the last Session at the Police Office of Sherbrooke, District St. Francis, Per Receipt	15	15 0
4.—Cash paid to ditto for the distribution of the separate Acts relating to Agriculture, Per Receipt	13	5 0
5.—Cash paid to G. Bouthillier, for the Great Seal of the Province affixed to the Copies of Laws sent to England, Per Receipt	4	17 6
June.		
6.—Cash paid to the Post Master for Postage of Letters for the Office, Per Receipt . . .	1	4 2
7.—Cash paid to Chs. Blouin, for fire-wood bought for the use of the Offices, Per Receipt	12	8 6
December.		
8.—Cash paid to J. B. Latinville, for sawing the wood for the Offices, Per Receipt . .	1	10 0
	<u>£61</u>	<u>8 8</u>
	£61	8 8

And the said Clerk gives Credit for the Amount of an accountable Warrant, No. 447, dated 14th April, 1826, for £90 Sterling, being Currency 100 0 0

Leaving a Balance in his hand unexpended of £38 11 4

Which Balance Your Committee humbly recommend may be paid over to the Clerk Assistant to be by him so far applied in deduction of his Account, which latter in detail is as follows and amounting £2222 9 11½

No. 1.—Cash due to the Honorable M. Bell, for Stoves and stands for the Legislative Council, Per Account	£36	10 0
2.—Cash due to Jos. Porter, for fixing and furnishing Bells,	7	1 0
3.—Cash due to Frs. Blouin, for Joiner's works and furnitures	24	4 6
Carried forward	<u>£67</u>	<u>15 6</u>
	£2222	9 11½

L'Honorable Mr. Grant, du Comité Spécial auquel avoient été référés les Comptes du Greffier et de l'Assistant Greffier de cette Chambre, pour les Dépenses encourues pendant les Vacances et pendant la présente Session, a fait le Rapport suivant :—“ Que le Comité avoit examiné les dits Comptes, comparé les différentes charges avec les reçus produits, et avoit trouvé les dépenses contingentes chargées en conformité aux Comptes précédents. Les dits Comptes en détail étant comme suit, savoir :

Celui du Greffier pour les dépenses encourues pendant les Vacances, se montant à £61 8 8
 Mai, 1826,

No. 1.—Payé à Charles Blouin, pour la distribution des Lois de la dernière Session, aux Bureaux de Police de Québec, Montréal et des Trois-Rivières, par reçu	£	s	d
	7	6	0
2.—Payé à ditto, pour la distribution des Actes séparés qui ont rapport à l'Agriculture, par reçu	5	7	6
3.—Payé à Louis Noreau, pour la distribution des Lois de la dernière Session au Bureau de Police à Sherbrooke, District de St. François, par reçu	15	15	0
4.—Payé à ditto, pour la distribution des Actes séparés qui ont rapport à l'Agriculture, par reçu	13	5	0
5.—Payé à G. Bouthillier, pour l'application des Grands Scéaux aux Copies des Lois, envoyées en Angleterre, par reçu	4	17	6
Juin.			
6.—Payé au Maître de Poste, pour ports de Lettres pour le Bureau, par reçu	1	4	2
7.—Payé à Chs. Blouin, pour du Bois de Chauffage acheté pour l'usage des Bureaux, par reçu	12	3	6
Décembre.			
8.—Payé à J. B. Latinville, pour avoir Scié le Bois pour les Bureaux, par reçu	1	10	0
	<u>£61</u>	<u>8 8</u>	
	61	8 8	

Et le dit Greffier donne Crédit pour le montant d'un Warrant comptable, No. 447, daté le 14e. Avril 1826, pour £90 Sterling, égal à Courant, £100 0 0

Laissant une balance non dépensée entre ses mains de £38 11 4

Laquelle Balance Votre Comité recommande humblement qu'elle soit payée au Greffier Assistant pour être par lui chargée en déduction de son Compte ; lequel compte en détail est comme suit, et se monte à £2222 9 11½

No. 1.—Argent dû à l'Honorable Mr. Bell, pour Poêles et Casseroles pour le Conseil Législatif, par Compte	£36	10 0
2.—Argent dû à Jos. Porter, pour fournir et poser des Clochettes	7	1 0
3.—Argent dû à Frs. Blouin, pour ouvrages de menuiserie,	24	4 6
Porté en l'autre part	<u>£67</u>	<u>15 6</u>
	£2222	9 11½

Brought over....£67 15 6 £2222 9 11½

Rapporté de l'autre part....£67 15 6 £2222 9 11½

No. 4.—Cash due to R. & A. Haddan, for works and furnitures,..	70	6	8
5.—Cash due to Messrs. Massue & Co. for furnitures, &c....	78	11	8
6.—Cash due to C. Jourdain, for Mason's works, &c.....	23	12	0
7.—Cash due to Ls. Gauthier, for Blacksmith's works, &c.....	15	5	0½
8.—Cash due to P. Dorion, Merchant, for divers articles furnished.....	8	6	4½
9.—Cash due to Jane Browne, for works, &c.	8	6	6
10.—Cash due to F. Petry, for do.	0	10	0
11.—Cash due to Mr. Clouet, for articles furnished	2	11	9
12.—Cash due to Chs. Blouin, for works and furnitures.....	16	7	0
13.—Cash due to Mr. Bean, for the clock of the Council.....	1	5	0
14.—Cash due to F. X. Vaillancourt, for writing done in the Office, March 1826....	6	0	0
15.—Cash due to Mr. C. D'Estimauville, for translation ..	17	5	0
16.—Cash due to Messrs. Neilson & Cowan, for Stationary...	88	13	2
17.—Cash due to Rainville & Légaré, for fire wood for the Office.....	25	0	0
18.—Cash due to P. Lacroix, one year's salary as servant to the Legislative Council.....	24	0	0
19.—Cash due to Ls. Noreau, one year's salary as Office-keeper to the Legislative Council..	36	0	0
20.—Cash due to Jos. Bolduc as additional servant to the Legislative Council.....	24	0	0
21.—Cash due to H. McDonald, annual extra allowance as door-keeper, Leg. Council,	22	10	0
22.—Cash due to Chs. Blouin, do. do. as Messenger to the Legislative Council	14	0	0
23.—Cash due to Mr. Desbarats, for printing the Journals, Bills, &c.....	660	11	1½
24.—Cash due to the Post Office for Postage of Letters, Journals, &c.	1	13	2
25.—Cash due to Mr. A. Jourdain, Annual allowance as Writing Clerk and Librarian to the Legislative Council, per annum	175	0	0
26.—Cash due to Mr. G. Bouthillier, as Writing and engrossing Clerk to the Legislative Council, per annum.....	150	0	0
27.—Cash due to Mr. Chs. De Léry, Junior, as Assistant additional and Reading Clerk to the Legislative Council, pr. an.	150	0	0

No. 4.—Argent dû à R. & A. Haddan, pour ouvrages et meubles,	70	6	8
5.—Argent dû à Messrs. Massue & Co. pour fournitures,...	78	11	8
6.—Argent dû à Chs. Jourdain, pour ouvrages de maçonnerie,	23	12	0
7.—Argent dû à Ls. Gauthier, pour ouvrages de forgeron,	15	5	0½
8.—Argent dû à P. Dorion, Marchand, pour divers articles fournis,.....	8	6	4½
9.—Argent dû à Jane Browne, pour ouvrages, &c.....	8	6	6
10.—Argent dû à F. Petry, pour ouvrages,.....	0	10	0
11.—Argent dû à M. Clouet, pour articles fournis,.....	2	11	9
12.—Argent dû à Chs. Blouin, pour ouvrages et fournitures,	16	7	0
13.—Argent dû à Mr. Bean, pour l'Horloge du Conseil,.....	1	5	0
14.—Argent dû à F. X. Vaillancourt, pour écritures, dans le Bureau en Mars 1826,....	6	0	0
15.—Argent dû à Mr. C. D'Estimauville, pour traduction,	17	5	0
16.—Argent dû à Messrs. Neilson et Cowan, pour papeteries,	88	13	2
17.—Argent dû à Rainville et Légaré, pour bois de chauffage pour les Bureaux,.....	25	0	0
18.—Argent dû à P. Lacroix, une année de gages comme Domestique du Conseil Législatif,.....	24	0	0
19.—Argent dû à Ls. Noreau, une année de gages comme Gardien des Bureaux du Conseil Législatif.....	36	0	0
20.—Argent dû à Jos. Bolduc, comme Domestique additionnel du Conseil Législatif, par année,.....	24	0	0
21.—Argent dû à H. McDonald, extra allowance annuelle comme Portier du Conseil Législatif,.....	22	10	0
22.—Argent dû à Chs. Blouin, extra allowance annuelle comme Messenger du Conseil Législatif,.....	14	0	0
23.—Argent dû à Mr. Desbarats, pour l'Impression des Journaux, Bills, &c. &c.....	660	11	1½
24.—Argent dû au Bureau de la Poste, pour Ports de Lettres, Journaux. &c. &c...	1	13	2
25.—Argent dû à Mr. A. Jourdain, comme Ecrivain et Bibliothécaire du Conseil Législatif, paye annuelle,.....	175	0	0
26.—Argent dû à Mr. G. Bouthillier, comme Ecrivain et Grossoyeur, au Conseil Législatif paye annuelle.....	150	0	0
27.—Argent dû à Mr. C. De Léry, Junior, comme Assistant Greffier Additionel et Greffier Lecteur du Conseil Législatif, paye annuelle.....	150	0	0

Carried forward.....£1687 9 11½ £2222 11 9½

Porté en l'autre part.....£1687 9 11½ £2222 11 9½

Brought over £1687 9 11½ £2222 9 11½

Rapporté de l'autre part....£1687 9 11½ £2222 9 11½

No. 28.—Cash due to Mr. R. S. M. Sewell, as Reading Clerk & Clerk of Private Committees to the Legislative Council, per annum	150	0	0
29.—Cash due to J. Voyer, Esqr. for a copy of the Journals for England	50	0	0
30.—Cash due to Wm. Smith, Esq. for superintending the printing of the Journals of the last Session, usual and annual allowance	100	0	0
31.—Cash due to ditto for ditto the Laws of ditto usual and annual allowance	50	0	0
32.—Cash due to C. De Léry, Senr. Esqr. for superintending the printing of the Journals of the last Session in French, usual and annual allowance.	100	0	0
33.—Cash due to ditto for ditto the Laws of ditto in French usual and annual allowance.	50	0	0
34.—Cash due to Mr. Hy. Voyer, for writing in the Office, Session of 1826, per Acct...	5	0	0
35.—Cash due to Jos. Bouchette, Esquire, for Maps, &c....	30	0	0
	<u>£2222</u>	<u>9</u>	<u>11½</u>

£2222 9 11½

From this Amount deduct the Balance to be received from the Clerk, viz. 38 11 4

Balance remaining due.....£2183 18 7½

Recapitulation.

Expenditure during the Recess, per account above stated, is£61 8 8

And during this present Session, including repairs and other items hereinafter enumerated, is per Account also above stated 2222 9 11½

Making the whole expenditure amount to.....£2283 18 7½

No. 28.—Argent dû à Mr. R. S. M. Sewell, comme Greffier Lecteur et Greffier des Comités Privés du Conseil Législatif, paye annuelle.....	150	0	0
29.—Argent dû à Jas. Voyer, Ecr., pour une Copie des Journaux pour l'Angleterre....	50	0	0
30.—Argent dû à Wm. Smith, Ecuyer, pour surveiller à l'impression des Journaux de la dernière Session, allowance annuelle et d'usage....	100	0	0
31.—Argent dû à do. pour do. des Lois de do. allowance annuelle et d'usage.....	50	0	0
32.—Argent dû à Chs. De Léry, Snr. Ecuyer, pour surveiller à l'impression des Journaux de la dernière Session, (<i>en français</i>) allowance annuelle et d'usage.....	100	0	0
33.—Argent dû à do. pour do. des Lois do. (<i>en français</i>) allowance annuelle et d'usage.....	50	0	0
34.—Argent dû à Mr. Hy. Voyer, pour écritures dans le Bureau, faites en la Session 1826 par compte.....	5	0	0
35.—Argent dû à Jos. Bouchette, Ecuyer, pour Cartes, &c....	30	0	0
	<u>£2222</u>	<u>9</u>	<u>11½</u>

£2222 9 11½

Déduisez de ce montant, la balance à être reçue du Greffier, savoir :

38 11 4

Balance qui reste due....£2183 18 7½

Récapitulation,

La dépense, pendant les vacances, d'après le compte mentionné ci-devant, est de.....£61 8 8

Et pendant cette présente Session, y compris les réparations et autres *Items* détaillés, d'après le compte aussi mentionné ci-devant est de.....£2222 9 11½

La dépense totale étant de.....£2283 18 7½

From the above statement of Accounts it will be seen that in their aggregate amount is comprehended the sum of £41 13s 6d, consisting of charges for the distribution of the Laws, and £4 17s 6d for the Great Seal affixed to the copies thereof transmitted to England, and of the sum of £281 1s for the repairs of the additional rooms allotted by His Excellency the Governor in Chief during the recess for the use of the Legislative Council, including furniture for the same; also the sum of £660 11 1½ paid for printing the Laws, Index and Journals, Bills, &c. &c. likewise £88 13 2, for Stationary including Parchment. In the said aggregate amount is also comprehended the annual allowances to a servant and Office-keeper, with extra allowances to the door-keeper and Messenger, whose salaries are paid by Warrant; further is comprehended therein the salaries or allowances to the reading Clerk and Clerk of Private Committees, and to the additional Clerk Assistant who also officiates as a Reading Clerk in French; and the salaries of the two out Clerks, one of whom is Librarian; also the allowance made for copying

Par l'état ci-dessus des comptes, on verra que dans le montant est comprise la somme de £41 13 6 comme étant dépensée pour la distribution des Lois, et celle de £4 17 6 pour l'application du Grand Sceau aux copies d'icelles envoyées en Angleterre; est comprise aussi la somme de £281 1 0 pour les réparations des Chambres additionnelles dédiées, pendant les vacances, par Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour l'usage du Conseil Législatif, avec les meubles pour icelles; aussi la somme de £660 11 1½ payée pour l'impression des Journaux, Index aux Statuts, Bills, &c. &c. aussi £88 13 2 pour papeterie et parchemin, &c. &c. Dans le dit montant total sont aussi comprises les allowances annuelles pour un domestique et un gardien de l'Office, avec les extra allowances pour le portier et le messenger dont les salaires sont payés par *Warrants*; de plus sont compris les salaires ou allowances du Greffier Lecteur, et Greffier des Comités Privés, et du Greffier Assistant additionnel, qui fait le devoir de Greffier Lecteur en François; et les salaires des deux Ecrivains dans les Bureaux, dont l'un est en même tems

the Journals sent to England, as likewise the annual allowance made to the Clerk and Assistant Clerk of this House, for superintending the printing of the Laws and the Journals; also included in the said Account £24 0 0, for an extra servant engaged since the augmentation of the apartments.

The question being then put,

Whether to agree with the Committee on the said report?

It was unanimously resolved in the affirmative.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to pray that His Excellency may be pleased to issue His Warrant in favor of *Charles De Léry*, Esquire, Clerk Assistant of this House for the sum of two thousand one hundred and eighty-three pounds, eighteen shillings and seven pence half penny, currency, which sum in addition to one hundred pounds already received by an accountable Warrant No. 447, dated 14th April, 1826, by *William Smith*, Esquire, Clerk of this House, forms the said sum of two thousand, two hundred and eighty-three pounds, eighteen shillings and seven pence half penny, currency; and also to pray that His Excellency will be pleased to issue an accountable Warrant in favor of the said *Charles De Léry*, Esqr. for the sum of one hundred pounds, currency, for expenses during the recess, for which he will hereafter account.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Grant* and *Coffin* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Honorable Messrs. *Hale* and *Perceval*, enter.

It was moved,

That an humble Address, be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that if the fund provided by law for the payment of the salaries of the Speaker and the Officers of this House and contingent expenses thereof, as the same are stated in the estimate accompanying His Excellency's Message to this House of the ninth day of February last, should be insufficient for the payment of the said salaries and expenses, His Excellency will be pleased to advance the deficiency from any unappropriated monies of the Province, and that this House will hereafter concur in a Bill making good the same.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Grant* and *Coffin* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, to return the Bill, intituled, "An Act more effectually to provide for the maintainance of good Order in Churches, Chapels and other places of public worship, and for other purposes therein-mentioned," and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill, without any amendment.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the Standing Order of this House, No. 51.

And the same being then read,

It was moved,

le Bibliothécaire, aussi l'allouance faite pour la copie des Journaux envoyée en Angleterre, de même que l'allouance annuelle faite au Greffier et à l'Assistant Greffier de cette Chambre pour surveiller l'impression des Lois et des Journaux. Et aussi comprise dans le dit compte, la somme de £24 pour un domestique additionnel engagé depuis l'augmentation des nouveaux appartemens.

La question étant alors mise,

Si la Chambre concurre avec le Comité dans le dit rapport?

Il a été résolu unanimement dans l'affirmative.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour prier Son Excellence qu'il lui plaise de sortir son Warrant en faveur de *Charles De Léry*, Ecuyer, Greffier Assistant de cette Chambre, pour la somme de deux mille cent quatrevingt-trois livres, dix-huit chelins et sept pence et demi, courant; laquelle somme en addition à celle de cent livres déjà reçue par un Warrant comptable, No. 447, daté 14e. Avril, 1826, par *William Smith*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, forment la dite somme de deux mille deux cent quatre-vingt-trois livres, dix-huit chelins et sept pence et demi courant; et aussi pour prier Son Excellence qu'il lui plaise de sortir un Warrant comptable en faveur du dit *Charles De Léry*, Ecuyer, pour la somme de cent livres courant, pour les dépenses pendant la vacance, pour laquelle il rendra compte.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Grant* et *Coffin* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Les Honorables Messrs. *Hale* et *Perceval* entrent.

Il a été proposé,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant que si le fond pourvu par la Loi pour le paiement des salaires de l'Orateur et des Officiers de cette Chambre, et des dépenses contingentes d'icelle, tel que mentionné dans l'estimé qui accompagne le Message de Son Excellence à cette Chambre, du neuvième jour de Février dernier, est insuffisant pour le paiement des dits salaires et dépenses, son Excellence veuille bien en avancer le déficit d'aucun argent non approprié de la Province, et que cette Chambre concourra ci-après en un Bill pour cette fin.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Grant* et *Coffin* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement au maintien du bon ordre dans les Eglises, Chapelles et autres places de Culte Public, et pour d'autres objets y mentionnés," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération l'ordre permanent de cette Chambre, No. 51.

Et le dit ordre ayant alors été lu,

Il a été proposé,

That the following alteration be made in the said Standing Order, viz : leave out "dispensing with" after the words "or for," and instead thereof insert "repealing or amending."

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That the returns received, pursuant to Statute, as also Returns received upon Orders of this House, be printed in the Appendix to the Journals, under the direction of the Speaker.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That two hundred copies of the Journals of this Session, with an Index, be printed in the English and French Languages, in the common and usual form, under the superintendance of the Clerk, the same being for the use of the Members of this House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable the Speaker presented a Bill, intituled, "An Act to fix and establish the amount of security to be hereafter given by the several Sheriffs of this Province, for the due execution of their offices, and to remove all doubts as to their liability for losses by the conduct of their gaolers and other officers."

ORDERED, That the said Bill be now read.

Hodiè lã. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to fix and establish the amount of security to be hereafter given by the several Sheriffs of this Province, for the due execution of their offices, and to remove all doubts as to their liability for losses by the conduct of their gaolers and other Officers."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Monday next, and that in the *interim* two hundred copies of the same be printed in both languages for the use of the Members of this House.

A Message from the Assembly by Mr. Bourdages, with a Bill, intituled, "An Act to provide regulations for preventing accidents by conflagration in the woods and new settlements in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to encourage the opening of a Winter Road over the ice on the Lake St. Peter, and a House of Entertainment on the same for the accommodation of travellers, by granting a Licence therefor free of duties."

De faire au dit ordre permanent, l'amendement suivant, savoir : après le mot "rappeler" d'insérer "ou amender."

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que les retours reçus conformément aux Lois, de même que les retours reçus en vertu des ordres de cette Chambre, soient imprimés dans l'Appendice aux Journaux, sous la direction de l'Orateur.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que deux cents copies des Journaux de cette Session, avec un Index, soient imprimées dans les langues Angloise et François, dans la forme commune et ordinaire, sous la direction du Greffier, et pour l'usage des Membres de cette Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Orateur a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour fixer et établir le montant du cautionnement que les Shérifs de cette Province donneront à l'avenir pour l'exécution fidèle des devoirs de leur emploi, et pour lever tous doutes quant à leur responsabilité pour les pertes occasionnées par la conduite de leurs Géoliers et autres Officiers."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

Hodiè lã. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour fixer et établir le montant du cautionnement que les Shérifs de cette Province donneront à l'avenir pour l'exécution fidèle des devoirs de leur emploi, et pour lever tous doutes quant à leur responsabilité pour les pertes occasionnées par la conduite de leurs Géoliers et autres Officiers."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain, et que dans l'*Interim* deux cents copies du dit Bill soient imprimées dans les deux langues, pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Bourdages, avec un Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir à des réglemens pour prévenir les accidens par le feu dans les bois et les nouveaux établissemens en cette Province." auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser l'ouverture d'un chemin d'hiver sur la glace sur le Lac Saint Pierre, et une maison d'Entretien Public sur icelle pour le logement des voyageurs, en accordant à cet effet une licence exempte de droits."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Grant* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report, when the House will please to receive the same."

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House, with respect to this Bill, and that the said report be now received.

The same was objected to,

And the question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

Thereupon, the Honorable Mr. *Grant* reported the amendments made by the Committee of the whole House to that Bill.

The said amendments being read by the Clerk, were as follows :

Press 1st line 28.—After "Licences" insert "under any Act or Acts of the Legislature of this Province."

Title. lines 3 & 4.—Leave out "by granting a Licence therefor free of duties."

And the said amendments being again read, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to continue for a further limited time, and amend certain Acts therein mentioned, relating to the Watch and Night Lights in the Cities of Quebec and Montreal."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Caldwell* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had made some amendments thereto, which he is ready to report, when the House will please to receive the same."

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House with respect to this Bill, and that the said Report be now received.

The same was objected to,

And the question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

Thereupon, the Honorable Mr. *Caldwell*, reported the amendments made by the Committee of the whole House to that Bill.

The said amendments being read by the Clerk, were as follows :

Press 3, line 38.—Leave out "Monies arising" and insert "Fines and Forfeitures accruing to His Majesty"

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport, de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et que le dit rapport soit maintenant reçu.

Objection étant faite à cette motion,

La question a été mise sur icelle,

Et il a été résolu dans l'affirmative.

En conséquence, l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre à ce Bill.

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, étoient comme suit :

Feuille 1e. ligne 23e.—Après "Licences" insérez "en vertu d'aucun Acte ou Actes de la Législature de cette Province."

Titre. lignes 3e. et 4e.—Retranchez "en accordant à cet effet une Licence exempte de Droits."

Les dits amendemens ayant été lus de nouveau, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, concernant le Guet et Flambeaux de Nuit dans les Cités de Québec et de Montréal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre, quant à ce Bill, et que le dit rapport soit maintenant reçu.

Objection étant faite à cette motion,

La question a été mise sur icelle,

Et il a été résolu dans l'affirmative,

En conséquence l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre, à ce Bill.

Les dits amendemens ayant été lus par le Greffier, étoient comme suit :

Feuille 2e. ligne 41e.—Rayez "Argens" et insérez "Amendes et Confiscations revenant à Sa Majesté"

Press 4, line 13.—After “Licence” insert the following Clause marked (A.)

Clause (A.)—And be it further enacted by the authority aforesaid, “That this Act shall remain in force untill the first day of May, One thousand eight hundred and twenty nine, and no longer.”

And the said amendments being again read, were severally agreed to by the House,

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, “An Act to establish the manner of issuing Licences on which Duties are imposed by any Laws in force in this Province.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House at the next meeting of the House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole on the Bill, intituled, “An Act to appropriate certain sums of money towards Hospitals and certain other charitable purposes therein mentioned.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Bell, reported from the said Committee, “That they had gone through the said Bill, and made an amendment thereto, which he is ready to report, when the House will please to receive the same.”

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House with respect to this Bill, and that the said Report be now received.

The same was objected to,

And the question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

Thereupon, the Honorable Mr. Bell reported the amendment made by the Committee of the whole House to that Bill.

The said amendment being read by the Clerk, was as follows :

Press 3, line 15th.—After “Act” insert the following Clause marked (A.)

Clause (A.)—“Provided also, and be it further enacted by the authority aforesaid, that no person or persons shall hereafter be confined in the Cells so provided for the Insane, until after Inquest by the advice of the relations or friends of such Insane Person shall have been first had and obtained upon evidence duly taken on oath, touching the alleged Insanity of such Person, and such advice shall have been confirmed and an order thereon made for the confinement of such Insane Person by one of the Judges of the Court of King’s Bench or Provincial Judge for the District in which such Insane Person shall or may be, any Law, usage or custom to the contrary notwithstanding : Provided further that it shall and may be lawful for any Justice of the Peace to commit to the Common Gaol of the District in which he may reside for a space of time not exceeding three days, any such person or persons who may be charged upon oath before such Justice of the Peace as being Insane and dangerous to be at large preparatory to such Inquest as aforesaid.”

Feuille 3e. ligne 20e.—Après “Licence” insérez la Clause suivante marquée (A.)

Clause (A.)—“Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que cet Acte restera en force, jusqu’au premier jour de Mai mil huit cent vingt-neuf, et pas plus longtemps.”

Et les dits amendemens ayant été lus de nouveau, la Chambre a concouru séparément sur chacun d’eux.

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, “Acte pour établir la manière d’émaner les Licences sur lesquelles des Droits sont prélevés en vertu d’aucune Loi en force dans cette Province.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine de la Chambre.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “Acte pour affecter certaines sommes d’argent au soutien d’Hôpitaux et à certains autres objets charitables y mentionnés.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable Mr. Bell a fait rapport de la part du dit Comité, “Qu’il avoit examiné le dit Bill en entier et y avoit fait un amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

Il a été proposé,

Qu’il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l’Ordre permanent de cette Chambre, quant à ce Bill, et que le dit Rapport soit maintenant reçu.

Objection étant faite à cette motion,

La question a été mise sur icelle,

Et il a été résolu dans l’affirmative.

En conséquence, l’Honorable Mr. Bell a fait rapport de l’amendement fait par le Comité de toute la Chambre, à ce Bill.

Le dit amendement ayant alors été lu par le Greffier, étoit comme suit :

Feuille 2e. ligne 38e.—Après “Province” insérez la Clause suivante marquée (A.)

Clause (A.)—“Pourvu toujours, et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, qu’aucune personne ou personnes ne pourront ci-après être renfermées dans les Cellules ainsi pourvues pour les personnes dérangées dans leurs esprits, jusqu’à ce qu’une enquête de l’avis des parens ou amis de telle personne dérangée dans son esprit ait été premièrement obtenue, et ait eu lieu, sur preuve dûment prise sous serment relativement à la prétendue démence de telle personne, et que tel avis ait été confirmé et un ordre en conséquence donné pour faire renfermer telle personne dérangée dans son esprit, par un des Juges de la Cour du Banc du Roi ou Juge Provincial pour le District dans lequel telle personne dérangée dans son esprit, sera ou pourra être non obstant aucune Loi, usage ou coutume à ce contraire : Pourvu de plus qu’il sera et pourra être loisible à aucun Juge de Paix d’envoyer à la Prison commune du District dans lequel il résidera, pour un espace de tems n’excédant pas trois jours, aucune telle personne ou personnes qui pourront être représentées sous serment devant tel Juge, de

And the said amendment being again read was agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to authorize *Eutache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River Jésus, opposite the Village of Saint Eustache."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

A Message from the Assembly by *Mr. Ogden*, with a Bill, intituled, "An for affording relief during a limited time, to Insolvent Debtors," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by *Mr. Bélanger*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of money towards the encouragement of Education in the District of Quebec," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act still further to continue for a limited time and amend certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province, and to make certain alterations in the said Acts."

The question was put,

Whether this Bill as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act further to continue and amend certain Acts therein mentioned relating to the Militia of this Province."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the

"Paix, comme étant dérangées dans leurs esprits et dangereuses lorsque libres, avant que telle enquête comme susdit ait lieu."

Et le dit amendement ayant été lu de nouveau, la Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage, sur la Rivière Jésus, vis-à-vis le Village St. Eustache."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

Un Message de l'Assemblée par *Mr. Ogden*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement, pendant un tems limité, des débiteurs insolubles," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par *Mr. Bélanger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent pour l'encouragement de l'Éducation dans le District de Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine de la Chambre.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, concernant les Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer encore et amender certains Actes y mentionnés, qui ont rapport à la Milice de cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assem-
B b 2

Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodîè 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to continue for a further limited time, and amend certain Acts therein mentioned relating to the Watch and Night Lights in the Cities of Quebec and Montreal."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodîè 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to encourage the opening of a Winter Road over the Ice, on the Lake Saint Peter, and a House of Entertainment on the same for the accommodation of Travellers, by granting a Licence therefor free of duties."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved, in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to Thirty five minutes past four o'clock this afternoon, the House so decreeing.

EODEM DIE.

THE House met pursuant to adjournment.

The Members convened were as before, with the exception of the Honorable Mr. *Gugy*.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to establish the manner of issuing Licences on which Duties are imposed by any Laws in force in this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Perceval* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made some amendments thereto, which he is ready to report, when the House will please to receive the same."

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House with respect to this Bill, and that the said report be now received.

The same being objected to,

The question was stated thereupon,

And it was resolved in the affirmative,

blée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodîè 3â vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, concernant le Guet et Flambeaux de Nuit dans les Cités de Québec et de Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodîè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser l'ouverture d'un Chemin d'Hiver sur la glace, sur le Lac St. Pierre, et une Maison d'Entretien Public sur icelle pour le logement des voyageurs, en accordant à cet effet une Licence exempte de Droits."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à quatre heures et trente-cinq minutes, cette après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

EODEM DIE.

LA Chambre s'est réunie conformément à l'ajournement.

Les Membres assemblés étoient comme ci-devant, l'Honorable Mr. *Gugy*, excepté.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill intitulé, "Acte pour établir la manière d'émaner les Licences sur lesquelles des Droits sont prélevés en vertu d'aucune Loi en force dans cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Perceval* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avait examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre, quant à ce Bill, et que le dit rapport soit maintenant reçu.

Objection étant faite à cette motion,

La question a été mise sur icelle,

Et il a été résolu dans l'affirmative.

Thereupon, the Honorable Mr. *Perceval* reported the amendments made by the Committee of the whole House to that Bill.

The said amendments being twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Hodière 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to appropriate certain Sums of Money towards Hospitals and certain other charitable purposes therein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to provide Regulations for preventing Accidents by Conflagration in the Woods and New Settlements in this Province"

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell*, *McKenzie* and *Bell*, who are to meet and adjourn as they please.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act for affording relief during a limited time to Insolvent Debtors."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Monday next.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to appropriate a Sum of Money towards the Encouragement of Education in the District of Quebec."

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to Monday next, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

En conséquence, l'Honorable Mr. *Perceval*, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre à ce Bill.

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Hodière 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent au soutien d'Hôpitaux et à certains autres objets charitables y mentionnés."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour pourvoir à des réglemens pour prévenir les accidents par le feu dans les bois et les nouveaux établissemens de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell*, *McKenzie* et *Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour le soulagement, pendant un tems limité, des Débiteurs insolvables."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent pour l'encouragement de l'Education dans le District de Québec."

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 5th. MARCH.

THE Members convened, were:

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sât Speaker.

LUNDI, 5e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été:

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, "An Act to continue and amend certain Acts therein-mentioned, establishing a Watch and providing for the Lighting of the Cities of Quebec and Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, two Acts therein-mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for Exportation," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Quesnel* with a Bill, intituled, "An Act to provide for the Erection of a Common Gaol in the District of Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Bélanger*, with a Bill, intituled, "An Act relating to the Improvement of the Navigation of the River Richelieu," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate certain Sums of Money for the relief of Insane Persons, Sick Poor, Invalids and Infirms and for the support of Foundlings," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Ogden*, to return the Bill, intituled, "An Act declaratory of the ancient Law of the Province by which Septuagenary persons are exempt from Imprisonment for debts purely Civil," and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill, without any amendment.

Another Message from the Assembly by Mr. *Blanchet*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain Sum of Money towards the support of the Emigrant Hospital at Quebec, and for other purposes," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a Sum of Money as an aid to the British and Canadian School

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer et amender certains Actes y mentionnés, qui établissent un Guet et pourvoit à l'éclairage des Cités de Québec et de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, deux Actes y mentionnés concernant l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Quesnel* avec un Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune dans le District de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois,

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Bélanger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour l'amélioration de la Navigation de la Rivière Richelieu," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour approprier certaines sommes d'argent pour le soulagement des personnes dérangées dans leurs esprits, des pauvres malades, invalides et infirmes, et pour le soutien des enfans trouvés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Ogden*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte déclaratoire de l'ancienne Loi de la Province, par laquelle les personnes septuagénaires sont exemptes d'emprisonnement pour dettes purement civiles," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Blanchet*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à Québec, et pour d'autres fins," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte qui affecte une certaine somme d'argent pour aider la Société d'Education Bri-

“ Society of Quebec, to build or purchase a School House,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Leslie*, with a Bill, intituled, “ An Act to suspend for a limited time, certain Ordinances therein-mentioned as far as the same relates to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing Accidents by Fire,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

And another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, “ An Act to appropriate certain Sums of Money as an aid towards the encouragement of certain Schools in the Cities of Quebec and Montreal,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

It was moved,

That the Letter of the Law Clerk of the first Instant, to the Speaker of this House, be referred to the Special Committee appointed to take into consideration the State of the Library of this House.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Coffin* reported, “ That the Honorable Mr. *Grant* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the two Addresses of this House of Saturday last, and that His Excellency had been pleased to make the following answer :

“ I have always great pleasure in complying with the requests of the Legislative Council, and I see nothing to prevent me from doing so on the present occasion.”

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to facilitate the administration of Justice in this Province.”

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell*, *Cuthbert* and *Coffin*, who are to meet and adjourn as they please.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger*, to desire a conference with this House on the subject matter of the amendments made by this House to the Bill, intituled, “ An Act still further to continue, for a limited time, an Act of the third year of His Majesty's Reign, relating to the terms of His Majesty's Court of King's Bench of Criminal Jurisdiction at Montreal.”

“ tannique et Canadienne à Québec, à bâtir ou faire l'achat d'une Maison d'Ecole,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Leslie*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour suspendre, pour un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les Accidens du Feu,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour affecter certaines sommes d'argent pour aider à soutenir et encourager certaines Ecoles dans les Cités de Québec et de Montréal,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Il a été proposé,

Que la Lettre du Greffier en Loi, à l'Orateur de cette Chambre, en date du 1^{er} du courant, soit référée au Comité Spécial nommé pour examiner l'état de la Bibliothèque de cette Chambre.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport, “ Que l'Honorable Mr. *Grant* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec les deux Adresses de cette Chambre de Samedi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse suivante :

“ J'ai toujours beaucoup de plaisir à me rendre aux prières du Conseil Législatif, et dans la présente occasion, je ne vois rien qui puisse m'engager à en agir autrement.”

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans cette Province.”

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell*, *Cuthbert* et *Coffin*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, pour demander une conférence avec cette Chambre au sujet des amendemens faits par cette Chambre au Bill, intitulé, “ Acte pour continuer encore pour un tems limité, un Acte de la troisième année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté à Montréal.”

Which being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,
Saturday, 3d March, 1827.

RESOLVED, That a conference be desired with the Honorable the Legislative Council, for the purpose of communicating to them the reasons which induced this House not to concur in the amendments made by their Honors to the Bill, intituled, " An Act to continue still further for a limited time an Act of the third year of His Majesty's Reign, relating to the terms of His Majesty's Court of King's Bench of Criminal Jurisdiction at Montreal."

ORDERED, That Mr. Viger do go down to the Legislative Council, and desire the said conference.

(Attest) (Signed) Wm. LINDSAY,
Clk. Assy.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and informed by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

RESOLVED, That this House doth concur in the conference desired.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council agrees to the conference desired on the amendments sent down to the Assembly to the Bill, intituled, " An Act to continue still further, for a limited time, an Act of the third year of His Majesty's Reign, relating to the terms of His Majesty's Court of King's Bench at Montreal," to which the Assembly do not agree, and that the Managers on the part of this House are to be the Honorable Messrs. Hale and Richardson who are to meet the number as Managers on the part of the Assembly required by Parliamentary usage ; and that the time of the conference be to-morrow, at eleven o'clock in the forenoon, and the place the Library of this House.

Hodiè 2á. vice lecta est Billa, intituled, " An Act for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House to-morrow.

It was moved by way of amendment,

That the Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. Caldwell, Ryland and Coffin, who are to meet and adjourn as they please.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, " An Act to fix and establish the amount of security to be given by the several Sheriffs of this Province, for the due execution of their said offices, and to remove all doubts as to their liability for losses by the conduct of their gaolers and other officers."

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,
Samedi, 3e. Mars, 1827.

RESOLU, Qu'il soit demandé une conférence avec l'Honorable Conseil Législatif aux fins de lui communiquer les raisons qui ont induit cette Chambre à ne pas concourir dans les amendemens faits par leurs Honneurs au Bill, intitulé, " Acte pour continuer encore pour un tems limité un Acte de la troisième année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté à Montréal."

ORDONNE', Que Mr. Viger se rende au Conseil Législatif, et demande la dite conférence.

Attesté (Signé) Wm. LINDSAY,
Greffr. Assée.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une réponse par un Messenger.

RESOLU, Que cette Chambre concoure dans la conférence demandée.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif consent à la conférence demandée, sur les amendemens qui ont été envoyés à l'Assemblée au Bill, intitulé, " Acte pour continuer encore pour un tems limité un Acte de la troisième année du Règne de Sa Majesté qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté à Montréal," auxquels l'Assemblée n'a pas acquiescé, et que les Directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messrs. Hale et Richardson, qui rencontreront le nombre comme Directeurs de l'Assemblée requis par l'usage Parlementaire, et que le tems de la conférence sera demain, à onze heures du matin, et la place, la Bibliothèque de cette Chambre.

Hodiè 2á. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, demain.

Il a été proposé en amendement,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Caldwell, Ryland et Coffin, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, " Acte pour fixer et établir le montant du cautionnement que les Shérifs de cette Province donneront à l'ave-nir pour l'exécution fidèle de leur emploi, et pour lever tous doutes quant à leur responsabilité pour les pertes occasionnées par la conduite de leurs geoliers et autres officiers."

ORDERED, That the said order of the day be discharged.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to establish the manner of issuing Licences on which duties are imposed by any laws in force in this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for affording relief, during a limited time, to insolvent debtors."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Grant reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, to-morrow.

The Honorable Mr. Hale, from the Special Committee appointed to take into consideration the state of the Library of this House, made the following report, viz :

"Your Committee in obedience to the order of reference, beg leave to state that they have examined the Library, and found it to contain 1309 volumes of English Books and 331 volumes of French Books, making in the whole 1640 volumes, all in good order.

"The Books received since the last Session and which had been previously ordered, consist of 78 volumes as appears by the annexed Statement.

"Your Committee deem it to be indispensably necessary to procure an additional number of Books for the Library, of which a Catalogue is herewith annexed, and that the same shall be imported under the direction of the Clerk Assistant of this House.

"Your Committee beg also to state that the sum of £171 18s. 6d. currency, is now due for the Books and papers received last summer, as per the inclosed accounts, and that it is necessary to enable the Clerk Assistant of this House to pay the same.

"Your Committee have reason to commend the peculiar care and attention which the Librarian appears to have given to the preservation of the Books of which none are missing since they were last examined by the order of this House.

"Your Committee having taken into consideration the Letter of the Law Clerk of the first instant, addressed to Mr. Speaker, and referred by the House to your Committee, are of opinion that the sum of £25 be allowed for the translation of the Index compiled by the present Law Clerk, and that the sum of £125 be also paid to the Law Clerk to cover the disbursements made by him in the compilation of

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour établir la manière d'émaner les Licences sur lesquelles des Droits sont prélevés en vertu d'aucune Loi en force dans cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement, pendant un tems limité, des Débiteurs Insolubles."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Grant a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, demain.

L'Honorable Mr. Hale, du Comité Spécial nommé pour prendre en considération l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, a fait le rapport suivant :

"Votre Comité, en obéissance à l'ordre de référence, prend la liberté de faire rapport, qu'il a examiné l'état de la Bibliothèque, et a trouvé qu'elle contenoit 1309 volumes de Livres Anglois, et 331 Volumes de Livres François, faisant en tout 1640 Volumes, tous en bon ordre.

"Les Livres reçus depuis la dernière Session, et qui avoient préalablement été demandés sont au nombre de 78 volumes, tel qu'il appert par l'état ci-joint.

"Votre Comité croit qu'il est indispensablement nécessaire de se procurer pour la Bibliothèque, et de faire importer sous la direction du Greffier Assitant de cette Chambre, un nombre additionnel de Livres, dont le Catalogue est annexé au présent rapport.

"Votre Comité prend de plus la liberté de représenter que la somme de £171 18 6 courant, est maintenant due pour les Livres reçus l'Été dernier, et les Papiers-nouvelles, suivant les comptes ci-joints, et qu'il est nécessaire de mettre le Greffier Assitant de cette Chambre en état de payer la dite somme.

"Votre Comité a raison de recommander le soin particulier et l'attention que le Bibliothécaire paroît avoir donné pour la conservation des Livres, dont aucun ne manque depuis la dernière visite qui en a été faite par l'ordre de cette Chambre.

"Votre Comité ayant pris en considération la Lettre du Greffier en Loi, du premier du courant, adressée à Mr. l'Orateur, et référée par cette Chambre à votre Comité, est d'opinion que la somme de £25 doit être accordée pour la traduction de l'Index fait par le Greffier en Loi, actuel; et que la somme de £125 soit aussi payée au dit Greffier en Loi, pour couvrir les déboursés qu'il a faits

“ the said Index, and as a remuneration for that service performed by him.”

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said report, on the next sitting day.

It was moved,

That the 57th Rule and Standing Order of this House be taken into consideration to-morrow, and that the absent Members in town be summoned to attend in their places in this House on that day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Justice Kerr declared this Assembly continued to to-morrow, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ en complétant le dit Index, et comme une rémunération pour l'avoir fait.”

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur le dit rapport, à la séance prochaine.

Il a été proposé,

Que la 57e. Règle et Ordre permanent de cette Chambre, soit prise demain en considération, et que les Membres absents en Ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre, ce jour là.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 6th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker.

A Message from the Assembly by Mr. Quesnel, with a Bill, intituled, “ An Act to carry into effect the purpose of part of “ a certain Act of the Legislature of the Province, as far as “ the same respects the erection of a Gaol and Court Hall at “ Percé, and to repeal in part the said Act,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. Leslie, with a Bill, intituled, “ An Act to appropriate a sum of Money in “ aid of the Corporation of the General Hospital at Mont- “ réal,” to which they desire concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

MARDI, 6e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a siégé comme Orateur.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Quesnel, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour mettre à effet certaine partie d'un Acte “ de la Législature de cette Province, en autant qu'il a “ rapport à l'érection d'une Prison et Salle d'Audience à “ Percé, dans le District Inférieur de Gaspé, et pour rap- “ peler partie du dit Acte,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Leslie, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour affecter une certaine somme d'ar- “ gent à l'aide de la Corporation de l'Hôpital Général à “ Montréal,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

And another Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*.

Which being read was in the words following :

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

HOUSE OF ASSEMBLY,
Monday, 5th March, 1827.

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,
Lundi, 5e. Mars 1827.

RESOLVED, That the Welland Canal is an object of great public utility in as much as it will admit the free passage of vessels from Lakes Erie, Saint Claire, Huron and Michigan to Prescott, on the river Saint Lawrence, and that it appears from the report of the President and Directors of the said Company, as well as from the investigation of the affairs of the said Company by a Committee appointed by the Legislature of Upper-Canada, that great progress has been made during the past year towards completing the said undertaking.

RESOLU, Que le Canal de *Welland* est un objet de grande utilité publique en autant qu'il admettra le libre passage des Vaisseaux des Lacs Erié, Sainte Claire, Huron et Michigan à Prescott sur le Fleuve Saint Laurent, et qu'il paroît d'après les Rapports du Président et des Directeurs de la dite Compagnie, ainsi que d'après l'examen des Affaires de la dite Compagnie par un Comité nommé par la Législature du Haut-Canada qu'il a été fait de grands progrès dans le cours de l'année dernière vers la confection du dit Canal.

RESOLVED, That the speedy completion of this Canal would promote the interests of this Province, as well as the Province of Upper-Canada, and as this House is desirous to promote the Internal Improvement so highly beneficial by a judicious appropriation of the public funds, they will aid the Welland Canal Company by subscribing Stock to the amount of twenty-five thousand pounds, currency.

RESOLU, Que la prompté confection du dit Canal avanceroit beaucoup les intérêts de cette Province, ainsi que de la Province du Haut Canada, et comme cette Chambre est toujours disposée à avancer des Améliorations Intérieures aussi avantageuses par une Appropriation Judicieuse des Fonds Publics, elle aidera la Compagnie du Canal de *Welland* en souscrivant un Capital de Vingt-cinq Mille Livres Courant.

RESOLVED, That the said resolutions be communicated by Message to the Legislative Council, requesting their concurrence therein.

RESOLU, Que les dites Résolutions soient communiquées par Message au Conseil Législatif, demandant sa concurrence sur icelles.

ORDERED, That Mr. *Taschereau* do carry the said Message to the Legislative Council.

ORDONNE', Que Mr. *Taschereau* porte le dit Message au Conseil Législatif.

(Attest)
(Signed) Wm. LINDSAY,
Clk. Assy.

Attesté,
(Signé) Wm. LINDSAY,
Grffr. Assée.

Then the Messenger withdrew.

Alors le Messenger s'est retiré,

The Messenger was called in again, and was informed by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une réponse par un Messenger.

It was moved,

Il a été proposé,

That His Excellency Sir PEREGRINE MAITLAND's Letter, relating to the Welland Canal, communicated to this House by His Excellency the Governor in Chief's Message of the 23d February last, be now read.

Que la Lettre de Son Excellence Sir PEREGRINE MAITLAND, relativement au Canal de *Welland*, communiquée à cette Chambre par le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du 23e. de Février dernier, soit maintenant lue.

The same was read accordingly.

Et elle a été lue en conséquence.

ORDERED, That the House do now resolve itself into a Committee of the whole House to take the said Message into consideration, and that His Excellency Sir PEREGRINE MAITLAND's Letter, relating to the same object, be referred to the said Committee.

ORDONNE', Que la Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour prendre le dit Message en considération, et que la Lettre de Son Excellence Sir PEREGRINE MAITLAND, relative au même objet, soit référée au même Comité.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Message.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le dit Message.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported, from the said Committee, " That they had taken the said Message into consideration, and had concurred in the said resolutions."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit pris le dit Message en considération, et avoit concouru dans les dites Résolutions."

The House agreed with the Committee.

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council doth entirely concur in the Resolutions received from the Assembly this day, relating to the Welland Canal.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif concourt entièrement dans les Résolutions de l'Assemblée reçues ce jour, relativement au Canal de *Welland*.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to continue and amend certain Acts therein-mentioned, establishing a Watch and providing for the Lighting of the Cities of Quebec and Montreal."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to continue, for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for exportation."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to provide for the erection of a Common Gaol in the District of Montreal."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the first day of August next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act relating to the improvement of the Navigation of the River Richelieu."

Hodie 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate certain sums of Money for the relief of insane persons, sick poor, invalids and infirms, and for the support of foundlings."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate certain sum of money towards the support of the Emigrant Hospital at Quebec, and for other purposes."

ORDERED. That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a sum of Money, as an aid to the British and Canadian School Society of Quebec, to build or purchase a School House."

Hodie 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein-mentioned, as far as the same relates to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing Accidents by Fire."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Cuthbert, Grant and Perceval*, who are to meet and adjourn as they please.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money, as an aid towards the encouragement of certain Schools in the Cities of Quebec and Montreal."

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for affording relief during a limited time, to Insolvent Debtors."

After some time the House was resumed, and the Honor-

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer et amender certains Actes y mentionnés qui établissent un Guet et pourvoit à l'éclairage des Cités de Québec et de Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, deux Actes y mentionnés concernant l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui pourvoit à l'Erection d'une Prison Commune dans le District de Montréal."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, le premier jour d'Août prochain.

La question de Concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour l'Amélioration de la Navigation de la Rivière Richelieu."

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour approprier certaines sommes d'Argent pour le soulagement des Personnes dérangées dans leurs esprits, des Pauvres malades, Invalides et Infirmes, et pour le soutien des Enfants trouvés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à Québec, et pour d'autres fins."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui affecte une certaine somme d'Argent pour aider la Société d'Education Britannique et Canadienne à Québec, à bâtir ou faire l'Achat d'une Maison d'Ecole."

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour suspendre, pour un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les accidents du feu."

ORDONNE', Que le dit Bill soit réservé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Cuthbert, Grant et Perceval*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent pour aider à soutenir et encourager certaines Ecoles dans les Cités de Québec et de Montréal."

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement, pendant un tems limité, des Débiteurs Insolubles."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable

able Mr. Grant reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the report of the Special Committee appointed to examine the state of the Library of this House,

The said report being then read was agreed to by the House.

ORDERED, That the expenses to be incurred in the purchase of Books for the use of this House, under the direction of the Clerk Assistant, do not exceed one hundred pounds sterling.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency would be pleased to cause to be paid into the hands of the Clerk Assistant of this House, the sum of one hundred and seventy-one pounds, eighteen shillings and six pence, currency, to enable him to defray the expenses incurred in the purchase of Books imported last year, and the news papers for the Library of the Legislative Council under the authority of the House, and the further sum of one hundred and fifty pounds, currency, being a remuneration granted by this House to their Law Clerk, for the compilation of the continuation of the Index in both languages to the Statutes, from 1817 to 1826.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Cuthbert and McKenzie do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the 57th Standing Order of this House.

And the same being then read,

It was moved,

That from and after the close of this Session, the said Rule and Standing Order be rescinded.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. Quesnel, with a Bill, intituled, " An Act declaratory to explain the provisions of an Act passed in the fourth year of His Majesty's Reign, chapter thirty-one, relating to Elementary Schools in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Hale reported, " That the Honorable Mr. Richardson and himself had attended the conference desired by the Assembly of yesterday, on the amendments made by this House, to which the Assembly have not agreed to the Bill, intituled, " An Act to continue still further, for a limited time, an Act of the third year of His Majesty's Reign, relating to the terms of His Majesty's Court of King's Bench of Criminal Jurisdiction at Montreal," as Managers for this House, and Messrs. Viger, Vallières, Cu-

Mr. Grant a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur le rapport du Comité Spécial nommé pour examiner l'état de la Bibliothèque de cette Chambre,

Le dit rapport ayant alors été lu, la Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Que les dépenses à encourir pour l'achat des livres pour l'usage de cette Chambre, sous la direction du Greffier Assistant, n'excèdent pas cent livres sterling.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour prier Son Excellence de vouloir bien faire payer entre les mains du Greffier Assistant de cette Chambre, la somme de cent soixante et onze livres, dix-huit chelins et six deniers courant, afin de le mettre en état de défrayer les dépenses qu'il a encourues pour l'achat des livres importés l'année dernière par l'ordre de cette Chambre, et les Papiers Nouvelles pour la Bibliothèque du Conseil Législatif; et aussi une somme ultérieure de cent cinquante livres courant, étant une rémunération accordée par cette Chambre à son Greffier en Loi, pour avoir fait dans les deux langues, la continuation de l'Index aux Statuts depuis 1817, jusqu'à 1826.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. Cuthbert et McKenzie se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération le 57^e. Ordre permanents de cette Chambre.

Et le dit Ordre ayant alors été lu,

Il a été proposé,

Que depuis et après la fin de la présente Session, la dite Règle et Ordre permanent, soient rescindés.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Quesnel, avec un Bill, intitulé, " Acte déclaratoire pour expliquer les dispositions d'un Acte passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, chapitre trente-et-un, concernant les Ecoles Elementaires en cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. Hale a fait rapport " Que l'Honorable Mr. Richardson et lui-même, comme Directeurs de la part de cette Chambre, avoient tenus la conférence demandée par l'Assemblée hier sur les amendemens faits par cette Chambre, et auxquels l'Assemblée n'a pas acquiescé, au Bill, intitulé, " Acte pour continuer encore pour un tems limité, un Acte de la troisième année du Règne de Sa Majesté qui a rapport aux termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté à Montréal," et que Messrs. Viger

“ *Villier* and *Dessaules*, as Managers for the Assembly, who delivered a writing, and received for answer by the Managers of this House, that they would report it to the Council.”

Which being read was in the words following :

Reasons to be adduced at a Conference with the Legislative Council, on the subject of the amendments made by their Honors to the Bill, intituled, “ An Act to continue still further, for a limited time, an Act of the third year of His Majesty’s Relating to the Term of His Majesty’s Courts of King’s Bench of Criminal Jurisdiction at Montreal,” to which this House does not agree.

FIRST—Because, the Law which it is proposed to renew, was made merely to remedy a temporary inconvenience.

SECOND—Because, this House does not see any change of circumstances which can lead it to change the principle it adopted to make that Law a temporary Law.

THIRD—Because, it might be beneficial in time to extend to other places the advantage of the holding of Criminal Courts, by reason of the great extent and population of the District.

FOURTH—Because, the Sessions of the Courts for Criminal matters, are already too remote from each other, and that instead of keeping them in that state by a perpetual Law, it would be wise to alter them or to render them rather more frequent.

FIFTH—Because, the passing of a perpetual Law might tend to render more distant the time when that reform might take place.

(Attest)

(Signed) Wm. LINDSAY,
Clk. Assy.

It was moved to resolve,

That this House doth insist in their amendments made to the Bill, intituled, “ An Act to continue still further, for a limited time, an Act of the third year of His Majesty’s Reign, relating to the terms of His Majesty’s Court of King’s Bench of Criminal Jurisdiction, at Montreal.”

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that a further conference is desired upon the amendments sent down to this Bill, to which the Assembly did not agree ; and that this House has appointed the same Members, who held the last conference for the conference desired, and this at the same place on Thursday next, at eleven o’clock in the forenoon.

It was then moved to resolve,

That the Legislative Council having taken into consideration the reasons given by the Assembly at the last conference, for their disagreeing to the amendments made by them to the said Bill, doth insist on their amendments.

Because, laws ought only to be temporary, when they are for a temporary purpose, or when experience is necessary to ascertain their utility.

Because, the present Bill amending an Act which is permanent, ought also to be permanent.

“ *Vallières*, *Cuvillier* et *Dessaules*, comme Directeurs de la part de l’Assemblée leur avoient remis un écrit, et que les Directeurs de la part de cette Chambre leur avoient donné pour réponse, qu’ils en feroient rapport au Conseil.”

Le dit écrit ayant été lu, étoit dans les mots suivans :

Raisons qui doivent être déduites dans la conférence qui doit avoir lieu avec le Conseil Législatif, au sujet des amendemens faits par leurs Honneurs au Bill, intitulé, “ Acte pour continuer encore pour un tems limité, un Acte de la troisième année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté à Montréal,” auxquels cette Chambre ne concourt point.

PREMIEREMENT—Parceque la Loi qu’il est question de renouveler n’a été faite que pour remédier à un inconvénient temporaire.

DEUXIEMEMENT—Parceque cette Chambre ne voit aucun changement de circonstances qui peut la porter à changer le principe qu’elle a adopté de faire de cette Loi, une Loi temporaire.

TROISIEMEMENT—Parcequ’il seroit même avantageux d’étendre avec le tems à d’autres lieux l’avantage de la tenue des Cours Criminelles, à cause de la grande étendue du District, et de sa population.

QUATRIEMEMENT—Parceque les Séances des Cours en matières Criminelles sont déjà trop éloignées les unes des autres, et qu’au lieu de les tenir dans cet état par une Loi perpétuelle, il seroit sage de les changer ou de les rendre un peu plus fréquentes.

CINQUIEMEMENT—Parceque la passation d’une Loi perpétuelle pourroit tendre à éloigner le tems où cette réforme pourroit avoir lieu.

(Attesté)

(Signé) Wm. LINDSAY,
Greffr. Assée.

Il a été proposé de résoudre,

Que cette Chambre insiste sur ses amendemens faits au Bill, intitulé “ Acte pour continuer encore pour un tems limité, un Acte de la troisième année du Règne de Sa Majesté qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté, à Montréal.”

ORDONNE’, Que le Maître en Chancellerie se rende à l’Assemblée et informe cette Chambre qu’une autre conférence est demandée sur les amendemens envoyés à l’Assemblée à ce Bill, et auxquels l’Assemblée n’a pas voulu concourir ; et que cette Chambre a nommé les mêmes Membres qui ont tenu la dernière, pour tenir cette nouvelle conférence qui aura lieu Jeudi prochain, à onze heures du matin, dans le même endroit.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que le Conseil Législatif ayant pris en considération les raisons données par l’Assemblée à la dernière conférence, pour lesquelles elle ne concoure pas aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill, insiste sur ses amendemens.

Parceque, les Lois ne doivent être temporaires, que lorsqu’elles ont en vue un objet temporaire, ou lorsque l’expérience est nécessaire pour en assurer l’utilité.

Parceque, le présent Bill qui amende un Acte permanent, devroit aussi être permanent.

Because, the proposed renewal of the present Bill, after the experience had of its utility, proves the propriety of making it permanent, especially as the population of the District of Montreal must naturally encrease and render the measure still more necessary in future.

Because, when there shall be necessity for the extension of the Criminal Terms in the other Districts, a similar measure ought and doubtless will be adopted for their relief.

The said reasons being then read by the Clerk; were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said reasons be communicated to the Assembly at the said intended conference.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at eleven o'clock in the forenoon, the House so decreeing.

Parceque, la continuation proposée du présent Bill, après l'expérience que l'on a eu de son utilité, prouve la nécessité de le rendre permanent, vû surtout que la population du District de Montréal doit naturellement s'accroître, et en rendre la mesure de plus en plus nécessaire à l'avenir.

Parceque, lorsqu'il sera nécessaire d'augmenter les Termes Criminels dans les autres Districts, une semblable mesure devroit être, et sera indubitablement adoptée pour leurs secours.

Les dites raisons ayant alors été lues par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacune d'elles.

ORDONNE', Que les dites raisons soient communiquées à l'Assemblée, à la dite conférence proposée.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à onze heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 7th MARCH.

THE Members convened, were:

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The Honorable Mr. *Cuthbert* reported, "That the Honorable Mr. *McKenzie* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency was pleased to answer, that he would, with pleasure, attend to the request of the House."

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of Money therein-mentioned, to subscribe for shares in the undertaking of the Welland Canal Company, in Upper-Canada," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

It was moved,

That there is cause to dispense with the rule and Standing Order of this House, with respect to this Bill, and that the same be now read for the second time.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was accordingly read for the second time.

MERCREDI, 7e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. *Cuthbert* a fait rapport "Que l'Honorable Mr. *McKenzie*, et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu répondre, qu'il se rendroit, avec plaisir, à la prière de cette Chambre."

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'Argent y mentionnée, pour prendre des Actions dans l'Entreprise de la Compagnie du Canal de *Welland* dans le Haut-Canada," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la seconde fois.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la seconde fois.

It was moved,

That the said Bill be now committed and to a Committee of the whole House.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Bill.

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. Ryland reported from the said Committee "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a sum of Money therein-mentioned, to subscribe for shares in the undertaking of the Welland Canal Company, in Upper-Canada."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of money therein-mentioned, for defraying the necessary expense of obtaining certain returns therein-mentioned, and for procuring certain plans and estimates therein specified," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House with respect to this Bill, and that the same be now read for the second time.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by the same Member, to return the Bill, intituled, "An Act to establish the manner of issuing Licences on which duties are imposed by any Laws in force in this Province," and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to this Bill without any amendment.

Another Message from the Assembly by Mr. Vallières, to return the Bill, intituled, "An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for Civil purposes, the parochial subdivisions of various parts of this Province," and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to this Bill with several amendments to which they desire the concurrence of this House.

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit maintenant mis en Comité de toute la Chambre.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Ryland a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'Argent y mentionnée pour prendre des Actions dans l'Entreprise de la Compagnie du Canal de *Welland* dans le Haut-Canada."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'Argent y mentionnée pour défrayer la dépense nécessaire pour obtenir certain retours y mentionnés et pour se procurer certains Plans et Estimations y spécifiés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la seconde fois.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour établir la manière d'émaner des Licences sur les quelles des Droits sont prélevés en vertu d'aucune Loi en force dans cette Province," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Vallières, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière et pour des Effets Civils, les Subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill, avec divers amendemens, auxquels elle demande la concurrence de cette Chambre.

The said amendments being then read twice by the Clerk, were as follows :

Press 1, lines 37 & 38—Leave out “ within the ancient Grants of this Province and.”

Ibid—lines 38 & 39—Leave out “ informally designated” and insert “ erected or established “ by Ecclesiastical authorities alone.”

Press 2d. lines 22 & 23—Leave out “ Bishop or Superintendent of the Romish Church,” and insert the following words, “ Roman Catholic Bishop, or in case of vacancy of the Roman Catholic Episcopal See with the Administrator of the Roman Catholic Diocese of Quebec.”

Ibid, line 24—After the word “ him,” insert “ or “ either of them.”

Press 3, line 2—After the word “ same,” insert “ which proclamation shall be and avail as a legal erection and confirmation, for all civil purposes of all the parishes and parochial subdivisions which shall be designated therein, any law, usage or custom to the contrary notwithstanding.”

line 23—After the word “ then,” insert the following clauses marked A and B :

Clause (A.)—“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province, by Warrant or Warrants under his hand, to issue and advance a sum not exceeding one thousand pounds, currency, for the purpose of causing this Act to be carried into execution. Provided nevertheless, that if after the complete execution of this Act there should remain any part of the said sum not expended for the purposes of this Act, the said unexpended sum or balance shall be and remain at the disposal of the Legislature.”

Clause (B.)—“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the monies by this Act appropriated, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors shall be pleased to direct.”

Preamble, line 12—After the word “ Province,” insert “ which have from time to time been made “ by Ecclesiastical authorities alone.”

And the said amendments being again read, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint them therewith.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulé, “ An Act to carry into effect the purpose of part of a certain Act of the Legislature of this Province, as far as the same respects the erection of a Gaol and Court Hall at Percé, and to repeal in part the said Act.”

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, étoient comme suit :

Feuille 1ère. lignes 37 et 38.—Retranchez “ comprises dans “ les anciennes Concessions de cette “ Province.”

Ibid ligne 39.—Retranchez “ désignées d'une manière indirecte” et substituez les mots suivans : “ érigées ou établies par les “ autorités Ecclésiastiques seules.”

Feuille 2, Lignes 24 et 25.—Retranchez “ ou Surintendant “ de l'Eglise Romaine” et insérez les mots suivans : “ Catholique Romain, “ ou en cas de vacance du Siège Episcopal Catholique Romain, avec l'Administrateur du Diocèse Catholique Romain de Québec.”

Ibid—ligne 26e.—Après le mot “ lui ” insérez “ ou l'un “ d'eux.”

Feuille 3e. ligne 5e.—Après “ l'approuver ” insérez les mots suivans : “ laquelle Proclamation sera et “ vaudra comme érection et confirmation légales pour toutes fins civiles, de “ toutes les Paroisses ou Subdivisions de “ Paroisses qui y seront désignées, notwithstanding toutes Lois, usages et coutumes à ce contraires.”

Ibid—ligne 28e.—Après “ Acte ” insérez les Clauses suivantes marquées A et B :

Clause (A.)—“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la Personne administrant le Gouvernement de cette Province, d'émettre et avancer par un Warrant ou des Warrants sous Son Seing, une somme n'excédant point mille livres courant, aux fins de faire mettre cet Acte à exécution : Pourvu néanmoins que si après l'entière exécution de cet Acte il reste aucune partie de la dite somme qui n'ait pas été dépensée pour les fins de cet Acte, la dite somme ou balance non dépensée restera et demeurera à la disposition de la Législature.”

Clause (B.)—“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera rendu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs de l'emploi convenable des argens appropriés par cet Acte, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telle manière et forme qu'il plaira à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs vouloir bien l'ordonner.”

Préambule, ligne 7e.—Après “ Province ” insérez “ qui ont “ été faites de tems à autre par les autorités Ecclésiastiques seules.”

Et les dits amendemens ayant été lus de nouveau, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE, Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et en informe cette Chambre.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour mettre à effet certaines parties d'un Acte de la Législature de cette Province, en autant qu'il a rapport à l'érection d'une Prison et Salle d'Audience à Percé, dans le District Inférieur de Gaspé, et pour rappeler partie du dit Acte.”

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Or-

Order of this House, with respect to this Bill, and that the same be now read for the third time.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to carry into effect the purpose of part of a certain Act of the Legislature of this Province, as far as the same respects the erection of a Gaol and Court Hall at Percé, and to repeal in part the said Act."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

Hodiè 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a sum of Money in aid of the Corporation of the General Hospital at Montreal."

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House with respect to this Bill, and that the same be now committed and to a Committee of the whole House.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the negative.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to continue and amend certain Acts therein-mentioned, establishing a Watch and providing for the lighting of the Cities of Quebec and Montreal."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act to continue, for a limited time, two Acts therein-mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for exportation."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. McKenzie reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House with respect to this Bill, and that the same be now read for the third time.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to con-

dre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour mettre à effet certaines parties d'un Acte de la Législature de cette Province, en autant qu'il a rapport à l'érection d'une Prison et Salle d'Audience à Percé, dans le District Inférieur de Gaspé, et pour rappeler partie du dit Acte."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

Hodiè 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent à l'aide de la Corporation de l'Hôpital Général à Montréal."

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant mis en Comité de toute la Chambre.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer et amender certains Actes y mentionnés, qui établissent un Guêt, et pourvoit à l'éclairage des Cités de Québec et de Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, deux Actes y mentionnés, concernant l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés."

Quelque tems après la Chambre s'est remise et l'Honorable Mr. McKenzie a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour conti-

“ tinue and amend certain Acts therein-mentioned, establishing a Watch and providing for the lighting of the Cities of Quebec and Montreal.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill intituled, “ An Act to appropriate certain sums of Money for the relief of Insane Persons, Sick Poor, Invalids and Infirms and for the support of Foundlings.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *McKenzie* reported from the said Committee, “ That they had made some progress in the said Bill and prayed leave to sit again.”

The same being objected to,

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

Dissentit, The Honorable Mr. *Cuthbert*.

The Order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, “ An Act to appropriate certain sums of Money towards the support of the Emigrant Hospital at Quebec, and for other purposes,”

It was moved,

That the said Order of the day be discharged.

The same being objected to,

And the question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

Dissentit the Honorable Mr. *Cuthbert*.

Hodiè 3^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act for affording relief, during a limited time, to insolvent Debtors.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act declaratory to explain the provisions of an Act passed in the fourth year of His Majesty's Reign, chapter thirty-one, relating to Elementary Schools in this Province.”

It was moved,

“ nuer encore pour un tems limité, deux Actes y mentionnés concernant l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour approprier certaines sommes d'argent pour le soulagement des personnes dérangées dans leurs esprits, des pauvres malades, invalides et infirmes et pour le soutien des enfans trouvés.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise et l'Honorable Mr. *McKenzie* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau.”

Objection étant faite à cette motion,

La question a été mise sur icelle,

Et il a été résolu dans l'affirmative.

Dissentit, l'Honorable Mr. *Cuthbert*.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour approprier une certaine somme d'argent, pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à Québec, et pour d'autres fins,”

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

Objection étant faite à cette motion,

La question a été mise sur icelle,

Et il a été résolu dans l'affirmative.

Dissentit, l'Honorable Mr. *Cuthbert*.

Hodiè 3^a vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour le soulagement, pendant un tems limité, des Débiteurs Insolubles.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte déclaratoire, pour expliquer les dispositions d'un Acte passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, chapitre trente-et-un, concernant les Ecoles Élémentaires en cette Province.”

Il a été proposé,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House with respect to this Bill, and that the same be now read for the third time.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intituled, "An Act declaratory to explain the provisions of an Act passed in the fourth year of His Majesty's Reign, chapter thirty-one, relating to Elementary Schools in this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

It was moved,

That for the future, when His Majesty's Representative shall be present in this House for the opening or closing the Sessions of the Provincial Parliament, the Members of this House shall appear in the Dress prescribed by His Majesty's pleasure for the Civil Superior Colonial Officers, dated, *Downing Street*, 1st. March, 1825.

It was moved, by way of amendment,

That the House do now adjourn till a quarter before three o'clock this afternoon.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

Thereupon, the Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to a quarter before three o'clock this afternoon, the House so decreeing.

EODEM DIE.

THE House met pursuant to adjournment.

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

His Excellency *GEORGE EARL OF DALHOUSIE*, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know, "It is His Excellency's pleasure they attend him immediately in this House."

Who being come with their Speaker, one of the Clerks of the Crown in Chancery read the titles of the Bills to be passed severally, as follows :

An Act for removing doubts relating to the powers and proceedings of the Commissioners for the building and repairs of Churches, Parsonage Houses and Church Yards.

An Act for removing doubts respecting the construction of a certain part of the Act of the 35th year of the Reign of His late Majesty, George III, chap. 4, intituled, "An Act to establish the form of Registers of Baptisms,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte déclaratoire, pour expliquer les dispositions d'un Acte passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, chapitre trente-et-un, concernant les Ecoles Élémentaires en cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Il a été proposé,

Qu'à l'avenir, lorsque le Représentant de Sa Majesté sera présent dans cette Chambre, pour ouvrir ou terminer les Sessions du Parlement Provincial, les Membres de cette Chambre, paroîtront dans l'uniforme qu'il a plû à Sa Majesté de fixer pour l'usage des Officiers supérieurs du Civil dans les Colonies, daté de *Downing Street*, le 1er. Mars, 1825.

Il a été proposé en amendement,

Que cette Chambre s'ajourne maintenant, jusqu'à deux heures trois quarts, cet après-midi.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Surquoi, l'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à deux heures trois quarts, cet après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

EODEM DIE

LA Chambre s'est réunie conformément à l'ajournement.

La Chambre s'est ajournée à loisir,

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence, *GEORGE COMTE DE DALHOUSIE*, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire d'informer l'Assemblée, "Qu'il est du Plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette Chambre."

Laquelle étant venue avec son Orateur, l'un des Clers de la Couronne en Chancellerie a lu séparément les Titres des Bills à être passés, comme suit :

Acte pour lever les doutes relativement aux pouvoirs et procédés des Commissaires pour la construction et les réparations des Eglises, Presbytères et Cimetières.

Acte pour lever les doutes concernant l'interprétation d'une certaine partie de l'Acte de la 35e. année du Règne de feu Sa Majesté, George III. chap. 4. intitulé, "Acte qui établit la forme des Régistres de Baptêmes, Mariages et

- “ Marriages and Burials, to confirm and make valid in law
“ the Register of the Protestant Congregation of Christ
“ Church, Montreal, and others, which may have been
“ informally kept, and to afford the means of remedying
“ omissions in former Registers, as also for removing
“ doubts about the validity of certain Marriages herein-
“ mentioned.”
- An Act relating to the Wardens of the House of Industry, in
the City of Montreal.
- An Act to continue, for a limited time, certain provisions of
an Act therein-mentioned, passed in the fourth year of His
Majesty's reign, intituled, “ An Act to render valid certain
“ Acts, Agreements in writing, and Contracts of Marriage,
“ (*Contrats de Mariage sous Seing privé*) heretofore exe-
“ cuted in the Inferior District of Gaspé, and to provide
“ for the want of Notaries in the said Inferior District.”
- An Act to appropriate a certain sum of Money therein-men-
tioned, in payment of a claim by *Sarah Sills*, as sole repre-
sentative of the late *John Sills*, for certain public services.
- An Act to amend an Act passed in the sixth year of His Ma-
jesty's Reign, intituled, “ An Act to provide for the Sum-
“ mary Trial of certain Small Causes.”
- An Act to facilitate the Proceedings at Law, in certain cases
therein-mentioned, relating to Writs of Capias and Attach-
ment.
- An Act authorizing a certain sum of Money therein-mention-
ed, to be refunded to *John S. Baldwin* and *Julius Quesnel*.
- An Act to provide Regulations concerning the Beaches or
Strands, and Landing Places in Quebec.
- An Act for more effectually preventing trivial and vexatious
Law Suits, and for restricting the costs thereupon.
- An Act for the establishment of a New Market at Montreal.
- An Act to authorise *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esqr.
to build a Toll Bridge over the River Jésus, opposite the
village of St. Eustache.
- An Act more effectually to provide for the maintenance of
good order in Churches, Chapels and other places of public
Worship, and for other purposes therein-mentioned.
- An Act to exempt Septuagenary persons from imprisonment
for debts, in certain cases.
- An Act to appropriate a sum of Money therein-mentioned, to
subscribe for shares in the undertaking of the Welland
Canal Company, in Upper-Canada.
- An Act to continue and amend certain Acts therein-mention-
ed, establishing a Watch, and providing for the Lighting
of the Cities of Quebec and Montreal.
- An Act to establish the manner of issuing Licences on which
duties are imposed by any Laws in force in this Province.
- An Act to continue, for a limited time, two Acts there-
in-mentioned, relating to the inspection of Fish and Oil
intended for exportation.
- An Act for affording relief, during a limited time, to Insol-
vent Debtors.
- An Act declaratory to explain the provisions of an Act passed
- “ Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Ré-
“ gistre de la Congrégation Protestante de *Christ Church*
“ à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière
“ informe, et qui fournit les moyens de remédier aux omis-
“ sions faites dans les anciens Régistres, ainsi que pour
“ lever les doutes quant à la validité de certains Mariages
“ y mentionnés.”
- Acte concernant la Maison d'Industrie dans la Cité de Mont-
réal.
- Acte pour continuer pour un tems limité, certaines disposi-
tions d'un Acte y mentionné, passé dans la quatrième année
du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour valider
“ certains Actes, Accords par écrit, et Contrats de Mariages
“ sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le Dis-
“ trict Inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de No-
“ taires résidans dans le dit District Inférieur.”
- Acte pour approprier une certaine somme d'argent y men-
tionnée, à l'acquit d'une réclamation faite par *Sarah Sills*,
comme étant la personne représentant feu *John Sills*, pour
certains services publics.
- Acte pour amender un Acte passé dans la sixième année du
Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui pourvoit à la
“ décision sommaire de certaines Petites Causes.”
- Acte pour faciliter les procédures en Loi en certains cas y
mentionnés, relativement aux Mandats de Capias et de Saisie.
- Acte qui autorise au remboursement d'une certaine somme
d'argent y mentionnée, en faveur de *John S. Baldwin* et de
Julius Quesnel.
- Acte pour pourvoir à des réglemens concernant les Grèves et
Places de Débarquement dans Québec.
- Acte pour prévenir plus efficacement les poursuites triviales
et véxatoires, et pour restreindre les dépens sur icelles.
- Acte pour l'établissement d'une nouvelle Place de Marché à
Montréal.
- Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecu-
yer, à bâtir un Pont de Péage sur la rivière Jésus, vis-à-vis
le Village Saint Eustache.
- Acte pour pourvoir plus efficacement au maintien du bon
ordre dans les Eglises, Chapelles et autres places de Culte
Public, et pour d'autres objets y mentionnés.
- Acte pour exempter les Personnes Septuagénaires d'Emprison-
nement pour dettes, dans certains cas.
- Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée, pour
prendre des Actions dans l'entreprise de la Compagnie du
Canal de *Welland*, dans le Haut-Canada.
- Acte pour continuer et amender certains Actes y mentionnés,
qui établissent un Guêt, et pourvoit à l'éclairage des Cités
de Québec et de Montréal.
- Acte pour établir la manière d'émaner les Licences sur les-
quelles des Droits sont prélevés en vertu d'aucune Loi en
force dans cette Province.
- Acte pour continuer encore pour un tems limité, deux Actes
y mentionnés, concernant l'Inspection du Poisson et de
l'Huile destinés à être exportés.
- Acte pour le soulagement, pendant un tems limité, des Débi-
teurs Insolubles.
- Acte déclaratoire pour expliquer les dispositions d'un Acte

in the fourth year of His Majesty's Reign, chapter thirty-one, relating to Elementary Schools in this Province.

An Act to carry into effect the purpose of part of a certain Act of the Legislature of this Province, as far as the same respects the erection of a Gaol and Court Hall at Percé, and to repeal in part the said Act.

To these Bills the Royal Assent was severally pronounced by the Clerk of this House, in the words following :

“ In His Majesty's name, His Excellency the Governor in Chief, doth assent to this Bill.”

Then one of the Clerks of the Crown in Chancery, read the titles of the following Bills :

“ An Act for vacating the seats of Members of the Assembly, in certain cases therein-mentioned.”

“ An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for civil purposes, the parochial subdivisions of various parts of this Province.”

Then the Clerk of this House, by His Excellency's command, did thereupon say :

“ His Excellency the Governor in Chief doth reserve these Bills for the signification of His Majesty's pleasure thereon.”

Then His Excellency the Governor in Chief was pleased to make the following Speech :

Gentlemen of the Legislative Council,

Gentlemen of the Assembly,

I come to close this Session of the Provincial Parliament, convinced, by the state of your proceedings, that nothing likely to promote the public interest can be now expected from your deliberations.

To you, Gentlemen of the Legislative Council, who have attended your duties in this Session, I offer my thanks on the part of His Majesty, as an acknowledgement of the regard which, by your presence, you have shewn to the welfare of your country, and also of that proper respect which you have manifested for the Sovereign from whom your honors are derived.

Gentlemen of the Assembly,

It is painful to me, that I cannot speak my sentiments to you in terms of approbation and thanks. The proceedings in this Session impose upon me a duty, of which, however unpleasing, I will acquit myself as a faithful servant of my King, and a sincere friend to this Province.

Many years of continued discussion on forms and accounts have proved unavailing to clear up and set at rest a dispute, which moderation and reason might have speedily terminated. It is lamentable to see, that no efforts or concessions of His Majesty's Government have succeeded in reconciling those differences of opinion in the Legislature ; but it is infinitely more so, that differences on one subject should cause a rejection of every other measure which His Majesty's Government recommends to your consideration.

The duties expected of you in this Session were not difficult ; among the first was an examination of the Public Accounts of last year, and a report upon them, whether of approval or

passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, chapitre trente-et-un, concernant les Ecoles Élémentaires en cette Province.

Acte pour mettre à effet certaines parties d'un Acte de la Législature de cette Province, en autant qu'il a rapport à l'érection d'une Prison et Salle d'Audience à Percé, dans le District Inférieur de Gaspé, et pour rappeler partie du dit Acte.

La Sanction Royale a été alors prononcée séparément sur ces Bills, par le Greffier de cette Chambre, dans les mots suivans :

“ Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur en Chef sanctionne ce Bill.”

Alors l'un des Clercs de la Couronne en Chancellerie a lu les Titres des Bills suivans :

“ Acte pour rendre vacans les Siéges des Membres de l'Assemblée, en certains cas y mentionnés.”

“ Acte pour constater, établir et confirmer, d'une manière légale et régulière, et pour des effets civils, les subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province.”

Alors le Greffier de cette Chambre, par l'ordre de Son Excellence, a dit :

“ Son Excellence le Gouverneur en Chef réserve ces Bills pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur iceux.”

Alors Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu faire la Harangue suivante :

Messieurs du Conseil Législatif,

Messieurs de l'Assemblée,

Je suis venu pour mettre fin à cette Session du Parlement Provincial, convaincu comme je le suis par l'état de vos procédures, qu'il n'y a plus d'espoir d'après vos délibérations, d'en attendre rien d'avantageux aux intérêts publics.

A vous, Messieurs du Conseil Législatif, qui avez été assidus à vos devoirs dans cette Session, j'offre mes remerciemens de la part de Sa Majesté, comme l'aveu de l'intérêt que par votre présence vous avez montré au bien-être de votre pays, et pareillement de ce respect convenable que vous avez manifesté pour le Souverain dont vous dérivez vos honneurs.

Messieurs de l'Assemblée,

Il m'est bien pénible de ne pouvoir vous exprimer mes sentiments en termes d'approbation et de remerciemens. Les procédures dans cette Session m'imposent un devoir, dont, quelque déplaisant qu'il soit, je m'acquitterai comme un fidèle serviteur de mon Roi, et comme l'ami sincère de la Province.

Bien des années de discussions continuelles sur des formalités et des comptes n'ont pu parvenir à éclaircir et à mettre fin à une dispute que la modération et la raison auraient promptement terminées. Il est lamentable de voir que ni les efforts ni les concessions du Gouvernement de Sa Majesté n'ont pu réussir à reconcilier ces différences d'opinion dans la Législature, mais ce l'est encore infiniment plus que ces différences sur un sujet causent la réjection de toute autre mesure que le Gouvernement de Sa Majesté recommande à votre considération.

Les devoirs qu'on attendait de vous dans cette Session n'étaient pas difficiles ; parmi les premiers était l'examen des Comptes publics de l'année dernière, et de les rapporter soit

otherwise; has that duty been done so that your country can know the result?

Have you considered the estimated Expenditure for the current year, and granted the supplies required in His Majesty's name? or have reasons been assigned for the refusal of them, that can be known and understood by the country?

Have the Messages from His Majesty's Representative been duly acknowledged, and answered according to the rules and forms of Parliament, or according with the respect which is due by each branch of the Legislature to the others?

Have the Rules or Orders of Proceeding in the House of Assembly, been duly attended to, in so far as they affect and recognise the Prerogative Rights of the Crown?

These are questions, Gentlemen, which you are now to ask yourselves individually, and answer to your constituents, on your return to them.

These are questions which you are to answer to your own consciences, as men who are bound by oaths of fidelity to your country and to your King.

In my administration of this Government, I have seen seven years pass away without any conclusive adjustment of the Public Accounts; thus accumulating a mass for future investigation, which must lead to confusion and misunderstanding. In the same years I have seen the measures of Government, directly applicable to the wants of the Province, thrown aside without attention and without any reason assigned. I have seen the forms of Parliament utterly disregarded; and in this Session a positive assumption of Executive authority, instead of that of Legislation, which last is alone your share in the Constitution of the State.

The results of your proceedings in this Session have been the refusal of the Supplies necessary for the ordinary expenses of Government, the loss of the Militia Bill, the failure of all provision either for the maintenance of Prisoners in your Gaols and Houses of Correction, or for the support of Insane and Foundlings, or for the establishments of Education and Charity, and a total obstruction of local and public improvement.

In this state of things, and with this experience of past years, it is now no longer consistent with a proper discharge of the high trust committed to me, to entertain hopes of a return to better reason in the representative branch of this Parliament; but it is still my duty to call upon you as public men, and to call upon the country, as deeply interested in the result, to consider seriously the consequences of perseverance in such a course.

I shall conduct the Government with the means in my power, and with an undiminished desire to do good; but while I must submit myself to the interruption of all public improvement, under the authority of the Civil Government, I will declare my deep regret at such a state of things; I think it right to convey to the country, a free and unreserved expression of my sentiments upon these public misfortunes, and I will leave no doubt on the public mind of my determination to persevere firmly in the path of my duty, with a faithful regard to the rights of my Sovereign, with which are also combined the best interests of the Province.

It only remains for me, compelled by existing circumstances, to prorogue this Parliament, whatever may be the inconvenience resulting to the Province by such a measure.

G g 2

en les approuvant ou autrement; Ce devoir a-t-il été rempli de manière à en faire connaître le résultat à votre pays?

Avez-vous pris en considération l'état estimatif des dépenses pour l'année courante, et accordé les subsides qui ont été requis au nom de Sa Majesté; ou bien avez-vous assigné, pour les refuser, quelque raison qui puisse être connue et comprise par le pays?

Les Messages du Représentant de Sa Majesté ont-ils été reconnus et répondus conformément aux règles et formes parlementaires, ou suivant ce respect dû par chaque branche de la Législature aux autres?

Les règles ou ordres des procédures dans la Chambre d'Assemblée ont-ils été dûment observés, en autant qu'ils affectent et reconnaissent les droits de prérogative de la Couronne?

Je vous laisse, Messieurs, à vous faire à vous-mêmes individuellement ces questions; et y répondre à vos constituans lors de votre retour au milieu d'eux.

Ce sont des questions dont il faut que vous répondiez à vos consciences, comme des hommes liés par les sermens de fidélité à votre pays et à votre Roi.

Dans mon Administration de ce Gouvernement, j'ai vu sept ans s'écouler sans un arrêté conclusif des comptes publics; accumulant ainsi une masse pour future investigation qui doit conduire à la confusion et aux mal-entendus. Dans les mêmes années j'ai vu les mesures du Gouvernement directement applicables aux besoins de la Province mises de côté sans y faire la moindre attention et sans en assigner de raisons. J'ai vu les formes parlementaires tout à fait négligées, et dans cette Session une assumption positive d'autorité Exécutive, au lieu de celle de la Législation, la seule qui soit votre partage dans la constitution du pays.

Les résultats de vos procédures dans cette Session ont été le refus des subsides nécessaires pour les dépenses ordinaires du Gouvernement; la perte du Bill des Milices; le manque absolu de toute provision pour le maintien des détenus dans les prisons et les maisons de correction, pour le maintien des personnes dérangées dans leur esprit, et des enfans trouvés, et pour les établissemens d'éducation et de charité, et une obstruction totale à toute amélioration locale et publique.

Dans cet état de choses, et d'après l'expérience des années passées, il ne m'est plus permis dans la décharge convenable des devoirs que m'impose le dépôt important qui m'est confié, de conserver l'espoir d'un retour à une meilleure raison dans la branche représentative de ce Parlement; mais il est encore de mon devoir de vous interpellier comme hommes publics, et d'en appeler au pays comme profondément intéressé dans le résultat, de considérer sérieusement les conséquences de la persévérance dans une telle marche.

Je conduirai le Gouvernement avec les moyens qui sont en mon pouvoir, et avec le même désir de bien faire. Mais tandis que je dois me soumettre à l'interruption de toute espèce d'amélioration sous l'autorité du Gouvernement Civil, je veux déclarer le profond regret que me fait éprouver un tel état de choses. Je crois qu'il est juste de faire parvenir au pays l'expression libre et sans réserve de mes sentimens sur ces malheurs publics; et je ne veux laisser aucun doute dans les esprits de la détermination où je suis de persévérer avec fermeté dans le sentier de mon devoir avec ce respect fidèle pour les droits de mon Souverain avec lesquels se combinent pareillement les meilleurs intérêts de la Province.

Il ne me reste plus actuellement, forcé par les circonstances existantes, qu'à proroger ce Parlement, quels que soient les inconvéniens résultans de la mesure pour la Province.

Then the Speaker of this House said :

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly,

It is His Excellency's will and pleasure that this Provincial Parliament be prorogued until Monday, the sixteenth day of April next, to be here held ; and this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Monday, the sixteenth day of April next.

Alors l'Orateur de cette Chambre, a dit :

Messieurs du Conseil Législatif, et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

C'est la volonté et le plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef que ce Parlement Provincial soit prorogé jusqu'à Lundi, le seizième jour d'Avril prochain, pour être ici tenu ; et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Lundi, le seizième jour d'Avril prochain.

FINIS.

APPENDIX.

(A)

*To the Honorable the Legislative Council of Lower-Canada, in
Provincial Parliament assembled.*

THE REPORT OF THE COMMISSIONERS FOR THE LA CHINE CANAL

RESPECTFULLY SHEWETH,

THAT last autumn their object was to get the three locks above the Port near the windmills completed, in so far as to assure a passage to boats upon the opening of the navigation in the spring, and to leave the completion thereof, with the bridge, and the wharf along the river Basin, as also other objects, to be effected in the summer; all of which have been satisfactorily accomplished, and the Canal throughout has been in operation during the whole of the late season.

Many things were found necessary to be done towards the termination of the works which could not be foreseen earlier, they being suggested as the cases arose, and as experience pointed out.

Lodging Houses for the four lock-keepers, although not of that description, yet, being indispensably necessary, the question presented itself, whether they should be erected of stone or of wood. Durability, and its consequent ultimate economy, decided in favour of the former, so as to accord with the locks.

The effects of the winter and spring in this severe climate upon the Canal in general, and the artificial part of its Banks in particular, will annually occasion an expense not susceptible of previous estimate; but nothing can be more clear, than that a great eventual saving will arise from immediate repairs being made, when needful, in preference to delay; as the water when found percolating through a Bank raised above the level of the original soil, would otherwise rapidly increase an opening, however small at first, and soon make a breach. The passage of the little lake or river Saint Pierre across the course of the Canal cannot be avoided, and must every spring be a source of danger to the Banks, and of expense in their repairs, which no art can thoroughly guard against, as no tunnel for its passage under the Canal could possibly have been made of a magnitude to deliver at once the quantity of water which collects in the low grounds between the Côtes Saint Pierre and Saint Paul at the breaking up of the winter. The tunnel is five feet diameter.

In the summer so many repairs to the Banks became necessary, as to lead the Commissioners to doubt whether the leakage was not in some cases occasioned by water rats, some of them having been seen, and the external appearances resembled what they are capable of.

APPENDICE.

(A)

*A l'Honorable Conseil Législatif du Bas-Canada, assemblé en
Parlement Provincial.*

LE RAPPORT DES COMMISSAIRES POUR LE CANAL DE LA CHINE

EXPOSE RESPECTUEUSEMENT,

QUE l'Automne de l'année dernière, leur objet étoit de mettre les trois Ecluses au-dessus du Port, près des Moulins à Vent, en état de donner passage aux berges ou bateaux, à l'ouverture de la navigation le Printems, remettant à les achever, ainsi que le Pont et le Quai le long du bassin et le fleuve, et autres ouvrages, dans le cours de l'Été, objets qui ont tous été remplis d'une manière satisfaisante, et le Canal a été ouvert d'un bout à l'autre, durant tout le tems de la navigation.

Il a été nécessaire de faire pour l'achèvement des ouvrages plusieurs choses qui n'avoient pu être prévues plutôt, ayant été suggérées par l'occasion, et indiquées par l'expérience.

Quoiqu'il n'en fût pas de même des maisons pour loger les quatre gardiens des Ecluses, cependant, comme elles étoient indispensablement nécessaires, on a d'abord délibéré si on les feroit en pierre ou en bois. La durée et l'épargne qui en devoit résulter pour la suite a fait décider à les bâtir en pierre, de manière à correspondre avec les Ecluses.

Les effets de l'Hiver et du Printems, dans un climat aussi dur que celui-ci, sur le Canal en général, et sur la partie artificielle de ses bords en particulier, occasionneront annuellement une dépense qui n'est pas susceptible d'être estimée d'avance, mais ce qui est évident, c'est que l'on fera éventuellement une grande épargne, en faisant immédiatement les réparations qui deviendront nécessaires, plutôt que d'attendre; vû qu'autrement, dès que l'eau se seroit fait jour à travers une rivé élevée au-dessus de la surface naturelle du sol, elle feroit une ouverture qui, quelque petite qu'elle fût d'abord, deviendrait bientôt une brèche. On ne peut éviter de laisser passer le petit Lac, ou la petite Rivière Saint Pierre par le cours du Canal, et il doit être tout le Printems une source de danger pour les bords et de frais pour leurs réparations, à laquelle l'art ne pourroit obvier, vû qu'il n'étoit pas possible de pratiquer pour son passage sous le Canal un tuyau ou entonnoir d'une assez grande capacité pour laisser passer à la fois la quantité d'eau qui s'amasse dans les terrains bas entre les Côtes Saint Pierre et Saint Paul, à la fin de l'Hiver. L'entonnoir est de cinq pieds de diamètre.

Dans l'Été, il y eut tant de réparations faits aux bords du Canal, que les Commissaires furent portés à croire que le suintage avoit pu être occasionné en quelques endroits par des rats d'Eau, quelques-uns de ces animaux y ayant été vus, et les apparences extérieures ressemblant à ce qu'ils peuvent produire.

Appendix

(A)

In places where there had been deep cutting, the earth removed was necessarily deposited so high above the Towing Path on one side, and the Berm on the other, as to require very considerable labour and expense to prevent the rains from washing much of that earth into the Canal, and thereby impeding its Navigation ; also that path required in many places to be covered with broken stone, which operation is not yet completed.

A practical advantage was found to be attainable by changing the towing path from Lock No. 4, downward, to the south east side instead of the north west ; and for that reason, and further with a prospective view to the great increase of Navigation upon the Canal, it was considered proper to acquire sufficient ground for the convenience thereof. The Commissioners accordingly took possession of a part of the Common on the south east side, of sufficient width for future purposes.

The fences have been a source of heavy, but unavoidable expense, as the injury done to the Banks by cattle before they were made has been very great. Fences of the ordinary kind near to the town are so liable to be carried off in the winter by poor people for firewood, that the Commissioners after due consideration, were of opinion that a railing of cedar upon a more durable plan, would obviate that risk, and in the end, prove more economical. They therefore have had erected a very strong and neat railing along the north-west side, from the Banks above the Canal wharf up to the bridge of the Lower La Chine road, which, besides being ornamental, will protect the Canal, and allow of an excellent public walk in summer. Trees are here planted, which, if they succeed, will add to the appearance and form a shelter from the sun. These trees have been procured and planted by a voluntary contribution from individuals.

The fencing through the Saint Gabriel Farm, that is to say, the half thereof to which the Canal is considered by the Commissioners as liable, has been executed by the Reverend Clergy of the Seminary, according to an agreement made with them, and the money for so doing is paid ; they are bound to keep the same in repair in future at a rate which, added to an allowance for the rent of the ground occupied there by the Canal, will form an annual burden, chargeable upon the tolls.

The Commissioners contracted for making a substantial permanent fence of cedar from the Farm Saint Gabriel to the Côte Saint Paul Locks, which they trust will last many years, but no person would permanently undertake to make the repairs.

The fences before made by the Commissioners from the Côte Saint Paul to La Chine were of the ordinary kind, and have received considerable injury by being broken down or carried off in many places. These they contracted to have replaced and kept in repair for five years for an annual sum, but none would undertake for a longer period.

The Commissioners have had to defend many suits for injuries alleged to have been done by water from the Canal, in one of which, in the Superior Term, Judgement has been given for about a third part of the claim, which part with the costs, have been satisfied ; others are still in litigation. Some Judgements have also been rendered in the Inferior Term. They have considered it their duty to resist such claims, seeing a disposition in the parties to throw upon the Canal what it was in their own power to remedy, by clearing out the River Saint Pierre through its whole length. The Commissioners last year shewed them an example of the good effects which would result from so doing, by clearing out the lower part of that river, to which one farmer only contributed ; and such is the obstinacy of the others, that they are

Dans les endroits où l'on avoit creusé profondément, la terre fut nécessairement déposée si haut au-dessus de la route de touage, d'un côté, et du Berme de l'autre, qu'il a fallu beaucoup de travail et de frais pour empêcher que la pluie ne fit tomber une grande partie de cette terre dans le Canal, et ne gênât, par là la navigation ; il fallut aussi en plusieurs endroits couvrir cette route de pierres concassées, opération qui n'est pas encore achevée.

On a trouvé qu'on obtiendrait un avantage dans la pratique en transportant la route de touage depuis l'Ecluse No. 4, en descendant, du côté du Nord-Ouest à celui du Sud-Est, et pour cette raison, et de plus dans la vue d'augmenter considérablement la navigation du Canal, on a jugé à propos d'acquérir autant de terrain qu'il en falloit pour la rendre commode, et en conséquence les Commissaires ont pris possession d'une partie de la Commune du côté du Sud-Est, d'assez de largeur pour servir à d'autres fins.

Les Clôtures ont été une source de frais considérables et inévitables, attendu que le tort fait aux bords du Canal par les animaux, avant qu'elles fussent faites, a été très grand. Les clôtures ordinaires près de la ville sont si sujettes à être enlevées par des gens pauvres pendant l'hiver, pour bois de chauffage, que les Commissaires, après due considération, ont été d'opinion qu'une clôture de cèdre en claire-voie sur un plan durable, obviroit à ce risque et se trouveroit à la fin moins coûteuse : ils ont donc fait faire une clôture très-forte et élégante le long du côté du Nord-Ouest depuis le rivage au-dessus du quai du Canal jusqu'au pont du chemin de la rivière Saint Pierre, laquelle, outre qu'elle protégera le Canal, sera un ornement et procurera une excellente promenade publique durant l'Été. Il y a été planté des arbres qui, s'ils réussissent, ajouteront à l'apparence et mettront à l'abri du Soleil. Ces arbres ont été fournis et plantés gratis par des particuliers.

La clôture sur la ferme de Saint Gabriel, c'est-à-dire, la moitié d'icelle à laquelle les Commissaires regardent le Canal comme assujetti, a été faite par les Messieurs du Séminaire, d'après un arrangement fait avec eux, et l'argent pour la faire a été payé, ils sont tenus de la tenir en bon état à l'avenir, à un taux qui, ajouté à la rente pour le terrain qui y est occupé par le Canal, formera une somme annuelle, payable à même les péages.

Les Commissaires ont fait marché pour une clôture de cèdre permanente et solide depuis la terre de Saint Gabriel jusqu'aux Ecluses de la Côte Saint Paul, qui durera, comme ils l'espèrent, plusieurs années ; mais personne n'a voulu entreprendre de la réparer permanemment.

Les clôtures que les Commissaires avoient fait faire précédemment depuis la Côte Saint Paul jusqu'à La Chine, étoient de l'espèce commune, et elles ont été beaucoup endommagées, ayant été brisées ou enlevées en plusieurs endroits. Ils ont contracté pour les rétablir et tenir en bon état pendant cinq ans, moyennant une somme annuelle, mais personne n'a voulu s'engager à les réparer pendant un plus long espace de tems.

Les Commissaires ont eu à soutenir comme Défendeurs plusieurs procès pour dommages qu'on prétendoit avoir été causés par l'eau du Canal, dans l'un desquels, au Terme Supérieur, il a été rendu Jugement pour environ un tiers de la demande, auquel, ainsi qu'aux frais, il a été satisfait. D'autres sont encore pendans. Il a aussi été rendu plusieurs Jugemens pour de petites sommes au Terme Inférieur. Ils ont cru qu'il étoit de leur devoir de résister à ces prétentions, voyant dans les parties une disposition à rejeter sur le Canal ce à quoi il étoit en leur pouvoir de remédier, en nettoyant la petite Rivière Saint Pierre dans toute sa longueur. L'année dernière les Commissaires leur ont offert un exemple des bons effets qui en résulteroient en nettoyant le bas de cette rivière, un seul cultivateur y a contribué, et l'opiniâtreté des autres

opposing an action instituted to compel them to bear their proportion of a general clearing of that river, which will cost in law expenses to each of them threefold the contributions which they respectively would have incurred to effect an object in itself so conducive to their own advantage, for the permanent improvement of their farms by drainage.

Canal Commissioners will always be necessary, their duties however will henceforth be light when compared with their past onerous ones; but their services should be gratuitous as heretofore.

The Canal Act will necessarily require to be continued, with some amendments, as otherwise it and the tolls will expire on the first day of December one thousand eight hundred and twenty-seven.

One great defect in the present Act (and which renders it nugatory as to any efficient protection against injuries to the Canal and Fences) is, that there is no summary mode provided for the levying of fines, penalties or damages incurred and occasioned by delinquents. The boatmen being itinerants, a suit against them in the ordinary Courts amounts to nothing, as they are generally gone before it could be instituted, or, if instituted, would be an useless expense against such absences. The course requires to be summary and the result speedy, else the object is lost. Instances have occurred where boatmen detected in taking rails from the adjoining fences have notwithstanding carried them off with impunity, confiding in their physical strength for protection. Along with a summary process before a Justice of the Peace, the lock-keepers should be authorized, in cases of complaint against boatmen or others employed in navigating the Canal, to stop the boat, scow, vessel or raft, until the proprietors thereof shall come forward and pay the damages and fines. At present boats can only be detained for non-payment of tolls.

It would also require to be enacted, that all boats, scows, vessels or rafts loading or unloading below Lock No. 4, whether coming down or going up, shall pay the same toll as if they went through all the locks, else a great evasion to the prejudice of the Canal may be the consequence, and the persons navigating such on the Canal should be subject to the labour of opening and shutting the gates of each lock on the tow path side as they pass through, such being enjoined and required on other Canals.

The reason of the above is, that the Eight Mile Stone from la Chine is only a short distance above the three Windmill Locks at the outlet into the river, which locks have been the most expensive part of the Canal, and therefore by unloading or loading above the said stone, they would receive the substantial benefit of the whole without contributing to that expense.

Every boat, scow, vessel or raft loading or unloading at either end of the Canal from or upon a wharf or an embarkment appertaining thereto, should be made liable to pay as for a mile at the least, (if they do not pass through,) but not to remain beyond the time of such loading or unloading, and to be placed during the time so as to allow of a passage to other boats, scows, vessels and rafts.

In order to encourage the conveyance of firewood in scows, as rafts do injury to the banks, a diminution of the present rate of tolls thereon when in scows, or an augmentation thereof when in rafts, would be proper to be established. A rate of toll for staves and hay is wanted.

No steam-boat or other boat, scow, vessel or raft of any

est telle qu'ils plaident comme Défendeurs, dans une action intentée pour les forcer à porter proportionnellement les frais du nettoyage de la dite rivière, ce qui coûtera à chacun d'eux en frais de procès trois fois plus que les contributions qu'ils auroient encourues respectivement pour effectuer un objet qui auroit pour eux l'avantage d'améliorer leurs terres permanemment par l'égout.

Appendice
(A)

Il sera toujours nécessaire qu'il y ait des Commissaires du Canal; leurs devoirs seront néanmoins légers à l'avenir, en comparaison de ce qu'ils ont été, mais leurs services doivent être gratuits comme ci-devant.

Il faudra nécessairement que l'Acte du Canal soit continué avec quelques modifications, car autrement cet Acte et les péages expireront le premier Décembre mil huit cent vingt-sept.

Un grand défaut dans le présent Acte, (et qui le rend illusoire quant à la protection du Canal et des clôtures,) c'est qu'il n'y est pas pourvu à une manière sommaire de procéder pour le recouvrement des amendes, pénalités et dommages encourus et occasionnés par des délinquans. Les Bateliers étant des gens qui ne font que passer, une action contre eux dans les Cours ordinaires se réduit à rien, vû que généralement ils sont partis avant qu'elle puisse être intentée, et seroit, si elle l'étoit, une dépense inutile contre ces absens. Il faut que le procédé soit sommaire et le résultat prompt, autrement le but est manqué. Il est arrivé plusieurs fois que des Bateliers surpris à prendre des pieux ou perches de clôtures voisines d'eux, les ont néanmoins emportés impunément, se fiant pour leur sûreté sur leur force physique. Avec un procès sommaire devant un Juge de Paix, les gardiens des Ecluses devroient être autorisés, en cas de plainte contre les bateliers ou autres employés dans la navigation du Canal, d'arrêter toute berge, cajeu, vaisseau ou radeau, jusqu'à ce que les propriétaires d'iceux aient payé les dommages et amendes. Présentement on ne peut détenir les bateaux que quand les péages ne sont pas payés.

Il devroit être aussi statué que tous bateaux, cageux, vaisseaux ou radeaux chargeant ou déchargeant au-dessus de l'Ecluse No. 4, soit qu'ils descendent ou qu'ils montent, payent les mêmes droits que s'ils passaient par toutes les Ecluses, autrement il en pourra résulter qu'on évitera une partie des péages au préjudice du Canal, et les personnes passant avec des vaisseaux par le Canal devroient être assujetties à ouvrir les Vannes de chaque Ecluse et à l'emplir, en passant du côté de la route de touage, comme il est enjoint et requis sur d'autres Canaux.

La raison de ceci est que la borne de huit miles à partir de la Chine n'est qu'à une petite distance au-dessus des trois Ecluses des moulins à vent, à l'entrée dans le fleuve, lesquelles Ecluses ont été la partie la plus dispendieuse du Canal, d'où il résulte qu'en chargeant ou déchargeant au-dessus de la dite borne on profiteroit de l'avantage du tout, sans contribuer à cette dépense.

Tout bateau, cageu, vaisseau ou radeau chargeant ou déchargeant à l'une ou à l'autre extrémité du Canal, d'un quai ou sur un quai ou levée y appartenant, devroit être assujetti à payer comme pour un mile au moins, (s'ils ne passent pas par le Canal,) mais il ne doit pas leur être permis de rester plus de tems qu'il n'en faut pour ainsi charger ou décharger, et ils devroient être placés durant ce tems, de manière à laisser passer les autres berges, bateaux, cageux ou radeaux.

Pour encourager à charrier le bois de chauffage dans des radeaux ou chalands, (attendu que les cageux endommagent les bords,) il conviendrait d'établir une diminution du présent taux des péages pour le bois amené dans les premiers, ou une augmentation pour celui amené dans les derniers. Il n'y a pas encore de taux établi pour les douves et pour le foin.

Il ne devroit être permis de placer ou de laisser aucun ba-

Appendix
(A)

kind should be allowed to be placed or to lie across the embankments or to obstruct the entrance or exit at either end of the Canal, all winter vehicles should be prohibited from going upon the Canal, else they will do serious injury to the banks in descending and ascending.

A limited power should be given to the Commissioners for establishing minor regulations for the passage of the Canal, with limited penalties for breach thereof; else means may be devised by boatmen and other itinerants to evade regulations, if there be not a power of making a regulation adapted to the prevention of such evasion thereafter.

The wharf erected along the basin of the Canal above the port having been uninjured by the ice of last winter, is found to be so great an improvement, that all who see it regret that the same kind of wharfing could not have been extended along all that part of the harbour where goods are landed and embarked. At present such landing-place is at all times filthy and inconvenient, but more especially in wet weather, when merchandise, ashes and flour receive serious injury therefrom. The propriety therefore of such extension being undoubted, it is respectfully submitted whether the means of effecting so desirable an improvement might not be afforded by authorizing a loan from the La Chine Canal tolls for that purpose, which could be reimbursed by imposing and levying a small tonnage upon vessels using the wharf, and wharfage upon every thing landed upon or embarked therefrom. That wharf need not be carried beyond the descent to the beach of the river opposite to Saint Dizier's lane.

The Commissioners, as they approach the termination of their labours, crave permission to say, that although the cost of the Canal has far exceeded the original expectation, yet the execution is such as to do credit to those who effected the several departments of the work. The rock and other excavations are well and neatly done, and the locks and bridges are handsome, and made with a view of durability; they are superior to any in America, and inferior to none in Europe. Our neighbours in the United States who have seen them admit this. It will hardly be credited, although strictly true, that the gunpowder expended upon the rock excavation by the contractors, cost them above ten thousand dollars.

The Commissioners again respectfully submit to the Legislature the claim of the deceased engineer, Mr. Burnett, who, if he had lived, would, at the completion of the Canal, have been entitled to five hundred pounds sterling beyond his salary. Although he did not survive such completion, yet as the whole was laid out, moulds and drawings made, and the greater part of the works of every description executed before his death, and afterwards continued by his son, whereby the employment of another engineer became unnecessary, the claim is equitably due. His family is in pecuniary distress and the Commissioners appeal with confidence to the justice and humanity of the Legislature for what, if it had continued to be a private undertaking, could have been enforced; because his engagement was fulfilled as to the spirit, although the Almighty prevented that of the letter of it. He was engaged when the Canal was a private undertaking, and when transferred to the public, all its benefits and burdens were also transferred. Whatsoever therefore would have been payable by the private Company under his engagement, fairly accrued to his family from the public.

The Commissioners are decidedly of opinion that the Canal will, at no remote period, become highly profitable. The Forth and Clyde Canal in Scotland, for five years after its completion, did not divide to the proprietors one per cent on its cost. It now, and for many years past has divided an-

teau à vapeur ou autre bateau, chaland, vaisseau ou cageu quelconque, près des levées, ou de manière à gêner l'entrée ou la sortie, à l'une ou l'autre extrémité du Canal; et il doit être défendu d'aller sur le Canal en voitures d'hiver, parce qu'elles en endommageroient beaucoup les bords en montant et en descendant.

Il devrait être accordé aux Commissaires un pouvoir limité de faire des réglemens secondaires pour le passage du Canal, avec des amendes limitées pour l'infraction de ces réglemens; autrement les bateliers et autres gens en voyage pourroient trouver le moyen d'écluser les réglemens, s'il n'y en a pas pour empêcher que la chose n'arrive à l'avenir.

Le quai érigé le long du bassin du Canal, au-dessus du port, n'ayant pas été endommagé par la glace de l'hiver dernier, est regardé comme une si grande amélioration, que tous ceux qui le voient regrettent qu'on n'en ait pas construit un semblable le long de cette partie du port où les marchandises se chargent ou se débarquent. Présentement la place de débarquement est en tout tems mal propre et incommode, mais particulièrement dans les tems pluvieux, où il arrive que les marchandises, la potasse et la farine sont considérablement endommagées. N'y ayant point de doute sur le sujet, on demande respectueusement si les moyens d'effectuer une amélioration aussi désirable ne pourroient pas être fournis en autorisant pour cet effet un emprunt sur les péages du Canal de La Chine, lequel pourroit être remboursé en imposant et prélevant un petit droit de tonnage sur les vaisseaux qui se serviroient du dit quai, et pareillement un petit droit sur les effets qui y seroient déposés. Il ne seroit pas nécessaire que ce quai fût conduit au-delà de la descente au bord de l'eau, vis-à-vis de la ruelle Saint Dizier.

Les Commissaires, approchant du terme de leurs labours, demandent la permission de dire que quoique le coût du Canal ait beaucoup excédé ce à quoi on s'attendoit d'abord, cependant l'exécution est telle qu'elle fait honneur à ceux qui se sont chargés des différentes parties de l'ouvrage. Les Excavations dans le roc et ailleurs ont été faites convenablement et proprement, et les écluses et les ponts sont beaux, et faits dans la vue de la durée. Ils l'emportent sur ceux de l'Amérique, et ne le cèdent à aucun en Europe. Ceux de nos voisins des Etats-Unis qui les ont vus en conviennent. On aura peine à croire, quoique rien ne soit plus vrai, que la poudre pour l'excavation dans le roc a coûté aux contracteurs plus de dix mille piastres.

Les Commissaires soumettent de nouveau respectueusement à la Législature les droits de l'Ingénieur défunt, Mr. Burnett, qui, s'il eût vécu, auroit eu, lorsque le Canal auroit été fini, droit à cinq cens livres sterling, au-delà de son salaire. Bien qu'il n'ait pas vécu jusqu'à ce que le Canal ait été achevé, cependant comme le tout étoit disposé, les moules et les desseins faits, et la plus grande partie des ouvrages exécutés avant sa mort, et ont été ensuite continués par son fils, par où l'emploi d'un autre Ingénieur est devenu inutile, la somme est équitablement due. Sa famille est en grand besoin d'argent, et les Commissaires en appellent avec confiance à la justice et à l'humanité de la Législature pour ce qui auroit pu être exigé légalement si le Canal eût continué d'être une entreprise privée, parce que son engagement a été rempli quant à l'esprit, bien que le Tout-Puissant n'ait pas permis qu'il le fût à la lettre. Il fut engagé lorsque le Canal étoit une entreprise particulière, et lorsqu'elle est passée au Public, tout ce qu'elle avoit d'avantageux et d'onéreux lui a été également transféré. Ainsi tout ce qui auroit été payable par la Compagnie privée, en vertu de son engagement, le Public le doit en équité à sa famille.

Les Commissaires sont décidément d'opinion que le Canal deviendra à une époque peu éloignée très profitable. Le Canal de Forth et Clyde en Ecosse ne donnoit pas, cinq ans après son achèvement, un par cent de ce qu'il avoit coûté. Il donne présentement, et depuis plusieurs années, des divi-

usually twenty-five per cent, and its stock sells for five hundred and ninety per cent.

It is proper to remark that the sum of two thousand three hundred and fifty-three pounds, two shillings and eight pence has been borrowed from the tolls. Although the Act does not authorize such a loan, yet necessity compelled the Commissioners to make use of that measure, else the completion of the Canal must have been suspended, which would have been attended with great present injury, and could not afterwards have been resumed and effected, but at an increased expense.

Of the monies borrowed under the Acts of the Legislature, amounting in all to the sum of fifty thousand pounds, there has been repaid eight thousand nine hundred and sixty pounds, leaving a balance due thereon of forty-one thousand and forty pounds, currency.

The Receipts and Expenditure on the General Account for the year one thousand eight hundred and twenty-six, have been as follows, viz :

RECEIPTS.

Balance per Account rendered 31st. December, 1825,	£3189	17	3
Balance of Loan authorised by 5th Geo. IV. cap. 19,	2370	0	0
Received for sundries sold,	74	0	0
Error in former account,	0	2	11
Borrowed from the Canal tolls,	2353	2	8
	<u>£7987</u>	<u>2</u>	<u>10</u>

EXPENDITURE.

Management,	£371	10	0
Labour and workmanship,	6644	3	11
Timber,	300	15	5
Materials other than timber,	499	17	10
Compensation for Damages,	82	11	3
Incidental expenses	87	14	5
Error in former account,	0	10	0
	<u>£7987</u>	<u>2</u>	<u>10</u>

And the Receipt of tolls and expenditure for maintenance are :—

RECEIPTS.

Tolls collected at Montreal in 1824.	£10	3	0
Do. at La Chine in 1824 & 5,	£1310	11	10
Less 5 per cent paid for collecting,	65	10	7
	<u>1245</u>	<u>1</u>	<u>3</u>
Tolls collected at Montreal in 1826,			
Do. at La Chine in 1826,	2022	4	11
Less 5 per cent paid for collecting,	101	2	3
	<u>1921</u>	<u>2</u>	<u>8</u>
	<u>£3184</u>	<u>0</u>	<u>5</u>

EXPENDITURE.

Wages of overseers, lock-keepers and labourers,	£437	12	3
Toll Books, Stationary and Printing,	9	12	0
Maintenance of fences,	55	0	0
Ground rent paid to the Seminary of Montreal,	60	0	0
Amount carried to general account,	2353	2	8
	<u>2915</u>	<u>6</u>	<u>11</u>
Leaving a Balance of	£268	13	6

The Commissioners delayed the date of their Report in order to bring it up to the end of the season.

All which is respectfully submitted.

Montreal, 30th December, 1826.

JOHN RICHARDSON, Chairman,
C. W. GRANT,
T. PORTEOUS,
GEORGE GARDEN,
DAVID ROSS,
FRANCOIS DESRIVIERES.

dendes de vingt-cinq pour cent, et ses actions se vendent cinq cent quatre-vingt dix pour cent.

Il convient de remarquer que la somme de deux mille trois cent cinquante-trois livres deux shillings et huit deniers a été empruntée sur les péages. Bien que l'Acte n'autorise pas un tel emprunt, cependant la nécessité a contraint les Commissaires d'avoir recours à cette mesure, autrement l'achèvement du Canal auroit été suspendu, ce qui auroit causé pour le présent un dommage considérable qui n'auroit pu être réparé ensuite sans une augmentation de frais.

De tous les argens empruntés en vertu des Actes de la Législature, se montant en tout à la somme de cinquante mille livres, il a été repayé l'été dernier huit mille neuf cent soixante livres, laissant une balance due sur iceux de quarante et un mille quarante livres courant.

Les recettes et les dépenses sur le compte général pour l'année mil huit cent vingt-six, ont été comme suit, savoir :

RECETTES.

Balance par Compte rendu le 31 Décembre 1825,	£3189	17	3
Balance de l'Emprunt autorisé par l'Acte de la 5e. Geo. IV. Chap. 19,	2370	0	0
Reçu pour montant de divers articles vendus,	74	0	0
Erreur dans le Compte précédent,	0	2	11
Emprunté sur les péages du Canal,	2353	2	8
	<u>£7987</u>	<u>2</u>	<u>10</u>

DEPENSES:

Maniement,	£371	10	0
Travail et ouvrage,	6644	3	11
Bois de construction,	300	15	5
Matériaux, autres que bois,	499	17	10
Compensation pour dommages,	82	11	3
Dépenses casuelles,	87	14	5
Erreur dans le Compte précédent,	0	10	0
	<u>£7987</u>	<u>2</u>	<u>10</u>

Et la Recette des péages et les frais pour entretien sont :

RECETTES.

Péages perçus à Montréal en 1824,	£ 10	3	0
Do. Do. à la Chine en 1824 et 25,	£1310	11	10
Moins 5 pour cent payé pour perception,	65	10	7
	<u>1245</u>	<u>1</u>	<u>3</u>
Péages perçus à Montréal en 1826,			
Do. Do. à la Chine en 1826,	£2022	4	11
Moins 5 pour cent payé pour perception,	101	2	3
	<u>1921</u>	<u>2</u>	<u>8</u>
	<u>£3184</u>	<u>0</u>	<u>5</u>

DEPENSES.

Gages des Surveillans, Gardiens des Ecluses et Travailleurs,	£437	12	3
Livres de péages, papeterie et impression	9	12	0
Entretien des clôtures,	55	0	0
Rente constituée payée au Séminaire de Montréal,	60	0	0
Montant porté au Compte général,	2353	2	8
	<u>£2915</u>	<u>6</u>	<u>11</u>
Laissant une Balance de	£268	13	6

Les Commissaires ont reculé la date de leur Rapport pour l'amener à la fin de l'année.

Le tout néanmoins respectueusement soumis.

Montréal, le 30 Décembre 1826.

JOHN RICHARDSON, Président,
C. W. GRANT,
T. PORTEOUS,
GEORGE GARDEN,
DAVID ROSS,
FRANCOIS DESRIVIERES.

Appendix
(A)

GENERAL ACCOUNT OF MONIES received and disbursed by the Commissioners for the La Chine Canal.

COMPTE GENERAL des DENIERS reçus et déboursés par les Commissaires du Canal de La Chine.

In Account Current from the 1st. January to the 30th December, 1826, inclusive.

En Compte courant depuis le 1er. Janvier jusqu'au 30 Décembre 1826 inclusivement.

Dr.		
1826.		
January 1.	To balance brought from account rendered on the 31st. December, 1825,	£3189 17 3
— 18.	To received for 20 toises of stone, To the following sums borrowed under authority of the Act 5th Geo. IV. cap. 19, at 6 per cent per annum interest, viz :—	10 0 0
April 1.	From the Wardens of the House of Industry, interest from 1st April, £600 0 0	
May 1.	From Mrs. Margaret Painter, do. from 1st May, 1600 0 0	
—	From Amos Lester, Esquire, do. from 1st May, 170 0 0	
		2370 0 0
October 4.	To received from Assistant Commissary General Hill, for crab capstans and trucks sold to the Royal Staff Corps, To amounts overcharged in Vouchers 18 and 27 of No. II. of General Accounts to 31st December 1825, viz :—	64 0 0
	In Voucher 18. Carts employed at River excavation. Michel Shirol 3 days ½ at 5s. charged 18s. 9d. instead of 17s. 6d. overcharged. £0 1 3	
	In Voucher 27. Labourers attending Masons. Toussaint Yarra, 5 days ½ at 2s. & 9d. charged 15s. & 9½d. instead of 15s. & 1½d.—overcharged, 0 0 8	
		0 2 11
	To amount borrowed from the Canal Tolls,	2353 2 8
		£7987 2 10

Dr.		
1826.		
1er. Janvier.	Balance rapportée du Compte rendu le 31 Décembre 1825,	£3189 17 3
18 “	Reçu pour 20 toises de pierre, Les sommes suivantes empruntées sous l'autorité de l'Acte de la 5e. Geo. IV. Chap. 19, à 6 par cent d'intérêt par année, savoir :	10 0 0
1er. Avril.	Des Gardiens de la Maison d'Industrie, Intérêt du 1er. Avril, £600 0 0	
1er. Mai.	De Mad. Margaret Painter, Do. du 1er. Mai, 1600 0 0	
“	D'Amos Lester, Ecuyer, Do. du 1er. Mai, 170 0 0	
		2370 0 0
4 Oct.	Reçu de l'Assistant Commissaire-Général Hill pour des cabestans et chèvres vendus au Corps Royal d'Etat Major, Montant surchargé dans les pièces justificatives 18 et 27 de No. II du compte général rendu jusqu'au 31 Décembre 1825, savoir :	64 0 0
	Dans la pièce justificative 18, charrettes employées à l'excavation de la rivière, Michel Shirol, 3 jours ½ à 5s. porté à 18s-9d. au lieu de 17s-6d. surcharge, £0 1 3	
	Dans la pièce 27, journaliers servant les maçons, Toussaint Yarra, 5 jours ½ à 2s-9d. porté à 15s-9½d au lieu de 15s-1½. surcharge, 0 0 8	
		0 2 11
	Montant emprunté sur les péages du Canal,	2353 2 8
		£7987 2 10

Cr.		
By Cash paid on account of the several heads of expenditure herein after stated, viz :		
I. MANAGEMENT.		
	Andrew White, superintending the different works of the Canal, from 15th March to 31th December, 1826 ; 162 days, at 15s. per day, £121 10 0	
	Frederick Griffin, Secretary to the Commissioners, from 28th December, 1825 to 27th December, 1826, inclusive, 250 0 0	
		371 10 0
II. LABOUR AND WORKMANSHIP.		
	Wages of Overseers, Masons, Carpenters, Carters and Labourers, finishing Locks 5, 6 & 7, and bridge over Lock 6, £492 8 2	
	Wages of overseers and labourers, repairing bridges, sluices and banks, macadamizing towpah, &c. &c. 231 5 4	
		723 13 6
	Sundry persons, removing and rebuilding carpenters' shed, and building a stone house for the keeper of locks 5, 6 & 7, 551 5 2	
	Sundry persons, building houses for the keepers of the regulating lock, locks 2 and 3 and lock 4 552 4 5	
	Sundry persons, making tunnel from lock 5 to the river, levelling bank, and cutting catch-water drains from lock 7 to Munn's wharf, 76 7 4	
	J. Redpath, quarrying and cutting stones for buttresses to the tunnels, mile stones and balls for bridge piers, &c. 164 3 0	
	Carried over, £1967 13 3	

Avoir.		
ARGENT payé pour les différens chefs de dépense ci-après mentionnés savoir :		
DIRECTION.		
	A Andrew White, pour surveiller les différens travaux du Canal, depuis le 15 Mars jusqu'au 8 Décembre 1826, 162 jours à 15s. par jour, £121 10 0	
	A Frederick Griffin, Secrétaire des Commissaires, depuis le 28 Décembre 1825 jnsqu'au 27 Décembre 1826 inclusivement, 250 0 0	
		£371 10 0
II. MAIN D'ŒUVRE ET OUVRIERS.		
	Gages des inspecteurs, maçons, charpentiers, charretiers et journaliers, pour finir les écluses 5, 6 et 7, et le pont sur l'écluse 6, £492 8 2	
	Gages des inspecteurs et journaliers pour réparer les ponts, écluses et levées, macadamiser le sentier de halage, &c. 231 5 4	
		723 13 6
	A diverses personnes, pour enlever et rebâtir l'appentis des charpentiers, et pour bâtir une maison de pierre pour le gardien des écluses 5. 6 et 7, 551 5 2	
	A diverses personnes, pour bâtir des maisons pour les gardiens de l'écluse régulatrice, des écluses 2 et 3, et de l'écluse 4. 552 4 5	
	A diverses personnes, pour faire l'entonnoir de l'écluse 5 au fleuve, applanir les bords et faire des fossés depuis l'écluse 7 jusqu'au quai de Munn, 76 7 4	
	A J. Redpath, pour tirer et tailler de la pierre pour les supports des entonnnoirs, pour les colonnes milliaires et pour les boules aux pilliers des ponts, &c. 164 3 0	
	Porté ci-contre, £1967 13 3	

Brought forward, £1967 13 3

Rapporté de ci-contre, £1967 13 3

Sundry persons, sundry carpenters' jobs to lock gates, making posts for swing bars, &c.	51 11 11	
T. McKay, balance of account for quarrying and cutting stones for locks 5, 6 and 7, and bridge over lock 6,	3475 5 10	
Sundry persons, erecting fences from lock 3 to Munn's wharf,	769 7 2	
Do. preparing and driving piles, strengthening and puddling banks, cutting catchwater drains, levelling earth, making roads and tow-path, repairing sluices, stripping lock gates, &c.	280 5 7	6644 3 11
III. TIMBER.		
Adam Dixon, 46,244 feet of spruce, tamarack and cedar,		300 15 5
IV. MATERIALS OTHER THAN TIMBER.		
Sundry persons, iron and smith work, and iron castings for lock gates, sluices, bridges and crane,	£293 18 5	
Ditto, paint, oil, tar, &c. for bridges, fences, &c.	63 8 2	
Ditto, lime, sand and stones, stove and stove pipes for lock-keepers' houses,	142 11 3	499 17 10
V. COMPENSATION FOR DAMAGES.		
James Finlay, amount of a judgement of the Court of King's Bench, 19th October, 1826,	£50 0 0	
Costs of suit,	26 11 3	76 11 3
David Ross, for damages sustained in 1821,	6 0 0	82 11 3
VI. INCIDENTAL EXPENSES.		
Sundry persons, advertising, and printing, and stationary,	£15 2 2	
Ditto, costs and disbursements in defending law suits, drawing contracts and copies, translating reports, &c.	49 3 6	
Sundry persons, carriage hire,	9 10 0	
Six months rent of lot of ground in Griffintown, for timber,	12 10 0	
Two months rent of a room for the regulating lock keeper at La Chine,	1 8 9	87 14 5
By error in Voucher 15 of II. of General Account to 31st. December, 1825, viz:		
John Tate, for cart work, 6 days $\frac{1}{2}$, at 5s. per day, charged £1 2 6 instead of £1 12 6—short charged,		0 10 0
		£7987 2 10

Montreal, 30th December, 1826.

FREDK. GRIFFIN,
Secretary.

A diverses personnes, divers ouvrages de charpente aux portes des écluses, et pour faire des poteaux pour les vannes, &c.	51 11 11	
A T. McKay, balance de son compte pour avoir tiré et taillé de la pierre pour les écluses 5, 6 et 7, et pour le pont sur l'écluse 6,	3475 5 10	
A diverses personnes, pour faire des clôtures depuis l'écluse 3 jusqu'au quai de Munn,	769 7 2	
A do. do. pour faire du pilotis, renforcer les levées, faire des fossés, aplanir le terrain, faire des chemins et des sentiers de halage, réparer les écluses et les portes d'écluses, &c.	280 5 7	6644 3 11
III. Bois.		
A Adam Dixon, 46,244 pieds d'épinette et de cèdre,		300 15 5
IV. MATERIAUX AUTRES QUE LE BOIS.		
A diverses personnes, fer et ouvrages de forgeron, et ouvrages en fer de fonte pour les portes d'écluses, les écluses, les ponts et les grues,	£293 18 5	
A do. do. huile, goudron, &c. pour les ponts, les clôtures, &c.	63 8 2	
A do. do. chaux, sable et pierre, poêles et tuyaux pour les maisons des gardiens d'écluses,	142 11 3	499 17 10
V. COMPENSATION POUR DOMMAGES.		
A James Finlay, montant d'un jugement de la Cour du Banc du Roi, du 19 Octobre 1826,	£50 0 0	
Frais de poursuite,	26 11 3	76 11 3
David Ross, pour dommages soufferts en 1821,	6 0 0	82 11 3
VI. DEPENSES INCIDENTES.		
A diverses personnes, pour avertissements, impression et papeterie,	15 2 2	
A do. do. pertes et déboursés en défendant des actions, pour des contrats et copies d'iceux, traductions de rapports, &c.	49 3 6	
A diverses personnes, pour louage de voitures,	9 10 0	
Six mois de loyer d'un lot de terre dans Griffintown, pour y mettre du bois,	12 10 0	
Deux mois de loyer d'une chambre pour le gardien de l'écluse régulatrice à La Chine,	1 8 9	87 14 5
Erreur dans la pièce justificative 15 de II. du compte général jusqu'au 31 Décembre 1825, savoir:		
John Tate, pour charriage, 6 jours $\frac{1}{2}$ à 5s. par jour, porté à £1 2 6 au lieu de £1 12 6, différence,		0 10 0
		£7987 2 10

Montréal, le 30 Décembre 1826.

FREDK. GRIFFIN,
Secrétaire.

The Government of the Province of Lower-Canada in Account Current with Frederick Griffin, Secretary to the Commissioners for the La Chine Canal.

Le Gouvernement de la Province du Bas-Canada en Compte courant avec Frederick Griffin, Secrétaire des Commissaires du Canal de La Chine.

DR.	
1824.	
Dec. 9. To paid H. H. Cunningham for toll-books stationary and printing,	£6 17 0
1826.	
March 21. To paid wages of overseers and labourers in charge of the Canal, locks, &c. from the 1st. January last to this date, including wages of men removing rocks from the entrance of the Canal at La Chine,	64 10 0
Carried over,	£71 7 0

DR.	
1824.	
9 Déc. Payé à H. H. Cunningham pour livres de péages, papeterie et impressions,	£6 17 0
1826.	
31 Mars. Payé gages des inspecteurs et journaliers chargés du Canal. des Ecluses, &c. depuis le 1er. Janvier jusqu'à cette date, y comprenant les gages des gens employés à enlever des rochers de l'entrée du Canal à La Chine,	64 10 0
Porté en l'autre part,	£71 7 0

Appendix
(A)

Brought forward, £71 7 0

Rapporté de l'autre part, £71 7 0

April 29.	To paid wages of overseers and lock keepers, and labourers cleaning the bed of the Canal repairing banks, &c. from 1st. to 27th April, 1826, inclusive,	50 7 4
July 4.	To paid wages of overseers and lock keepers, &c. from 28th April to 29th June, 1826, inclusive,	46 0 1
Aug. 12.	To paid do: do. do. from 30th June to 10th August, 1826, inclusive,	65 3 3
21.	To paid William Evans, for repairing fences from La Chine to Côte Saint Paul locks, and keeping them in repair to the 1st. May next.	55 0 0
Sept. 2.	To paid wages of overseers and lock keepers, and of masons and labourers, pointing lock walls, &c. from 11th to 31st. August 1826, inclusive,	59 10 8
Novr. 11.	To paid wages of overseers and lock keepers, &c. from 1st. September to 9th November, 1826, inclusive,	47 15 3
15.	To paid the gentlemen Ecclesiastics of the Seminary of Montreal for one year's Rente Constituée to 31st October, on ground of the Saint Gabriel farm occupied by the Canal,	60 0 0
Decr. 2.	To paid H. H. Cunningham, for 2 Toll Books,	2 15 0
30.	To paid wages of overseers and lock keepers, from 10th November to this date, inclusive,	24 16 6
"	To paid David Bog, salary as overseer in charge of locks 5, 6 and 7, from 1st. May to this date, at £50 per annum £33 6 8	
	To paid do. allowance for two labourers to open lock gates, &c. from 1st. May to 25th November, inclusive,	46 2 6
		<u>79 9 2</u>
	To amount carried to General Account of Monies received and disbursed for making and completing the Canal,	2353 2 8
	Balance carried to next Account,	268 13 6
		<u>£3184 0 5</u>

29 Avril.	Gages des inspecteurs et des gardiens d'écluses, et de journaliers pour nettoyer le lit du Canal, réparer les levées, &c. depuis le 1er. jusqu'au 27 Avril 1826, inclusivement,	50 7 4
4 Juillet.	Gages des inspecteurs et des gardiens d'écluses, &c. du 28 Avril au 29 Juin 1826, inclusivement,	46 0 1
12 Août.	Do. Do. Do. du 30 Juin au 10 Août 1826, inclusivement,	65 3 3
21 "	Payé à William Evans, pour réparer les clôtures depuis La Chine jusqu'aux écluses de la côte Saint Paul, et les entretenir jusqu'au 1er. Mai prochain,	55 0 0
2 Sept.	Gages des inspecteurs et des gardiens d'écluses, des maçons et journaliers employés aux écluses, &c. du 11 au 31 Août 1826, inclusivement,	59 10 8
11 Nov.	Gages des inspecteurs et des gardiens d'écluses, &c. du 1er. Septembre au 9 Novembre 1826, inclusivement,	47 15 3
15 "	Payé à Messieurs les prêtres du Séminaire de Montréal, pour une année de rente constituée, jusqu'au 31 Octobre, sur un terrain de la ferme Saint Gabriel occupé par le Canal,	60 0 0
2 Déc.	Payé à H. H. Cunningham, pour deux livres de péages,	2 15 0
30 "	Gages des inspecteurs et des gardiens d'écluses, du 19 Novembre à ce jour inclusivement,	24 16 6
"	Payé à David Bog, gages comme inspecteur chargé du soin des écluses 5, 6 et 7, du 1er. Mai à ce jour, à £50 par année, £33 6 8	
	Do. à Do. allowance pour deux journaliers pour ouvrir les portes des écluses, &c. du 1er. Mai au 25 Novembre inclusivement,	46 2 6
		<u>79 9 2</u>
	Montant porté au compte général des deniers reçus et déboursés pour faire et compléter le Canal,	2353 2 8
	Balance portée au compte suivant,	268 13 6
		<u>£3184 0 5</u>

CR.	1824.		
Oct. 1.	By tolls collected at La Chine to this date,	£6 16 5	
Decr. 2.	By do. do. do.	23 5 1	
27.	By do. at Montreal do.		£10 3 0
	1825.		
June 22.	By do. at La Chine do.	55 15 8½	
Augt. 1.	By do. do. to 31st. July,	319 17 5	
Sept. 6.	By do. do. to 31st. August,	360 0 0	
Oct. 3.	By do. do. to 30th September,	217 8 2	
Novr. 7.	By do. do. to 31st. October,	205 16 11	
Dec. 12.	By do. do. to this date,	121 12 1½	
		<u>£1310 11 10</u>	
	Less 5 per cent commission allowed to D. Duff, Esquire, for collecting at La Chine,	65 10 7	
		<u>1245 1 3</u>	
	1826.		
May 3.	By Tolls collected at La Chine to 30th April,	£36 17 7	
June 2.	By do. do. to 31st. May,	263 3 10½	
July 4.	By do. at Montreal to 30th June,		1 1 0
6.	By do. at La Chine to do.	487 2 6	
Augt. 1.	By do. do. to 31st. July,	371 12 7½	
4.	By do. at Montreal to do.		2 7 11½
Sept. 1.	By do. at do. to 31st. August,		0 18 0½
2.	By do. at La Chine to do,	295 16 0	
Oct. 2.	By do. do. to 30th September,	217 4 6	
3.	By do. do. at Montreal to do.		1 2 0
Nov. 2.	By do. to 31st. October,		1 7 9
	By do. at La Chine, to do.	180 12 10	
Dec. 2.	By do. at Montreal to 30th Nov.		0 16 9
12.	By do. at La Chine to do.	169 15 0	
		<u>2022 4 11</u>	
	Less 5 per cent commission allowed to D. Duff, Esquire, for collecting at La Chine,	101 2 3	
		<u>1921 2 8</u>	
		<u>£3184 0 5</u>	

AVOIR.	1824.		
1er. Oct.	Péages perçus à La Chine jusqu'à ce jour,	£6 16 5	
2. Déc.	Do. Do. Do.	23 5 1	
27 "	Do. à Montréal, Do.		£10 3 0
	1825.		
22 Juin.	Péages perçus à La Chine jusqu'à ce jour,	55 15 8½	
1er. Août.	Do. Do. jusqu'au 31 Juillet,	319 17 5	
6 Sept.	Do. Do. jusqu'au 31 Août,	360 0 0	
3 Oct.	Do. Do. jusqu'au 30 Septembre,	217 8 2	
7 Nov.	Do. Do. jusqu'au 31 Octobre,	205 16 11	
12 Déc.	Do. Do. jusqu'à ce jour,	121 12 1½	
		<u>1310 11 10</u>	
	Moins 5 par cent de commission allouée à D. Duff, écuyer, pour perception à La Chine,	65 10 7	
		<u>1245 1 3</u>	
	1826.		
3 Mai.	Péages perçus à La Chine jusqu'au 30 Avril,	36 17 7	
2 Juin.	Do. Do. jusqu'au 31 Mai,	263 3 10½	
4 Juillet.	Do. à Montréal jusqu'au 30 Juin,		1 1 0
6 "	Do. à La Chine jusqu'à Do.	487 2 6	
1er. Août.	Do. Do. jusqu'au 31 Juillet,	371 12 7½	
4 "	Do. à Montréal jusqu'à Do.		2 7 11½
1er. Sept.	Do. Do. jusqu'au 31 Août,		0 18 0½
2 "	Do. à La Chine jusqu'à Do.	295 16 0	
2 Octobre.	Do. Do. jusqu'au 30 Septembre,	217 4 6	
3 "	Do. à Montréal jusqu'à Do.		1 2 0
2 Nov.	Do. Do. jusqu'au 31 Octobre,		1 7 9
"	Do. à La Chine jusqu'à Do.	180 12 10	
2 Déc.	Do. à Montréal jusqu'au 30 Nov.		0 16 9
12 "	Do. à La Chine jusqu'à Do.	169 15 0	
		<u>2022 4 11</u>	
	Moins 5 par cent de commission allouée à D. Duff, écuyer, pour perception à La Chine,	101 2 3	
		<u>1921 2 8</u>	
		<u>£3184 0 5</u>	

Montreal, 30th December, 1826.

FREDK. GRIFFIN,
Secretary.

Montréal, le 30 Décembre 1826.

FREDK. GRIFFIN,
Secrétaire.

GENERAL RETURN of BOATS, &c. and their CARGOES passed through the La Chine Canal in the years 1825 and 1826.

RETOUR GENERAL des BATEAUX, &c. et de leurs CHARGES, qui sont passés par le Canal de La Chine dans les années 1825 et 1826.

Appendice
(A)

	Downwards.		Upwards.	
	1825.	1826.	1825.	1826.
Boats, &c. No.	336	614	336	686
Timber, Tons,	366	333 $\frac{1}{4}$	10	—
Boards, Feet,	3500	—	—	—
Firewood, Cords,	194	1258 $\frac{1}{2}$	—	—
Merchandise, Tons,	81 $\frac{1}{2}$	—	333 $\frac{1}{4}$	—
Do. and Liquors, Do.	—	304 $\frac{1}{2}$	—	1521 $\frac{1}{2}$
Punchcons, No.	31	—	53	—
Ashes, Barrels,	23727	19227	—	—
Flour, Do.	17112	62683	24	—
Pork and Beef, Do.	6507 $\frac{1}{2}$	6428	4	10
Butter, Do.	79	125 $\frac{1}{2}$	—	—
Wheat and other grain, Bushels.	19536 $\frac{1}{2}$	57657	—	—
Passengers, No.	157	283	377	713
Hogs, do.	—	187	—	—
Horses, do.	—	—	—	1
Stone, Toises,	—	—	2	—

	En descendant.		En montant.	
	1825	1826	1825	1826
Bateaux, &c. No.	336	614	336	686
Bois, Tonneaux,	366	333 $\frac{1}{4}$	10	0
Planches, Pieds,	3500	0	0	0
Bois de chauffage, Cordes,	194	1258 $\frac{1}{2}$	0	0
Marchandises, Tonneaux,	81 $\frac{1}{2}$	0	333 $\frac{1}{4}$	0
Do. et Liqueurs, Do.	0	304 $\frac{1}{2}$	0	1521 $\frac{1}{2}$
Tonnes, No.	31	0	53	0
Potasse, Quarts,	23727	19227	0	0
Farine, Do.	17112	62683	24	0
Lard et Bœuf, Do.	6507 $\frac{1}{2}$	6428	4	10
Beurre, Do.	79	125 $\frac{1}{2}$	0	0
Bled et autres grains, Minots,	19536 $\frac{1}{2}$	57657	0	0
Passagers, No.	157	283	377	713
Cochons, Do.	0	187	0	0
Chevaux, Do.	0	0	0	1
Pierre, Toises,	0	0	2	0

Montreal, 30th December, 1826.

FREDK. GRIFFIN.

Montréal, le 30e. Décembre 1826.

FREDK. GRIFFIN,

APPENDIX.

(B)

To the Honorable the Legislative Council of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled.

THE REPORT AND PETITION OF THE CORPORATION OF THE MONTREAL GENERAL HOSPITAL,

RESPECTFULLY SHEWETH,

THAT the Corporation having received the two hundred and fifty pounds granted last session, towards the expenses thereof for the year one thousand eight hundred and twenty-six, now proceed to state those expenses which for the twelve months preceding the first of November last, have amounted to one thousand two hundred and thirty-eight pounds, eleven shillings and three pence. That the returns herewith shew the amount and nature of the annual expenses, and that since the commencement of the institution, the whole of such annual expenditure has been four thousand nine hundred and twenty-six pounds, seventeen shillings and one pence, whereof only one thousand six hundred have been received from the grants of the Legislature. That the number of patients admitted has been four thousand six hundred and thirty-nine, of which seven hundred and twenty-four have been fever cases, which could not have been received into any other institution in this district. That during the last twelve months the average number of patients in the Hospital has been fifty-five and one half, the greatest number in the House at any one period, eighty-six, and for three months during the last summer, the number was never less than eighty. That during the last six months, heavy expenses have been incurred for furniture required for furnishing additional wards, more particularly with beds and bedding, to meet the increased number of patients, some worn out bedding had also to be replaced, and much remains yet undone on that head for want of means. That the utility of the establishment has this year been more conspicuously exemplified than upon any former occasion, from the rebuilding of the Hôtel-Dieu having thrown upon it nearly the whole weight of medical provision, for the sick poor of the resident population, and relief to diseased emigrants. That the Burthen upon the Hospital of all descriptions of patients is great, with every probability of the like progressive encrease, which has occurred since the commencement of the Institution; and since at Quebec, the whole expense of the Hospital for emigrants is defrayed from the public purse, besides large sums granted for the extension of an Hospital for the resident poor, who are not afflicted with contagious diseases, the Society of the Montreal General Hospital confidently hope that

APPENDICE.

(B)

A l'Honorable Conseil Législatif du Bas-Canada, assemblé en Parlement Provincial.

LE RAPPORT ET LA PETITION DE LA CORPORATION DE L'HÔPITAL GENERAL DE MONTREAL

REPRESENTE RESPECTUEUSEMENT,

QUE la Corporation ayant reçu les deux cent cinquante louis accordés la Session dernière pour aider à ses dépenses pour l'année mil huit cent vingt-six, expose maintenant que ces dépenses pour les douze mois précédant le premier de Novembre dernier se sont montées à douze cent trente-huit louis onze shelings et trois deniers. Que les Retours ci-annexés font voir le montant et la nature des dépenses annuelles, et que depuis le commencement de l'institution, la totalité de cette dépense annuelle a été de quatre mille neuf cent vingt-six louis dix-sept shelings et un denier, dont seize cent louis seulement ont été accordés par la Législature. Que le nombre de malades admis à l'Hôpital a été de quatre mille six cent trente-neuf, dont sept cent quatre-vingt étoient atteints de fièvres et n'auroient pu être admis dans aucune autre institution dans ce district. Que durant les douze derniers mois le nombre moyen de malades dans l'Hôpital a été de cinquante-cinq et demi, le plus grand nombre à la fois quatre-vingt six, et pendant trois mois de l'été dernier le nombre n'a jamais été de moins de quatre-vingt. Que durant les six mois derniers il a été fait de grandes dépenses pour meubler les nouvelles salles, surtout pour des lits, pour le nombre accru de malades. On a été obligé de remplacer aussi des lits usés, et il reste encore bien des choses à faire faute de moyens. Que l'utilité de l'établissement a beaucoup plus paru cette année que dans toute autre, la reconstruction de l'Hôtel-Dieu ayant fait affluer à l'Hôpital tous les pauvres malades de la population résidente et les émigrés malades. Que le fardeau des malades de toutes descriptions qui viennent à l'Hôpital est grand, et il est probable qu'il augmentera graduellement comme il a fait depuis le commencement de l'institution; et puisqu'à Québec la dépense entière de l'Hôpital des émigrés est défrayée de la bourse publique, outre les sommes considérables accordées pour l'extension d'un Hôpital pour les pauvres résidens qui ne sont pas affligés de maladies contagieuses, la Société del'Hôpital Général de Montréal espère avec confiance que votre Honorable Chambre aura un juste égard à sa demande d'une assistance législative proportionnée, étant surtout connu que son institution réunit les deux objets, de secours aux émigrés et aux pauvres résidens, que leurs maladies

Appendice
(B)

Appendix
(B)

due regard will be had by your Honorable House to their expectation of a proper legislative assistance, especially when it is known that the Institution under their charge combines the two objects of relief to emigrants and to resident poor, whether their diseases be contagious or not. That the proportion of emigrants received into the Hospital has been very great. That during the last two years, the number of those admitted, who have been less than one year in the country, has amounted to four hundred and sixty-seven indoor, and three hundred and twenty-one outdoor patients, making in all seven hundred and eighty-eight. This consideration, added to the fact, that seven hundred and twenty-four persons afflicted with diseases, which could not have been admitted into any other Institution in this District, will, they confidently hope, convince your Honorable House of the utility and necessity of maintaining such an Hospital, which in the present depressed state of private means, cannot be continued without increased legislative aid. That therefore the Corporation of the Montreal General Hospital with confidence appeal to the humanity and benevolence of your Honorable House, and respectfully but earnestly entreat, that you will concur in such grant of money as in your wisdom shall seem adequate to avert this evil, and its afflicting consequences.

By Order and on behalf of the Governors of the Corporation of the Montreal General Hospital.

Montreal, 30th December, 1826.

JOHN RICHARDSON, President.

	Admitted.					Discharged.					Received.		Paid.		
	Protestants.	Roman Catholics.	Indoors.	Outdoors.	Total.	Fever.	Other Diseases.	Cured.	Relieved.	At Request.	Incurable.	Irregular conduct.	Dead.	£ s. d.	£ s. d.
From May to November, 1822,	372	184	270	286	556	37	233	221	6	8	0	1	15	625	12 8 3
From Nov. 1822 to Nov. 1823,	484	367	438	413	851	163	275	352	30	14	0	1	41	671	19 7 6
From Nov. 1823 to Nov. 1824,	508	361	435	434	869	100	335	336	22	20	1	7	34	2021	19 2 9
From Nov. 1824 to Nov. 1825,	584	714	591	707	1298	218	373	520	19	12	0	11	35	759	6 7 5
From Nov. 1825 to Nov. 1826,	427	638	608	457	1065	206	402	514	19	16	2	16	31	1258	18 2 2
Total.....	2375	2926	2342	2297	4639	724	1618	1943	96	70	3	36	156	5337	16 2 4926 17 1

Extracted from the Records of the Society of the Montreal General Hospital.

Montreal, 30th December, 1826.

AL. SKAKEL,
Secy. M. G. H.

soient contagieuses ou non. Que la proportion des émigrés reçus à l'Hôpital a été très grande. Que durant les deux dernières années le nombre d'émigrés admis qui avoient été moins d'une année dans le pays, s'est monté à quatre cent soixante sept soignés dans l'Hôpital, et trois cent vingt-et-un soignés hors de l'Hôpital, formant en tout sept cent quatre-vingt huit. Cette considération ajoutée au fait que sept cent vingt-quatre personnes attaquées de maladies qui n'auroient pu être admises dans aucune autre institution, ont été soignées à l'Hôpital, convaincra la Chambre de l'utilité et de la nécessité de maintenir un tel Hôpital, ce qui dans l'état actuel des moyens privés ne peut se faire sans une augmentation d'assistance législative. C'est pourquoi la Corporation de l'Hôpital Général de Montréal en appelle avec confiance à l'humanité et à la bienveillance de votre Honorable Chambre, et la prie respectueusement mais instamment de vouloir concourir à accorder telle somme d'argent qui, dans sa sagesse, paroîtra suffisante pour détourner ce mal et les tristes conséquences qui en résulteroient.

Par Ordre et au nom des Gouverneurs de la Corporation de l'Hôpital-Général de Montréal,

Montréal, 30e. Décembre 1826.

JOHN RICHARDSON, Président.

	Admis.				Déchargés.				Reçu.		Payé.				
	Protestans.	Catholiques Romains.	Dans l'Hôpital.	Hors de l'Hôpital.	Total.	Fièvre.	Autres Maladies.	Guéris.	Soulagés.	Sur leur demande.	Incurables.	Pour conduite irrégulière.	Morts.	£ s. d.	£ s. d.
De Mai à Novembre 1822,	372	184	270	286	556	37	233	221	6	8	0	1	15	625	12 8 3
De Nov. 1822 à Nov. 1823,	484	367	438	413	851	163	275	352	30	14	0	1	41	671	19 7 6
De Nov. 1823 à Nov. 1824,	508	361	435	434	869	100	335	336	22	20	1	7	34	2021	19 2 9
De Nov. 1824 à Nov. 1825,	584	714	591	707	1298	218	373	520	19	12	0	11	35	759	6 7 5
De Nov. 1825 à Nov. 1826,	427	638	608	457	1065	206	402	514	19	16	2	16	31	1258	18 2 2
Total.....	2375	2926	2342	2297	4639	724	1618	1943	96	70	3	36	156	5337	16 2 4926 17 1

Etat des MALADES admis dans l'Hôpital-Général de Montréal, et qui en ont été déchargés, avec les Deniers reçus et déboursés depuis le 1er. Mai 1822 jusqu'au 1er. Novembre 1826.

Extrait des Régîtres de la Société de l'Hôpital-Général de Montréal.

Montréal, 30 Décembre 1826.

AL. SKAKEL,
Secr. H. G. M.

DETAILED STATEMENT of the Money received and disbursed by the Society of the Montreal General Hospital, from November 1st. 1825 to November 1st. 1826.

ÉTAT détaillé des Deniers reçus et déboursés par la Société de l'Hôpital-Général de Montréal, depuis le 1er de Novembre 1825 jusqu'au 1er Novembre 1826.

Appendice
(B)

RECEIVED.

Grants of the Legislature in 1825 & 1826,*	£499	17	6
Donations of benevolent individuals,	246	6	2
Annual contributions from Members of the Corporation and others, including a collection in the Protestant Episcopal Church,	425	13	0
Students' Tickets,	21	0	0
Pay Patients,	31	5	10
Poors' Box,	7	11	8
Sale of Moveables,	2	14	0
Rent,	6	0	0
Special Juries,	6	0	0
Interest from the Treasurer,	12	10	0
Total received,....	£1258	18	2

*One half of this sum ought to be charged to the former year's receipts, though received in this year.

DISBURSED.

Wages, { Apothecary and Steward,	75	0	0
{ Matron,	50	0	0
{ Nurses and other servants,	143	10	0
Drugs and other articles,	132	9	3 ¹ / ₂
Wine,	28	15	10
Spirits,	7	17	1
Lard,	3	15	3 ¹ / ₂
White Cotton,	1	1	3
Molasses,	1	2	8
Butchers' Meat,	79	9	2
Bread,	87	18	3
Tea,	50	0	7
Sugar,	46	18	7 ¹ / ₂
Oatmeal,	13	17	3 ¹ / ₂
Butter,	26	13	3 ¹ / ₂
Cheese,	1	16	8
Vegetables,	5	17	8 ¹ / ₂
Barley and Rice,	7	15	1
Fish,	1	15	0
Eggs,	4	19	8 ¹ / ₂
Poultry,	4	8	6 ¹ / ₂
Apples,	1	8	6
Salt,	0	6	9
Small Groceries,	3	18	1
Beer,	11	11	5 ¹ / ₂
Milk,	17	5	1
Hay and Straw,	22	8	3
Grains,	3	8	8
Bran,	1	2	6
Pasturage,	1	10	0
Hogs,	2	6	0
Pease,	1	18	11
Soap,	15	11	11 ¹ / ₂
Candles,	8	15	8
Oil,	2	16	3
Starch,	1	1	3
Fig Blue,	0	10	10
Brooms and Scrubbing Brushes,	5	11	11
Crockery,	3	3	8
Bedding,	91	7	0 ¹ / ₂
Bedsteads,	30	0	0
Tables,	9	12	0
Other Furniture,	7	11	3
Repairs and whitewashing,	46	12	7
Painting,	30	3	2
Carried over,....	£1095	3	1¹/₂

REÇU.

Don de la Législature en 1825 et 1826,*	£499	17	6
Dons de personnes bienveillantes,	246	6	2
Contributions annuelles des membres de la Corporation et autres, y compris une collecte dans l'église épiscopale protestante,	425	13	0
Billets des Etudiants,	21	0	0
Paye des Malades,	31	5	10
Tronc des Pauvres,	7	11	8
Vente de Meubles,	2	14	0
Loyer,	6	0	0
Jurés spéciaux,	6	0	0
Intérêt reçu du Trésorier,	12	10	0
Total reçu,....	£1258	18	2

* La moitié de cette somme auroit dû être portée dans la recette de l'année précédente, quoique reçue cette année.

DEBOURSE'S.

Gages, { De l'Apothicaire et de l'Intendant,	£75	0	0
{ De la Matrone,	50	0	0
{ Des Gardes et autres Domestiques,	143	10	0
Drogues et autres objets,	132	9	3 ¹ / ₂
Vin,	28	15	10
Esprit,	7	17	1
Sain-doux,	3	15	3 ¹ / ₂
Coton blanc,	1	1	3
Mélasse,	1	2	8
Viande de Boucherie,	79	9	2
Pain,	87	18	3
Thé,	50	0	7
Sucre,	46	18	7 ¹ / ₂
Farine d'avoine,	13	17	3 ¹ / ₂
Beurre,	26	13	3 ¹ / ₂
Fromage,	1	16	8
Légumes,	5	17	8 ¹ / ₂
Orge et Riz,	7	15	1
Poisson,	1	15	0
Œufs,	4	19	8 ¹ / ₂
Volailles,	4	8	6 ¹ / ₂
Pommes,	1	8	6
Sel,	0	6	9
Epices,	3	18	1
Bière,	11	11	5 ¹ / ₂
Lait,	17	5	1
Foin et Paille,	22	8	3
Grains,	3	8	8
Son,	1	2	6
Pacage,	1	10	0
Cochons,	2	6	0
Pois,	1	18	11
Savon,	15	11	11 ¹ / ₂
Chandelles,	8	15	8
Huile,	2	16	3
Empois,	1	1	3
Pierres bleues,	0	10	10
Balais et Brosses à plancher,	5	11	11
Faïence,	3	3	8
Lits et Couvertures,	91	7	0 ¹ / ₂
Couchettes,	30	0	0
Tables,	9	12	0
Autres Meubles,	7	11	3
Réparations et blanchissage,	46	12	7
Peinture,	30	3	2
Porté en l'autre part,....	£1095	3	1¹/₂

Appendix
(B)

	Brought forward,....£1095	3	1½
Tinsmiths' work,	12	8	7
Printing,	27	1	0
Stationary,.....	2	13	8
Fuel,	57	14	6
Water,	2	19	1
Sundries,	9	3	3½
Insurance,	12	10	0
Assessment,	5	0	0
Marble Tablet,	13	18	0
Total disbursed,....£1238	11	3	
Remaining in hands of Committee of Management,	15	5	11
Total drawn from the Treasurer,....£1253	17	2	

Montreal, 30th December, 1826.

AL, SKAKEL,
Sec. M. G. H.

	Rapporté de l'autre part....£1095	3	1½
Ouvrages en Fer blanc,.....	12	8	7
Impression,	27	1	0
Papeterie,	2	13	8
Bois de chauffage,	57	14	6
Eau,.....	2	19	1
Divers,.....	9	3	3½
Assurance,	12	10	0
Cotisation,.....	5	0	0
Table de Marbre,.....	13	1	8
Total déboursé,....£1238	11	3	

Reste entre les mains du Comité d'Administration,

Total tiré sur le Trésorier,....£1253 17 2

Montréal, 30 Décembre 1826.

AL. SKAKEL,
Secr. H. G. M.

STATEMENT of the Average Expense of the Patients admitted into the Montreal General Hospital, from 1st. November, 1824 to the 1st. November, 1826, together with the number and expense of the Emigrants who have been less than one year in the country.

Expenditure from November 1st. 1824 to November 1st. 1825,	£1009	18	5
Ditto from November 1st. 1825 to November 1st. 1826,	1253	17	2
Drawn from the Treasurer from November 1st. 1824 to November 1st. 1826,	2263	15	7
Deduct Money in the Committee's hands unexpended,	15	5	11
Total expended from November 1st. 1824 to November 1st. 1826,	£2248	9	8

Indoor Patients, from November 1st. 1824 to November 1st 1826.

Emigrants who have been less than one year in the country,	467
Residents in the country,	732
Total of Indoor Patients,	1199

Outdoor Patients from November 1st. 1824 to November 1st. 1826.

Emigrants who have been less than one year in the country,	321
Resident in the country,	843
Total of outdoor Patients,	1164

Average Expense of 1199 Indoor Patients, at £1 16 9½,	£2190	5	8
Ditto of 1164 outdoor Patients, at 1s.	58	4	0
	2248	9	8

Expense of 467 Emigrants, Indoor Patients, at £1 16 9½,	£853	4	11½
Ditto of 321 do. outdoor Patients, at 1s.	16	1	0

Total expense of emigrants, £869 5 11½

ÉTAT de la Dépense moyenne des Malades admis dans l'Hôpital-Général de Montréal, depuis le 1er. Novembre 1824 jusqu'au 1er. Novembre 1826, avec le nombre et la dépense des Emigrés qui ont été moins d'une année dans le pays.

Dépense depuis le 1er Novembre 1824 jusqu'au 1er Novembre 1825,	£1009	18	5
Ditto depuis le 1er Novembre 1825 jusqu'au 1er Novembre 1826,	1253	17	2
Tiré sur le Trésorier depuis le 1er Novembre 1824 jusqu'au 1er Novembre 1826,	2263	15	7
A déduire.—L'argent non dépensé entre les mains du Comité,	15	5	11
Total dépensé du 1er Novembre 1824 au 1er Novembre 1826,	£2248	9	8

Malades traités à l'Hôpital du 1er Novembre 1824 au 1er Novembre 1826,

Emigrés qui ont été moins d'une année dans le pays,	467
Résidens dans le pays,	732
Total des malades traités dans l'Hôpital,	1199

Malades traités hors de l'Hôpital du 1er Novembre 1824 au 1er Novembre 1826,

Emigrés qui ont été moins d'une année dans le pays,	321
Résidens dans le pays,	843
Total des malades traités hors de l'Hôpital,	1164

Dépense moyenne de 1199 malades traités dans l'Hôpital, à £1 16 9½ chacun,	£2190	5	8
Ditto ditto de 1164 ditto, traités hors de l'Hôpital, à 1s. chacun,	58	4	0
	2248	9	8

Dépense de 467 Emigrés traités dans l'Hôpital, à £1 16 9½ chacun,	£853	4	11½
Ditto de 321 ditto, hors de l'Hôpital, à 1s. chacun,	16	1	0

Dépense totale des Emigrés, £869 5 11½

N. B. In former statements it was usual to make a deduction from the amount of the expenditure of a sum for repairs and other incidental expenses, but to make such a deduction has been found by experience to be incorrect; for the expenses of tear and wear form a part of the expenditure for the use of the Patients as much as Medecines.

N. B. Dans les états antérieurs on avoit coutumé de faire une déduction sur le montant de la dépense, d'une somme pour réparations et autres dépenses casuelles, mais on a trouvé par expérience qu'une telle déduction étoit incorrecte; car ce qui est usé et déchiré fait autant partie de la dépense pour les malades que les médicamens.

Appendice
(B)

Montreal, 30th December, 1826.

AL. SKAKEL,
Secy. M. G. H.

Montréal, 30e Décembre 1826.

AL. SKAKEL,
Secr. H. G. M.

APPENDIX.

APPENDICE.

(C)

(C)

THE Government of the Province of Lower-Canada in Account Current with the Commissioners appointed for the execution of the Act 6th Geo. IV. cap. 12, for the District of Quebec.

Le Gouvernement de la Province du Bas-Canada en Compte courant avec les Commissaires nommés pour l'exécution de l'Acte de la 6e. Geo. IV. chapitre 12, pour le District de Québec.

Appendice
(C)

No. I.

Date.	INSANE, INVALID and INFIRM PERSONS.	Amount.	Balance.
1826. June 19.	To Cash paid the Religious Ladies of the General Hospital of Quebec, being the Arrears due for subsistence and clothing of Insane, Invalid and Infirm Persons, to 31st. October, 1825, CR. By Amount appropriated by the Act 6th Geo. IV. cap. 12,	301 19 10 301 19 10	
1826. June 19.	To Cash paid to the Religious Ladies of the General Hospital of Quebec, for the boarding and care of Insane Persons, for the half year ending the 30th April, 1826, To do. paid do. do. for the boarding of Invalid and Infirm Persons, for the half year ending do.	314 16 0 248 7 0	
July 29.	To do. paid Wm. Wall, a blind man, to enable him to proceed to Boston, to join his brothers,	5 0 0	
Aug. 2.	To do. paid Thomas Burk, an Invalid, to enable him to support himself on his way to Kingston in Upper-Canada.	1 0 0	
Nov. 9.	To Cash paid to the Religious Ladies of the General Hospital of Quebec, for the boarding and keeping of Insane, Infirm and Invalid Persons, on account of the half year ended 31st. October, 1826,	400 0 0	
Dec. 15.	To do. paid do. do. being the balance due them to the 31st. October, 1826, £1080 16 10 CR. By Amount appropriated by the Act 6th George IV. cap. 12, for the support of Insane Persons in the Cells of the General Hospital of Quebec, £675 0 0 By do. do. by do. for board and clothing of Invalid & Infirm Persons in the General Hospital of Quebec, 750 0 0	111 13 10 1425 0 0	
	Balance in Commissioners' hands,		344 3 2
	FOUNDINGS.		
1826. June 19.	To Cash paid to the Hôtel-Dieu for the support of Foundlings, for the half year ended 30th April, 1826,	275 12 11	
Oct. 31.	To do. paid to do. do. for the half year ended 31st. October, 1826,	262 0 5	
	Carried over,.....£	537 13 4	344 3 2

Date.	INSENSE'S, INVALIDES ET INFIRMES.	Montant.	Balance.
1826. 19 Juin.	Argent payé aux Dames Religieuses de l'Hôpital-Général de Québec, pour arrérages dus pour le soutien et le vêtement des Insensés, des Invalides et des Infirmes, jusqu'au 31 Octobre 1825, AVOIR. Montant affecté par l'Acte de la 6e. Geo. IV. chap. 12.	301 19 10 301 19 10	
1826. 19 Juin.	Argent payé aux Dames Religieuses de l'Hôpital-Général de Québec, pour la pension et le soin des Insensés, pour le semestre échu le 30 Avril 1826, Do. payé à Do. Do. pour la pension des Invalides et des Infirmes, pour le semestre échu Do..	314 16 0 248 7 0	
29 Juillet	Do. payé à Wm. Wall, aveugle, pour le mettre en état de se rendre à Boston, pour rejoindre ses frères,	5 0 0	
2 Août.	Do. payé à Thomas Burk, invalide, pour l'aider à se rendre à Kingston, dans le Haut-Canada,	1 0 0	
9 Nov.	Argent payé aux Dames Religieuses de l'Hôpital-Général de Québec, pour la pension et la garde des Insensés, Infirmes et Invalides, à compte du semestre échu le 31 Octobre 1826,	400 0 0	
15 Déc.	Do. payé à Do. Do. étant la balance à elles due jusqu'au 31 Octobre 1826, £1080 16 10 AVOIR. Montant affecté par l'Acte de la 6e. Geo. IV. chapitre 12, au soutien des Insensés dans les loges de l'Hôpital-Général de Québec, £675 0 0 Do. Do. par Do. pour la pension et le vêtement des Invalides et Infirmes à l'Hôpital-Général de Québec, 750 0 0	111 13 10 1425 0 0	
	Balance entre les mains des Commissaires.		344 3 2
	ENFANS TROUVÉS.		
1826. 19 Juin.	Argent payé à l'Hôtel-Dieu, pour le soutien des Enfants trouvés, pour le semestre échu le 30 Avril 1826.	275 12 11	
31. Oct.	Do. payé à Do. Do. pour le semestre échu le 31 Octobre 1826,	262 0 5	
	Porté en l'autre part,.....£	537 13 4	344 3 2

Appendix
(C)

No. I.

Date.	FOUNDINGS.	Amount.	Balance.
1826. Dec. 31.	Brought forward,....£	537 13 4	344 3 2
	To Cash paid Mr. Parent, N. P. his Account for drawing up Articles of Apprenticeship of one of the Foundlings,	0 7 6	
1827. Jany. 9.	To Cash paid L. Massue, & Co. amount of their Account for Articles furnished to make clothing for Foundlings,	10 0 0	
	To do. paid Tinsmith for sundry works,	3 4 0	
25.	To do. paid contingencies, for stationary, Triplicate copies of Report, &c.	3 15 0	
	£	554 19 10	
	CR. By Balance remaining in the Commissioners' hands as per Account last rendered, £179 6 6½		
	By amount appropriated by the Act 6th Geo. IV. cap. 12, for defraying the expenses to be incurred in the District of Quebec, towards the support of Foundlings for the year ending 31st October, 1826,	420 13 5½	
		600 0 0	
	Balance in Commissioners' hands,		45 0 2
	Total Balance in Commissioners' hands,		£ 389 3 4

Errors excepted.

Quebec, 3d February, 1827.

THOMAS WILSON,
SIGNAY, Ptre. Curé de Québec,
WM. HOLMES, M. D.
G. J. MOUNTAIN, D. D.
Archdn. & Rector of Québec,
JEAN BELANGER.

Date.	ENFANS TROUVÉ'S.	Montant.	Balance.
1826. 31 Déc.	Rapporté de l'autre part... £	537 13 4	344 4 2
	Argent payé à Mr. Parent, N. P. son compte pour le Brevet d'apprentissage d'un des Enfants trouvés,	0 7 6	
1827. 9 Janvr.	Argent payé à Ls. Massue & Co. montant de leur compte pour objets fournis pour vêtir les Enfants trouvés,	10 0 0	
	Do. payé au Ferblantier, pour divers ouvrages,	3 4 0	
25.	Pour contingens, papeterie, trois copies de Rapport, &c.	3 15 0	
	£	554 19 10	
	AVOIR. Balance entre les mains des Commissaires suivant le dernier compte rendu, £179 6 6½		
	Montant affecté par l'Acte de la 6e. Geo. IV. chap. 12, pour défrayer les dépenses à encourir dans le district de Québec pour le soutien des Enfants trouvés, pour l'année le 31 Octobre 1826,	420 13 5½	
		600 0 0	
	Balance entre les mains des Commissaires,		45 0 2
	Total de la balance entre les mains des Commissaires,		389 3 4

Sauf Erreurs.

Québec, 3 Février, 1827.

THOMAS WILSON,
SIGNAY, Ptre. Curé de Québec,
WM. HOLMES, M. D.
G. J. MOUNTAIN, D. D.
Archd. et Recteur de Québec,
JEAN BELANGER.

No. II.

THE Government of the Province of Lower-Canada in Account Current with Louis Gugy, for Sundry Expenditures in his capacity of Treasurer to the Commissioners, and one of the Commissioners for the due execution of the Act of the Parliament of the said Province, for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings, &c. within the District of Three-Rivers.

DR.	INSANE PERSONS.	No. of Vouchers.	£	s.	d.
1826.					
April 14.	To paid Charles Fortier for hire of a Stove,	1	1	5	0
May 1.	do. the Dépositaire of the Religious Ladies, for the care of the Insane, up to the 10th April,	2	32	3	0
Oct. 10	do. E. Hart & Son, for Stationary,	3	2	4	0
	do. the Ursuline Ladies; their Account for the half year ending this day,	4	36	18	9
	do. Copying Clerk, for drawing out Accounts for the Legislature,	5	1	0	0
	Balance in Treasurer's Hands on this Branch,		61	12	0
	CR.				
1825.					
Oct. 10.	By Balance returned in my hands,		£85	2	9
1826.	do. Amount of Appropriation,		£64	17	3
	Less amount undrawn,		14	17	3
			50	0	0
			£135	2	9
			£135	2	9

Le Gouvernement de la Province du Bas-Canada en Compte avec Louis Gugy, pour divers payemens faits en sa qualité de Trésorier et l'un des Commissaires pour exécuter l'Acte de la sixième année du Règne de Sa Majesté, chapitre douze, dans le District des Trois-Rivières depuis le 11 Octobre 1825 au 10 Octobre 1826, inclusivement.

DR.	INSENSE'S.	Numéro.	£	s.	d.
1826.					
14 Avril.	Payé à Chas. Fortier, pour loyer d'un poêle,	1	1	5	0
1er Mai.	Do. à la Dépositaire des Dames Religieuses Ursulines pour soin des Insensés dans les loges jusqu'au 10 courant,	2	32	3	0
10 Oct.	Do. à E. Hart et Fils, pour papeterie pour l'année, leur compte,	3	2	4	0
—	Do. aux Dames Ursulines, pour soins des Insensés pour la demi-année finissant ce jour,	4	36	18	9
—	Do. pour six copies du présent compte pour la Législature,	5	1	0	0
—	Balance en mains du Trésorier sur cette branche ce jour,		61	12	0
	AVOIR.				
1825.					
10 Oct.	Par balance rapportée en mes mains		£85	2	9
1826.	Montant approprié,		£64	17	3
	Moins montant non tiré,		14	17	3
			50	0	0
			£135	2	9
			£135	2	9

SUPPORT OF POOR AND DESTITUTE PERSONS.

1826.	May 2. To paid the Lady Hospitalière of the Ursulines,	1	10	7	8
	June 16. „ do. Trueman Alger, an unfortunate Cripple, recommended by His Excellency the Governor in Chief, 41 days in advance; at 7½d. per diem,	2	1	5	7½
	Octr. 10. „ do. the aforesaid Hospitalière, her Account for the last Six Months,	3	27	10	5
	„ do. Trueman Alger, his Pension to the 30th September last,	4	2	0	0
	„ Balance in Treasurer's Hands on this Branch,		8	16	3½

CR.

1826.	By amount appropriated and drawn,	£50	0	0
		£50	0	0
		£50	0	0

MAINTENANCE AND SUPPORT OF FOUNDLINGS.

1825.		No. of Vouchers.			
	Novr. 30. To paid Joseph Badeaux, Notary, for Brevet d'apprentissage of a Girl,	1	£0	7	6
1826.	March 6. „ do. J. Bte. Taiste, for Children's Shoes.	2	2	12	6
	April 21. „ do. Dr. Carter, for medical attendance on Children,	3	5	17	6
	„ „ do. R. Kimber, for Clothing for do.	4	10	7	1½
	May 22. „ do. Alexis Boucher, care of one Child,	5	3	7	6
	July 20. „ do. Raphael Provancher, for do. of one do. and Burial Charges,	6	2	9	0
	Sept. 20. „ do. Mr. Kimber, for Clothing furnished,	7	8	15	8
	Octr. 9. „ do. Dr. Carter, medical Attendance on Children,	8	6	17	3
	10. „ do. Mrs. Turcotte, her Account for care of several Children, and Sundries furnished,	9	20	2	8
	„ „ do. Louis Dupont's do. for one do.	10	9	13	4
	„ „ do. Marie and Marguerite Perigord, on account, Leaving £24 10 10 still due them this day,	11	60	0	0

CR.

1826.	Oct. 10. By amount appropriated and drawn,	£100	0	0
	By Balance due the Treasurer this day over and above what remains due to the Misses Perigord viz :	£24	10	0½
		£130	10	0½
		£130	10	0½

By the foregoing Account it appears 1st. That the appropriation for the maintenance of abandoned Children for the year ending October 10th 1826, fell short ;

By due the Perigords,	£24	10	10
By do. the Treasurer,	30	10	0½
	£55	0	10½

2dly. While an Overplus is left on the appropriation for the Insane, of

£61	12	0
-----	----	---

3dly. Do. on that for the Sick and Destitute,

8	16	3½
---	----	----

4thly. Plus left undrawn in the Hands of the Receiver General,

14	17	3
85	5	6½

Wherefore the absolute Balance in the Hands of the Under-signed Treasurer, and for which he remains accountable, plus left undrawn as above is,

£99	18	3
-----	----	---

Errors excepted.

Three-Rivers, October 1826.

L. GUGY, Comr. & Treasr.
RENE' KIMBER.

MAINTIEN DES PAUVRES MALADES ET DESTITUE'S.

1826.	2 Mai. Payé à l'Hospitalière des Ursulines,	1	£10.	7	8
	— Do. Trueman Alger, pauvre infirme, recommandé par Son Excellence le Gouverneur en Chef, par forme de pension,	2	1	5	7½
	10 Oct. Do. à la dite Hospitalière son compte pour les derniers six mois,	3	27	10	5
	— Do. au dit Trueman Alger, sa pension jusqu'au 30 Septembre dernier,	4	2	0	0
	— Balance en mains du Trésorier sur cette branche,		8	16	3½

Appendice (C)

No. II.

AVOIR.

1826.	Montant approprié et tiré,	£50	0	0
		£50	0	0
		£50	0	0

SUPPORT DES ENFANS ABANDONNE'S.

1825.		Numéro.			
	30 Nov. Payé à J. M. Badeaux pour Brevet d'apprentissage,	1	0	7	6
1826.	6 Mars. Do. J. Bte. Taiste, pour souliers pour les Enfants,	2	2	12	6
	21 Avril. Do. Dr. Carter, pour médecines et soins de Do.	3	5	17	6
	— Do. R. Kimber, pour habillemens,	4	10	7	1½
	22 Mai. Do. Alexis Boucher, soin d'un enfant,	5	3	7	6
	20 Juillet Do. Raphaël Provancher, Do. d'un Do.	6	2	9	0
	20 Sept. Do. R. Kimber, fournitures pour habillemens,	7	8	15	8
	9 Oct. Do. Dr. Carter, pour médecines et soins des enfans,	8	6	17	3
	10 — Do. Mad. Turcotte, pour soins de divers Do.	9	20	2	8
	— Do. Louis Dupont, pour Do. d'un Do.	10	9	13	4
	— Do. les Dames Marie et Marguerite Perigord, à compte, laissant £24 10 10 à elles dus ce jour,	11	60	0	0

AVOIR.

1826.	10 Oct. Par montant d'appropriation tiré,	£100	0	0
	Balance due au Trésorier ce jour,	30	10	0½
		£130	10	0½
		£130	10	0½

Il paroît par le Compte précédent que l'Appropriation pour l'année finissant le 10 Octobre 1826, a été insuffisante pour cette branche de la balance.

Dû aux Dames Perigord,	£24	10	10
Do. au Trésorier,	30	10	0½
	£55	0	10½

Tandis que sur l'appropriation pour le support des Insensés il reste un surplus de

£61	12	0	
Do. pour Do. des malades et infirmes,	8	16	3½
Plus montant non tiré du Receveur-Général,	14	17	3
	85	5	6½

En conséquence la balance demeurant en mains du Trésorier soussigné et pour laquelle il demeure comptable, est de

£99	18	3
-----	----	---

Plus le montant non tiré de la Caisse publique, comme ci-dessus.

Sauf Erreurs.

Trois-Rivières, Décembre 1826.

L. GUGY, Comre. et Trésr.
RENE' KIMBER.

Appendix
(C)

No. II.

LIST OF ABANDONED CHILDREN remaining at the charge of the Public, under the Act of the 6th year of His Majesty's Reign, chap. 12, the 10th October, 1826.

LISTE DES ENFANS ABANDONNE'S restant à la charge du Public sous l'Acte de la 6e. Année du Règne de Sa Majesté, chap. 12, le 10 Octobre, 1826.

Names of the children.	Age.	Where lodged.	Remarks.
Boys.			
1 Jean Baptiste.	6 years.	At Marie & Marguerite Perigord's.	
2 Paul,	11 months	Do.	
3 Horatio.	5 years.	At Louis Dupont's at Pointe du Lac.	
Girls.			
1 Marguerite,	37 years.	At the Misses Perigord.	A deformed Negro woman and incapable of work.
2 Emerande,	9 —	Do.	Very infirm do. do.
3 Henriette,	5 —	Do.	
4 Rose,	4 —	Do.	
5 Louise,	2 —	Do.	
6 Hermine.	8 months	Do.	
7 Emilie,	4 years.	At Madame Turcotte's.	

Noms des Enfants.	Age.	Chez qui placés.	Remarques.
GARÇONS.			
1 Jean Baptiste,	6 ans,	Chez Marie et Marguerite Perigord.	
2 Paul,	11 mois,	Do.	
3 Horatio,	5 ans,	Chez Louis Dupont, à la Pointe du Lac.	
FILLES.			
1 Marguerite,	37 ans.	Les Dames Perigord,	Nègresse contrefaite et incapable de travailler.
2 Emerande,	9 —	Do.	Très-infirme do. do.
3 Henriette,	5 —	Do.	
4 Rose,	4 —	Do.	
5 Louise,	2 —	Do.	
6 Hermine,	8 mois,	Do.	
7 Emilie,	4 ans,	Chez M ^{de} Turcotte.	

GENERAL REMARKS:

Since the 11th of October 1825. Seven abandoned Children have been admitted. Six have died, and three have been put out as apprentices.

L. GUGY, Comr. & Treasr:
RENE' KIMBER.

Three-Rivers, October 1826:

REMARQUES GENERALES.

Depuis le 11 Octobre 1825, sept Enfants abandonnés ont été admis, six sont morts et trois ont été placés en Apprentissage.

L. GUGY, Comre. et Trésr.
RENE' KIMBER.

Trois-Rivières, Octobre 1826.

Statement of the persons of whom the Montreal General Hospital of Grey Nuns is in charge.

Died in the Male Ward.
Morts dans la Salle des Hommes.

No. III.

Etat des personnes qui sont aux charges de l'Hôpital-Général des Sœurs Grises de Montréal.

Jean Baptiste Raymond, le 15 Janvier 1826, à.....	56
François Marineau, le 8 Mars, à.....	95
Jean Metzler, le 23 Mars, à.....	52
Jean Baptiste St. George, le 1er. Avril, à.....	73
Chevalier de St. Félix, le 9 Mai, à.....	96

Male Ward.
Salle des Hommes.

	AGE.		AGE.
John Acton,	63	Jean Baptiste Hetier,	57
Pierre Paquette,	57	Dominique Blais,	66
Jean Baptiste Robert,	54	John Brass,	81
Pierre Parant,	77	François Gastonguez,	76
Jacques Gagnier,	59	Robert M'Key,	11
Pierre Mailloux,	83	Pierre Gosselin,	26
Antoine Bélan,	26	François Audet,	28
Alexander M'Dowall,	31	Jacques Vaudry,	66
Antoine Buisson,	58	Jean Baptiste Bercier,	69
Joseph Brunet,	53	Louis Cabanac,	45
Pierre Berthiaume,	22	John Welch,	64
Etienne Rolland,	72	George Huas,	61
Louis Gagnon,	48	Jean Baptiste Nadeau,	76
Louis Pigeon,	32	Joseph François Desmarins,	67

Died in the Female Ward.
Morts dans la Salle des Femmes.

Veuve Pilon, le 2 Janvier 1826, à.....	51
Magdeleine Benard, le 9 Avril, à.....	68
Veuve Moncelle, le Avril, à.....	70
Veuve Bertrand, le 15 Avril, à.....	71
Veuve Laliberté, le 29 Mai, à.....	68

St. Anthony's Ward.
Salle St. Antoine.

	AGE.		AGE.
Monique Mouette,	56	Marguerite Pommainville,	50
Marie Jobin,	56	Françoise Després,	20

Female Ward.
Salle des Femmes.

	AGE.		AGE.
Mlle. Cuisy,	60	Rose Audet,	25
Charlotte L'Espérance,	72	Marie Lefèvre,	19
Geneviève Damour,	62	Angelique Robert,	20
Frédéric Réaume,	38	Elizabeth David,	23
Thérèse,	68	Marie Leblanc,	31
Julie,	52	Marie Lapointe,	23
Veuve Srood,	85	Marie Josephite Clément,	80
Veuve Gadoua,	66	Julie Marsan,	23
Françoise Charpentier,	62	Louise Laliberté	17
Magdeleine Bertrand,	31	Rosalie Hetier,	17
Josephite Larose,	52	Marianne Chinic,	19
Veuve Ferrière,	83	Esther Chenier,	26
Marianne Goupille,	30	Susanne Lefèvre,	30
Pélagie Pommainville,	19	Veuve Valière,	66
Marguerite Gendreau,	57	Marguerite Lacroche,	13
Veuve Dupré,	74	Brigitte Garigan,	22
Archange Levert,	32	Domitille Doeg,	45
Marianne Pachaut,	57	Marie Charbonneau,	59
Victoire Bougie,	44	Veuve Brunet,	73
Marianne Beauregard,	52	Agathe Brouillet,	53
Marguerite Jacques,	28	Josephite Brouillet,	52
Marie Martelle,	25	Louise Champagne,	16
Louise Derocher,	19		

Young Boys.
Petits Garçons.

	AGE.		AGE.
Edouard.	7	Pierre,	2
Joseph,	5	Nicolas,	2
Jean,	4	Jean,	2
William,	4	Honoré,	2
Martin,	4	Célestin,	2
Joseph,	3	Joseph,	2
William,	3		

Young Girls' Ward.
Salle des Petites Filles.

	AGE.		AGE.
Angélique Morin,	35	Adélaïde,	3
Flavie Joannette,	22	Jeanne,	3
Marie,	13	Sara,	3
Monique,	8	Hedwige,	3
Henriette,	8	Scholastique,	3
Marguerite,	7	Aglaée,	3
Marie,	5	Olive,	2
Marianne,	4	Josephite,	2
Hélène,	4	Emilie,	2
Henriette,	3	Henriette,	2

Died in St. Anthony's Ward.
Morts dans la Salle St. Antoine.

François, le 17 Août 1825, à
Bernard, le 24 Août, à
Geneviève Brisset, le 20 Novembre, à

AGE.
2
2
55

Died in the Young Girls' Ward.
Morte dans la Salle des Petites Filles.

Marianne Miller, le 27e. Mars 1826, à

11

Statement of persons in the Cells.
Etat des Personnes qui sont dans les Loges.

Jean Baptiste Guertin, entré dans les Loges le 15 Juin 1811.
Marguerite M'Donell, le 19 Novembre 1812.
Isaac Desmarets, le 6 November 1816.
mort le 17 Décembre 1825.

Marie Vachon, le 24 Mai 1817.
Marie Paquette, le 21 Septembre 1821.
mort le 26 Janvier 1826.
Magdeleine Levert, le 12 Juin 1822.
Marguerite Meunier, le 9 Janvier 1826.
François Allair, le 15 Février 1826.
mort le 10 Mars 1826.
Charlotte Meunier, le 21 Mars 1826.

Children received in the General Hospital from the 1st August 1825 to the 31st July 1826.

Enfants reçus dans l'Hôpital-Général depuis le 1er. Août 1825 jusqu'au 31 Juillet 1826.

1825.
2 Août. Jeanne, - - - - morte le 20 Août.
4 " Charlotte - - - - morte le 11 Août.
9 " Boniface, - - - - mort le 20 Août.
24 " Jean, - - - - mort le 31 Août.
31 " Louis - - - - mort le 10 Septembre.
4 Sept. Godefroy, - - - - mort le 14 Septembre.
11 " Cecile, - - - - morte le 24 Février.
11 " Euphrosine, - - - -
14 " Sophie, - - - - morte le 27 Septembre.
15 " François, - - - - mort le 8 Octobre.
22 " Catherine, - - - - morte le 31 Octobre.
26 " Angélique, - - - - morte le 23 Juin.
29 " Michel, - - - -
3 Oct. Emilie, - - - - morte le 18 Février.
10 " Thomas, - - - - mort le 7 Juillet.
12 " Marie, - - - - morte le 2 Mai.
13 " Marie, - - - - morte le 29 Octobre.
13 " Arsène, - - - - mort le 30 Octobre.
14 " Louis, - - - -
19 " Patrice, - - - -
24 " Firmin, - - - - mort le 5 Novembre.
28 " Marie, - - - - morte le 8 Novembre.
2 Nov. Antoine, - - - - mort le 3 Novembre.
3 " Alexis, - - - - mort le 26 Janvier.
4 " Toussaint, - - - -
6 " Louise, - - - -
10 " Philippe, - - - - mort le 24 Février.
14 " Gertrude, - - - -
16 " Grégoire, - - - - mort le 15 Février.
19 " Angélique, - - - - morte le 24 Novembre.
19 " Rose, - - - - morte le 21 Novembre.
24 " Catherine, - - - - morte le 8 Décembre.
6 Déc. Marguerite, - - - -
17 " Alexandre - - - - mort le 4 Janvier.
18 " Hilzire, - - - -

1826.
7 Janv. Julie, - - - - morte le 13 Avril.
8 " Joseph, - - - - mort le 30 Mai.
10 " Mathieu, - - - -
13 " Louise, - - - -
19 " Joseph, - - - - mort le 8 Février.
22 " Pierre, - - - - mort le 24 Février.
22 " Caroline, - - - - morte le 1er. Mars.
25 " Odile, - - - -
27 " Hélène, - - - - morte le 13 Avril.
28 " Charles, - - - - mort le 21 Février.
29 " Jeanne - - - -
30 " Sulpice, - - - -
31 " Charles, - - - -
3 Févr. Marguerite, - - - - morte le 15 Mai.
6 " Romualde, - - - -
10 " François, - - - -
20 " Angélique, - - - -
22 " Héraïde, - - - - morte le 13 Mars.
24 " Sophie, - - - -
25 " Félix, - - - - mort le 11 Mars.
25 " Abraham, - - - -
3 Mars. Alexis, - - - -
7 " François, - - - - mort le 29 Avril.
8 " Tertule, - - - -
14 " Macaire, - - - - mort le 7 Avril.
20 " Joseph, - - - - mort le 10 Mai.
22 " Angélique, - - - -
24 " Joseph, - - - - mort le 13 Avril.
27 " Jean, - - - -
28 " Jacques, - - - - mort le 19 Avril.
29 " Jacques, - - - - mort le 15 Avril.
29 " Marianne, - - - -
31 " Esther, - - - -
5 Avril. Jean, - - - - mort le 2 Juin.
8 " Tarsille, - - - - morte le 24 Avril.
10 " Angélique, - - - - morte le 22 Avril.
13 " Marguerite, - - - - morte le 8 Juin.
16 " Olivier, - - - - mort le 1er. Mai.
18 " François, - - - - mort le 24 Avril.
27 " Catherine, - - - - morte le 26 Juin.
8 Mai. Jean, - - - -
9 " James, - - - - mort le 27 Mai.
13 " Marguerite, - - - - morte le 27 Mai.
14 " Antoine, - - - -
15 " Boniface, - - - -
17 " Aglaée, - - - - morte le 12 Juin.
18 " Elisabeth, - - - - morte le 24 Juin.
25 " François, - - - - mort le 5 Juin.
25 " Marguerite, - - - - morte le 8 Juin.
26 " Julie, - - - -
26 " Henriette, - - - - morte le 31 Mai.
26 " Catherine, - - - -
29 " Marie, - - - - morte le 16 Juin.
2 Juin. Adolphe, - - - -
4 " Eustache, - - - -
8 " Alexandre, - - - - mort le 1er. Juillet.
9 " Joseph, - - - - mort le 25 Juin.
14 " Rosalie, - - - - morte le 27 Juin.
14 " Josephite, - - - - morte le 27 Juin.
18 " Rosalie, - - - - morte le 28 Juin.
22 " Antoine, - - - -
3 Juillet. Adélaïde, - - - -
7 " Marguerite, - - - -
9 " Pierre, - - - - mort le 15 Juillet.
12 " Caroline, - - - -
15 " Marie, - - - - morte le 31 Juillet.
18 " Emilie, - - - - morte le 28 Juillet.
18 " Timothée, - - - -
21 " Julie, - - - -
21 " Augustin, - - - - mort le 30 Juillet.
30 " Marthe, - - - -

Appendice
(C)

No. III.

There has been expended from the 1st of August one thousand eight hundred and twenty-five to the 31st July one thousand eight hundred and twenty-six, the sum of eight thousand five hundred and twenty-eight livres ten sols, for the boarding of Foundlings, in monies disbursed for Nurses, viz :
106 Apparel, at 12 livres, 1272 0
For the maintenance of 28 children in the Hospital, at 15 livres per month, 4040 0

Carried over,.....Livres, 13840 10

Il a été dépensé, depuis le premier d'Août Mil huit cent vingt-cinq jusqu'au trente-et-un Juillet Mil huit cent vingt-six, la Somme de Huit mille cinq cent vingt-huit Livres dix Sols, pour Pension des Enfants Trouvés, en argent déboursés pour les Nourrices, ci,
106 Trousses à 12 Livres, 1272 0
Pour la Nourriture de 28 Enfants dans l'Hôpital, à 15 Livres par Mois, 4040 0

Porté en l'autre part,.....Livres, 13840 10

Appendix
(C)

No. III.

Brought forward.....Livres,	13840	10
For keeping them in beds, sheets, clothing and stockings, shoes, &c.	3789	0
86 Coffins, at 4 livres 16 sols,	412	16
For the maintenance of 9 insane persons at 48 sols per day,	5183	12
	<u>23175</u>	18
We have received from Government an allowance for Insane Persons and Foundlings of £875,	21000	0
The Hospital remains in arrear for the Insane and Foundlings, for the present year, of	Livres, 2175	18
Total of the Poor who are in the Hospital.		
No. 1. Infirm or maimed grown Persons,	79	
No. 2. Insane Persons,	6	
No. 3. Children in the Hospital,	28	
Do. out at Nurse,	50	
	<u>163</u>	

NOTE.—Our foundation is only for twelve Poor Invalids. The two last objects, above, are not included in our Constitution.

Sr. M. MARG. LEMAIRE, Supre.
Sr. M. J. TURGEON, Dépre.

We, the undersigned, the Supérieure and the Depositaire of the Montreal General Hospital, certify that we have received from George Selby, Esquire, one of the Commissioners for the poor invalids, the sum of one thousand and ninety eight pounds, two shillings, currency, for the support of Foundlings and Insane Persons. This twentieth day of August, one thousand, eight hundred and twenty-six.

Sr. M. MARG. LEMAIRE, Supre.
Sr. M. J. TURGEON, Dépre.

Rapporté de l'autre part.....Livres, 13840 10

Pour les entretenir de Lits, Draps, Vêtemens et Chaussures,	3789	0
86 Cercueils à 4 Livres 16 Sols,	412	16
Pour la Nourriture de 9 Insensés, à 48 Sols par jour,	5183	12
	<u>23175</u>	18
Nous avons reçu du Gouvernement une allowance pour les Insensés et les Enfants Trouvés, £875	21000	10
L'Hopital demeure en arriere pour les Insensés et les Enfants Trouvés pour la présente année de,	Livres 2175	18
Total des Pauvres qui sont dans l'Hôpital.		
No. 1. Grandes Personnes Infirmes ou Estropiées,	79	
No. 2. Insensés,	6	
No. 3. Enfants dans l'Hôpital,	28	
Ditto en Nourrice,	50	
	<u>163</u>	

NOTA—Notre Fondation n'est que pour douze pauvres Invalides. Les deux dernières œuvres ci-dessus ne sont pas comprises dans nos Constitutions.

Sr. M. MARG. LEMAIRE, Supre.
Sr. M. J. TURGEON, Dépre.

Nous soussignées, la Supérieure et la Depositaire de l'Hôpital General de Montréal, certifions avoir reçu de George Selby, Ecuyer, un des Commissaires pour délivrer les deniers aux pauvres indigents, la somme de mille quatrevingt-dix-huit livres, deux chelins, cours actuel, pour le soulagement des Enfaus trouvés et des Insensés. Ce vingt d'Août, mil huit cent vingt-six.

Sr. M. MARG. LEMAIRE, Supre.
Sr. M. J. TURGEON, Dépre.

APPENDIX.

(D)

Appendix
(D)

No. I.

STATEMENT OF THE FUNDS OF THE QUEBEC BANK shewing the amount of the Capital Stock paid in, of the Debts due to the same, of the Monies deposited, of the Notes in circulation and of the cash in hand.

Capital paid in, - - - -	£63675	0	0
Debts due to the Bank, - -	118913	3	1
Deposits, - - - - -	37922	11	4
Notes in circulation, - - -	28393	0	0
Cash in hand, - - - - -	17661	5	0

Quebec, 3 February, 1827.

Directors, {
W. G. SHEPPARD, President,
C. SMITH, Vice-President,
J. S. CAMPBELL,
J. JONES, Jr.
L. MASSUE,
P. E. DESBARATS,
JONATHAN WURTELE,
W. BUDDEN,
JAS. HUNT,
JEREM. LEAYCRAFT,
J. O. BRUNET,
JOSEPH LE BLOND.

Sworn before me, February 5, 1827.

NOAH FREER, J. P.

MEMORANDUM.—The sum of £1896 15 0, a proportion of the gains of the Bank for the last six months, and which is reserved for the Dividend payable in the beginning of March next, is included in the sum of £37,922 11 4 as Deposits.

Quebec Bank, 5th February, 1827.

W. G. SHEPPARD, President,
NOAH FREER, Cashier.

APPENDICE.

(D)

ETAT des FONDS de la BANQUE DE QUEBEC, faisant voir le montant du Capital versé, des Dettes actives, des Deniers déposés, des Billets en circulation et des Deniers en mains.

Capital versé, - - - -	£63675	0	0
Dettes actives, - - - - -	118913	3	1
Dépôts, - - - - -	37922	11	4
Billets en circulation, - - -	28393	0	0
Deniers en mains, - - - -	17661	5	0

Québec, 3 Février, 1827.

Directeurs, {
W. G. SHEPPARD, Président,
C. SMITH, Vice-Président,
J. S. CAMPBELL,
J. JONES, Jr.
L. MASSUE,
P. E. DESBARATS,
JONATHAN WURTELE,
W. BUDDEN,
JAS. HUNT,
JEREM. LEAYCRAFT,
J. O. BRUNET,
JOSEPH LE BLOND.

Assermenté devant moi, le 5 Février, 1827.

NOAH FREER, J. P.

MEMOIRE.—La somme de £1896 15 0, faisant partie des gains de la Banque pendant les six derniers mois, et réservée pour le Dividende payable au commencement de Mars prochain, est comprise dans la somme de £37922 11 4 comme Dépôts.

Banque de Québec, 5 Février, 1827.

W. G. SHEPPARD, Président,
NOAH FREER, Caissier.

STATEMENT of the Amount of the Capital Stock paid into the Bank of Montreal, of the Debts due to the same, of the Monies deposited, of the Notes in circulation, and of the Cash on hand belonging to the said Bank.

8th February, 1827.

Capital Stock, 75 per cent paid in on	£250,000,	- - - - -	£187,500	0	0
Debts due to the Bank, including the cost of the Building,	- - - - -	340,704	3	11	
Monies deposited,	- - - - -	124,049	3	1	
Notes in circulation,	- - - - -	88,543	5	0	
Cash on hand, including Notes of the Canada, Quebec and York Banks,	£5750,	- - - - -	72,018	9	10

We certify the above Statement to be correct agreeably to the Books of the Bank of Montreal.

JOHN MOLSON, President,
JOHN FLEMING, Vice-President,
Directors, { JNo. FORSYTH,
 PETER MCGILL,
 JOSEPH MASSON,
 JOHN TORRANCE,
 T. PORTEOUS.

Sworn before me at Montreal,
this 9th day of February, 1817,
W. ROBERTSON, J. P.

Etat du montant du Capital versé dans la Banque de Montréal, de ses Dettes actives, des Deniers déposés, des Billets en circulation et des Deniers en mains appartenant à la dite Banque.

Le 8 Février 1827.

Capital, 75 par cent versé sur	£250,000,	- - - - -	£187,500	0	0
Dettes actives y compris le coût de l'édifice,	- - - - -	340,704	3	11	
Deniers déposés,	- - - - -	124,049	3	1	
Billets en circulation,	- - - - -	88,543	5	0	
Deniers en mains y compris des Billets des Banques du Canada, de Québec et de York pour £5750,	- - - - -	72,018	9	10	

Nous certifions que l'Etat ci-dessus est correct d'après les Livres de la Banque de Montréal.

JOHN MOLSON, Président,
JOHN FLEMING, Vice-Président,
Directeurs, { JNo. FORSYTH,
 PETER MCGILL,
 JOSEPH MASSON,
 JOHN TORRANCE,
 T. PORTEOUS.

Assermenté devant moi à Montréal,
le 9e. jour de Février 1827.
W. ROBERTSON, J. P.

Appendice
(D)

No. II.

STATEMENT of the AMOUNTS of the Capital Stock of the Bank of Canada, of the Debts due to the same, of the Monies deposited, Notes in circulation, and Cash on hand.

Capital Stock paid in,	- - - - -	£30,325	0	0
Debts due to the Bank,	- - - - -	38,450	13	0
Deposits,	- - - - -	385	13	5
Notes in circulation,	- - - - -	8432	10	0
Cash on hand, including £230 in Montreal Bank Notes,	- - - - -	2843	8	2

Montreal, 9th February, 1827.

HORATIO GATES, President,
C. BANCROFT, Vice President,
Directors, { FRANCIS LEONARD,
 S. GERRARD,
 NATHANIEL JONES,
 WM. FORSYTH,
 GEORGE KITTSO, Cashier.

Sworn at Montreal, 9th
February 1827, before me,
W. ROBERTSON, J. P.

Etat du montant du Capital de la Banque du Canada, de ses Dettes actives, des Deniers déposés, des Billets en circulation et des Deniers en mains.

Capital versé,	- - - - -	£30,325	0	0
Dettes actives,	- - - - -	38,450	13	0
Dépôts,	- - - - -	385	13	5
Billets en circulation,	- - - - -	8432	10	0
Deniers en mains y comprenant £230 en Billets de la Banque de Montréal,	- - - - -	2843	8	2

Montréal, le 9 Février 1827.

HORATIO GATES, Président,
C. BANCROFT, Vice-Président,
Directeurs, { FRANCIS LEONARD,
 S. GERRARD,
 NATHANIEL JONES,
 WM. FORSYTH,
 GEORGE KITTSO, Caissier.

Assermenté à Montréal,
le 9 Février 1827, devant moi.
W. ROBERTSON, J. P.

No. III.

APPENDIX.

(E)

To the Honorable the Legislative Council of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled.

THE AGRICULTURAL SOCIETY FOR THE DISTRICT OF QUEBEC, HUMBLY BEG LEAVE TO SUBMIT TO THIS HONORABLE LEGISLATIVE COUNCIL, A SUCCINCT ACCOUNT OF THEIR PROCEEDINGS FOR THE YEAR LATELY GONE BY.

AT this period last year there remained in the hands of the Treasurer of this Society a balance of monies appropriated

APPENDICE.

(E)

A l'Honorable Conseil Législatif du Bas-Canada, assemblé en Parlement Provincial.

LA SOCIÉTÉ D'AGRICULTURE POUR LE DISTRICT DE QUEBEC PREND HUMBLEMENT LA LIBERTÉ DE SOUMETTRE A CETTE HONORABLE CHAMBRE L'ÉTAT SUCCINCT DE LEURS PROCÉDÉS PENDANT L'ANNÉE QUI VIENT DE FINIR.

A PAREIL tems l'année dernière, il restoit dans les mains du Trésorier de cette Société une balance des argens appro-

Appendice
(E)

No. I.

Appendix.
(E)

No. I.

for the encouragement of Agriculture; a sum it is true, quite inadequate to allow the Society to follow up the system of encouragement hitherto pursued, but which, nevertheless, by means of a general retrenchment in the amounts of premiums offered as rewards of improvement, has enabled the Society to persevere in the endeavour to disseminate a spirit of competition within the bounds of the District. After assisting such of the auxiliary Societies as stood in need of pecuniary aid, the residue of funds has been expended in Premiums at the several District competitions held under the immediate superintendance of the Society. The exhibitions of agricultural stock and produce have as formerly been very respectable, as much so indeed as could have been expected in the temporary poverty of the Society. In several articles of stock and produce, the Society saw good reasons to be satisfied; the sheep exhibited, in particular, were deserving of attention. Our ordinary breed of sheep does not appear to possess the same degree of merit as other Canadian horned cattle, it has in consequence long been a maxim of this Society to procure the introduction of a more desirable race:—the measures resorted to towards attaining that end have possibly been attended by a good result. Importations from Britain of some breeds of sheep best adapted to this climate have taken place, and the animals placed in the hands of persons understanding the economy of such stock. Experience is so far in favour of the animals thriving in this climate, a point of the greatest moment when established. Due care will prevent the flocks from degenerating; and it is not doubted that the farmer will find it his interest to exchange his old breed of sheep in favour of one which, when brought under observation, will teach him to be more profitable.

Among the farming products have been exhibited several indoor manufactures, of qualities much above mediocrity; such as linens, flannels, cloths, straw hats, &c. The length of our winters, when there remains nothing in the shape of tillage for the farmer's family to attend to, gives great scope for the exercise of skill and industry in the manufacture of such domestic productions; a laudable species of occupation which cannot be too much encouraged, tending greatly to increase the wealth and comfort of the farmer with the consequent prosperity of the Country generally. The exhibitors of these domestic manufactures have been suitably rewarded.

The work performed at the ploughing match in the month of October last was highly creditable to the competitors. The agricultural youth of the neighbouring parishes appear now to attend these competitions with a degree of emulation quite commendable. The field allotted for this trial of skill unexpectedly proved too small for the number of ploughs on the ground.

In uniformly seconding the views of His Majesty's Government in the benevolent encouragement held out for the growth of hemp, this Society cannot but deplore the small advance that has as yet been made in this valuable species of cultivation; from the adoption of which so much benefit might be expected to accrue to the Province generally, and more especially to the cultivator. Possibly a sure market for this valuable article of commerce, established in central and convenient situations might tend to the increased production of the article.

This Society continue to hold the opinion, that further and more efficient measures for the promotion of agriculture, than those which have been hitherto pursued, might be instituted with a prospect of benefit proportionally to the means so employed. It is a generally entertained axiom that the progress of improvement in this source is more furthered by example than by merely didactic methods. On this prin-

ciés pour l'encouragement de l'Agriculture; sommé il est vrai trop petite pour permettre à la Société de suivre le système d'encouragement qu'elle avoit d'abord adopté; mais qui cependant, au moyen de retranchemens faits sur le montant des prix accordés comme récompenses pour des améliorations, a mis la Société à même de persévérer dans ses efforts à répandre cet esprit de compétition dans les bornes du District. Après avoir assisté celles des Sociétés Auxiliaires qui se trouvoient en besoin d'assistance pécuniaire, le reste des fonds a été accordé en prix aux différentes Exhibitions, tenues dans les Districts, sous la surintendance immédiate de la Société. Les Exhibitions des animaux et autres produits d'Agriculture ont été comme autre fois très-respectables, autant en effet qu'on avoit lieu d'espérer, eu égard à la pauvreté temporaire de la Société. La Société a eu occasion d'être très-satisfaite des diverses espèces d'animaux et des produits en général. Les moutons en particulier étoient dignes d'attention. Notre espèce ordinaire de moutons ne paroît pas posséder le même degré de mérite que les autres animaux de race Canadienne, et en conséquence la Société a depuis longtems pris pour maxime de favoriser l'introduction d'une espèce plus désirable; et les mesures adoptées pour obtenir ce but ont été accompagnées d'un grand succès. On a importé de la Grande-Bretagne des moutons d'une espèce adaptée à son climat, et on les a confiés aux soins de personnes soigneuses qui entendent les soins qu'il faut porter à ces sortes d'animaux. L'expérience est tout-à-fait en faveur de ces animaux élevés dans ce climat, ce qui sera un point d'une grande importance une fois obtenu. On pourra avec beaucoup de soins prévenir la dégénération des troupeaux; et il ne faut pas douter que le Fermier trouvera son avantage en échangeant l'ancienne espèce de moutons pour celle qui une fois qu'il l'aura soigneusement observée lui prouvera être de beaucoup plus profitable.

Au nombre des diverses productions exhibées par les Fermiers, on a observé des objets manufacturés dans les maisons d'une qualité beaucoup au-dessus de la médiocrité; telles que des toiles, flanelles, draps, chapeaux de paille, &c. La longueur de nos Hivers, lorsqu'il ne reste plus rien à faire dans ce qui concerne la culture, procurera aux Fermiers le moyen d'exercer leur capacité et leur industrie dans la manufacture de ces productions domestiques, espèce d'occupation très louable qui ne peut être trop encouragée, en autant qu'elle tend beaucoup à l'aisance et au bonheur des Fermiers, et conséquemment à la prospérité de la Province en général. Ceux qui ont exhibé ces objets de manufacture domestique, ont été convenablement récompensés.

Le labour fait au mois d'Octobre dernier, a été exécuté de manière à faire honneur aux concurrens. Les jeunes Agriculteurs des paroisses voisines paroissent prendre part à ces compétitions, avec un degré d'émulation tout-à-fait recommandable, le Champ accordé pour cet essai d'expérience s'est malheureusement trouvé trop petit pour le nombre de charrues qui étoient sur la place.

En secondant les vues du Gouvernement de Sa Majesté dans l'encouragement généreux offert pour la culture du chanvre, cette Société ne peut que déplorer le peu de progrès jusqu'à présent fait dans cette partie considérable de l'Agriculture; laquelle, si elle étoit une fois adoptée, seroit d'une grande ressource pour la Province en général, et plus particulièrement encore pour le Cultivateur. Un marché sûr pour ce précieux article de notre commerce, une fois établi dans des places convenables et centrales, tendroit à en augmenter de beaucoup la production.

Cette Société est toujours d'opinion que de plus amples mesures pour promouvoir l'Agriculture que celles jusqu'à présent pratiquées, pourroient être prises avec un espoir de profit proportionné aux moyens mis en usage. C'est un axiôme généralement reconnu que les progrès dans l'amélioration de l'Agriculture sont plus vite obtenus par la pratique que par toute autre méthode. Ainsi donc d'après ce principe le plan

ciple the plan recommended on former occasions of the Society, be attended by favourable results. Farming pupils placed in such an institution would be initiated in the operative parts of agriculture in all its branches, according to the most approved methods, and at proper seasons they could be instructed in the theoretical parts of agriculture with the sciences connected therewith. It is presumed that in a three year's course the pupil would become an adept in the various manipulations incidental on a farm, would be conversant in the management and properties of live stock, and have acquired such a knowledge of the fundamental principles of his science as to fit him to conduct a farm in the most profitable method. A modification of the foregoing plan may be worthy of consideration. It is known that there are farming establishments in various parts of Great Britain in the habit of receiving youth as apprentices with a view specially to their final qualifications as husbandmen. Might not a few young men selected from the families of respectable farmers be yearly sent to Britain for the purpose of instruction? This course would be attended by less expense than the other, and it is thought would be attended with like good results. The religious instruction of the youth could be provided for by their being placed under the care of pastors of their own faith.

As an auxiliary to either of the above plans recommended, the Society have frequently suggested the expediency of establishing a periodical paper purely on agricultural subjects, conducted in a manner to convey information and instruction to the farmer with little expense to him. It is the opinion of the Society that a paper of this nature would tend to arouse a spirit of inquiry and investigation of the subject generally, and would in the end be followed by improvement here in the science. The adoption of these subjects of recommendation would require special appropriations of funds of an extent to secure their successful prosecution, and which moreover should be of such a permanent nature as to ensure the desired result. While the Society humbly recommend the foregoing suggestions to the consideration of this Honorable Legislative Council, they at the same time pray for a grant of pecuniary aid to be applied towards the encouragement of Agriculture in the shape of premiums throughout this District, as well under the immediate superintendance of this Society as of the auxiliary Societies in the Counties.

The Society now beg leave to submit the Treasurer's accounts by which (the members sincerely hope) it will be apparent that the expenditure of the funds committed to their care has been conducted on a system of justice to those for whom the benefit was intended.

Québec, 21st January 1827.

J. NEILSON,
President.

déjà recommandé seroit, dans l'opinion de cette Société, suivi des résultats les plus favorables. De jeunes fermiers placés dans une telle institution seroient initiés dans les parties les plus essentielles de l'Agriculture et dans toutes ses branches suivant les méthodes les plus approuvées, et pourroient dans les saisons convenables être instruits dans ses différens systèmes, et dans tous les arts qui y ont rapport. Il est à présumer que dans un cours de trois années un élève pourroit être mis au fait des différens travaux qu'on a à faire sur une ferme, et deviendroit familier avec la manière d'élever et soigner toutes espèces d'animaux, acquerroit aussi une telle connoissance des principes fondamentaux de son art, de manière à le rendre capable de conduire une ferme d'après la méthode la plus profitable. La modification du plan ci-dessus peut être digne de considération. Il est très-bien connu qu'il y a de tels établissemens dans diverses parties de la Grande-Bretagne, où l'on est dans l'habitude de recevoir des jeunes gens comme apprentis, avec la seule vue de les qualifier dans l'art d'être fermier. Ne pourroit-on pas choisir chez des fermiers respectables quelques jeunes gens, et les envoyer chaque année en Angleterre pour les y faire instruire? Ce moyen entraineroit moins de dépense que l'autre, et seroit comme on le croit suivi du même succès. L'instruction religieuse de ces jeunes gens seroit confiée à des Pasteurs de leur croyance, sous les soins desquels ils seroient placés.

Comme un moyen de faciliter les plans ci-dessus recommandés, la Société a fréquemment suggéré la nécessité d'établir un Papier périodique, qui traiteroit seulement de sujets d'Agriculture, et seroit conduit d'une manière à instruire les fermiers avec peu de dépense. C'est l'opinion de la Société qu'un Papier de cette nature auroit l'effet de réveiller le goût de l'instruction, et de faire faire des recherches sur cet objet en général, et seroit finalement suivi d'une grande amélioration dans l'art de l'Agriculture. L'adoption des sujets recommandés, requerroit une appropriation de fonds capables d'en poursuivre l'exécution, et qui en outre seroit d'une nature permanente afin d'en assurer le résultat. En même tems que la Société recommande humblement les suggestions ci-dessus à la considération favorable de cette Honorable Chambre, elle prie en même tems qu'on lui accorde une aide pécuniaire pour être appliquée à l'encouragement de l'Agriculture dans la forme de prix pour tout ce District, tant sous la surintendance immédiate de la Société que sous celle des Sociétés auxiliaires dans les différens Comtés.

La Société prend la liberté de soumettre pour la considération de votre Honorable Chambre, les Comptes du Trésorier, et ses Membres espèrent sincèrement qu'il paroitra par ces comptes que les fonds confiés à ses soins ont été employés sur un système d'équité et de justice envers ceux auxquels ces avantages étoient offerts.

Québec, 21 Janvier, 1827.

J. NEILSON,
Président.

DISBURSEMENTS by order of the managing Committee of the Quebec agricultural Society from the 21st January 1826 to the 21st January 1827.

1826.

March 22 & 23. To Cash paid divers persons, premiums and gratifications for agricultural produce and experiments, and for fatted oxen and sheep &c. in Quebec, £140 0 0

August 2. To Cash paid Messrs. Neilson & Cowan's account from 30th July 1824 to 10th April 1826, 43 18 10½

Carried over,.....£183 18 10½

ETAT des Déboursés faits par ordre du Comité administrant les affaires de la Société d'Agriculture de Québec, depuis le 21 Janvier 1826 jnsqu'au 21 Janvier 1827.

1826.

22 et 23 Mars. Argent payé à diverses personnes, prix et gratifications pour des produits et des améliorations dans l'Agriculture, pour bœufs et moutons engraisés, &c. dans Québec, £140 0 0

2 Août.... Argent payé à Messieurs Neilson et Cowan, pour leur compte depuis le 30 Juillet 1824 jnsqu'au 10 Avril 1826 43 18 10½

Porté en l'autre part,.....£183 18 10½

Appendix
(E)
No. I.

		Brought forward.....	£183 18 10½
October 5.	To Cash paid divers persons, premiums and gratifications at the cattle show and ploughing match for the District, near Quebec,	97 12 6	
1827.			
January 4.	To Cash paid divers persons, premiums and gratifications at fatted swine show in Quebec,	16 12 6	
		£298 3 10½	

Errors excepted.
Quebec, 21st January 1827.
THOs. WILSON,
Treasurer.

THE QUEBEC AGRICULTURAL SOCIETY in Account current with
THOMAS WILSON, Treasurer.

Dr.

1827.

January 21.	To amount of disbursements by order of the managing Committee, from 21st January 1826 to this date,	£298 3 10½
	To balance in the Treasurer's hands	39 17 8
		£338 1 6½

Cr.

1826.

January 21.	By balance in hand,	88 4 0½
March 8.	By Cash, by Warrant from His Excellency the Governor in Chief,	£250 0 0
	Deduct paid for Warrant,	0 2 6
		249 17 6
		£338 1 6½
Balance as above,		£39 17 8
To be deducted:—Stationary and printing for one year,		30 0 0
Probable balance, Errors excepted.		£9 17 8

Quebec, 21st January 1827.

THOs. WILSON,
Treasurer.

		Rapporté de l'autre part.....	£183 18 10½
5 Octobre.	Argent payé à diverses personnes, prix et gratifications à l'exhibition des animaux, et à une partie de labour pour le District, près de Québec,	97 12 6	
1827.			
4 Janv....	Argent payé à diverses personnes, prix et gratifications pour les cochons engraisés, &c. dans Québec,	16 12 6	
		£298 3 10½	

Sauf erreurs.
Québec, le 21 Janvier 1827.
THOs. WILSON.
Trésorier.

LA SOCIETE' D'AGRICULTURE DE QUEBEC en Compte courant
avec THOMAS WILSON, Trésorier.

Dr.

1827.

21 Janvier.	Pour déboursemens par ordre du Comité depuis le 21 Janvier 1826 jusqu'à cette date,	£298 3 10½
	Pour balance dans les mains du Trésorier,	39 17 8
		£338 1 6½

Avoir:

1826.

21 Janvier.	Par balance en mains,	£88 4 0½
8 Mars.	Argent du Gouverneur en Chef par Warrant,	£250 0 0
	Dédution pour le Warrant,	0 2 6
		249 17 6
		£338 1 6½
Balance comme ci-dessus,		£39 17 8
A déduire—Impression et papeterie pour une année,		30 0 0
Balance probable, Sauf erreurs.		£9 17 8

Québec, le 21 Janvier 1827,

THOs. WILSON,
Trésorier.

No. II.

To the Honorable the Legislative Council of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled.

THE AGRICULTURAL SOCIETY for the District of Montreal, from the affluxion of another year, have now again the honor of reporting to your Honorable House, that with the means afforded to them by the Act of the Legislature of the 5th of George IV, cap. 13, they were in the following year, one thousand eight hundred and twenty-six, enabled to resume those operations in promoting the Agricultural Sciences of the District which had for a time previous been arrested from causes out of their control, and they now feel infinite plea-

A l'Honorable Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, réuni en Parlement Provincial.

LA Société d'Agriculture du District de Montréal, a de nouveau l'honneur de faire rapport à votre Honorable Chambre, que dans le cours de l'année elle s'est trouvée en état, en raison des voies et moyens qui lui ont été accordés par l'Acte de la Législature de la cinquième George Quatre, chapitre treize, de renouveler dans le cours de l'année mil huit cent vingt-six, ses opérations à l'effet de promouvoir et encourager l'Agriculture dans l'étendue du District, lesquelles avoient cessé quelque tems auparavant pour causes nullement de

sure in stating, that by the General District Shows held within the last year a very great improvement evinced itself supported with that zeal amongst the Farmers generally which holds forth greater encouragements than the Society have hitherto on the framing of any former Report been promised; this they cannot pretend to attribute to any visible cause save the exertions of this Society on former occasions, assisted by premiums offered and paid, and monies expended on an improved imported breed of horned cattle, from the funds placed by the Legislature at its disposal; and experience continues to convince them that that system is by far the most formidable of any other as tending to force improvement on those who remain so prejudiced or addicted to former or ancient usages, and makes them at once sensible of their errors.

In stating as above that a greater zeal prevails than heretofore, your Society cannot produce more effective proof than that which they have now the great satisfaction in reporting to your Honorable House,—that within the last fifteen months two of the Counties in this District have, after the many general solicitations by this Society, formed regular Auxiliary Societies approved of by His Excellency the Governor in Chief; these being the most extensive, viz; Huntingdon and York, and holding out the most flattering testimony that their respective exertions will be so exercised as to afford a prospect of their bright example being followed by the neighbouring Counties.

The Society beg leave to suggest to your Honorable House, that should your Honorable House see fit to continue the Grants to Agricultural Societies, that they would prove more efficacious if voted yearly in advance, as from the lateness of the close of each Session (being generally about the latter end of March) the Society have too little time to set forth their advertisements of premiums, &c. through so extensive a District, and conceiving that the close of each year would be a more fit period to determine upon and promulgate their premiums for the succeeding year.

With a desire to promote as far as possible the benefit of the community, and in that more particularly which regards the Agricultural interest of this District, the Society have laid their attention to the extreme bad state of the public roads during the Winter Seasons so as to adopt such means as might lead to their improvement, and thereby enable the industrious farmer with greater facility and less expense to have intercourse with the markets for the transportation and sale of his produce, which during a great part of our Winter Seasons very many are debarred from. The Society, therefore, convinced of the real cause of the bad roads, proceeded in the middle of the last month to an experiment in a field in this vicinity where the snow averaged two feet in depth, in which were formed three distinct roads of about one hundred and fifty yards in length each, by three loaded vehicles, the one a common train, the shafts fastened according to the old principle, the other a common train, the shafts fastened to the outside by a clavice, and the third an American or high runner sleigh; these had not plied more than about half an hour when the first train with the shafts hung on the old principle commenced forming inequalities called cahots, and by two o'clock in the afternoon this train and shafts had made upwards of twenty cahots, measuring in the average from eighteen to twenty-four inches in depth, and the horse much jaded and worn down, whilst the other horses were perfectly fresh, going through their tasks frequently at a trot and not the least signs of a cahot or inequality of surface on the roads; thus were convinced, by this simple experiment, hundreds of spectators who attended during the trial, that a loss to the Country by a continuation of this old principle

son ressort; et c'est avec une vraie satisfaction qu'elle soumet qu'à la dernière montre ou exhibition générale du District, tenue dans le cours de l'année dernière, il s'est manifesté une amélioration considérable, soutenue en outre avec grand zèle de la part des fermiers en général, ce qui promet en ce moment à la Société un encouragement bien plus flatteur qu'elle n'avoit eu jusqu'à présent en préparant et dressant aucun des ci-devant rapports. La Société ne présume attribuer ce succès à aucune autre cause visible, si ce n'est aux efforts sans relâche qu'elle a faits en diverses instances, joints aux primes offertes et payées en argent déboursé pour l'importation de bêtes à cornes de nouvelle race, à l'aide des moyens mis à sa disposition par la Législature, et l'expérience continue à démontrer à la Société que ce système est celui qui a une plus forte tendance à forcer ceux qui ont encore certains préjugés attachés à leurs anciens usages à les mettre de côté, devenir industrieux et finalement les convaincre de leurs erreurs.

Votre Société en avançant qu'il s'est manifesté un plus grand zèle que ci-devant, ne peut en donner une preuve plus effective que celle dont ils ont à présent la grande satisfaction de faire rapport à Votre Honorable Chambre, que dans le cours des derniers quinze mois, deux des principaux Comtés de ce District ont, d'après les sollicitations pressantes et répétées de cette Société, formé des Sociétés auxiliaires et régulières, autorisées par Son Excellence le Gouverneur en Chef; ces deux Comtés étant les plus étendus, c'est à savoir, Huntingdon et York, donnent lieu d'espérer que leurs efforts respectifs seront employés de manière que leur exemple éclatant sera suivi par les Comtés qui les avoisinent.

La Société prend la liberté de suggérer à votre Honorable Chambre que dans le cas où elle jugeroit convenable de continuer les octrois d'argent en faveur des Sociétés d'Agriculture, il seroit peut-être plus avantageux que les dits octrois eussent lieu une année d'avance, vû que la clôture de chaque session n'ayant lieu que vers la fin de Mars en général, laisse très peu de tems à la Société, dans un District aussi étendu, pour faire l'offre par avertissement public, des primes, &c. C'est pourquoi la Société conçoit que la fin de chaque année seroit un période plus convenable pour décider et faire connoître publiquement les primes qu'elle se propose d'offrir pour l'année suivante.

La Société désirant, en autant que possible, promouvoir ce qui est à l'avantage de la communauté et ce qui concerne en particulier l'Agriculture du District, a porté son attention au mauvais état des chemins publics, surtout durant l'hiver, de manière à pouvoir adopter quelques mesures qui puissent tendre à les améliorer et par là mettre le fermier industrieux à même de communiquer plus facilement et à moins de frais aux marchés où il est dans l'habitude de transporter et vendre son produit, ce dont beaucoup de fermiers sont maintenant privés, durant une forte partie de la saison d'hiver. C'est pourquoi la Société étant convaincue de la vraie cause du mauvais état des chemins, a procédé vers la mi du mois dernier à faire une expérience dans un champ situé dans le voisinage, où il y avoit au moins deux pieds de neige de profondeur, en formant trois différens chemins d'environ cent cinquante verges chaque de longueur, par trois voitures chargées, l'une étant une traîne ordinaire, le travail fixé suivant l'ancien principe, l'autre une traîne ordinaire, le travail fixé en dehors au moyen d'une anneau, et la troisième une traîne ou sleigh américaine à membres hauts. Ces diverses voitures avoient à peine parcouru ce terrain l'espace d'une demi-heure, lorsque la première traîne avec le travail fixé d'après l'ancien principe a commencé à former des inégalités communément nommées cahots, et vers les deux heures de l'après-midi cette traîne avec son travail avoit formé au-delà de vingt cahots; mesurant l'un portant l'autre de dix-huit à vingt-quatre pouces de profondeur et le cheval hors d'haleine et très fatigué, tandis que les autres chevaux n'étoient nullement fatigués et remplissoient souvent leur tâche au grand trot, sans appercevoir le moindre cahot ou inégalité sur la surface des chemins.

Appendix. (E)
No. II.
of attaching the shafts to the train must be incalculable, and demands loudly the speedy abolition of so great an evil, and as this alone can be remedied by the wisdom of the Legislature, the Society beg leave to pray the attention of your Honorable House.

Cette simple expérience a convaincu des centaines de spectateurs alors présens, que le pays ne pouvoit que perdre considérablement en voulant persister à suivre l'ancien principe qui est celui de fixer le travail à la traîne, et nécessite que cet usage si préjudiciable soit promptement aboli, ce qui ne pouvant avoir lieu que par l'intervention et référence à la Législature, fait que la Société supplie humblement Votre Honorable Chambre de vouloir bien prendre cet exposé en considération.

The Society are convinced that a continuation of their exertions must inevitably afford great facility towards a rapid improvement in agricultural pursuits in this District should they be honoured by a continuation of the Legislature's liberality.

La Société est convaincue qu'en poursuivant ces mêmes efforts elle ne peut que finalement réussir à faciliter et améliorer les moyens d'encourager l'Agriculture dans le District, surtout si elle a l'honneur de continuer à jouir de la libéralité de Votre Honorable Chambre.

Annexed is a statement of their Account of the application of the grant herein first above alluded to.

Ci-annexé se trouve un état de son compte faisant voir l'emploi de l'octroi d'argent auquel il a été ci-devant fait allusion.

All which is most respectfully submitted.

Le tout néanmoins très respectueusement soumis.

By order of the Committee.

Par ordre du Comité.

H. GRIFFIN,
Secy. & Treasr. Mont. Agr. Society.

H. GRIFFIN,
Sec. et Trés. Société d'Agriculture.

Montreal, 6th February 1827.

Montréal, le 6 Février 1827.

THE MONTREAL AGRICULTURAL SOCIETY in Account with the
TREASURER, on monies granted by the Legislature.

LA SOCIÉTÉ D'AGRICULTURE DE MONTREAL en Compte avec le
Trésorier sur les Deniers accordés par la Législature.

1825.....	To cash paid to encourage a Ploughing Match for the County of Montreal.	£10 0 0
1826.....	To do. do. to Auxiliary Society for Huntingdon,	50 0 0
	To do. Paul Kauntz as an inducement to retain his valuable Stud Horse "Sir Walter" in the District during the season 1826, and to lower his rates,	50 0 0
March....	To do. do. in premiums at the General District Show of Horses, Cattle, &c.	78 0 0
July.....	To do. do. in Premiums on grain crops, county of Montreal,	21 0 0
September,	To do. do. in do. at cattle show held for the County at Saint Laurent,	38 5 0
"	To do. do. in do. general district show on horses, horned cattle, manufactures, &c. &c. &c.	109 15 0
October,...	To do. do. in do. at Ploughing Match,	9 0 0
1827.		
January...	To do. do. in do. on Fat Hogs,	14 0 0
"	To do. do. Printers' Accounts for advertising,	33 13 2
		<u>£413 13 2</u>
	By His Excellency's Warrant for the Grant of the Legislature in 1825,	500 0 0
	Balance in hands of the Treasurer,	£86 6 10
Montreal, 6th February, 1827.		

1825.....	Argent payé pour encourager un parti de labour pour le Comté de Montréal,	£10 0 0
1826.....	Do. Do. à la Société auxiliaire pour Huntingdon,	50 0 0
	Do. Do. à Paul Kauntz pour l'encourager à garder son bel étalon Sir Walter dans le District durant l'été de 1826, et à diminuer son prix,	50 0 0
Mars.....	Do. Do. en prix à l'exhibition générale de chevaux, bêtes à cornes, &c. pour le District,	78 0 0
Juillet....	Do. Do. en Do. pour les grains dans le Comté de Montréal,	21 0 0
Septembre.	Do. Do. en Do. à l'exhibition d'animaux tenue pour le Comté à Saint Laurent,	38 5 0
"	Do. Do. en Do. à l'exhibition générale du District pour les chevaux, bêtes à cornes, manufactures, &c. &c.	109 15 0
October...	Do. Do. en Do. au parti de labour,	9 0 0
1827.		
Janvier....	Do. Do. en Do. pour les cochons gras,	14 0 0
"	Do. Do. aux Imprimeurs pour avertissemens,	33 13 2
		<u>£413 13 2</u>
	Reçu un Warrant de Son Excellence pour le don de la Législature en 1825,	500 0 0
	Balance entre les mains du Trésorier,	£86 6 10
Montréal, le 6 Février 1827.		

Errors excepted.

Sauf erreurs.

H. GRIFFIN,
Treasurer M. A. S.

H. GRIFFIN,
Trés. S. A. M.

APPENDIX.

(F)

To the Honorable the Legislative Council of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled.

THE Trustees duly appointed to the inspection and superintendance of the Emigrant Hospital established at Québec, under an Act passed in the Provincial Parliament in the fifth year of His Majesty's Reign, chapter seven, beg leave to lay before your Honorable House the report of their proceedings during the year ending on the thirty-first day of December last past, with a statement of the monies by them paid for the support of that Establishment and of the monies by them received to defray the same during that period.

There were seventeen patients remaining sick in the Hospital on the first day of January one thousand eight hundred and twenty-six, and five hundred and thirty-two sick and indigent persons have been admitted and treated therein up to the thirty-first day of December last, of whom four hundred and sixty-seven have been discharged, cured. Fifty died during the same period, and thirty-two remained sick on the first day of January last, as will more fully appear by referring to the statement annexed marked A.

The sum by them paid and expended for the support of the said establishment, and for the maintenance and medical treatment of the sick, and the unavoidable contingent expenses for the year ending on the thirty-first day of December one thousand eight hundred and twenty-six, amounts to eight hundred and twenty-five pounds and seven pence three farthings currency, (the sum of twenty-five pounds paid to the Apothecary for his services being therein included,) whilst that in hand and received within the same period amounts to seven hundred and forty-six pounds nine shillings and eight pence currency, leaving a balance due to the Trustees of seventy-eight pounds ten shillings and eleven pence three farthings currency; the sum of one hundred pounds currency, which His Excellency the Governor in Chief was pleased to advance the Trustees in December last, will be employed in covering the above balance, and in paying the current expenses of the institution as far as it will go, and will be duly accounted for in their statement of expenditure for the present year. The amount of the appropriation made by the Legislature of one hundred and fifty pounds currency for the erection of three additional Wards to the Hospital, has been expended accordingly, all which will more fully appear, reference being had to the account annexed marked B.

That of the sum of one hundred pounds currency appropriated by the Legislature for procuring a plan, estimate, &c. for the erection of an Hospital for the medical treatment of sick Seamen and others coming from sea, the sum of twenty-five pounds currency, has been paid to Mr. Blaiklock, Architect, for a plan transmitted herewith to your Honorable House, with an estimate of the probable cost thereof.

The Trustees respectfully beg leave to represent to your Honorable House, that the bedding and clothing appertaining thereto, in use at the Emigrant Hospital, originally consisted of condemned articles received from His Majesty's Magazines, and that the same are totally unfit for further service, they humbly submit a list and estimate of the cost of such articles as are indispensably necessary for the same. The

APPENDICE.

(F)

A l'Honorable Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, assemblé en Parlement Provincial.

LES Syndics dûment appointés pour l'inspection et la superintendance de l'Hôpital des Emigrés, établi à Québec, sous un Acte passé dans le Parlement Provincial, dans la cinquième année du règne de Sa Majesté, chapitre sept, demandant qu'il leur soit permis de mettre devant Votre Honorable Chambre le Rapport de leurs procédés pendant l'année qui a fini le trente-et-un de Décembre dernier, avec un état des argens qu'ils ont payés pour le support de cet établissement, et des argens qu'ils ont reçus pour en défrayer les dépenses pendant le même période.

Il restoit dix-sept malades dans l'Hôpital le premier jour de Janvier mil huit cent vingt-six, et cinq cent trente-deux malades et indigens y ont été admis et traités à venir au trente-et-un de Décembre dernier, desquels quatre cent soixante-et-sept ont été déchargés parfaitement guéris. Cinquante sont morts pendant ce période, et trente-deux sont restés malades le premier jour de Janvier dernier, comme il paroîtra par l'état annexé marqué A.

La somme qu'ils ont payée et dépensée pour le support du dit établissement, et pour l'entretien et le traitement des malades, ainsi que pour des dépenses contingentes inévitables, pour l'année qui a terminé le trente-et-un de Décembre mil huit cent vingt-six, se monte à huit cent vingt-cinq louis sept deniers trois quarts courant, (la somme de vingt-cinq louis payée à l'Apothicaire pour ses services étant incluse,) tandis que la somme en main et reçue pendant le même espace de tems se monte à sept cent quarante-six louis neuf shelings et huit deniers courant, laissant une balance due aux Syndics de soixante-et-dix-huit louis dix shelings et onze deniers trois quarts courant. La somme de cent louis qu'il a plû à Son Excellence leur avancer en Décembre dernier sera employée à couvrir la dite balance et à payer les dépenses courantes de l'institution tant qu'elle pourra y suffire, et sera dûment placée dans leur état des dépenses de la présente année. L'appropriation de cent cinquante louis courant, faite par la Législature pour la construction de trois salles additionnelles pour l'Hôpital a été employée conformément à sa destination, suivant qu'on pourra le voir en référant au compte annexé marqué B.

De l'appropriation de la somme de cent louis courant faite par la Législature pour un plan, estimation, &c. pour la construction d'un Hôpital pour les matelots malades et autres personnes qui viennent de la mer, la somme de vingt-cinq louis a été payée à Mr. Blaiklock, architecte, pour un plan transmis avec le présent rapport à Votre Honorable Chambre, avec une estimation des dépenses probables d'un tel édifice.

Les Syndics prennent humblement la liberté de représenter à Votre Honorable Chambre que les lits, ainsi que leurs couvertures, en usage dans l'Hôpital des Emigrés qui consistoient d'abord d'articles condamnés des magasins de Sa Majesté, ne sont plus de service. Ils soumettent humblement une liste et une estimation du prix des articles qui y sont indispensablement nécessaires. Les Médecins ont aussi soumis une liste de

Appendice
(F)

Appendix
(F)

Medical attendants have also submitted a list of certain apparatus, surgical instruments and medicines required for the establishment, which with an estimate of the probable cost thereof is hereunto annexed marked C.

That the number of patients received and treated in the Emigrant Hospital during the above period exceed those admitted in the preceding year by one hundred and fifty, owing chiefly to the authority given by the late statute to the Trustees, to admit therein native indigent sick; this circumstance added to that of a probable increase in the number of Emigrants who will resort to this place in the ensuing season will necessarily augment the expense of the institution. The Trustees therefore humbly beg leave to recommend a proportionable augmentation to the fund usually provided for that service.

The Trustees further and lastly humbly submit to your Honorable House, that the allowance made by Law to the Apothecary of the establishment is inadequate to his services, wherefore they respectfully beg leave to recommend an augmentation to his salary.

All which is nevertheless most humbly submitted to the wisdom of your Honorable House.

JAS. VOYER,
Chairman.

Quebec, 5th February 1827.

certain équipemens, instrumens de chirurgie et de médecine, requis pour l'établissement, à laquelle est jointe une estimation marquée C. du prix probable que le tout pourroit coûter.

Le nombre des patients admis et traités dans l'Hôpital des Emigrés pendant le période ci-dessus excède celui de l'année précédente de cent cinquante, ce qui est dû en partie à l'autorité que le dernier Statut accorde aux Syndics d'admettre dans le dit Hôpital des malades indigens du pays, et cette circonstance ajoutée à celle de l'augmentation probable du nombre d'émigrés qui viendront dans ce pays la saison prochaine, augmentera la dépense de l'institution. Pourquoi les Syndics recommandent humblement une augmentation proportionnée dans l'appropriation ordinaire pour ce service.

Les Syndics soumettent de plus et en dernier lieu à Votre Honorable Chambre que ce qui est alloué par la loi à l'Apothicaire de l'établissement est insuffisant pour le rémunérer de ses services; c'est pourquoi ils prennent humblement la liberté de recommander une augmentation à ses appointemens.

Le tout néanmoins humblement soumis à la sagesse de Votre Honorable Chambre.

JAS. VOYER,
Président.

Québec, le 5 Février 1827.

A

RETURN of the Patients admitted, discharged, cured, and who died in the Emigrant Hospital between the 1st. January and the 31st. December, 1826.

1826.	Number of Patients remaining on the First Day of each Month.	Admitted in the course of the Month.	Cured and discharged in the course of the Month.	Died in the course of the Month.
January,	17	13	8	2
February,	20	11	16	0
March,	15	16	11	0
April,	20	22	22	2
May,	18	26	30	1
June,	13	99	56	5
July,	51	98	84	10
August,	55	80	76	10
September,	49	68	68	9
October,	40	44	53	8
November,	23	23	19	2
December,	25	32	24	1
		532	467	50

Remaining in Hospital, 1st. January, 1827—32.

B

ACCOUNT of the EXPENSES incurred for the support of the Emigrant Hospital, under the Inspection and Superintendance of the Trustees of that Institution, and of the Monies had and received for that purpose between the first day of January and the thirty-first day of December, 1826.

EXPENDITURE.

To cash to Mr. Péliçon for the Hospital Expenses in the Months of January,	£52 6 7 $\frac{1}{2}$
February,	60 8 2 $\frac{1}{2}$
March,	64 19 10
April,	75 15 10 $\frac{3}{4}$
	<hr/>
	253 10 6 $\frac{3}{4}$
Carried over,	£253 10 6 $\frac{3}{4}$

A

RETOUR des MALADES admis, déchargés, guéris et morts dans l'Hôpital des Emigrés, entre le 1er. Janvier et le 31e. Décembre, 1826.

1826.	Nombre de ceux qui sont restés malades le 1er. jour de chaque Mois.	Admis dans le cours du Mois.	Guéris et déchargés dans le cours du Mois.	Morts dans le cours du Mois.
Janvier,	17	13	8	2
Février,	20	11	16	0
Mars,	15	16	11	0
Avril,	20	22	22	2
Mai,	18	26	30	1
Juin,	13	99	56	5
Juillet,	51	98	84	10
Août,	55	80	76	10
Septembre,	49	68	68	9
Octobre,	40	44	53	8
Novembre,	23	23	19	2
Décembre,	25	32	24	1
		532	467	50

Il restoit à l'Hôpital le 1er. Janvier, 1827—32.

B

COMPTE DE DEPENSES encourues pour le support de l'Hôpital des Emigrés sous l'inspection et surintendance des Syndics de cette Institution, et des Argens reçus pour cet objet entre le premier jour de Janvier et le trente-et-un de Décembre mil huit cent vingt-six.

DEPENSES.

Argent payé à Mr. Péliçon pour la dépense de l'Hôpital dans les mois de Janvier,	£52 6 7 $\frac{1}{2}$
Février,	60 8 2 $\frac{1}{2}$
Mars,	64 19 10
Avril,	75 15 10 $\frac{3}{4}$
	<hr/>
	253 10 6 $\frac{3}{4}$
Porté ci-contre,	£253 10 6 $\frac{3}{4}$

Brought forward, £253 10 6³/₄

Rapporté de ci-contre, £253 10 6³/₄

To cash paid to Mr. Burke, Apothecary, for the expenses of the Hospital in the months of			
May,	£42	13	2 ³ / ₄
June,	56	5	2 ¹ / ₄
July,	82	18	0 ³ / ₄
August,	90	19	9 ³ / ₄
Sept.	103	5	4 ¹ / ₂
October,	57	5	0
Novr.	48	13	11
Decr.	45	13	4
			<u>527 13 11</u>

Argent payé à Mr. Burke l'Apothicaire pour les dépenses de l'Hôpital dans les mois de			
Mai,	£42	13	2 ³ / ₄
Juin,	56	5	2 ¹ / ₄
Juillet,	82	18	0 ³ / ₄
Août,	90	19	9 ³ / ₄
Septembre,	103	5	4 ¹ / ₂
Octobre,	57	5	0
Novembre,	48	13	11
Décembre,	45	13	4
			<u>527 13 11</u>

To paid the following accounts for amount sundries supplied to the Hospital, viz:			
Mr. Stewart, for groceries,	£25	6	8
Mr. Musson, for medicines,	9	9	10
Dr. Rees, for do.	0	14	6
Mr. Murray, for sponges,	0	17	6
Mr. Clearihue, for bread,	5	7	8
Mr. Ross, for copying part of the Report made to the Legislature last year,	2	0	0
			<u>43 16 2</u>

Argent payé, les comptes suivans pour diverses choses fournies à l'Hôpital, savoir:			
Mr. Stewart pour Groceries,	£25	6	8
Mr. Musson pour Médecines,	9	9	10
Dr. Rees pour do.	0	14	6
Mr. Murray pour Eponges,	0	17	6
Mr. Clearihue pour du Pain,	5	7	8
Mr. Ross pour copier partie du Rapport fait à la Législature l'année dernière,	2	0	0
			<u>43 16 2</u>

To amount paid Charles Jourdain, for the erection of three additional Wards to the Hospital as by Law appropriated for that purpose,			
			150 0 0
Currency,	£975	0	7 ³ / ₄

Montant payé à Mr. Chas. Jourdain pour construction de trois salles additionnelles à l'Hôpital, approprié par la loi pour cet objet,			150 0 0
Courant,	£975	0	7 ³ / ₄

1827.
January 1. To balance brought down, £78 10 11³/₄

1827.
1er. Janvier. Balance en bas, £78 10 11³/₄

RECEIPTS.

RECETTES.

1826.			
January 1. By balance in hands of the Chairman this day,	£46	9	8
Decr. 1. By amount of Warrants received to this day, being amount the of Appropriation for the year,	700	0	0
N. B.—In the above sum the £200 advanced to the Trustees on the 17th December 1825 by order of His Excellency the Governor in Chief, is included.			
By amount received per Warrant, being the Appropriation for the erection of three additional Wards to the Hospital,	150	0	0
By Balance due to the Chairman,	78	10	11 ³ / ₄
Currency,	£975	0	7 ³ / ₄
Quebec, 5th February 1827.			
	JAs. VOYER,	Chairman.	

1826.			
1er. Janvier. Par balance en mains du Président ce jour,	£46	9	8
1er. Déc. Montant des Warrants reçus jusqu'à ce jour, étant le montant de l'appropriation pour l'année,	700	0	0
N. B. La somme de £200 avancée aux Syndics le 17 Décembre 1825, par ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef est incluse dans la somme ci-dessus.			
Par montant d'une appropriation pour la construction de trois salles additionnelles à l'Hôpital, reçu par Warrant,	150	0	0
Balance due au Président,	78	10	11 ³ / ₄
Courant,	£975	0	7 ³ / ₄
Québec, le 5 Février 1827.			
	JAs. VOYER,	Président.	

C

C

AN ESTIMATE of sundry bedding &c. required for the use of the Emigrant Hospital, for the year 1827, with the probable expense of the same.			
30 Bedsteads,	at 12s. 6d.	£18	15 0
100 Pairs Sheets, Dowlass,	at 12s. 6d.	62	10 0
100 Paillasses,	at 5s. 9d.	28	15 0
Carried over, . . .		£110	0 0

ESTIMATIONS DES LITS, &c. requis pour l'usage de l'Hôpital des Emigrés, pour l'année 1827, avec la dépense probable pour iceux.			
30 Couchettes, à	12s.-6d.	£18	15 0
100 Paires de Draps de Morlaix, à	12s.-6d.	62	10 0
100 Paillasses, à	5s.-9d.	28	15 0
Porté en l'autre part, . . .		£110	0 0

Appendix.

(F)

Brought forward, . . £110 0 0

25 Pairs Blankets, 4 Points,	at 18s. 0d.	22 10 0
53 Rugs,	at 7s. 6d.	18 15 0
50 Pillows, Hair,	at 8s. 0d.	20 0 0
100 Do. Covers, Linen,	at 2s. 0d.	10 0 0
12 Rolling Towels, do.	at 1s. 1d.	0 13 0
25 Cotton Night Caps,	at 1s. 6d.	1 17 6
25 Woollen do.	at 2s. 6d.	3 2 6
100 Shirts, Dowlass,	at 5s. 0d.	25 0 0
50 Shifts do.	at 5s. 0d.	12 10 0
2 Circular Tables,	at 25s. 0d.	2 10 0
4 Doz. Table Spoons,	at 3s. 0d.	0 12 0
2 do. Chamber pots, pewter,	at 7s. 6d.	9 0 0
$\frac{1}{2}$ do. Bleeding Cups, do.	at 3s. 9d.	1 2 6
$\frac{3}{4}$ do. Plates,	at 2s. 0d.	0 6 0
2 do. Knives and Forks,	at 10s. 0d.	1 0 0
1 do. table cloths, huckaback,	at 4s. 6d.	2 14 0
1 do. Small Table, do.	at 4s. 0d.	2 8 0
2 do. Chairs,	at 2s. 0d.	2 8 0

Currency, £247 8 6

A Galvanic Apparatus,	£50 0 0
Electrical do.	15 0 0
Surgical Instruments,	10 0 0
Medicines.	50 0 0

Currency, £125 0 0

Rapporté de l'autre part, £110 0 0

25 Couvertes de 4 points, à	18s.	22 10 0
50 Do. carreautes, à	7s.-6d.	18 15 0
50 Oreillers de crin, à	8s.	20 0 0
100 Taies de do. de toile, à	2s.	10 0 0
12 Serviettes, à	1s.-1d.	0 13 0
25 Bonnets de coton, à	1s.-6d.	1 17 6
25 Do. de laine, à	2s.-6d.	3 2 6
100 Chemises de morlaix, à	5s.	25 0 0
50 Do. de Femmes de do., à	5s.	12 10 0
2 Tables rondes, à	25s.	2 10 0
4 Douzaines de Cuillères, à	3s.	0 12 0
2 Do. de Pots de Chambre d'étain, à	7s.-6d.	9 0 0
$\frac{1}{2}$ Do. Bassins, à do.	3s.-9d.	1 2 6
$\frac{3}{4}$ Do. d'Assiettes,	2s.	0 6 0
2 Do. de Couteaux et Fourchettes, à	10s.	1 0 0
1 Do. de Nappes de toile ouvrée, à	4s.-6d.	2 14 0
1 Do. de petites do. de do., à	4s.	2 8 0
2 Do. de Chaises, à	2s.	2 8 0

Courant, £247 8 6

Un Appareil galvanique,	£50 0 0
Un Do. électrique,	15 0 0
Instrumens de Chirurgie,	10 0 0
Médecines,	50 0 0

Courant, £125 0 0

APPENDIX.

APPENDICE.

(G)

(G)

Appendix

(G)

To the Honorable the Legislative Council of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled.

A l'Honorable Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, réuni en Parlement Provincial.

WE the Undersigned Commissioners, appointed by Commission under and by virtue of an Act passed in the third year of His Majesty's reign, for opening and making a Road from Drummondville to Sorel, had the honor of reporting to your Honors during the last Session of Parliament, the various operations which had been effected upon the said Road, as appeared by the abstract of Expenditure then accompanying the said Report, and which is now substantiated by Contracts and receipts. The Commissioners had the honor in a former Report to represent to your Honors, that, as many persons had entered into Contracts at very low prices, by which many were subjected to considerable losses, the period for the fulfilment of the said Contracts had been extended, from time to time, to enable the Contractors to meet the economical measures to which they considered it indispensably necessary to resort for the purpose of effecting a work of such magnitude and importance with the inadequate means placed at their disposal. The Commissioners beg leave to submit for the consideration of your Honors, that the sum of five hundred pounds granted by the Legislature has been expended, together with the sum of two hundred and eight pounds as part of the private contribution of two hundred and forty pounds from the Honorable John Richardson, reserving in their hands the balance of thirty two pounds to secure the fulfilment of labour of two Contractors, particularly for ditching. The Commissioners now beg leave to call the attention of your Honors to the great advantage and importance of that part of internal communica-

NOUS les Soussignés, Commissaires, appointés par Commission en vertu d'un Acte passé dans la troisième année du règne de Sa Majesté, pour ouvrir et faire un Chemin de Drummondville à Sorel, avons eu l'honneur de faire rapport à la Chambre, pendant la dernière Session du Parlement, touchant les divers ouvrages faits dans le dit Chemin, tel qu'il apparôit par l'extrait des dépenses annexé au dit Rapport, le tout étant substantiellement démontré par Contrats et Reçus. Les Commissaires ont eu l'honneur de représenter à la Chambre dans un premier Rapport que plusieurs personnes ayant contracté à un prix si bas qu'elles s'étoient par là même exposées à des pertes considérables, ils avoient jugé expédient de prolonger de tems à autre les termes fixés pour l'exécution des dits Contrats, afin de mettre les Contracteurs à même de remplir leurs engagements avec un meilleur avantage, considérant aussi eux-mêmes qu'il étoit nécessaire d'avoir recours à de tels moyens pour parvenir à la complétion d'un ouvrage d'une telle importance avec une aussi modique somme que celle qu'on avoit placée à leur disposition. Les Commissaires prennent la liberté de soumettre pour la considération de la Chambre que la somme de cinq cens louis accordée par la Législature a été dépensée, avec ensemble une somme de deux cent huit louis, faisant partie d'une contribution de deux cent quarante louis reçue de l'Honorable John Richardson, se réservant en main une balance de trente-deux louis pour assurer l'exécution des engagements pris par deux des Contracteurs, principalement pour faire des fossés. Les Commissaires pren-

tion which has been entrusted to them, and that with such slender pecuniary aid, an extent of forest of seventeen miles has been cleared and opened, but which, from want of a further grant, must remain so far impracticable as to frustrate the very liberal and laudable intentions of the Legislature, respecting the Commercial, Agricultural and Manufacturing interests of many important parts of the Eastern Townships. The Commissioners further beg leave to observe that the intrinsic value of various staple commodities as pearl and pot ashes, &c. provisions, produce of lands, manufactures both general and domestic must indubitably be diminished from the want of a free and ready access to markets, which may be afforded by ameliorating the internal communication now respectfully submitted for the favourable consideration of your Honors; and they further represent that, from the careful and studied attention to which the Commissioners have deemed it necessary to resort, for the purpose of collecting and acquiring the most ample local information from personal examination, they consider this road, when completed, as affording one of the best and most advantageous outlets from the Eastern Townships, being a tract of perfect level ground, to the exception of a small part of Mr. Wurtele's Seigniorie, but which could be avoided by continuing the operation of the said road in a direction terminating to a part of the River Yamaska, the most suitable for erecting a Bridge. It now only remains with the Commissioners to solicit the favourable consideration of your Honors to an object of such moment to the interests of this part of the Province, and to suggest from their local information and close calculation of the expenses to be incurred, that the sum of nine hundred pounds, when applied in a judicious and economical manner, in causing the trees upon each side of the said road to be cut down so as to admit the Sun to dry it thoroughly, and thereby obviate the danger to which Travellers are exposed every high wind by the falling of trees; also, to causeway and make ditches in some places of the said road, which at first appeared sufficiently good, but from subsequent attempts to travel are found impracticable for summer carriages, and likewise in continuing the road through Mr. Wurtele's Seigniorie to the River Yamaska, thence to Sorel, these operations would fully meet the views of the Legislature, and thereby render this internal communication of vital importance to the Province, from the immediate and direct intercourse it would afford between the increasing population of inhabitants of distant parts, with those bordering on and adjacent to the River Saint Lawrence, at once creating strength by uniting a scattered population, whose efforts in enterprise and improvement have been long paralysed, and which can only be brought into action by the application of Legislative assistance. The Commissioners beg leave to add, that the road formerly opened by other Commissioners from the ferry below Drummondville, through the Townships of Grantham, Wickham, Durham, Melbourne and Brompton, is the road at present travelled from Sherbrooke, and was opened in some places only sixteen feet wide, which from its narrowness and falling of trees killed by fire which ran over a great part of that country in the month of June last, expose travellers to great danger. They therefore recommend that a sum of five hundred pounds be expended to widen the said road, and rebuild many of the bridges.

The whole nevertheless humbly submitted.

F. G. HERIOT,
R. JONES,
JOHN PLOYART.

Appendice
(G)

ment en ce moment la liberté d'appeler l'attention de la Chambre sur le grand avantage et l'importance de cette partie des Communications Intérieures qui leur a été confiée, et qu'avec une aide si modique, ils ont fait ouvrir et clairer une distance de Chemin de dix-sept miles, mais qui faute de plus amples moyens doit rester dans un état d'imperfection, de manière à frustrer les vues gracieuses et libérales de la Législature touchant l'intérêt du Commerce, de l'Agriculture et des Manufactures de plusieurs parties importantes des Townships de l'Est. Les Commissaires prennent de plus la liberté d'observer que la valeur intrinsèque de plusieurs de nos principaux articles, tels que les perlasses et potasses, les provisions, le produit des terres et des manufactures, tant générales que domestiques, doit inévitablement être diminuée par le manque d'une communication aisée et d'un libre accès aux différens marchés; ce à quoi on peut facilement remédier en améliorant les Communications Intérieures, ce qu'ils ont l'honneur de soumettre dans ce moment à la considération favorable de vos Honneurs, et ils représentent de plus que d'après la grande attention à laquelle ils ont jugé nécessaire d'avoir recours pour obtenir des renseignemens et se mettre à même d'avoir les plus amples informations en examinant eux-mêmes les lieux, ils considèrent que ce Chemin, étant une fois complété, fournira aux Townships de l'Est une sortie des plus avantageuses, parcourant un espace de terrain très-uni, à l'exception d'une petite distance dans la Seigneurie de Mr. Wurtele, ce qu'on pourroit éviter en faisant prendre à ce Chemin une direction vers la Rivière d'Yamaska dans l'endroit le plus convenable pour l'érection d'un Pont. Il ne reste plus maintenant aux Commissaires que de solliciter la considération favorable de vos Honneurs sur un objet d'une si grande importance pour les intérêts et l'avantage de cette partie de la Province, et de lui suggérer d'après les informations locales et un exact calcul des dépenses à faire, qu'une somme de neuf cents louis, employée d'une manière judicieuse et économique, en faisant couper les arbres de chaque côté du dit Chemin, afin que le soleil pût le sécher complètement, et éviter aux Voyageurs le danger auquel ils sont exposés par la chute de ces arbres dans les gros vents, en faisant aussi des fossés dans différentes parties du dit Chemin qui avoit d'abord paru assez bon, mais qui après plusieurs tentatives pour y voiturier s'est trouvé être impracticable pour les voitures d'été, et pareillement en continuant le Chemin à travers la Seigneurie de Mr. Wurtele jusqu'à la Rivière d'Yamaska, et de là à Sorel, ces opérations rencontreroient parfaitement les vues de la Législature, et rendroient par là cette communication des plus importantes pour la Province, en autant qu'elles rétabliront une voie immédiate et directe entre cette partie de la population des lieux éloignés dont l'augmentation est très rapide et les habitans qui bordent le fleuve Saint Laurent, et unissant par ce moyen cette population jusqu'à présent dispersée et dont les efforts dans toute espèce d'entreprise ont été paralysés, lequel objet ne peut être rempli que par l'assistance de la Législature. Les Commissaires prennent la liberté d'ajouter que le Chemin qui a été ouvert autrefois par d'autres Commissaires en bas de Drummondville à travers les Townships de Grantham, Wickham, Durham, Melbourne et Brompton, et qui est le plus fréquenté depuis Sherbrooke, n'a dans plusieurs places que seize pieds de largeur, outre que la chute d'une grande quantité d'arbres endommagés par les feux qui se sont étendus sur une grande surface de terrain dans cette partie de la Province en Juin dernier, expose les Voyageurs à de grands dangers. C'est pourquoi les Commissaires recommandent qu'une somme de cinq cents louis soit appliquée à élargir ce Chemin, et à rebâtir plusieurs Ponts.

Le tout néanmoins humblement soumis:

F. G. HERIOT,
R. JONES,
JOHN PLOYART.

Appendix.
(H)

No. I.

APPENDIX.

(H)

*To the Honorable the Legislative Council of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled.*THE PETITION OF THE PRESIDENT AND OTHER MEMBERS OF THE
BRITISH AND CANADIAN SCHOOL

HUMBLY SHEWETH,

THAT the British and Canadian School in Quebec, patronized by Our Noble Governor His Excellency the Earl of DALHOUSIE, conducted under the British System of Education, adopted in preference to any other on account of its simplicity and economy, has succeeded, for these last twelve months, beyond the hopes contemplated by your Petitioners. That the mode of supporting alone the said School by voluntary Subscriptions, is still inadequate to the expenses attending this useful Establishment. Your Petitioners therefore pray that, after a proper enquiry into the premises this Honorable House will be pleased to give their concurrence to a Bill for some further pecuniary assistance in aid of the above object, to such amount and in such manner as in their wisdom may seem meet.

Quebec, 26th January, 1827.

J. F. PERRAULT, President,
THOMAS LEE, Secretary.

And signed by thirteen other Members.

APPENDICE.

(H)

*Al'Honorable Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, assemblé en Parlement Provincial.*LA PETITION DU PRESIDENT ET DES AUTRES MEMBRES DE L'E-
COLE BRITANNIQUE ET CANADIENNE,

REPRESENTE HUMBLEMENT,

QUE l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec, sous la Protection de notre noble Gouverneur Son Excellence le Comte de DALHOUSIE, conduite d'après le système Anglois d'Education, adopté de préférence à tout autre, à cause de sa simplicité et de son économie, a réussi ces douze mois derniers au-delà des espérances de vos Pétitionnaires. Que le mode de supporter la dite Ecole par souscriptions volontaires ne suffit pas encore aux dépenses de cet établissement utile. C'est pourquoi vos Pétitionnaires prient qu'après un examen convenable il plaise à cette Honorable Chambre vouloir bien donner sa concurrence à un Bill pour une assistance pécuniaire ultérieure pour cet objet, de telle somme et en telle manière que dans sa sagesse elle jugera convenable.

Québec, 26e. Janvier 1827.

J. F. PERRAULT, Président,
THOMAS LEE, Secrétaire.

Et signé par treize autres Membres.

*To the Honorable the Legislative Council of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled.*THE UNDERSIGNED, MEMBERS OF THE SOCIETY OF EDUCATION
OF THE DISTRICT OF QUEBEC

MOST RESPECTFULLY SHEWETH,

THAT the benefits conferred on the Society of Education by the Honorable the Legislative Council have enabled the Committee successfully to maintain the Establishment of the Free School honored by the Patronage of His Excellency the Governor in Chief. That the number of Children admitted into that School is two hundred and fifty-four, generally from the most indigent class of the Society, and who receive instruction there in the English and French Languages, and in Arithmetic, according to the system of mutual instruction. That in the desire of extending the benefits of Education among the indigent classes of Society, which would remain in the deepest ignorance, were they destitute of that resource, the Members of the Committee pray that it may please your Honors to enable the said Committee to meet the expenses of the School, by such pecuniary aid as they in their wisdom may deem meet.

And your Petitioners penetrated with sentiments of the most lively gratitude will ever pray.

Quebec, 6th February, 1827.

F. ROMAIN, President.

And signed by six other Members.

*A l'Honorable Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, assemblé en Parlement Provincial.*LES SOUSSIGNE'S MEMBRES DE LA SOCIETE' D'EDUCATION DU
DISTRICT DE QUEBEC

REPRESENTENT TRES RESPECTUEUSEMENT,

QUE par les Bienfaits conférés à la Société d'Education par l'Honorable Conseil Législatif, le Comité s'est trouvé en état de maintenir avec succès l'établissement de l'Ecole Gratuite honorée du patronage de Son Excellence le Gouverneur en Chef. Que le nombre d'Enfants admis dans cette Ecole est de deux cent cinquante-quatre, tirés généralement de la classe la plus indigente de la société, et qui y sont instruits dans les langues Angloise et François, et dans l'Arithmétique, d'après le système de l'enseignement mutuel. Que désirant continuer à répandre les bienfaits de l'éducation parmi les classes indigentes de la société, qui, si elles étoient privées de cette ressource, resteroient, faute de moyens, dans la plus profonde ignorance, les membres du Comité supplient qu'il plaise à Vos Honneurs de mettre le dit Comité en état de subvenir aux dépenses de l'Ecole, par telle aide pécuniaire que, dans leur sagesse, ils jugeront convenable.

Et vos supplians pénétrés des sentiments de la plus vive reconnaissance ne cesseront de prier.

Québec, 6e. Février 1827.

F. ROMAIN, Président.

Et signé par six autres Membres.

No. II.

To the Honorable the Legislative Council, of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled.

THE PETITION OF THE COMMITTEE OF THE MANAGEMENT OF THE QUEBEC NATIONAL SCHOOL

Most respectfully sheweth,

THAT it is now nearly five years since your Petitioners having obtained an eligible site which they owe to the goodness of His Excellency the Governor in Chief and his well known zeal for the interests of Education, proceeded to the erection of a spacious and commodious Schoolhouse for the Instruction of Poor Children of both sexes upon the Madras system. That the School has ever since that time been regularly and efficiently conducted, and has proved the means of extending the blessings of Education to many hundred poor children of various religious denominations, without any interference with the particular religious persuasion to which they are severally attached, that a great number of these children would have been debarred from attendance at school, had they not been also clothed by means of the bounty of benevolent subscribers to this charity; and that there are at this moment about two hundred children receiving education in the two schools. That, however, the serious difficulties in which your Petitioners have been involved, chiefly in consequence of the failure of the builder in the execution of his Contract, and the Law Suits in which your Petitioners became unavoidably engaged with him, have reduced them to a state of embarrassment which leaves them not only unable to complete the building now standing in a very unfinished state, but even to discharge a heavy debt which they have incurred in providing Books for the use of the Schools. That your Petitioners, having represented these particulars, to the Legislature in the last Session of the Provincial Parliament, obtained a grant of the sum of one hundred pounds Currency, but that this assistance, however timely and serviceable, as they are bound to acknowledge, has nevertheless proved wholly inadequate to extricate your Petitioners from their difficulties. That under these circumstances, your Petitioners presume respectfully to solicit the sanction of your Honorable House to such an addition to the amount of the former grant, as it shall be made to appear that their case actually requires.

And your Petitioners as in duty bound will ever pray.

Signed by order and in behalf of the Committee of Management of the Quebec National School.

G. J. MOUNTAIN,
President.

Quebec, 5th February, 1827.

A l'Honorable Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada assemblé en Parlement Provincial.

LA PETITION DU COMITE' CHARGE' DE LA CONDUITE DE L'ECOLE NATIONALE DE QUEBEC

REPRESENTE TRES-RESPECTUEUSEMENT,

QU'IL y a près de cinq ans que vos Pétitionnaires, ayant obtenu un terrain convenable, qu'ils doivent à la bonté de Son Excellence le Gouverneur en Chef, et à Son zèle bien connu pour les intérêts de l'Education, ont procédé à l'érection d'une Maison d'Ecole spacieuse et commode pour l'éducation des Enfants indigens des deux sexes, suivant le système de Madras. Que l'Ecole a depuis ce tems été conduite d'une manière régulière et avantageuse et a fourni le moyen de répandre les bienfaits de l'Education parmi plusieurs centaines d'Enfants indigens de diverses dénominations religieuses, sans aucune interférence quelconque avec les persuasions particulières auxquelles ils appartiennent. Qu'un grand nombre de ces Enfants auroient été privés d'assister à l'Ecole, s'ils n'avoient pas été vêtus par le moyen de personnes bienveillantes qui ont souscrit pour cet objet de charité, et qu'il y a dans ce moment environ deux cens Enfants qui reçoivent l'Education dans les deux Ecoles. Que néanmoins les sérieuses difficultés dans lesquelles vos Pétitionnaires se sont trouvés impliqués, surtout à l'égard de l'Entrepreneur qui n'avoit pas rempli son marché, et les poursuites inévitables où ils se sont trouvés engagés avec lui, les ont placés dans des embarras qui les mettent non seulement dans l'impossibilité de compléter la bâtisse, qui n'est pas finie, mais même de décharger une forte dette qu'ils ont contractée pour des achats de livres pour l'usage des Ecoles. Que vos Pétitionnaires ayant représenté toutes ces particularités à la Législature, dans la dernière Session du Parlement Provincial, avoient obtenu un octroi de la somme de cent livres courant, mais que cette assistance, quoique d'un grand secours, (tels qu'ils doivent l'exprimer avec reconnoissance) a été néanmoins trop insuffisante pour retirer vos Pétitionnaires de leurs difficultés. Que sous cette circonstance, vos Pétitionnaires prennent la liberté de solliciter respectueusement la sanction de Votre Honorable Chambre, pour telle somme additionnelle au montant du premier octroi, qu'elle jugera convenable, suivant l'exigence de leur cas.

Et vos Pétitionnaires, pénétrés des sentimens de la plus vive reconnoissance, ne cesseront de prier.

Signé par ordre, et de la part du Comité chargé de la conduite de l'Ecole Nationale de Québec.

G. J. MOUNTAIN,
Président.

Québec, 5e. Février, 1827.

To the Honorable the Legislative Council of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled.

THE PETITION OF THE UNDERSIGNED, INHABITANTS OF THE CITY AND DISTRICT OF MONTREAL

HUMBLY SHEWETH,

THAT in September, one thousand eight hundred and twenty-two, a Society, under the name of the British and Canadian School Society, was established in Montreal for the purpose of promoting the Education of Youth. That the British system was adopted in preference to any other, on account of its great simplicity and economy, and inasmuch as it was considered to exceed others in its principles of religious toleration, and its scrupulous avoidance of all interference in

A l'Honorable Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, réuni en Parlement Provincial.

LA PETITION DES SOUSSIGNE'S, HABITANS DE LA CITE' ET DU DISTRICT DE MONTREAL

EXPOSE HUMBLEMENT,

QU'EN Septembre mil huit cent vingt-deux, une Société fut établie à Montréal, sous le nom de Société de l'Ecole Britannique et Canadienne pour promouvoir l'Education de la jeunesse. Que le système anglois y fut adopté en préférence à tout autre, vu sa grande simplicité et son économie, et en autant qu'il étoit considéré avoir l'avantage sur les autres dans ses principes de tolérance religieuse, et de son éloignement scrupuleux de tout ce qui pouvoit avoir rapport à la

Appendice
(H)

No. III.

No. IV.

Appendix
(H)

No. IV.

the peculiar religious tenets of any, it being an inviolable rule of the Society that the children under tuition should be particularly enjoined to attend the place of worship to which their parents belong. That the Schoolmaster, who had been engaged in London, and arrived in this country in July, one thousand eight hundred and twenty-two, at the expense of the Society, returned to England last summer, also at the Society's expense, on account of ill health; that before his departure a Master perfectly qualified arrived in this country, who has since proved himself fully competent to fill his place. That a Schoolmistress, of whose qualifications the Committee of the British and Foreign School Society speak in the highest terms, has been recently engaged in London, at a salary of sixty pounds sterling per annum, and is expected to arrive here under the auspices and at the expense of the Society, early in the ensuing spring. That ever since September, one thousand eight hundred and twenty-two, a School has been formed and maintained by the Society in Montreal, which has afforded instruction to eight hundred and ninety-six boys and five hundred and fifty-one girls, and which contains three hundred and seventeen children, one hundred and ninety-six boys and one hundred and twenty-one girls, and that from the want of room in the School, the Superintendent is still obliged to refuse admittance to boys for whom instruction is solicited. That this Society, during the two first years of its existence, was entirely supported by voluntary subscription; that its expenses during the first year amounted to two hundred and ninety-six pounds, thirteen shillings and four pence; during the second year to three hundred and fifty-seven pounds, one shilling and eleven pence halfpenny; that during the third year the expenses of the Society, amounting to two hundred and sixty-nine pounds, fifteen shillings and seven pence, have been defrayed, partly by subscription, and partly by the munificent aid afforded by the Legislature; and during the fourth year, elapsed on the thirtieth of September last, its expenses amounted to two hundred and ninety-four pounds, nineteen shillings and ten pence halfpenny, which have been defrayed by voluntary subscription, thereby enabling the Society to apply the munificent aid afforded by the Legislature in the last Session to the building of a Schoolhouse. That it having been considered necessary to erect a building upon the most economical plan, sufficiently extensive for the accommodation and Education of seven hundred children, the Society, in October last, entered into engagements for building a Schoolhouse on a plan designed by Mr. O'Donell, so capacious as to contain four hundred and fourteen boys and two hundred and thirty-two girls, with rooms for the residence of the Teacher; the foundation was laid last fall, and the work is engaged to be completed on or before the thirty-first of August next, for the sum of one thousand five hundred and ten pounds; the making and preparing the desks and platforms in the two schoolrooms, and the erection of outhouses will be an additional expense, the whole of which will probably amount to one thousand six hundred pounds, which, with the expenses of the Society for the present year, amounting to three hundred pounds, will make a total sum of one thousand nine hundred pounds. That the voluntary subscriptions made to the Society have been sufficient to pay its expenses during the past year, and that the two munificent appropriations made by the Legislature in the last Session, viz: four hundred pounds towards building a Schoolhouse, and three hundred pounds as an aid to the Society, have wholly been applied towards building the Schoolhouse, yet the funds belonging to the Society amount only to one half of the sum which is necessary to meet the engagements which have been entered into for finishing the projected building, confidently relying on a liberal Legislature, capable of appreciating and willing to aid every laudable undertaking, and to whose munificence the Society is in a great measure indebted for the present flourishing state of the school under its care. That however great the zeal of private benevolence, the Petitioners dare not hope that a sum so considerable as that at which the expense of building the Schoolhouse has been agreed for, can be made up by the contributions of individuals, but the munificent grants already made by the Legis-

croissance particulière de qui que ce fût, ayant été établi comme une règle inviolable de la Société qu'il seroit expressément enjoint aux enfans qui y seront admis d'aller aux églises auxquelles leurs parens appartiennent. Qu'un Maître d'Ecole ayant été engagé à Londres, étoit arrivé dans cette Province en Juillet mil huit cent vingt-deux aux frais de la Société, qu'il étoit retourné en Angleterre l'Été dernier pour cause de mauvaise santé, aussi aux frais de la Société, qu'avant son départ il étoit arrivé dans cette Province un maître bien qualifié, qui depuis avoit prouvé qu'il étoit très propre à remplir cette situation. Qu'une Maîtresse d'Ecole avec des qualités dont le Comité de la Société Britannique et Etrangère parle dans les termes les plus satisfaisans, a été récemment engagée à Londres, avec un salaire de soixante louis sterling par an, et doit arriver ici de bonne heure le Printemps prochain sous les auspices et aux frais de la Société. Que depuis Septembre mil huit cent vingt-deux, une Ecole a été établie et maintenue par la Société à Montréal, où l'on a instruit huit cent quatre-vingt-seize garçons et cinq cent cinquante-et-une filles, et où il y a dans ce moment trois cent dix-sept enfans, cent quatre-vingt-seize garçons et cent vingt-et-une filles, et que faute de place dans l'Ecole, le Maître refuse encore l'entrée à un nombre d'Enfans pour lesquels on sollicite l'admission. Que cette Société pendant les deux premières années de son existence a été totalement supportée par souscription volontaire; que ces dépenses pour la première année se sont montées à deux cent quatre-vingt-seize louis treize shillings et quatre deniers courant, et à trois cent cinquante-sept louis un shilling et onze deniers et demi courant pour la seconde, que les dépenses de la troisième année se montant à deux cent soixante et neuf louis quinze shillings sept deniers courant ont été défrayées, partie par souscription et partie par l'assistance libérale de la Législature, et durant la quatrième année terminée le trente Septembre dernier, ses dépenses se montant à deux cent quatre-vingt-quatorze louis dix-neuf shillings et dix deniers et demi courant ont été payées par souscription volontaire, la Société étant par là à même d'appliquer l'aide généreuse que lui a accordée la Législature dans la dernière Session, à la construction d'une Maison d'Ecole. Qu'ayant été jugé nécessaire d'ériger, sur le plan le plus économique, une bâtisse suffisamment spacieuse pour loger et instruire sept cents enfans, la Société a pris en Octobre dernier des engagements pour ériger une Maison d'Ecole sur un plan projeté par Mr. O'Donell, assez grande pour contenir quatre cent quatorze garçons et trois cent trente-deux filles, avec des Chambres, pour la résidence du Maître; les fondations ont été posées l'Automne dernier, et l'ouvrage doit être achevée le ou avant le trente-et-un Août prochain, pour la somme de quinze cent dix louis; la façon et préparation des pupitres et plates-formes dans les deux Chambres d'Ecole, ainsi que l'érection d'appentis ou petites maisons formant une dépense additionnelles, le tout coûtera probablement seize cents louis courant, lesquelles sommes en y ajoutant les dépenses de la présente année, se montant à trois cents louis, formeront une somme totale de dix-neuf cents louis courant. Que les souscriptions volontaires faites à cette Société ont été suffisantes pour payer ses dépenses pendant l'année dernière, et que les deux appropriations libérales faites par la Législature dans la dernière Session, savoir: quatre cents louis pour bâtir une Maison d'Ecole, et trois cents louis comme une aide à la Société, ont été entièrement appliqués pour bâtir la Maison d'Ecole, néanmoins la Société, dont les fonds se montent seulement à la moitié de la somme nécessaire pour rencontrer les engagements pris pour finir la bâtisse projetée, se repose entièrement sur une Législature libérale, capable d'apprécier et aimant à supporter toutes entreprises louables, et à l'assistance de laquelle elle est si grandement redevable pour l'état florissant de l'Ecole qu'elle a sous ses soins. Que quoique la bienveillance des particuliers se soit montrée avec autant de zèle, les Pétitionnaires n'osent cependant pas espérer qu'une somme aussi grande que celle convenue pour l'érection de la Maison d'Ecole puisse être prélevée par des contributions privées, mais les grands secours déjà accordés par la Législature leur a appris où ils devoient s'adresser pour obtenir ce support, avec autant d'esprit public. C'est pourquoi vos Pétitionnaires

lature have taught them where to look for that assistance with which this public spirited design may be carried into effect. Your Petitioners therefore humbly pray that your Honorable House will be pleased to bestow pecuniary assistance, in aid of the object before mentioned, to such amount and in such mode as in your wisdom may seem meet.

And your Petitioners as in duty bound, will ever pray.

HORATIO GATES, President,
WM. LUNN, Secretary.

And signed by sixty other inhabitants of the City of Montreal.

supplient humblement qu'il plaise à Votre Honorable Chambre leur accorder une assistance pécuniaire pour l'objet ci-dessus mentionné; à tel montant et de telle manière que dans votre sagesse vous trouverez convenable.

Et vos Pétitionnaires, comme par devoir, ne cesseront de prier.

HORATIO GATES, Président,
WM. LUNN, Secrétaire.

Et signé par soixante citoyens de Montréal.

Appendice
(H)

No. IV.

MONTRÉAL, 31me. Janvier, 1827. } RAPPORT de l'Etat et de la condition des Ecoles sous la direction de la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne.

21e. de Septembre, 1822.	Date de l'Etablissement.
Dans la rue Craig, à Montréal.	Où situé.
La Bâtisse a deux étages et mesure 43 pieds par 30 pieds, Le Terrain est d'environ 90 pieds carrés, La nouvelle Maison d'Ecole a aussi deux étages, et mesure 82 pieds par 42 pieds—et l'étendue du terrain est de 90 pieds par 85 pieds.	Etendue de la Bâtisse et du Terrain.
Loué de Mr. BERTHELET.	Qui l'a érigée.
Aucune.	Quelle est la rente pour le soutien de l'Etablissement.
La Maison et le Terrain présentement occupés par la Société appartiennent à Mr. BERTHELET—La Maison d'Ecole qui se bâtit, est aux noms de l'Honorable L. J. PAPINEAU, P. DE ROCHEBLAVE et WM. LUNN, comme Syndics de la Société.	Qui est revêtu de la Propriété.
JOHN MINSHULL, Maître, Madselle. KNILL est engagée à Londres, comme Maîtresse.	Noms des Maîtres d'Ecole.
1er. Mai, 1826, de Londres.	Date de l'Appointement.
PETER MCGILL, F. A. LAROCQUE, P. DE ROCHEBLAVE, JAMES LESLIE, O. BERTHELET, D. HANDYSIDE, JOHN TORRANCE, MICHAEL SCOTT, JOHN FROTHINGHAM, JOHN MCKENZIE, JOSEPH MASSON, ANDREW SHAW, GEORGE DAVIES, J. K. KIMBER, JOHN MCCORD, CHARLES TAIT, J. D. BERNARD, J. McDONALD, J. BOUTHILLIER, J. A. CARRIER, H. FERGUSON, WILLIAM LUNN, JOHN TRY.	Noms des Visiteurs.
La Lecture, l'Ecriture et l'Arithmétique. Les Moniteurs et les enfans des Hautes Classes reçoivent une Instruction <i>extra</i> tous les Samedis matins, dans la Grammaire Angloise et la Géographie.	Ce qu'on enseigne dans cette Ecole.
160 Garçons et 60 Filles.	Nombre moyen des Ecoliers présens, pendant l'année.
98 Garçons et 40 Filles.	Nombre moyen des Ecoliers admis gratuitement.
Le prix le plus haut est £1 0 0 Courant par année, Le prix le plus bas est 0 0 Id. par semaine.	Prix le plus haut et le plus bas des Ecoliers qui payent.
Le salaire du Maître est £90 0 0 Sterling par année, Celui de la Maîtresse est 60 0 0 :: ::	Salaire des Maîtres.
Décembre 19, 1826, } J. FROTHINGHAM, Janvier 17 et 26 1827, } WM. LUNN. } J. BOUTHILLIER.	Quand et par qui l'Ecole a été visitée la dernière fois.
Leçons pour lire, épeler et pour l'Arithmétique sur des Planches—le Catéchisme de PINNOCK—la Grammaire Angloise et la Géographie.	Liste des Livres dont les Ecoliers se servent dans l'Ecole.
	REMARQUES.

De la part du Comité,

Signé, } HORATIO GATES, Président,
 WM. LUNN, Secrétaire.

Appendix.
(H)

No. IV.

MONTREAL, } REPORT of the State and condition of the Schools under the direction of the
 31st. January, 1827. } British and Canadian School Society.

21st. September, 1822.	Date of the Establishment.
In Craig Street, Montreal.	Where situated.
The Building has two stories and measures 43 feet by 30 feet, The Ground is about 90 feet square. The New School House also of two stories, measures 82 feet by 42 feet, and the extent of the ground is 90 feet by 85 feet.	Extent of the Building and Ground.
Rented of Mr. BERTHELET.	At whose expense erected.
None.	What endowment for the support of the Establishment,
The House and Ground at present occupied by the Society belongs to Mr. BERTHELET.—The School House which is building is vested in the Honble. L. J. PAPI-NEAU, P. DE ROCHEBLAVE and Wm. LUNN, as Trustees for the Society.	In whom the property is vested.
JOHN MINSHULL, Master. Miss KNILL is engaged in London as Mistress.	Name of the Schoolmaster.
1st. May, 1826, from London.	Date of Appointment.
PETER MCGILL, F. A. LAROQUE, P. DE ROCHEBLAVE, JAMES LESLIE, O. BERTHELET, D. HANDYSIDE, JOHN TORRANCE, MICHAEL SCOTT, JNO. FROTHINGHAM, JOHN MCKENZIE, JOSEPH MASSON, ANDREW SHAW, GEORGE DAVIES, J. K. KIMBER, JOHN MCCORD, CHARLES TAIT, J. D. BERNARD, J. MACDONELL, J. BOUTHILLIER, J. A. CARTER, H. FERGUSON, WILLIAM LUNN, JOHN TRY.	Names of Visitors.
Reading, Writing and Arithmetic.—The Monitors and Boys in the Higher Classes receive <i>extra</i> Instruction every Saturday morning in English Grammar and Geography.	What is taught in this School.
160 boys and 60 girls.	Average number of Scholars in attendance throughout the year.
98 boys and 40 girls.	Average number of Free Scholars.
Highest charge is £1 0 0 currency, per annum, Lowest : : : 0 0 1 per week.	Highest and lowest charge for Scholars who pay.
Master's salary is £90 0 0 sterling, per annum, Mistress' do. 60 0 0 —	Master's Salary.
December 19, 1826, 17th & 26th January, 1827. } J. FROTHINGHAM, Wm. LUNN. } J. BOUTHILLIER.	When and by whom was the School last visited.
Lessons for reading, spelling and Arithmetic in sheets on Boards—PINNOCK'S Catechism—of English Grammar and Geography.	List of Books used by Scholars in School.
	REMARKS.

On behalf of the Committee,

Signed HORATIO GATES, President,
 Wm. LUNN, Secretary.

AN ACCOUNT of the EXPENDITURE of the Monies granted by an Act of the Provincial Parliament of Lower-Canada, in the sixth year of Geo. IV. chap. 17.

COMPTE de la DEPENSE des Argens accordés par un Acte du Parlement Provincial du Bas-Canada, dans la sixième année de Geo. IV. chap. 17.

By grant of money towards building a School House for the British and Canadian School Society,	£400 0 0
By grant of money in aid of the said Society,	300 0 0
	<hr/> £700 0 0

Par l'octroi d'une somme d'argent aux fins d'ériger une Maison d'Ecole, pour la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne,	£400 0 0
Par l'octroi d'une somme d'argent en aide de la dite Société,	300 0 0
	<hr/> £700 0 0

The first sum, viz: £400 has been applied towards building the School House which is engaged by Contract to be completed on or before the 31st August next for £1500.

The second, viz: £300, has been expended in defraying the current expences of the Society. The voluntary subscriptions have been applied to the building of the School House.

On behalf of the Committee,

HORATIO GATES, Président,
WM. LUNN, Secretary.

La première somme, savoir: £400 a été employée à la bâtisse de la Maison d'Ecole, qui, suivant marché, doit être finie le ou avant le 31e. Août prochain, pour £1500.

La seconde, savoir: £300 a été employée à défrayer les dépenses courante de la Société. Les souscriptions volontaires ont été employées à la bâtisse de la Maison d'Ecole.

De la part du Comité,

HORATIO GATES, Président,
WM. LUNN, Secrétaire.

Appendice
(H)

No. IV.

To the Honorable the Legislative Council of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled.

THE REPORT AND PETITION OF THE MONTREAL NATIONAL AND FREE SCHOOL COMMITTEE,

RESPECTFULLY SHEWETH,

THAT having received the sum of two hundred pounds granted by the Legislature in the last Session of Provincial Parliament, your Petitioners beg leave to lay before Your Honorable House the accompanying Report of their expenditure from the first of November, 1825, to the first of November, 1826, from which it will appear that during that period 507 destitute Children have received the benefits of the Institution. It will further appear from their Report, that your Petitioners still require the sum of £250 to enable them to obtain the object they have in view, viz: the completion of their School House, according to their original design.

Wherefore Your Petitioners humbly pray Your Honorable House to concur in granting them such additional aid as may in your wisdom be judged expedient.

And Your Petitioners as in duty bound, will ever pray.

On behalf of the Committee,

Montreal, 24th January, 1827.

JOHN BETHUNE, President.

A l'Honorable Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, assemblé en Parlement Provincial.

LE RAPPORT ET LA PETITION DU COMITE' DE L'ECOLE NATIONALE ET GRATUITE DE MONTREAL

EXPOSENT RESPECTUEUSEMENT,

QU'AYANT reçu la somme de deux cens louis accordée par la Législature, dans la dernière Session du Parlement Provincial, Vos Pétitionnaires prennent la liberté de mettre devant la Chambre le Rapport ci-annexé de leurs dépenses, depuis le premier Novembre 1825, jusqu'au premier Novembre 1826, par lequel il paroitra que durant ce période 507 Enfants pauvres ont profité des avantages de l'Institution. Il paroitra de plus par ce Rapport que Vos Pétitionnaires auroient encore besoin de la somme de deux cent cinquante louis pour les mettre en état d'atteindre l'objet qu'ils ont en vue, savoir: l'achèvement de la Maison d'Ecole suivant le plan originairement projeté.

C'est pourquoi Vos Pétitionnaires prient humblement Votre Honorable Chambre de concourir à leur accorder telle aide additionnelle que dans votre sagesse vous jugerez convenable.

Et Vos Pétitionnaires, comme par devoir, ne cesseront de prier.

De la part du Comité.

Montréal, 24 Janvier 1827.

JOHN BETHUNE, Président.

REPORT of the Number of Boys admitted into and discharged from the Montreal National and Free School, from the 1st November 1825 to the 1st November 1826, inclusive, together with the number remaining in School at the latter period.

1825.		Church of England	Rome.	Scotland.	Methodists.	Presbyterian Dissenters.	Total.
Novr. 1.	In School.	98	104	12	7	11	232
	Admitted to 1st Novr. 1826.	37	54	9	3	2	105
	Withdrawn,	135	158	21	10	13	337
	Remaining in School 1st Novr. 1826,	54	67	9	7	8	145
		89	91	12	3	5	192

RAPPORT du Nombre de Garçons admis à l'Ecole Nationale et Gratuite de Montréal, et qui en ont été déchargés du 1er. Novembre 1825 au 1er. Novembre 1826, inclusivement, avec le nombre qui restoit à l'Ecole à ce dernier période.

1825.		De l'Eglise d'Angleterre,	De Rome,	D'Ecosse,	Méthodistes,	Presbytériens dissidens,	Total.
Nov. 1.	A l'Ecole,	98	104	12	7	11	232
	Admis au 1er. Novembre 1826,	37	54	9	3	2	105
	Retirés,	135	158	21	10	13	337
	Restés à l'Ecole le 1er. Novembre 1826,	54	67	9	7	8	145
		89	91	12	3	5	192

No. V.

Appendix
(II)
No. V.

REPORT of the number of girls admitted into and discharged from the Montreal National and Free School, from the 1st November 1825 to the 1st November 1826, inclusive, together with the Number remaining in School at the latter period.

RAPPORT du Nombre de Filles admises à l'Ecole Nationale et Gratuite de Montréal, et qui en ont été déchargées, du 1er Novembre 1825 au 1er. Novembre 1826, inclusivement, avec le nombre qui restoit à l'Ecole à ce dernier période.

1825.		Church of England.	Rome.	Scotland.	Methodists.	Presbyterian Dissenters.	Total.
Novr. 1.	In School,	48	25	12	7	4	96
	Admitted to 1st. Novr. 1826,	49	16	6	3	0	74
	Withdrawn,	97	41	18	10	4	170
	Remaining in School 1st Novr. 1826,	24	22	17	8	4	75
	Total Boys during the Year, Ditto Girls do. do.	73	19	1	2	0	95
	Grand Total,	135	158	21	10	13	337
		97	41	18	10	4	170
		232	199	39	20	17	507

1825.		De l'Eglise d'Angleterre,	De Rome,	De l'Ecosse,	Methodistes.	Presbytériens dissidens,	Total.
Nov. 1.	A l'Ecole,	48	25	12	7	4	96
	Admises jusqu'au 1er. Novembre 1826.	49	16	6	3	0	74
	Retirées,	97	41	18	10	4	170
	Restées à l'Ecole le 1er. Novembre 1826,	24	22	17	8	4	75
	Total des Garçons durant l'année, Ditto des Filles durant ditto,	73	19	1	2	0	95
	Grand Total,	135	158	21	10	13	337
		97	41	18	10	4	170
		232	199	39	20	17	507

Montreal, 24th January 1827.

Montréal, 24 Janvier 1827.

JOHN BETHUNE,
President.

JOHN BETHUNE,
Président.

RECEIPTS AND EXPENDITURE of the National and Free School, from the 1st November 1825 to the 1st November 1826.

RECETTE ET DEPENSE de l'Ecole Nationale et Gratuite, du 1er. Novembre 1825 au 1er. Novembre 1826.

RECEIPTS.

RECETTE.

Teacher's Allowance from Government, £100 Sterling, less Warrant, 5s.	£110 17 2
Fees collected in the School,	24 15 0
Grant from the Provincial Legislature,	200 0 0
Required to complete the Schoolhouse,	250 17 9½
	<u>£586 9 11½</u>

Allowance du Gouvernement au Maître, £100 sterling, moins 5s. pour le Warrant,	£110 17 2
Recueilli dans l'Ecole,	24 15 0
Don de la Législature Provinciale,	200 0 0
Requis pour compléter la Maison d'Ecole,	250 17 9½
	<u>£586 9 11½</u>

EXPENDITURE.

DEPENSE.

Teacher's Salary for the Boys' School,	£100 0 0
Ditto for the Girls' do. from the 1st November to the 1st May,	£12 10 0
1st May to 1st November,	25 0 0
	<u>37 10 0</u>
For Furniture and repairs,	6 12 3
For Fuel, Stationary, and other petty expenses,	42 7 8½
Amount of Estimate to complete the Schoolhouse,	400 0 0
	<u>£586 9 11½</u>

Salaire du Maître d'Ecole des Garçons,	£100 0 0
Ditto de la Maîtresse de l'Ecole des Filles, du 1er. Novembre au 1er. Mai,	£12 10 0
Du 1er. Mai au 1er. Novembre,	25 0 0
	<u>37 10 0</u>
Pour Meubles et Réparations,	6 12 3
Pour Bois, Papeterie et autres menues Dépenses,	42 7 8½
Montant de l'Estimation pour compléter la Maison d'Ecole,	400 0 0
	<u>£586 9 11½</u>

N. B. The Teacher's Salary for the Girls' School is continued at £50 per annum.

N. B. Le Salaire de la Maîtresse d'Ecole est continué à £50 par année.

Montreal, 22d January 1827.

Montréal, le 22 Janvier 1827.

G. MOFFATT,
Treasurer.

G. MOFFATT,
Trésorier.

ETAT GENERAL ET RETOURS des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans le District de Quebec.

Appendice (J)

No. I.

ANNEE.	COMTÉS.	Paroisses, Seigneuries, Townships &c. au Sud du Fleuve.	Baptêmes.		Mariages.	Sépultures.		Augmentation de population tirée des Baptêmes et Sépulture.	Etat par Comtés de l'augmentation de la population.	REMARQUES.
			Mâles.	Femelles.		Mâles.	Femelles.			
1825.	Cornwallis,	Rimouski,	60	68	24	20	11	97	630	Les paroisses au Sud du Fleuve donnent une augmentation de population de 1998, celles au Nord donnent 824, total 2822; perspective pour l'avenir, 1174 Mariages.
		Isle Verte,	12	24	3	4	15	17		
		Trois Pistoles,	60	41	16	16	12	73		
		St. Patrice,	44	37	7	20	19	42		
		Cacona,	33	28	6	9	3	49		
		St. André,	62	42	15	24	11	69		
		Kamouraska,	164	129	47	67	67	159		
	Devon,	Rivière Ouelle,	87	82	28	46	42	81		
		Ste. Anne,	71	50	17	47	31	43		
		St. Roch,	45	66	18	31	18	62		
		Port Joli,	53	45	27	41	25	32		
		L'Islet,	67	62	14	40	29	60		
		Cap St. Ignace,	56	27	26	20	20	43		
		St. Thomas,	76	60	13	35	33	68		
	Hertford,	St. Pierre,	12	7	6	15	12	deficit 8		
		St. François,	29	34	10	11	3	49		
		Berthier,	21	17	5	7	6	25		
		St. Valier,	34	37	13	25	26	20		
		St. Michel,	40	26	13	22	20	24		
		St. Gervais,	152	123	47	65	57	153		
		St. Charles,	40	47	21	22	24	41		
	Dorchester,	Beaumont,	23	21	6	8	6	30		
		St. Henri,	105	92	34	55	37	105		
		Ste. Claire,	38	47	3	16	25	44		
		Ste. Marie,	113	132	40	28	43	174		
		St. Joseph,	41	38	18	16	18	45		
		St. François,	66	32	21	27	16	50		
		Pointe Lévy,	86	99	32	36	34	115		
	Buckinghamshire,	St. Nicolas,	60	62	21	38	37	47		
		St. Antoine,	72	45	26	36	26	55		
		Ste. Croix,	46	40	9	17	12	57		
		Lotbinière,	41	54	14	26	24	45		
		L'Echaillon,	24	17	1	5	4	32		
		NORD DU FLEUVE.			601						1998
Hampshire,		Grondines,	22	20	5	2	4	36		
	Deschambault,	31	46	14	14	15	43			
	Cap Santé,	59	50	19	40	29	40			
	Ecureuils,	6	6	2	4	8	0			
	Pointe aux Trembles,	27	26	7	20	20	13			
	St. Augustin,	45	36	12	19	15	47			
	St. Foy,	13	22	6	7	8	20			
Québec,	Ancienne Lorette,	45	30	14	19	18	38			
	Jeune Lorette,	44	39	11	24	25	34			
	Charlesbourg,	31	26	16	16	11	30			
	Beauport,	43	21	17	21	10	33			
	Eglise Romaine,	501	465	180	471	328	167			
	" Protestante,	34	74	53	109	81	deficit 32			
	" Presbytérienne,	53	60	54	54	47	12			
Northumberland,	Hôtel-Dieu,	9	5	4	14	7	deficit 21			
	Hôpital-Général,	9	5	4	7	9	deficit 2			
	Congrégation Militaire,	59	31	21	60	12	deficit 18			
	Ange Gardien,	13	14	4	7	7	13			
	Château Richer,	22	18	13	8	6	26			
	St. Anne,	15	10	12	8	11	6			
	St. Féréol,	10	9	2	3	6	10			
Orléans,	St. Joachim,	12	11	10	6	3	14			
	St. Pierre,	25	17	9	17	8	17			
	Ste. Famille,	23	18	11	8	5	28			
	St. François,	7	9	4	8	5	3			
	St. Jean,	17	23	15	6	5	29			
	St. Laurent,	10	8	2	6	8	4			
	St. François,	5	9				14			
Suite de Northumberland,	Baie St. Paul,	56	41	21	27	18	52			
	Isle aux Coudres,	9	8	7	2	5	10			
	Eboulemens,	34	36	8	27	25	18			
	Malbaie,	77	58	20	19	17	99			
			573				824			

Appendix
(J)

ETAT GENERAL ET RETOURS DES Baptêmes, Mariages et Sépultures dans le District de Quebec.

No. II.

ANNE'E.	COMTES.	Paroisses, Seigneuries, Townships, &c. au Nord du Fleuve.	Baptêmes,			Sépultures.		Augmentation de Population tirée des Baptêmes et Sépultures.	Total par comtés de l'augmentation de la population.	REMARQUES.
			Mâles.	Femelles.	Mariages.	Mâles.	Femelles.			
1826.	Hampshire.	Grondines,	13	16	3	5	2	22	97	L'Augmentation de la Population du District de Québec, au Sud du Fleuve, s'élève à 1853 Au Nord à 902 Total, 2755 Dédit l'Hôtel-Dieu, 23 Congrégation Militaire 13 — 36 Reste 2719
		Déchambault,	36	36	11	22	37	13		
		Cap Santé,	19	8	3	8	6	13		
		Ecureuils,	7	3	0	3	7	0		
		Pointe aux Trembles,	33	28	11	24	22	15		
		Sainte Augustin,	42	39	17	19	28	34		
	Québec.	Sainte Foi,	9	19	3	10	14	4		
		Ancienne Lorette,	40	24	21	15	19	30		
		Jeune Lorette,	48	36	20	38	20	26		
		Charlesbourg,	38	35	20	22	34	17		
		Beauport,	33	43	7	27	16	33		
		Eglise Romaine,	608	540	184	465	408	275		
		Ditto Protestante,	118	74	50	127	65	0		
		Ditto Presbytérienne,	65	72	50	54	38	45		
		Hôtel-Dieu,				16	9	0		
		Hôpital-Général,	8	7	3	7	4	4		
		Congrégation Militaire,	31	25	10	45	24	0		
		Northumberland.	Ange Gardien,	12	9	8	9	5			7
	Château Richer,		16	19	14	13	10	12		
	Sainte Anne,		16	11	3	3	12	12		
	Saint Féréol,		14	21	7	5	7	23		
	Saint Joachim,		13	16	10	7	8	14		
	Saint François Xavier,		14	4	6	6	0	12		
	Baie Saint Paul,		63	52	27	45	35	35		
	Isle aux Coudres,		9	18	8	4	7	16		
	Eboulemens,		36	44	26	17	23	40		
	Malbaie,	92	74	42	20	20	126			
	Orléans,	Saint Pierre,	8	11	4	11	8	0		
Sainte Famille,		22	19	8	7	6	28			
Saint François,		9	3	4	3	3	6			
Saint Jean,		24	16	12	10	10	20			
Saint Laurent,		18	17	1	7	8	20			
Augmentation. 902										
AU SUD DU FLEUVE.										
Buckinghamshire.	Saint Jean l'Echaillon,	27	19	4	7	4	35	162		
	Lotbinière,	48	45	11	28	34	31			
	Sainte Croix,	38	41	12	23	14	42			
	Saint Antoine,	63	40	26	26	23	54			
Dorchester,	Saint Nicolas,	60	64	38	33	21	70	593		
	Pointe Lévy,	104	78	31	56	50	76			
	Sainte Marie,	128	128	41	59	62	135			
	Saint Joseph,	54	54	20	24	11	73			
	Saint François,	55	46	21	29	25	47			
	Sainte Claire.	49	59	11	14	19	75			
Hertford,	Saint Henri,	117	98	38	49	49	117	294		
	Beaumont,	16	29	7	9	9	27			
	Saint Charles,	50	49	17	29	47	23			
	Saint Gervais,	156	124	61	52	50	78			
	Saint Michel,	50	30	8	20	14	46			
	Saint Valier,	43	53	22	17	20	59			
Devon.	Berthier,	25	19	10	9	7	30	267		
	Saint François,	28	17	10	4	10	31			
	Saint Pierre,	14	13	4	11	7	9			
	Saint Thomas,	68	76	35	28	30	86			
	Cap Saint Ignace,	42	45	22	21	25	41			
	L'Islet,	58	60	21	45	36	37			
Cornwallis.	Saint Jean Port Joli,	80	62	26	50	44	48	537		
	Saint Roch,	49	63	23	31	35	46			
	Sainte Anne,	50	64	14	41	39	34			
	Rivière Ouelle,	87	98	30	53	25	107			
	Kamouraska,	123	113	45	90	97	49			
	Saint André,	56	59	16	40	33	42			
	Kakona,	44	48	10	12	10	70			
	Saint Patrice,	44	29	7	14	7	52			
	Trois-Pistolés,	64	49	16	19	12	82			
Isle Verte,	25	25	10	17	10	23				
Rimousky,	67	48	20	23	14	78				

Augmentation, 1853

GENERAL STATEMENT AND RETURN OF BAPTISMS, MARRIAGES AND BURIALS in the District of Three-Rivers, for the year 1825.

Year.	Counties.	Parishes or Townships.	Baptisms.		Marriages.	Burials.		Increase of Population ascertained by the difference between Baptisms & Burials.	Total per Counties. — Increase of Population.	REMARKS.
			Males.	Females.		Males.	Females.			
1825.	Buckingham.	Township of Ascot,	15	13	26	2	8	18		Protestant Congregation, Ditto Ditto Catholic Ditto
		Village of Drummondville,	19	21	14	6	10	24		
		Ditto ditto	20	15	2	1	2	32		
		Parish of Yamaska,	122	139	41	81	67	113		
		:: of St. François,	60	59	19	28	17	74		
		:: of Labaie,	79	75	15	30	26	98		
		:: of Nicolet,	88	75	26	18	21	124		
		:: of St. Grégoire,	76	67	15	22	25	96		
		:: of Bécancour,	50	63	25	20	30	63		
		:: of St. Pierre,	24	25	11	20	18	11		
		:: of Gentilly,	38	36	12	22	15	37		
		:: of Ste. Anne,	66	38	17	26	27	51		
		:: of Ste. Geneviève of Batiscan,	28	42	11	16	9	45		
		:: of St. François Xavier of Batiscan,	9	12	10	5	7	9		
		:: of St. Stanislas of Batiscan,	12	24	6	8	4	24		
		:: of Champlain,	15	5	18	15	6	—		
		:: of Cap la Magdeleine,	4	5	8	4	3	2		
:: of Trois-Rivières,	99	63	25	45	51	66				
:: of Three-Rivers,	7	3	10	8	2	—				
:: of Pointe du Lac,	32	23	5	14	11	30				
:: of Yamachiche,	66	95	39	38	36	87				
:: of River du Loup,	91	87	43	37	38	103				
:: of St. Léon,	52	46	16	23	22	53				
:: of Maskinongé,	80	75	34	29	27	99				
		TOTAL....	1152	1106	448	518	482	1259	1259	

Catholic Congregation,
Protestant ditto no increase.

Decrease of one.

Appendix
(J)

GENERAL STATEMENT & RETURN of Baptisms, Marriages and Burials in the District of Three-Rivers

No. IV.

Year.	Counties.	Parishes, Seigniories, Townships or Cities.	Baptisms.			Burials.		Increase of Population ascertained by the difference between Baptisms and Burial.	Total per Counties. Increase of Population.
			Males.	Females.	Marriages.	Males.	Females.		
1826	Saint Maurice.	Three-Rivers,.....	97	73	38	76	48	46	} 386
		Protestant Congregation of Three-Rivers,.....	10	4	3	7	5	2	
		Cap la Magdeleine,.....	4	1	8	7	10	*	
		Champlain,.....	26	21	8	7	8	32	
		St. Stanislas de Batiscan,.....	22	17	2	5	10	24	
		St. Geneviève de Batiscan,.....	30	27	10	7	9	41	
		St. François Xavier de Batiscan,.....	17	12	6	14	3	12	
		Pointe du Lac,.....	18	29	14	14	20	13	
		St. Anne d'Yamachiche,.....	63	83	35	51	66	39	
		St. Léon de la Rivière du Loup,.....	66	44	10	21	21	68	
	St. Antoine de la Rivière du Loup,.....	94	80	19	52	61	61		
	Protestant Congregation of Rivière du Loup,....	1	1	2	0	1	1		
	St. Joseph de Maskinongé,.....	82	82	29	51	66	47	} 29	
	St. Anne de Lapérade,.....	37	52	10	30	30	29		
	Drummondville,.....	20	41	1	6	1	54		
	St. Pierre les Becquets,.....	37	34	15	21	15	35		
	St. Edouard de Gentilly,.....	36	47	16	13	19	51		
	Bécancour,.....	59	41	14	38	28	34		
	St. Grégoire,.....	73	62	19	53	40	42		
	St. Jean Baptiste de Nicolet,.....	69	75	29	38	52	54		
Protestant Congregation of Nicolet,.....	1	3	1	2	0	2			
St. Antoine de la Baie du Febvre,.....	63	65	21	37	40	51			
St. François,.....	65	77	20	44	30	68	} 515		
St. Michel d'Yamaska,.....	162	131	46	96	95	102			
Township of Ascot, Protestant Congregation,....	11	11	21	1	2	22			
			1163	1116	397	691	670	930	930

* At Cap La Magdeleine 12 Burials more than Baptisms.

Three-Rivers, the 22d day of February, 1827.

W. C. H. COFFIN, P. K. B.

No. V.

GENERAL STATEMENT & RETURN of Baptisms, Marriages and Burials in the District of Montreal, for the year one thousand eight hundred and twenty-five.

Year.	Counties.	Parishes, Seigniories, Townships or Cities.	Baptisms.			Burials.		Increase of the Population ascertained by the difference between Baptisms and Burials.	Total per Counties. Increase of Population	REMARKS.
			Males.	Females.	Marriages.	Males.	Females.			
1825	CITY OF MONTREAL.	Protestant Episcopal Church,.....	104	78	54	106	64	12	} Decrease of 109. No Register returned.	
		Roman Catholic Church,.....	572	509	179	475	435	171		
		L'Hôpital-Général,.....	2	1	—	65	47	—		
		Church of Scotland,.....	—	—	—	—	—	—		
		St. Andrew's Church,.....	33	38	30	11	8	52		
		Montreal Garrison,.....	20	13	4	18	10	5		
		Longue Pointe,.....	23	15	8	12	6	20		
		Pointe aux Trembles,.....	27	23	14	15	6	29		
		Rivière des Prairies,.....	27	22	10	16	14	19		
		Sault au Récollet,.....	34	43	13	36	27	14		
	Sainte Geneviève,.....	67	62	18	37	36	56	} Decrease of 2.		
	St. Anne du Bout de l'Isle,.....	5	8	4	5	10	—			
	La Pointe Claire,.....	31	39	9	20	20	30			
	La Chine,.....	33	18	11	22	13	16			
	St. Laurent,.....	59	50	23	44	33	32			
	Military Out Posts,.....	7	2	2	—	—	9			
	Sorel, Catholic Church,.....	84	85	38	33	33	103			
	Sorel, Protestant Church,.....	13	8	6	14	7	—			
	St. Hyacinthe d'Yamaska,.....	226	176	78	111	106	185			
	St. Denis,.....	64	70	33	37	41	56			
St. Charles,.....	34	33	10	16	21	30	} 465			
La Présentation,.....	47	34	15	33	24	24				
St. Césaire d'Arles,.....	54	56	17	23	22	65				
Shefford,.....	26	27	16	5	2	46				
St. Jude,.....	50	50	13	31	20	49				
St Damase,.....	80	78	16	38	35	85				

Year.	Counties.	Parishes, Seigniories, Townships or Cities.	Baptisms.		Marriages.	Burials.		Increase of the Population ascertained by the difference between Baptisms and Burials.	Total per Counties. — Increase of Population	REMARKS.	
			Males.	Females.		Males.	Females.				
1825	Bedford,.....	Brought forward,....	1787	1609	688	1252	1076	1175	—1175		
		St. Athanase,	115	105	20	30	28	162			
		St. Mathias,	53	56	23	39	33	37			
		St. Hylaie,	19	22	12	15	8	18			
		St. Jean Baptiste,	72	58	24	38	40	52			
		Ste. Marie du Monnoir,	122	130	32	78	68	106			
		Dunham, North part,	6	8	26	—	1	13			
		Dunham, South part,	4	4	5	2	1	5			
		St. Armand, Westerly part,	11	7	4	3	3	12			
		St. Armand, Easterly part,	6	6	15	3	2	7			
		Caldwell and Christie's Mannor,	45	43	13	8	7	73	—485		
		Surrey,.....	Belœil,	57	57	19	35	25	54		
			Verchères,	64	63	29	37	36	54		
			St. Antoine,	58	54	24	18	23	71		
			St. Marc,	26	30	12	10	17	29		
			Contrecoeur et Grand St. Ours,	42	47	31	25	20	44		
			Varennes,	90	73	32	60	42	61	—313	
		Kent,.....	Boucherville,	58	58	25	40	31	45		
	Longueuil,		77	66	33	21	24	98			
	Blairfindie,		106	105	51	49	37	125			
	St. Joseph de Chambly,		117	84	51	45	51	105			
	Protestant Church at Chambly,		17	10	12	3	4	20	—393		
	Laprairie,		110	105	20	30	28	157			
	Huntingdon,.....	St. Philippe,	111	138	47	63	61	125			
		St. Constant,	155	147	46	74	61	167			
		Protestant Church at St. Johns,	10	11	5	9	3	9			
		St. Clément de Beauharnois,	62	50	15	18	21	73			
		St. Timothé de Beauharnois,	36	43	9	15	18	46			
		St. Martin de Beauharnois,	36	33	18	24	11	34			
		Sault St. Louis,	39	28	25	42	43	—		Decrease of 18.	
		Chateauguai,	118	90	48	49	49	110			
		St. Luc,	52	41	24	27	18	48			
		St. Cyprien,	115	105	27	42	44	134			
	York,.....	St. Régis,	—	—	—	—	—	—	—903	No Register returned.	
		Mission de la Rivière Ottawa,	34	30	8	9	3	52			
		Lac des deux Montagnes,	31	29	12	18	19	23			
		Ste. Jeanne de l'Isle Perrot,	19	11	9	15	8	7			
		Vaudreuil,	54	55	14	29	32	48			
		Soulanges,	111	87	33	48	55	95			
		St. Eustache,	146	172	52	100	94	124			
		St. Benoît,	183	193	55	133	146	97			
		Rigaud,	77	74	37	40	25	86			
		St. Policarpe,	75	61	14	35	27	74	—606		
		Effingham,...	Terrebonne,	56	52	13	33	40	35		
			Ste. Rose,	72	50	20	35	48	39		
			Ste. Thérèse,	84	60	23	51	45	48		
			St. Martin,	83	63	17	87	67	—		Decrease of 8.
	Ste. Anne des Plaines,		102	84	23	68	41	77			
	St. Vincent de Paul,		70	64	20	48	44	42	—241		
	Leinster,.....	Repentigny,	27	36	13	20	26	17			
		St. Henry de Mascouche,	64	63	12	36	37	54			
		St. Charles de Lachenaie,	44	24	9	23	17	23			
St. Sulpice,		42	31	13	10	7	56				
St. Ours du St. Esprit,		56	52	14	36	28	44				
St. Pierre de l'Assomption,		101	88	29	49	44	96				
St. Roch de l'Achigan,		118	102	39	55	64	101				
St. Jacques,		123	107	32	57	42	131				
Protestant Settlements at Terrebonne, } Lachenaie, Rawdon & Kilkenny, }		4	6	—	—	2	8	—530			
Warwick,...		Berthier,	122	133	32	32	31	192			
	L'Isle Dupas,	23	20	5	5	6	32				
	Lanoraye,	22	19	15	16	10	15				
	St. Paul de Lavaltrie,	71	64	29	44	41	50				
	St. Antoine de Lavaltrie,	17	17	9	13	18	3				
	St. Elisabeth,	131	122	31	11	10	232				
	St. Cuthbert,	87	90	45	53	40	84	608			
	Total, ...	6045	5545	2142	3418	3055	5254	5254			

(Signed) FRASER, LEVESQUE & MONK, P. K. B.

APPENDIX.

(K)

ANSWERS GIVEN BY US TO THE QUESTIONS PROPOSED BY THE
HONORABLE THE LEGISLATIVE COUNCIL, WITH REGARD TO
OUR HOSPITAL.

OUR Hospital and *Communauté* having been burnt down in 1775, since that period, and since the siege of 1759; we have been able to receive but a small number of sick persons in our own new house repaired at our expence (from want of means, the old Hospital could not be rebuilt). It was in 1784, that we increased two wards so as to put ten births in the men's ward, and eight in the women's; some were added to this number according to the urgency of the case. We have thus continued to attend to poor and sick persons, in our house, until the erection of our new Hospital.

Both the sums of £6000 and £2139 6 9 granted by the Legislature, were given for the erection of new wards, and there remains but £54 13 6 in our hands with which we intend to purchase iron doors.

The £200 given us in 1826 were granted for the purpose of procuring bedding and furniture; of this we have spent but £162 2 9½ currency; and there remains in our hands £37 17 2½ for the same object.

We opened the new wards on the eighth of November 1823; they are designed to contain fifty births, twenty-five for the use of the men, and twenty-five for the use of the women; but when they were opened, there were but twenty births, and this lasted until the first of June 1826. In consequence of the grant of 1826, ten beds were added to that number, so that they now form a total of thirty births. If the means derived from the property of the poor would allow it, twenty additional births could be added in the two wards not yet occupied.

Previous to the establishing of the Emigrants' Hospital, Emigrants were received in our wards, but since that, few have been admitted. From the eighth November 1825, to first June 1826, one hundred and fifty-six patients were admitted, making four thousand eight hundred and twenty-eight days; and from first June to thirty-first December 1826, two hundred and thirty-five patients were admitted, making five thousand eight hundred and seventeen days.

The expense of our Hospital from the first January 1826 to thirty-first December, has been £421 14 8½ currency; whereof, £281 2 9 upon the revenues of the poor; and £140 11 7 upon the grant of 1826. There remains of this grant £59 8 5.

There are now in the men's ward - - - 15 patients.
And in the women's ward - - - - - 15 ditto.

Since the opening of the new wards patients admitted therein every month are as follows.

APPENDICE.

(K)

REPONSES QUE NOUS FAISONS AUX QUESTIONS PROPOSEES PAR
L'HONORABLE CONSEIL LEGISLATIF, AU SUJET DE NOTRE HÔ-
PITAL.

NOTRE Hôpital et notre Communauté ayant été brûlés en 1755, depuis cette époque et le siège de 1759, nous n'avons pu recevoir qu'un petit nombre de malades dans notre propre maison neuve réparée à nos frais. (faut de moyens, l'ancien Hôpital n'a pu se rebâtir.) C'est en 1784 que nous avons agrandi deux Salles de manière à y placer dix lits dans l'une pour les hommes, et dans l'autre huit lits pour les femmes; on y en ajoutoit quelques uns de surcroît suivant l'urgence des cas. Nous avons aussi continué à soigner les pauvres malades dans notre maison jusqu'à la bâtisse de notre nouvel hôpital.

Les deux sommes de £6,000 et £2,139 6s. 9d. accordées par la Législature, l'ont été pour la bâtisse des nouvelles Salles, et il ne nous en reste que £54 13s. 6d. que nous destinons à l'achat de Portes de fer.

Les £200 qui nous ont été donnés en 1826 l'ont été pour nous procurer du lainage et de l'ameublement; nous n'en avons dépensé que £162 2s. 9½d. courant, et il nous reste encore de cet octroi £37 17 2½d. courant, pour le même objet.

Nous avons ouvert nos nouvelles Salles, le 8 Novembre, 1823; elles sont destinées à recevoir cinquante lits, dont vingt-cinq pour les hommes et vingt-cinq pour les femmes, mais lorsque nous les avons ouvertes il n'y avoit que vingt lits, et cela a duré jusqu'au premier de Juin, 1826. En conséquence de l'octroi de 1826, nous y avons ajouté dix lits, de sorte qu'il y en a maintenant trente. Si les moyens des pauvres nous le permettoit, on pourroit en ajouter vingt dans les deux Salles qui ne sont pas encore employées.

Avant l'établissement de l'Hôpital des émigrés on en recevoit dans nos Salles, mais depuis on en a reçu que rarement. Du huit Novembre, 1825, au premier Juin, 1826, nous avons reçu cent cinquante-six malades, formant quatre mil huit cent vingt-huit journées, et du premier Juin au trente-un de Décembre, 1826, deux cent trente-cinq malades, formant cinq mil huit cent dix-sept journées.

La dépense de notre Hôpital du premier Janvier, 1826 au trente-un de Décembre a été de £421 14s. 8½d. courant, dont £281 2s. 9d. sur le revenu des Pauvres, et £140 11s. 7d. sur l'octroi de 1826. Il nous reste de cet octroi £59 8s. 5d.

Il y a maintenant dans la Salle des hommes, 15 malades,
Dans celle des femmes, - - - - - 15 ditto.

Depuis l'ouverture de nos nouvelles Salles, les malades qui y ont été admis dans le cours de chaque mois sont comme suit:

1825.	New patients admitted.	Total number of days.
November	25	675
December	21	714
1826. January	24	712
February	14	642
March	24	734
April	20	707
May	28	644
June	29	760
July	37	804
August	41	970
September	33	871
October	30	651
November	30	836
December	35	925
Total	391	10,645

Hôtel-Dieu, Quebec, 10th February, 1827.

Sr. St. ANTOINE, Supr.

1825.	Nouveaux Malades reçus.	Journées totales.
1825. Novembre,	25	675
Décembre,	21	714
1826. Janvier,	24	712
Février,	14	642
Mars,	24	734
Avril,	20	707
Mai,	28	644
Juin,	29	760
Juillet,	37	804
Août,	41	970
Septembre,	33	871
Octobre,	30	651
Novembre,	30	836
Décembre,	35	925
En tout	391	10,645

Hôtel-Dieu de Québec, 10 Février, 1827.

Sr. St. ANTOINE, Supr.

Appendice
(K)

APPENDIX.

(L)

ACCOUNT rendered by WILLIAM GREEN and J. F. X. PERRAULT, Esquires, Joint Clerks of the Peace for the District of Québec, to the Legislature, of the application of the sum of £25 Currency, by them received, to enable them to distribute the printed copies of the Acts of the Legislature, for the year 1826, as the Act 6th, George IV. cap. 22 directs.

Vouchers.

No.	Description	£	s.	d.
1	To receipt of Thomas Cary & Co. for one ream wrapping paper and twine,	1	4	0
2	To receipt of Antoine Parent for distributing the laws in the City of Quebec,	1	18	4
3	To receipt of Ignace Gagnon for distributing the laws along the north shore, and part of the south shore of the river St. Lawrence,	5	0	0
4	To receipt of André Boucher, for distributing the laws along the south shore of the St. Lawrence, in the lower part of the District,	5	0	0
	To the Clerks of the Peace for their work and labour in packing, addressing and forwarding to the several persons entitled to receive the said laws, in all 475, at 6d.	11	15	0
	Ditto ditto Ordinances 160, at 6d.	4	0	0
	Total	£28	17	4
	By cash from the Receiver General,	£25	0	0
	By balance due the Clerks of the Peace,	3	17	4
	Total	£28	17	4

GREEN & PERRAULT,
Clks. of the Peace.

APPENDICE.

(L)

COMPTE rendu à la Législature par WILLIAM GREEN et J. F. X. PERRAULT, Ecuiers, tous deux Greffiers de la Paix pour le District de Québec, de l'emploi de la somme de £25 courant, par eux reçue, pour les mettre en état de distribuer les copies imprimées des Actes de la Législature, pour l'année 1826, tel que l'Acte de la 6e. de Geo. IV. chap. 22 l'ordonne.

Reçus.

No.	Description	£	s.	d.
1	Pour le reçu de Thomas Cary & Co. pour une rame de papier à enveloppe et ficelle,	1	4	0
2	Pour le reçu d'Antoine Parent, pour avoir distribué les Lois dans la Cité de Québec,	1	18	4
3	Pour le reçu d'Ignace Gagnon, pour avoir distribué les Lois dans le côté nord et partie du côté sud du Fleuve St. Laurent,	5	0	0
4	Pour le reçu d'André Boucher, pour avoir distribué les Lois dans le côté sud du Fleuve St. Laurent, dans la partie Inférieure du District,	5	0	0
	Aux Greffiers de la Paix pour leur trouble et ouvrage à emballer, adresser et faire parvenir aux différentes personnes ayant droit de recevoir les dites Lois, en tout 475 à 6d.	11	15	0
	Ditto ditto les Ordonnances 160 à 6d.	4	0	0
	Total	£28	17	4
	Par argent reçu du Receveur Général,	£25	0	0
	Par balance due aux Greffiers de la Paix,	3	17	4
	Total	£28	17	4

GREEN & PERRAULT,
Greffiers de la Paix.

Appendice
(L)
No. I.

Appendix
(L)

DR.

The Civil Government of the Province of Lower-Canada,

No. II.

To Messrs. FRASER & COFFIN, Clerks of the Peace for the District of Three-Rivers,

For transmitting and distributing Copies of the Acts of the Legislature for the years 1825 and 1826, and Copies of the Ordinances printed in 1825, to different persons entitled to them by Law, within the District of Three-Rivers, ten pounds as allowed by the Provincial Statute of Geo. IV, chapter 22, passed in the sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to appropriate a sum of money therein mentioned to enable the Clerks of the Peace to distribute the printed copies of the Acts of the Legislature as by Law provided,"

£10 0 0

Three-Rivers, 29th November 1826.

FRASER & COFFIN,
Clks. Peace.

DOIT

Le Gouvernement Civil de la Province du Bas-Canada,

A Messrs. FRASER & COFFIN, Greffiers de la Paix pour le District des Trois-Rivières,

Pour avoir transmis et distribué les Copies des Actes de la Législature, pour les années 1825 et 1826, et les Copies des Ordonnances imprimées en 1825, aux différentes personnes y ayant droit, suivant la Loi, dans le District des Trois-Rivières; dix livres, tel qu'alloué par le Statut Provincial de Geo. IV, chapitre 22, passé dans la sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'Argent y mentionnée, aux fins de mettre les Greffiers de la Paix en état de distribuer les copies imprimées des Actes de la Législature, tel que pourvu par la Loi,"

£10 0 0

Trois-Rivières, 29e. Novembre 1826.

FRASER & COFFIN,
Greffiers de la Paix.

APPENDIX.

APPENDICE.

(M)

(M)

Appendix
(M)

STATEMENT of the number of Causes in the Superior and Inferior Terms of the Courts of the Common Pleas and of the King's Bench, as well as in the Tournées, adjudged in the course of the following years, made conformably to the order of His Excellency, of the 22d February 1827, for the District of Quebec.

ETAT du nombre de Causes des Termes Supérieurs et Inférieurs des Cours des Plaidoyers Communs et du Banc du Roi, ainsi que des Tournées, terminées dans le cours des années suivantes, dressé conformément à l'ordre de Son Excellence du 22e. Février, 1827, pour le District de Québec.

Years.	Superior Terms.	Inferior Terms.	Tournées.
1778	42	2	276
1788	162	726	256
1798	90	404	189
1808	149	676	278
1818	843	1860	233
1826	756	2530	123

Années.	Termes Supérieurs.	Termes Inférieurs.	Tournées.
1778	42	2	276
1788	162	726	256
1798	90	404	189
1808	149	676	278
1818	843	1860	233
1826	756	2530	123

N. B. There remains undecided upon in the Superior Terms, 556 Causes in 1826.

Ditto ditto in the Inferior ditto 157 Causes in 1826.

N. B. Il reste en arrière des Termes Supérieurs, 556 Causes en 1826.

Ditto ditto Inférieurs, 157 Causes en 1826.

PERRAULT & BURROUGHS,
P. K. B.

Quebec 1st March, 1827.

PERRAULT & BURROUGHS,
P. B. R.

Québec, le 1er. Mars, 1827.

No. II.

CAUSES decided in the years 1790, 1798, 1808, 1818, 1826 and pending 1827.

CAUSES décidées dans les années 1790, 1798, 1808, 1818, 1826, et pendantes en 1827.

Years.	Common Pleas Causes, above £10 Sterling.	Common Pleas Causes, under £10 Sterling.	King's Bench.	Provincial Court.	Causes pending K. B.	Causes pending P. C.
1790	1	23	..	..	..	..
1798	19	170	..	..
1808	118	479	..	..
1818	196	348	..	..
1826	123	349	..	..
1827	170	344

Three-Rivers, 26 February, 1827.

W. C. H. COFFIN, P. K. B.

Années.	Causes des Plaidoyers Communs au-dessus de £10 sterling.	Causes des Plaidoyers Communs au-dessous de £10 sterling.	Banc du Roi.	Cour Provinciale.	Causes pendantes B. R.	Causes pendantes C. P.
1790	1	23	..	..	..	..
1798	19	170	..	..
1808	118	479	..	..
1818	196	348	..	..
1826	123	349	..	..
1827	170	344

Trois-Rivières 26e. Février 1827.

W. C. H. COFFIN, P. B. R.

STATEMENT of Criminal Prosecutions had in the years 1801, 1802, 1803, 1804, 1805, 1806, 1807, 1808, 1818, 1826.

ETAT des POURSUITES CRIMINELLES qui ont eu lieu dans les années 1801, 1802, 1803, 1804, 1805, 1806, 1807, 1808, 1818, 1826.

Appendice
(M)

No. III.

YEARS.	NUMBER.
1801.....	2
1802.....	<i>nihil</i>
1803.....	<i>nihil</i>
1804.....	2
1805.....	<i>nihil</i>
1806.....	4
1807.....	1
1808.....	8
1818.....	8
1826.....	6

ANNEES.	NOMBRE.
1801.....	2
1802.....	<i>nihil</i>
1803.....	<i>nihil</i>
1804.....	2
1805.....	<i>nihil</i>
1806.....	4
1807.....	1
1808.....	8
1818.....	8
1826.....	6

W. C. H. COFFIN,
Clk. Crown.

Three-Rivers, 26th February, 1827.

W. C. H. COFFIN,
Greffr. Couronne.

Trois-Rivières, 26e. Février, 1827.

INDEX

TO THE

JOURNALS

OF THE

LEGISLATIVE COUNCIL

OF THE

PROVINCE

OF

LOWER-CANADA,

FOR

1827.

INDEX, &c.

ABSENCE, Leave of, granted to Members of this House, 50.

ACCOUNTANTS, public, *Vide*, Commissioners and Accounts.

ACCOUNTS, of the Clerks of the Peace for the Districts of Quebec and Three-Rivers, of the application of the Monies by them received for the distribution of the Laws of last Session, 63. *Vide*, Appendix (L.) No. 1 & 2.

—Contingent, for the Session, laid before the House, 84. Motion to refer them to a Special Committee. Agreed to, 84. Report, 92, 93, 94. It is agreed to. An Address voted to His Excellency. Members appointed to present the same, 95. Report, 103.

—Public, laid before the House by Message from His Excellency the Governor in Chief. *Vide*, Governor in Chief, Messages from Him.

—With detailed Accounts and other Statements of the Revenue and Expenditure of the Civil Government of Lower-Canada, to the 1st. October, 1826, 35.

—With Estimates of the Civil Expenditure and of the Revenues of Lower-Canada, for 1827, 35.

ADDRESSES to His Excellency the Governor in Chief, voted by the Legislative Council.

—Of Thanks for His Speech at the opening of the Session. Committee appointed to prepare the same, 13. Report of an Address. It is agreed to. The Address, 14. To be engrossed and presented by the whole House. Members appointed to wait on His Excellency, to know when He will be pleased to receive the same, 15. They report the time fixed by His Excellency, 16. The House present the Address. Report of His Excellency's answer. To be printed and published, 17.

—To request that He will be pleased to direct the Prothonotaries and Clerks of the Crown of this Province, to lay before the House a Statement of the number of Causes decided or remaining undetermined, from 1778 to 1818, and the number of prosecutions obtained during the same periods, 54. They are laid before the House, 81, 88. *Vide*, Appendix (M) No. 1 & 2.

—Praying, that He will be pleased to issue His Warrant in favor of the Clerk Assistant of this House, for a certain sum of Money, to defray his disbursements in the purchase of Books since the last Session, 109. Report of the Governor's answer, 111.

—Praying, that He will be pleased to issue his Warrant in favor of the Clerk Assistant of this House for a certain sum of Money, to cover the amount of the expenses incurred in the office since the last Session, and also an accountable Warrant for expenses during the recess. Members appointed to present the same, 95. Report of the Governor's answer, 103.

ADDRESS to His Excellency the Governor in Chief, voted by the Legislative Council.

—Praying, that, if the fund provided by law for the payment of the Salaries of the Speaker and the officers of this House, and the contingent expenses thereof, should be insufficient for the payment of the same, His Excellency may be pleased to advance the deficiency from the unappropriated monies, and that the House will concur hereafter in making good the same. Members appointed to present the same, 95. Governor's answer, 103.

AGRICULTURAL SOCIETIES,

—Report of, laid before the House.

—Of Three-Rivers, 24.

—Of Quebec, 27.

—Of Montreal, 53.

BANKS, the Presidents, &c. of the several Banks in this Province required to lay before the House Statements of the capital stocks paid into each of the said Banks, &c. 24. They are laid before the House, 28, 42. *Vide*, Appendix (D) No. 1. 2. 3.

BATHURST, Lord—His Majesty's Secretary of State for the Colonial Department. *Vide*, Governor in Chief. Messages from him.

BILL,

“ An Act for the improvement of the Navigation of “ the River Saint Lawrence,” read a first time, *pro forma*, 13.

BILLS. brought in by Members of this House,

“ An Act for removing doubts relating to the powers and proceedings of the Commissioners for the “ building and repairs of Churches, Parsonage “ Houses and Church Yards.” Presented and read first time, 16. Read second time, 19. House in Committee, 28. Report with amendments, 29. It is received, agreed to, and the Bill as amended to be engrossed, 31. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 35. Returned agreed to, 55. Royal Assent, 116, 118.

“ An Act for removing doubts respecting the construction of a certain part of the Act of 35th, “ Geo. III, cap 4, intituled, “ An Act to establish “ the form of Registers of Baptisms, Marriages and “ Burials, to confirm and make valid in Law the “ Register of the Protestant Congregation of Christ “ Church, Montreal, and others which may have “ been informally kept, and to afford the means of “ remedying omissions in former Registers, as also “ for removing doubts about the validity of certain “ Marriages herein mentioned.” Presented and read first time, 20. Read second time, 21. House in Committee. Report without amendment. The

Index to the Journals. 1827.

BILLS brought in by Members of this House.

- Bill to be engrossed, 22. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 25. Returned agreed to with amendments, 55. They are concurred in and the Assembly acquainted therewith, 56. Royal Assent, 116, 118.
- “ An Act to amend an Act passed in the sixth year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to provide for the summary trial of certain small Causes.” Presented and read first time, 21. Read second time, 22. House in Committee. Report of some progress. The question whether the Committee have leave to sit again, is negatived, 24. The Bill is referred to a Special Committee, 25. Report with amendments, 34. They are agreed to and ordered to be engrossed, 41. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 46. Returned agreed to, 77. Royal Assent, 117.
- “ An Act for making Mortgages Special on all Lands and other real and immoveable property which now are or hereafter may be holden in free and common soccage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein.” Presented and read first time, 25. Read second time, 29. House in Committee, 31. Report with amendments, 33. Agreed to and ordered to be engrossed, 39. The said Bill with amendments thereto, referred, upon motion, to a Special Committee, 50. Report with several other amendments. They are agreed to and the Bill ordered to be engrossed, 52. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 55. Never returned.
- “ An Act to render persons convicted of Petty Larceny, competent witnesses.” Presented and read first time, 26. Read second time, 30. House in Committee. Report without amendments. The Bill to be engrossed, 33. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 34. Not returned.
- “ An Act for rendering valid conveyances of Lands and other immoveable property held in free and common soccage within the Province of Lower-Canada, and for other purposes therein mentioned.” Presented and read first time, 26. Read second time, 29. House in Committee. Report without amendments. The Bill to be engrossed, 32. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 37. Not returned.
- “ An Act to enable the Grand Voyers to appoint Deputies, in different parts of this Province.” Presented, 62. Read first time, 63. Read second time, 68. House in Committee, 71. Report with amendments, 76. They are received, agreed to, and ordered to be engrossed, 79. The Bill read third time. An amendment proposed to be made by filling up a blank, and agreed to. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 83. Not returned.
- “ An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for civil purposes, the parochial subdivisions of various parts of this Province.” Presented and read first time, 64. Ordered to be printed, 65. Read second time, 78. House in Committee. Report with amendments, 80. They are received, agreed to and ordered to be engrossed, 83. Read third time. An amendment proposed to be made to the Bill, agreed to. Passed and ordered down to the Assem-

BILLS brought in by Members of this House.

- bly for concurrence, 88. Returned agreed to with amendments, 112. The amendments read, agreed to and the Assembly acquainted therewith, 113. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 118.
- “ An Act to establish the manner of issuing Licences on which duties are imposed by any Laws in force in this Province.” Presented and read first time, 89. Read second time, 98. House in Committee. Report with amendments. The Rule and standing Order of the House dispensed with, 100. The Report is received. The amendments agreed to and ordered to be engrossed, 101. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 105. Returned agreed to, 112. Royal Assent, 117.
- “ An Act to establish the amount of Security to be hereafter given by the several Sheriffs of this Province for the due execution of their Offices, and to remove all doubts as to their liability for losses by the conduct of their Gaolers and other Officers.” Presented and read first time. To be printed in both languages, and ordered to be read a second time, 96. Said Order discharged, 104, 105.
- ### BILLS brought up from the Assembly.
- “ An Act for vacating the Seats of Members of the Assembly in certain cases therein mentioned.” Received by message. Read first time, 24. Read second time. Motion to commit the same to a Committee of the whole to-morrow. Motion in amendment to leave out “ to-morrow,” and to insert “ on the first day of August next.” It is objected to, negatived, and the main motion agreed to, 39. House in Committee. Report with amendments, 41. They are agreed to with an amendment and ordered to be engrossed, 45. Read third time. An amendment proposed to be made by the House and agreed to. The Bill ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 47. Protest with reasons entered by the Honorable Messrs. Richardson, Bowen, Perceval and M'Kenzie, 47. Returned agreed to, 58. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 118.
- “ An Act to continue for a limited time and amend certain provisions of an Act therein mentioned passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to render valid certain Acts, Agreements in writing and Contracts of Marriage, (*Contrats de Mariage sous seing privé*) heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District.” Received by message. Read first time, 28. Read second time, 30, 31. House in Committee, 38. Report with amendments, 43. It is received, 45. Agreed to and the amendments to be engrossed, 46. The Bill read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 50. Returned agreed to, 64. Royal Assent, 117.
- “ An Act further to continue for a limited time an Act passed in the 57th year of His late Majesty's Reign, intituled, “ An Act to facilitate the Administration of Justice in certain small matters therein mentioned in the Country Parishes.” Received by message. Read first time, 28. Read second time, 31. House in Committee. Report with amendments, 38. It is received. Agreed to

Index to the Journals. 1827.

BILLS brought up from the Assembly.

- and the amendments ordered to be engrossed, 41. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 46. Not returned.
- “ An Act to continue still further for a limited time “ an Act of the third year of His Majesty's Reign, “ relating to the Terms of His Majesty's Court of “ King's Bench of Criminal Jurisdiction at Mon- “ treal.” Received by message. Read first time, 28. Read second time, 31. House in Committee. Report with amendments, 40. It is received, agreed to and ordered to be engrossed, 44. Read third time. Passed, 46. Ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 47. Conference desired by the Assembly on the subject matter of said amendments, 103. It is concurred in. The Managers are named and the Assembly acquainted therewith, 104. They report the reasons offered by the Assembly for disagreeing to the said amendments, 109. They are read. The House doth insist on their amendments. Another conference desired from the Assembly by the Council, 110. Reasons agreed to and to be communicated to the Assembly at the said intended conference, 111. The conference did not take place, the Legislature having been prorogued the day on which it was to be held.
- “ An Act to regulate the exercise of the rights ap- “ pertaining to Proprietors and Lessors against “ their Tenants and Lessees and for other purposes “ therein mentioned.” Received by message. Read first time, 38. Read second time and referred to a Special Committee, 41. Report with amendments, 56. They are read, 58. The eleven first amendments are agreed to by the House and the Bill with the other amendments ordered to be committed to a Committee of the whole, 60. Report with new amendments, 65. They are agreed to. Motion that the whole of the amendments made to the Bill be engrossed. It is objected to, and after debate, the question being stated thereupon, it was resolved in the affirmative, 71. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 77. Not returned.
- “ An Act to authorize Counsel to address Juries on “ the behalf of Prisoners in capital cases.” Re- ceived by message. Read first time, 38. Read second time, 41. No further proceedings were had on this Bill.
- “ An Act to make a new and more convenient divi- “ sion of the Province into Counties, for the pur- “ pose of effecting a more equal Representation “ thereof in the Assembly than heretofore.” Re- ceived by message. Read first time, 38. Read a second time and referred to a Special Committee, with instruction to leave out the three last clauses of said Bill, 42, 43. The Assembly requested by message to communicate to this House the grounds, plans, evidences and other papers produced to the Assembly on the subject of the said Bill, 47. Mas- ter in Chancery's Report, 49. Message from the Assembly, informing this House that they have none to communicate, 52. Report with amendments. The Bill as amended by the Special Committee or- dered to be printed in both languages, 91.
- “ An Act declaratory of the ancient Laws of this Pro- vince by which septuagenary persons are exempt “ from imprisonment for debts purely civil.” Re- ceived by message. Read first time, 40. Read second time, 43. House in Committee. Report.

BILLS brought up from the Assembly,

- The question, whether the Committee have leave to sit again, is negatived, and the Bill referred to a Special Committee, 61, 62. Report with amend- ments, 64. They are agreed to with several amend- ments and ordered to be engrossed, 70. Read third time, 77. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 78. Returned agreed to, 102. Royal Assent, 117.
- “ An Act to extend the provisions of a certain Act “ therein mentioned with respect to purchasers of “ real property at Sheriff's sales in this Province.” Received by message. Read first time, 46. Read second time, 52. House in Committee. Report. The question, whether the Committee have leave to sit again, is negatived, 69.
- “ An Act to facilitate the proceedings at Law in cer- “ tain cases therein mentioned, relating to Writs of “ *Capias* and Attachment.” Received by message. Read first time, 49. Read second time, 51. House in Committee. Report with amendments, 62. It is received, 65. The amendments are read, agreed to and ordered to be engrossed, 66. Read third time, Passed and ordered down to the Assembly for con- currence in amendments, 74. Returned agreed to, 77. Royal Assent, 117.
- “ An Act for more effectually preventing trivial and “ vexatious Law suits, and for restricting the costs “ thereupon.” Received by message. Read first time, 49. Read second time, 51. House in Com- mittee. Report with amendments, 62. They are agreed to and ordered to be engrossed, 66. Read third time, 74. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 75. Re- turned agreed to, 85. Royal Assent, 117.
- “ An Act to suspend the operation of a certain Act or “ Ordinance therein mentioned, and to provide “ effectual regulations concerning the practice of “ Physic, Surgery and Midwifery in this Province.” Received by message. Read first time, 52. Read second time, 56. House in Committee. Report with amendments, 60. It is received, 62. They are read, 66, 67. Agreed to and ordered to be en- grossed, 68. Read third time. Passed and order- ed down for concurrence in amendments, 74. Not returned.
- “ An Act to provide regulations concerning the “ Beaches or Strands and Landing Places in Que- “ bec.” Received by message. Read first time, 52. Read second time. Referred to a Special Committee, 57. Report with amendments, 72. They are agreed to and ordered to be engrossed, 78. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 83. Re- turned agreed to, 87. Royal Assent, 117.
- “ An Act relating to the Wardens of the House of In- “ dustry, in the City of Montreal.” Received by mes- sage. Read first time, 58. Read second time, 57. House in Committee. Report without amendments, 61. Read third time. Passed. The Assembly ac- quainted therewith, 65. Royal Assent, 117.
- “ An Act more effectually to provide for the mainte- “ nance of good order in Churches, Chapels and “ other places of public worship, and for other “ purposes therein-mentioned.” Received by Mes- sage. Read first time, 54. Read second time, 62. House in Committee. Report. The question whe- ther the House have leave to sit again is negatived, and the Bill referred to a Special Committee, 75. Report with amendments, 81. The three first and

Index to the Journals. 1827.

BILLS brought up from the Assembly.

- sixth amendments being read were agreed to by the House, and ordered to be engrossed. Clauses A & B with the last amendment being also read, were disagreed to, 86, 87. The Bill read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 90. Returned agreed to, 95. Royal assent, 117.
- “ An Act to remove all doubts with respect to the benefit of the cession of property, (*Cession de Biens*) in certain cases therein-mentioned.” Received by Message. Read first time, 55. Read second time, 62. Referred on motion, to a Special Committee, 77. No report made.
- “ An Act for the establishment of a New Market at Montreal.” Received by Message. Read first time, 61. Governor’s assent that the House may proceed therein signified to the House. Read second time, 72. House in Committee. Report with amendments, 78. They are agreed to and ordered to be engrossed, 82. The Bill read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 85. Returned agreed to, 90. Royal assent, 117.
- “ An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, in payment of a claim by Sarah Sills, as sole representative of the late John Sills, for certain public services.” Received by Message. Read first time, 63. Read second time, 69. House in Committee. Report without amendment, 75. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 79. Royal assent, 117.
- “ An Act relating to the Bakers in the town of Three-Rivers.” Received by Message, 63. Read first time, 64. Read second time, referred to a Special Committee, 69. No report made.
- “ An Act further to continue and amend certain Acts therein-mentioned, relating to the Militia of this Province.” Received by Message. Read a first time, 64. Read second time, 69. Motion that the same be committed to a Committee of the whole on the next sitting day. It is agreed to, 84. House in Committee, 87. Report with amendments, 88. They are agreed to and ordered to be engrossed, 90. The Bill read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 99. Not returned.
- “ An Act authorizing a certain sum of Money therein-mentioned, to be refunded to John S. Baldwin and Julius Quesnel.” Received by Message. Read first time, 64. Governor’s assent, that the House may proceed therein, signified to the House. Read a second time, 72. House in Committee, 78. Report without amendment, 79. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 82. Royal assent, 117.
- “ An Act declaratory of a certain part of an Ordinance of the Governor and Legislative Council of the Province of Quebec, relating to Writs of *Capias* or Attachment.” Received by Message. Read first time, 77. Read second time, 80. No further proceedings were had on this Bill.
- “ An Act to regulate and grant for a limited time, certain fees to the Clerks of the Markets in the cities of Quebec and Montreal, and in the town of Three-Rivers.” Received by Message. Read first time, 79. Read second time, 82. To be committed to a Committee of the whole on the first day of August next, 83.

BILLS brought up from the Assembly.

- “ An Act still further to continue for a limited time, and amend certain Acts therein-mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province.” Received by Message, 79. Read a first time, 80. Read a second time. Referred to a Special Committee, 82. Report with amendments, 89. They are agreed to and ordered to be engrossed, 90. The Bill read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 99. Not returned.
- “ An Act to authorize Eustache Nicolas Lambert Dumont, Esquire, to build a Toll Bridge over the River Jésus, opposite the village of Saint Eustache.” Received by Message, 81. Read first time, 83. Read second time and referred to a Special Committee, 87. Petition presented from Lambert Dumont, praying that the forty-ninth Standing Rule of this House be dispensed with in respect to this Bill. Motion, that the said Rule be accordingly dispensed with. It is objected to, and after debate agreed to, 90. House in Committee. Report without amendment, 91. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 99. Royal assent, 117.
- “ An Act to facilitate the administration of Justice in this Province.” Received by Message. Read first time, 83. Read second time. Referred to a Special Committee, 103. Not reported upon.
- “ An Act to encourage the opening of a Winter Road over the Ice on the Lake Saint Peter, and a House of entertainment on the same, for the accommodation of Travellers by granting a Licence therefor free of duties.” Received by Message, 84. Read first time, 85. Read second time, 89. House in Committee, 96. Report with amendments. Motion, that the Rule and Standing Order of the House, with respect to this Bill be dispensed with, and that the report be now received. It is objected to, and after debate, concurred in. The amendments read, agreed to and ordered to be engrossed, 97. The Bill read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 100. Not returned.
- “ An Act to continue for a further limited time and amend certain Acts therein-mentioned, relating to the Watch and Night Lights in the Cities of Quebec and Montreal.” Received by Message. Read first time, 85. Read second time, 89. House in Committee. Report with amendments. Motion, that the Rule and Standing Order of the House be dispensed with, and that the Report be now received. It is objected to and, after debate, concurred in. The report is received, and the amendments read, 97. Agreed to and ordered to be engrossed, 98. The Bill read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 100. This Bill was never returned, but a new one was sent up, as amended by the Council and with an alteration in the title alone, 102.
- “ An Act to authorize the inhabitants of the parish of Saint Joseph in the Seigniorship of Maskinongé, in the County of Saint Maurice, to make regulations for the Common of the said Seigniorship.” Received by message. Read first time, 87. Read second time and referred to a Special Committee, 89. No report made.
- “ An Act to appropriate certain sums of Money towards Hospitals and certain other charitable purposes therein mentioned.” Received by message. Read first time, 87. Read second time, 89. House

Index to the Journals. 1827.

BILLS brought up from the Assembly.

- in Committee. Report with an amendment. The Rule and standing Order of the House is dispensed with and the Report received. The amendments are agreed to and ordered to be engrossed, 98. The Bill read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 101.
- “ An Act for facilitating a legal remedy to such as “ have claims and demands on His Majesty’s Provincial Government.” Received by message. Read first time, 87. Read second time. Referred to a Special Committee, 104.
- “ An Act to provide regulations for preventing accidents by conflagrations in the Woods and new Settlements in this Province.” Received by message. Read first time, 96. Read second time. Referred to a Special Committee, 101. Not reported upon.
- “ An Act for affording relief during a limited time to “ insolvent Debtors.” Received by message. Read first time, 99. Read second time, 101. House in Committee, 105, 108. Report without amendments, 109. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 115. Royal Assent, 117.
- “ An Act to appropriate a sum of money towards the “ encouragement of Education in the District of “ Quebec.” Received by message. Read first time, 99. Read second time, 101.
- “ An Act to continue and amend certain Acts therein “ mentioned establishing a Watch and providing “ for the lighting of the Cities of Quebec and “ Montreal.” Received by message. Read first time, 102. Read second time, 108. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 114. Royal Assent, 117.
- “ An Act to continue for a limited time two Acts “ therein mentioned relating to the inspection of “ Fish and Oil intended for exportation.” Received by message. Read first time, 102. Read second time, 108. House in Committee. Report without amendments. The Rule and standing Order of the House dispensed with, 114. The Bill read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 115. Royal Assent, 117.
- “ An Act to provide for the erection of a Common “ Gaol in the District of Montreal.” Received by message. Read first time, 102. Read second time, and to be committed on the first day of August next, 108.
- “ An Act relating to the improvement of the navigation of the River Richelieu.” Received by message. Read first time, 102. Read second time, 108. No further proceedings were had on this Bill.
- “ An Act to appropriate certain sums of money for “ the relief of Insane Persons, Sick Poor, Invalids “ and Infirm, and for the support of Foundlings.” Received by message. Read first time, 102. Read second time, 108. House in Committee. Report. The question “ whether the Committee have leave to sit again,” is negatived. Protest without reasons entered by the Honorable Mr. Cuthbert, 115.
- “ An Act to appropriate a certain sum of money towards the support of the Emigrant Hospital at “ Quebec, and for other purposes.” Received by message. Read first time, 102. Read second time.

BILLS brought up from the Assembly.

- To be committed to a Committee of the whole, 108. Said Order discharged. Protest without reasons entered by the Honorable Mr. Cuthbert, 115.
- “ An Act to appropriate a sum of money as an aid to “ the British and Canadian School Society of Quebec to build or purchase a School House.” Received by Message, 102. Read first time, 103. No further proceedings were had on this Bill.
- “ An Act to suspend for a limited time, certain Ordinances “ therein mentioned, as far as the same relates to the “ City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing accidents by fire.” Received by Message. Read first time, 103. Read second time. Referred to a Special Committee, 108. No report made.
- “ An Act to appropriate certain sums of Money as an “ aid towards the encouragement of certain Schools “ in the Cities of Quebec and Montreal.” Received by Message. Read first time, 103. Read second time, 108. No further Proceedings were had on this Bill.
- “ An Act to carry into effect the purpose of part of a “ certain Act of the Legislature of the Province, as “ far as the same respects the erection of a Gaol and “ Court Hall at Percé, and to repeal in part the “ said Act.” Received by Message. Read first time, 106. Read second time, 113. The Rule and Standing Order of the House dispensed with. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 114. Royal Assent, 118.
- “ An Act to appropriate a sum of Money in aid of the “ Corporation of the General Hospital at Montreal.” Received by Message. Read first time, 106. Read second time. The motion that the Rule and Standing Order of the House be dispensed with, and that the Bill be now committed, is negatived, 114.
- “ An Act declaratory to explain the provisions of an “ Act passed in the fourth year of His Majesty’s “ Reign, chapter thirty-one, relating to Elementary “ Schools in this Province.” Received by Message. Read first time, 109. Read second time, 115. The rule and standing order of the House dispensed with. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 116. Royal Assent, 117.
- “ An Act to appropriate a sum of Money therein- “ mentioned to subscribe for shares in the undertaking of the Welland Canal Company, in Upper- “ Canada.” Received by Message. Read first time. The Rule and Standing Order of the House dispensed with. Read second time, 111. House in Committee. Report without amendments. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 112. Royal Assent, 117.
- “ An Act to appropriate a sum of money therein-mentioned for defraying the necessary expense of obtaining certain returns therein-mentioned, and “ for procuring certain Plans and Estimates therein specified.” Received by Message. Read first time. The motion that there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of the House and that the Bill be now read for a second time, is negatived. To be read a second time on the next sitting day, 112.

BILLS, how proceeded upon, viz :

BILLS amended, after the third reading, 47.

Index to the Journals. 1827.

BILLS. New.

—Amended by Legislative Council and never returned from H. A. but new Bills brought up with alterations in the titles, 100, 102.

BILL committed to Committee of the whole House, afterwards committed to Special Committee, 75.

BILLS dropped after the commitment and refusal of the House to be again put into a Committee, 69, 108, 115.

—Dropped after being refused to be committed, 108, 114, 115.

—Referred to a Special Committee, after the commitment and refusal of the House to be again put into a Committee, 61, 62, 75.

—Ordered to be printed after first reading, 96. After being amended by Special Committee, 91. The Assembly, on the application of the House to produce the grounds on which they passed the same, informing them they had none to communicate, 52.

BILLS not proceeded upon, after first reading, 103, 104, 105.

—Not proceeded upon after first and second reading, 41, 80, 108.

—Referred to Special Committee and never reported upon, 69, 77, 89, 101, 103, 104, 108.

—Referred to Special Committee and ordered to be printed, after being reported with amendments, 91.

BILLS sent down to the Assembly for concurrence, and never returned.

—To render persons convicted of Petty Larceny competent witnesses, 37.

—For rendering valid conveyances of land and other immoveable property held in Free and Common Socage within the Province of Lower-Canada, 37.

—For making Mortgages special on Lands held in free and common socage, 55.

—To enable the Grand Voyers to appoint Deputies, 83.

BILLS sent down to the Assembly for concurrence in amendments, and never returned, 46, 74, 77, 99, 101, 103.

—Amended by the Legislative Council, and sent down to the Assembly for concurrence in amendments, and returned agreed to, 64, 75, 77, 87, 90, 95, 102.

—Sent down for concurrence in amendments, 47. Conference desired by Assembly, 103. Legislative Council do insist on their amendments. Another Conference desired, 111. *Vide*, Conferences.

BILLS committed for late days, 83, 108.

—King's consent to a Bill, wherein His Majesty's interest is concerned, 72.

BILLS reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon.

—For ascertaining, establishing and confirming in a

BILLS reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon.

legal manner, and for civil purposes the parochial subdivisions of various parts of this Province, 118.

—For vacating the seats of Members of the Assembly in certain cases, 118.

CANADA,

—Lower, Civil Expenditure of, to October, 1826. Laid before the House, 35.

—Revenue of, for the same period, also laid before the House, 35. *Vide*, Governor in Chief. Messages from Him.

—Estimates of the Civil Expenditure and Revenues of the same for 1827. Laid before the House, 35. *Vide*, as above.

—Upper. *Vide*, Governor in Chief. Messages from Him.

CANAL of Lachine. *Vide* Commissioners, Report of, and Appendix (A).

CANAL, Welland Company.

—Message from the Governor in Chief, laying before the House the Letter of the Lieutenant Governor of Upper-Canada relating to the same, 73. *Vide* Governor in Chief, Messages from Him.

CIVIL List, *Vide*, Governor in Chief. Messages from Him and Statements.

CLERK, of the Crown in Chancery.

—Present in the House and reads the titles of the Bills presented for the Royal Assent, 118.

—Of the House. *Vide*, Speaker of the Legislative Council.

—Assistant, *Vide* Library, Addresses to the Governor in Chief, and Speaker of the Legislative Council.

—He lays before the House the Return of Baptisms, Marriages and Burials of the District of Quebec, for 1825, transmitted to him during the recess, 33. *Vide*, Appendix (J) No. 1.

CLERKS of the Peace of the Districts of Quebec and Three-Rivers. Their Accounts of the application of the respective sums by them received for the distribution of the Laws of last Session, are laid before the House, 63. *Vide*, Appendix (L), No. 1 & 2.

—Of the Markets, *Vide*, Bills brought up from the Assembly.

COMMISSIONERS, Report of, laid before the House.

—For the Lachine Canal, 117. *Vide*, Appendix (A) at the end of the Journals.

—For the relief of Insane Persons and Foundlings for the District of Three-Rivers, 16. *Vide*, Appendix (C), No. 3.

—For the Administration of the Emigrant Hospital established at Quebec, with a plan of a Naval and General Hospital, 30. *Vide*, Appendix (F).

Index to the Journals. 1827.

COMMISSIONERS, Report of, laid before the House.

—For the relief of Insane Persons and for the support of Foundlings in the District of Quebec, 27. *Vide*, Appendix (C), No. 1.

—For the opening of a Road between Drummondville and Sorel, 27. *Vide*, Appendix (G).

—For the relief of Insane Persons and Foundlings in the District of Montreal, 28. *Vide*, Appendix (C), No. 2.

COMMITTEES of the whole House.

—On Bills, *Vide*, Bills.

COMMITTEES, Special, appointed.

—On Bills. *Vide*, Bills.

—Appointed for other purposes.

COMMITTEES, Special, appointed.

—To draw up and report an Address of thanks to His Excellency the Governor in Chief, for His Speech at the opening of the Session, 13. Report, 14.

—To peruse and perfect the Journals of the House, 13.

—To consider the privileges of the House, &c. 13.

—To examine the Contingent Accounts of the Clerk Assistant of this House, 84. Report, 92, 93, 94.

—To report on the state of the Library of this House, 79. Report, 105. It is agreed to, 109. *Vide*, Library.

CONFERENCE, desired by the Assembly on the subject matter of the amendments made by this House to the Bill sent up, respecting the Terms of the Courts of King's Bench of Criminal Jurisdiction at Montreal, 103. *Vide*, Bills brought up from the Assembly.

CORPORATION of the Montreal General Hospital.

—A Statement of its expenditure is laid before the House with a Petition praying for a certain sum of Money in aid of the gratuitous and uncertain means of that Hospital, 17. *Vide*, Appendix (B).

COUNTIES, Division of. *Vide*, Bills brought up from the Assembly.

COURT HOUSE in the City of Quebec. Governor's Message with an Estimate of the necessary repairs to be made to the same, 74.

COURTS of Justice. *Vide*, Bills.

CUSTOM HOUSE in the Province.

—Copies of the Instructions from His Majesty's Government relating to the payment of the expences of that Establishment laid before the House, 50. *Vide*, Governor in Chief, Messages from Him.

DOCUMENTS, respecting Bills desired from the Assembly, 47. They answer that they have none to communicate, 52.

EDUCTION, *Vide*, Petitions, Bills brought up from the Assembly, *etiam*, Appendix (H), No. 1, 2, 3, 4, 5.

EMIGRANT Hospital. Report of the Directors, laid before the House, 30. *Vide*, Appendix (F).

—Bill for the support of the same, dropped, 115.

ESTIMATES, *Vide*, Canada Lower, *etiam*, Governor in Chief. Messages from Him.

EVIDENCES, *Vide*, Documents.

FOUNDLINGS and Insane. *Vide*, Commissioners, Report of, Bills brought up from the Assembly, and Appendix (C) No. 1, 2, 3, at the end of the Journals.

GAOL, *Vide*, Bills.

GASPE', District of. The Bill to amend and continue the Act relating to Acts, Agreements and *Contrats de Mariage sous seing privé*, receives the Royal Assent, 117.

GOOD Correspondence, between the two Houses. Message from the Assembly, communicating their Resolution respecting the appointment of a Committee to keep up the same. This House to answer by a Message of their own, 18. The Message taken into immediate consideration. Resolutions of the House thereupon. Committee appointed. To be communicated to the Assembly by Message, 19.

GOVERNOR in Chief, His Excellency George Earl of Dalhousie, comes down to the Legislative Council Chamber, 11, 116.

—Messages from Him by Black Rod to the Assembly, commanding their immediate attendance in the Council Chamber, 11, 116.

—His Speech at the opening of the Session, 11, 12. At the close of it, 118, 119.

—His answer to the Address of Thanks of the House for His Speech at the opening of the Session, 15.

—Messages from Him by Members of the House.

—To acquaint the House, that He is directed by the Secretary of State to have it duly notified, that Sir Francis Burton stands entirely acquitted of any blame of having acted at variance with the instructions contained in a despatch addressed to him, having reference to a previous despatch to him of the 4th June 1825, the same having been received after his departure from the Province. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 23.

—Laying before the House the presentments of the Grand Juries of the Districts of Quebec, Montreal and St. Francis on the subject of the encrease of crime and other matters connected with the interests of those Districts, and recommending the expediency of establishing a general Penitentiary and House of Correction for the whole Province, 31. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 32.

—To inform the Legislative Council that no appropriation having been made in the last Session in aid of the revenue to defray the expences of the Civil Government. He has advanced certain sums of money out of the unappropriated monies, the amount of which he calls upon the Council to make good. Also to lay before the House a list of the sums advanced on accountable Warrants to the Officers of the Legislature and others whose salaries were left

Index to the Journals. 1827.

GOVERNOR in Chief, Messages from Him by Members of this House.

unprovided for, and many of whom would thereby have been exposed to distress, and leaving it to the Council either to concur in making good these advances or in taking such course as they shall see fit, for causing them to be repaid by those accountable for them, 34, 35. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 37.

—Laying before the House statements of the Revenue and Expenditure of Lower-Canada for the year 1826 with estimates of the Civil Expenditure for 1827, and calling upon the Council to concur in providing the same, 35. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 37.

—Submitting to the House the necessity of encreasing the allowances granted for the Houses of Correction and recommending to concur in making good several sums of Money advanced for the Clothing of the naked prisoners, and for repairing the building at Montreal, 36. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 37.

—Laying before the House separate Estimate of the salaries of the Officers of the Legislature, representing the want of proper authority for the payment of the salaries of the Speakers, and recommending to concur in providing either annually or by a general enactment for the payment of that deficiency. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 37.

—Recommending several appropriations for the pay of the Staff of the Militia, for the necessary contingencies of the department, and for the supplying of arms to the Militia, when judged expedient, &c. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 37.

—Recommending to the Council to take measures for establishing in a legal manner, and for civil purposes, the parochial subdivisions of various parts of the Province made by the Ecclesiastical authorities alone, since the Arrêt of 1722. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 43. The Bill passed to that effect is reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 118.

—Laying before the House a Statement of the expenditure of the monies granted for the Road over the Temiscouata Portage, and recommending a further grant to cover an advance made for the completion of the said repairs, and for enabling settlers to remain upon it and to keep up the Road in future. An Address of Thanks voted. Members appointed to present the same, 48.

—Laying before the House copies of Instructions from His Majesty's Government, relating to the payment of the expenses of the Custom House Establishment in this Province. An Address of Thanks voted. Members appointed to present the same, 50.

—Laying before the House two Addresses from the Corporation of the Trinity House, respecting the erection of a Light House on *Pointe des Monts*, and recommending to provide for this undertaking. An Address of thanks voted, 51. Members appointed to present the same, 52.

—Recommending that the Road Laws be amended in such a manner as to enable the Grand Voyers to appoint several Deputies, in order to facilitate the opening of new Roads to the remote Settlements, 54.

GOVERNOR in Chief, Messages from Him by Members of the House.

An Address of Thanks voted. Members appointed to present the same, 56.

—Recommending the adoption of certain measures to authorize the Naval Officer to enforce the payment of the duties of Tonnage and Pilotage under the Provincial Acts, 54. An Address of Thanks voted, 55. Members appointed to present the same, *Ibid.*

—Communicating to this House copy of a dispatch received from Sir Peregrine Maitland, Lieutenant-Governor of Upper-Canada, with a Petition from the President and Directors of the Welland Canal Company, praying for a pecuniary aid, and recommending the same to the consideration of the Council. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 73. *Vide, Welland Canal Company.*

—Laying before the House an estimate of the necessary repairs to be made on the Court House in the City of Quebec, and recommending their concurrence in making an appropriation accordingly. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 74.

—Recommending a further grant for opening Craig's Road from the rear of the Township of Shipton to Ireland, informing the House that the Provinces of Nova-Scotia and New-Brunswick, are taking measures for completing a road of Communication with this Province by the shore of the St. Lawrence to the Ristigouche River, and recommending the grant of a certain sum of Money for exploring and making Plans of that Country. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 76.

GOVERNOR, Lieutenant, *Vide, Governor in Chief.* Messages from Him.

—Of Upper-Canada. His Letter to the Governor in Chief with the Petition from the President and Directors of the Welland Canal Company, is laid before the House by Message from His Excellency, 73. *Vide, Welland Canal Company.* Governor in Chief, Messages from Him, House of Assembly, Messages from them. Resolves of the House and Bills brought up from the Assembly.

GRAND JURIES, of the Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers. Their presentments on the subject of the encrease of crime &c. laid before the House by Message from His Excellency, 31. *Vide, Governor in Chief, Messages from Him, &c.*

HOSPITAL. *Vide, Emigrant Hospital ; etiam, Montreal General Hospital.* Petitions and Bills brought up from the Assembly ; *etiam, Appendix (B), (F), (K).*

HOTEL-DIEU of Quebec. The Révérende Mère Supérieure of the—Required to lay before the House, a statement of the additional number of wards and beds provided for sick patients in consequence of the several grants of Money thereto for that purpose, &c. 29. It is laid before the House, 40. *Vide, Appendix (K).*

HOUSE, call of the.

—Members in town and its vicinity summoned to attend, 91, 106

—Attends upon His Excellency the Governor in Chief, with Addresses, 17.

Index to the Journals. 1827.

HOUSE, call of the.

—Adjourned upon motion, 116.

—Adjourned to a particular hour on the same day, 116.

HOUSE of Assembly, attends upon His Excellency the Governor in Chief, in the Legislative Council Chamber 11, 116.

—Messages from them, with Bills. *Vide*, Bills.

—To communicate their resolution respecting the appointment of a Committee to keep up a good correspondence between the two Houses of the Legislature, 18. *Vide*, Good Correspondence.

—To request that they will give leave to Members of this House to attend Special Committees appointed by the Assembly, 40.

—To inform this House, that they have no evidence, nor papers or documents to communicate on the subject of the Bill for a new division of the Province, 52.

—To communicate their Resolutions on the subject matter of the Welland Canal Company, and requesting the concurrence of the House thereto, 107. *Vide*, Resolutions of the Assembly, and Welland Canal Company, &c.

—To the Assembly. *Vide*, Bills, Resolves of the House, Conferences and Good correspondence.

—To request that they will communicate to this House the grounds and evidences produced to them on the subject of a Bill, 47. Master in Chancery's Report, 49. Message from them, informing this House that they have none to communicate, 52.

HOUSE of Correction. Message from His Excellency, recommending the expediency of establishing a general Penitentiary and House of Correction for the whole Province, 31.

—Recommending to increase the allowance granted for these establishments, &c. 36.

INDEX to the Laws. The Law Clerk of the House informs the Speaker, by letter, that having completed the Index to the Laws from 1817, to the last Session, the same is printed, and that the french translation is now under press, 85.

INSANE Persons and Foundlings. The Bill granting a sum of money for their relief, dropped, 115. *Vide*, Commissioners, Report of, and Appendix (C) No. 1, 2 and 3.

INSTRUCTION to Committees, 42, 43. *Vide*, Bills.

JOURNALS of this House.

—Committee appointed to peruse and perfect the same, 13.

—Entries in them read on motion, 62, 64.

—Ordered to be printed in both languages with an Index to them, 96.

JUDICATURE. *Vide*, Bills.

JURIES, Bill to authorize Counsel to address them on behalf of prisoners in capital cases, brought up from Assembly. Read first and second time and dropped, 41.

JUSTICE, Courts of. *Vide*, Bills.

K_____

LAACHINE Canal. *Vide*, Commissioners Report of, and Appendix (A).

—Lake Temiscouata. Message from the Governor in Chief recommending appropriations for the repairs of that Road, 48.

LAW Clerk of the House.

—He informs the Speaker, by letter, that having completed the Index to the Laws, from 1817 to the last Session, it is printed, and that the French translation is now under press, 85. It is referred to the Committee on the Library, 103.

LEGISLATIVE Council. It meets, 9. Attends upon the Governor in Chief at the Castle of St. Lewis, 17.

—Adjourns on motion, 116. Adjourns to particular hours on the same day, 116.

—Send Messages to the Assembly with Bills, &c. *Vide*, Bills, *etiam*, House of Assembly, Messages to them.

LEGISLATIVE Council and House of Assembly. Committee, appointed to keep up a good correspondence between them by the Assembly, 18. By the Council, 19.

LEGISLATIVE Councillors. *Vide*, Members of the House.

LEGISLATURE, Provincial. A list of the Sums advanced to the Officers thereof, &c. on accountable Warrants, is laid before the House by Message from the Governor, 35. *Vide*, Governor in Chief, Messages from Him. Separate Estimates of the Salaries of the Officers thereof, laid before the House, 37. *Vide ut supra*.

—Proclamations for proroguing it, 5, 6, 7.

—For convening it, 7.

—It is convened, 9.

—It is prorogued, 120.

LETTERS, *Vide*, Speaker of the Legislative Council. Members of the House and Law Clerk.

LIBRARY, Special Committee appointed to examine and report the state of the Library of this House, 79. Report, 105. Agreed to. An Address voted to His Excellency to pray that He may be pleased to issue his Warrant in favor of the Clerk Assistant of this House to cover the balance due to that Officer. Members appointed to present the same, 109. Report of the Governor's Answer, 111.

MASTER in Chancery.

—His Report to the House, 46.

MEMBERS of the House.

—Present at the opening of the third Session of the Twelfth Provincial Parliament of Lower-Canada, 8.

—Absent. Their excuses laid before the House, 13, 14, 21.

—Introduced, and take the Oath, 10, 11.

—Leave of absence granted them, 50.

—Dead since last Session. The Honorable Mr. Tasche-
reau, 12. *Vide*, Speaker of the Legislative Council.

Index to the Journals. 1827.

MEMBERS of the House.

- Leave granted them to appear before Committees of the Assembly, 40, 81.
- Absent, in town, summoned to attend in their places, 91, 106.
- Moved, that when His Majesty's Representative be present in this House, the Members thereof shall appear in the dress prescribed by His Majesty's pleasure, dated, Downing Street, 1st March 1825. Motion in amendment, that the House do now adjourn—Agreed to, 116.

MESSAGES from the Governor in Chief. *Vide*, Governor in Chief. Messages from Him.

- To the Assembly. *Vide*, Bills, Good Correspondence, *etiam*, Resolves of the House and Documents.
- From the Assembly. *Vide ut supra*.
- To desire that this House will give leave to some of their Members to attend Special Committees of the Assembly, 40, 81.
- Leave is granted and communicated to them, 40, 81, 82.

MILITIA Act. Governor's Message recommending to concur in providing for the annual expenses incident to the execution of the same, by making an appropriation for the pay of the Officers of the Staff as formerly, and in placing at the disposal of the Government a sum of Money for the supplying of Arms to the Militia when necessary, 37. *Vide*, Governor in Chief, Messages from Him.

- The Bill to continue and amend certain Acts relating to the Militia, sent back to the Assembly for concurrence in the amendments made by the Council, was never returned. *Vide*, Bills.

MONTREAL General Hospital—Petition from that Corporation laid before the House, 17. *Vide*, Bills, Corporation and Appendix (B).

NAVAL Officer. Governor's Message recommending the adoption of measures authorizing that officer to enforce the payment of the duties under the Provincial Acts, 54.

NEW-BRUNSWICK, *Vide*, Governor in Chief, Messages from Him.

NOVA SCOTIA—*Vide*, *ut supra*.

OATH, a Member of the House takes the oath, 11.

OFFICERS of the House. The Governor requested by an Address, to supply from the unappropriated monies, the insufficiency of the Funds provided by Law, for the payment of their Salaries, 95. Governor's answer, 103.

ORDERS Standing of the House.

- The fifty first to be taken into consideration. Absent Members in Town to be summoned, 91. The fifty first Rule and Standing Order of the House is amended, 95, 96.
- The fifty seventh to be taken into consideration; Absent Members in Town to be summoned, 106. The fifty seventh Rule and Standing Order of the House is rescinded, 109.

PARISHES of the Province.—Governor's Message recommending to establish in a legal manner, and for civil purposes, the parochial subdivisions of the various parts of the Province made by the Ecclesiastical authorities alone, since the Arret of 1722, 43.

- The Bill passed by both Houses to that effect is reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 118. *Vide*, Bills.

PARLIAMENT, Provincial, third Session of the twelfth. Proclamations for proroguing it; 5, 6, 7. It is met, 8. Prorogued, 120.

PENITENTIARY, Message from the Governor in Chief, recommending the expediency of establishing a general one for the whole Province, 31.

PETITIONS laid before the House.

- From the Corporation of the Montreal General Hospital, praying for a Grant of Money in aid of the gratuitous and uncertain means of the said Hospital, 17. *Vide*, Appendix, (B).
- From the dealers of Leather in the District of Montreal, 19.
- From Thomas Porteous and others appointed a Committee to procure the survey of the lake St. Peter, 27.
- From certain Merchants of the City of Quebec and others interested in the prosperity of the country, 24.
- From Miss Sarah Sills, 19.
- From Mr. G. De Tonnancour, Coroner of the District of Three-Rivers, 19.
- From Mrs. Widow Johnston, 93.
- From Lambert Dumont, Esquire, 19.
- From several inhabitants of the City of Montreal, respecting a New Market Place, 20.
- From Messrs. Baldwin & Quesnel, praying for relief, 20.
- From the Inhabitants of the south side of the St. Lawrence, in the District of Montreal and Three-Rivers, respecting the Boundary Lines, 21.
- From the Montreal National and Free School, 21. *Vide*, Appendix (H), No. 5.
- From F. Pearl, praying for an Act of Insolvency, 22.
- From divers Inhabitants of the City of Montreal, for the improvement of the winter carriages, 26, 53.
- From the British and Canadian School at Montreal, 27. *Vide*, Appendix (H), No. 4.
- From divers Inhabitants of Montreal, relating to the Road between Montreal and Lachine, 27.
- From the British and Canadian School at Quebec, 19. *Vide*, Appendix (H), No. 1.
- From certain citizens of Montreal, praying for an Act of Incorporation of that City, 27.

Index to the Journals. 1827.

PETITIONS laid before the House.

- From the inhabitants of the City of Montreal respecting a Fire Society, 37.
- From the Citizens of the City of Quebec and Three-Rivers, respecting law fees, 30.
- From sundry Inhabitants of the Province, praying for free Parish and Township Schools, 30.
- From the Inhabitants of Three-Rivers, respecting an assize of Bread, 30.
- From the Members of the Society of Education for the District of Quebec, praying for a pecuniary aid, 30. *Vide*, Appendix (H), No. 2.
- From the Inhabitants of St. Eustache, praying that the exclusive privilege asked for by Mr. Dumont, of erecting a Toll Bridge, may be granted him, 34.
- From the County of Leinster, praying for an inferior Court of Justice in that County, 42.
- From the Heirs of the late Lord Bishop of Quebec, 48.
- From the Quebec National School, 53.
- From the Magistrates of the City of Montreal, respecting the homologation of the Plan of that City, 53.
- From John Galt, agent for certain inhabitants of Upper-Canada, respecting losses sustained in the late war with the United States, 53.
- From the President and Directors of the Welland Canal Company, praying for a pecuniary aid, 74. *Vide*, Welland Canal Company, Governor in Chief, House of Assembly, Messages from them, *etiam*, Resolves of the House and Bills.
- From the Wardens of the House of Industry of the City of Montreal, 20.
- From Louis Noreau, a servant of the House, praying for an encrease of salary, 84.
- From Lambert Dumont, Esquire, praying that this House will dispense with their forty-ninth Standing Rule, with respect to the Bill authorizing him to build a Toll Bridge, 90. *Vide*, Bills.

PRIVILEGES of the House. Committee appointed to consider the same and to take order for the due course of the proceedings thereof, 13.

PROCLAMATIONS, 4, 5, 6, 7.

PROTEST

- With reasons, against the passing of the Bill for vacating seats of Members of the Assembly in certain cases, entered by the Honorable Messieurs Richardson, Bowen, Perceval and McKenzie, 47.
- Without reasons, against the rejecting of the Bills for the relief of insane persons, and the support of the Emigrant Hospital at Quebec, entered by the Honorable Mr. Cuthbert, 110.

PUBLIC ACCOUNTANTS. *Vide*, Commissioners, Report of, *etiam*, Clerks of the Peace.

Q

REPORTS. *Vide*, Commissioners, Bills, Committees of the whole House, Committees, Special, Accounts Contingent of the House, Library and Appendixes, (A), (B), (C), (D), (E), (F), (G), (H), (J), (K), (L), (M).

RESOLVES of the House.

- Amending the fifty-first Rule and Standing Order of this House, 91.
- Rescinding the fifty-seventh Rule and Standing Order of the House, 109.
- On the subject matter of the Welland Canal Company. Assembly to be acquainted therewith, 107.

RESOLVES of the Assembly communicated by Message.

- On the subject matter of the Welland Canal Company, and requesting the concurrence of the House thereto. They are taken into consideration. Resolve of the House thereupon agreed to and to be communicated to the Assembly, 107. *Vide*, Good Understanding.

RETURNS received pursuant to Statutes and upon Orders of the House, to be printed in the Appendix to the Journals, 96. *Vide*, Statements, Commissioners, Accounts and Appendixes (A), (B), (C), (D), (E), (F), (G), (H), (I), (K), (L) and (M).

REVENUE, Casual and Territorial.

- Of Lower-Canada. *Vide*, Governor in Chief. Messages from Him, *etiam*, Canada-Lower.

ROAD Laws. Governor's Message recommending that the same be amended in such a manner as to enable the Grand Voyers to appoint Deputies, 54.

ROADS, Governor in Chief's Message respecting the formation of a new one, between this Province and New-Brunswick, and recommending a new Grant of Money for Craig's Road, 76.

- To Lake Temiscouata. Message recommending the appropriation of a sum of money for the repairs of the same, 48.

RULES and Standing Orders of the House. The fifty-first is amended, 95, 96. The fifty-seventh rescinded, 109. *Vide*, Orders, Standing of the House, and Committees of the whole House.

S

SALARIES of the Speakers and other Officers of the Legislature.

- Governor's Message to the House with a List of the Sums advanced on accountable Warrants for the payment of their Salaries left unprovided for, and leaving it to the Council either to concur in making good the same, or in taking any course for causing them to be repaid by those accountable for them, 35.
- Separate Estimates of the Salaries of the Officers connected with the Legislature are laid before the House by Message from the Governor in Chief, calling their attention to the great deficiency of the funds provided by Law for the payment of the same,

Index to the Journals. 1827.

SALARIES of the Speakers and other Officers of the Legislature.

and to the want of proper authority for the payment of the Salaries of the Speakers, and recommending to concur in providing for the same, either annually or by general enactment, 37. *Vide*, Governor in Chief, Messages from Him by Members of the House.

—Of the Speaker and the other Officers of this House—An Address presented to His Excellency, praying, that if the fund provided by Law for the payment of the same should be insufficient, He would be pleased to advance such insufficiency from the unappropriated monies, 95. Governor's Answer, 103. *Vide*, Addresses to the Governor in Chief, *etiam*, Officers of the House.

SCHOOLS. *Vide*, Bills, and Education, *etiam*, Appendix (H), No. 1, 2, 3, 4, 5.

SPEAKER of the Legislative Council.

—The Honorable Mr. Justice Kerr is appointed by Commission during the absence of the Honorable Jonathan Sewell, Chief Justice of the Province of Lower-Canada. He presents it to the House. It is read. He takes the Chair, 9, 10.

—He acquaints the House that there is a Member without ready to be introduced, 10. The Honorable Mr. John Stewart is introduced, 10. He takes the Oath and his Seat, 11.

—He reports the Governor in Chief's Speech from the Throne at the opening of the Session, 13.

—He lays before the House Letters of excuse from several Members, 16, 21.

—He reports the Governor in Chief's Answer to the Address of thanks of the House for His Speech at the opening of the Session, 19.

—He signifies to the House that since the last Session, the Honorable Mr. Taschereau, one of the Members of this House, had departed this life, 13.

—He lays before the House the Statements of the Capital Stocks paid into the several Banks in this Province, 28, 42. *Vide*, Appendix (D), No. 1, 2, 3.

—He lays before the House a Statement of the Wards and Beds provided for the Sick Patients in the Hôtel-Dieu Nunnery of Quebec, 40. *Vide*, Appendix (K).

—He acquaints the House, that he has received a Letter from the Clerk of this House, stating, that having obtained leave of absence from the Governor in Chief, He respectfully requests that the House would be pleased to permit Mr. de Léry to perform his duties as Clerk of the Legislative Council during his absence, 18.

—The Governor requested by Address to advance from the unappropriated Monies the deficiency in the funds provided by Law for the payment of the Salary of the Speaker of the House and the other Officers thereof, &c. 95. Governor's Answer, 103.

SPEAKER of the House of Assembly. He is present in the Legislative Council Chamber with the Assembly, 11, 116.

—The Governor in Chief calls the attention of the House, by Message, to the want of proper authority for the payment of the Salaries of the Speakers of the Legislative Council and Assembly, and recommends to concur in providing for the same in a permanent manner, 37. *Vide*, Governor in Chief, Messages from Him, by Members of the House.

SPEECHES. *Vide*, Governor in Chief.

STATEMENTS & Returns of Baptisms, Marriages and Burials in the Districts of Montreal, Quebec and Three Rivers for 1825. Laid before the House, 32, 33. Of the District of Quebec for 1826, 63. Of the District of Three Rivers, 73. *Vide*, Appendix (J), No. 1, 2, 3, 4, 5.

—A Statement of the additional number of Wards and Beds provided for Sick Patients in the Hôtel-Dieu Nunnery of Quebec, required from the Révérende Mère Supérieure of that Nunnery, 29. It is laid before the House, 40. *Vide*, Appendix (K).

—Of the number of Causes decided or remaining undetermined from 1778 to 1818, and of the Prosecutions obtained during the same period, required from the Prothonotaries and Clerks of the Crown of the several Districts in this Province, 54. They are laid before the House, 81, 88. *Vide*, Appendix (M), No. 1, 2.

—Of the Revenue and Expenditure of Lower-Canada for the year 1826, laid before the House by Message from the Governor in Chief, with Estimates of the Civil Expenditure for 1827, 35, 37.

—Of the Capital Stocks paid into the several Banks of this Province, laid before the House, as required, 28. *Vide*, Appendix (D), No. 1, 2, 3.

THANKS of the House. *Vide*, Addresses, *etiam*, Governor in Chief, Messages from Him.

TEMISCOUATA, Road to the Lake of. *Vide*, Governor in Chief, Messages from Him, and Lake Temiscouata.

TRINITY House. Their Addresses to the Governor in Chief, respecting the erection of a Light House on Point des Monts laid before the House, and that undertaking recommended, 51. *Vide*, Governor in Chief, Messages from Him.

U—

V—

WARRANTS, in payment of the contingent Expenses of the House, prayed for in favor of the Clerk Assistant of this House, 95, 102.

—Accountable. *Vide*, Governor in Chief, Messages from Him.

WELLAND Canal Company—Governor's Message respecting the same, 73. A petition from the President and Directors of that Company, praying for a Pecuniary aid, is laid before the House, 74.

Index to the Journals. 1827.

WELLAND CANAL Company.

— Message from the Assembly communicating several resolutions relating to the said Canal, and requesting the Council's concurrence therein. They are taken into consideration in a Committee of the whole and concurred in. Assembly acquainted therewith, 107. Bill to appropriate a sum of Money to subscribe for shares in the undertaking of the said Canal sent up by the Assembly, 111. Passed by the Council, 112 and assented to, 117.

WRITS of Prorogations, issued since the last Session, 5, 6, 7, 8.

— To be entered at large on the Journals of the present Session, 13.

X —
Y —
Z —



INDEX

DES

JOURNAUX

DU

CONSEIL LEGISLATIF

DE LA

PROVINCE

DU

BAS-CANADA,

POUR

1827.



INDEX, &c.

ABSENCE, Congé d', accordé à des Membres de la Chambre, 50.

ADRESSES à Son Excellence le Gouverneur en Chef, votées par le Conseil Législatif.

— De Remercimens de Sa Harangue, à l'ouverture de la Session. Comité nommé pour la préparer, 13. Rapport d'une Adresse. Elle est adoptée. L'Adresse, 14. Elle doit être grossoyée, et présentée par toute la Chambre. Membres nommés pour se rendre auprès de Son Excellence pour savoir quand il lui plaira la recevoir, 15. Ils font rapport du tems fixé par Son Excellence, 16. La Chambre présente l'Adresse. Rapport de la Réponse de Son Excellence. Elles doivent être imprimées et publiées, 17.

— Pour prier Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Prothonotaires et Clercs de la Couronne dans cette Province de mettre devant la Chambre un exposé du nombre des causes jugées ou en délibéré depuis 1778 jusqu'en 1818, avec le nombre des poursuites qui ont eu lieu pendant le même période, 54. Des exposés pour les Districts de Québec et des Trois-Rivières sont mis devant la Chambre, 81, 88. *Vide*, Appendice (M), No. 1 & 2.

— Pour prier Son Excellence de vouloir bien émaner Son *Warrant* en faveur du Greffier Assistant de cette Chambre, pour une certaine somme d'argent qu'il a dépensée pour l'achat des Livres, depuis la dernière Session, 109. Rapport de la réponse du Gouverneur, 111.

— Pour prier Son Excellence de vouloir bien émaner Son *Warrant* en faveur du Greffier Assistant de cette Chambre pour une certaine somme d'argent, pour couvrir le montant des dépenses encourues dans son Bureau depuis la dernière Session, et aussi un *Warrant* comptable pour ses dépenses pendant les vacances. Membres nommés pour la présenter, 95. Rapport de la Réponse du Gouverneur, 103.

— Pour demander, que si les Fonds appropriés par la Loi pour le paiement des salaires de l'Orateur et des Officiers de la Chambre et de ses dépenses contingentes, étaient insuffisans pour les payer, Son Excellence voulut bien avancer le déficit sur les argens non appropriés, cette Chambre se faisant fort de concourir par la suite à en faire bon. Membres nommés pour la présenter, 95. Rapport de la Réponse du Gouverneur, 103.

AGRICULTURE, Sociétés d', Rapports des, mis devant la Chambre.

— De celle des Trois-Rivières, 24.

— De celle de Québec, 27.

— De celle de Montréal, 53. *Vide*, Appendice (E), No. 1 & 2.

AJOURNEMENS, *Vide*, Conseil Législatif.

BANQUES. Les Présidens, &c. des différentes Banques dans cette Province, sont priés de mettre devant la Chambre des Etats des Capitaux payés dans chacune des dites Banques, &c., 24. Les Etats sont mis devant la Chambre, 28, 42. *Vide*, Appendice (D), No. 1, 2, 3.

BATHURST, Lord. Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département des Colonies. *Vide*, Gouverneur en Chef. Messages de Sa part.

BIBLIOTHEQUE. Comité Spécial nommé pour examiner et faire rapport de l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, 79. Rapport, 105. La Chambre l'adopte. Vote d'une Adresse à Son Excellence, pour la prier de vouloir bien faire sortir son *Warrant* en faveur du Greffier Assistant de cette Chambre, pour payer la Balance qui lui est due. Membres nommés pour la présenter, 109. Rapport de la Réponse du Gouverneur, 111.

BILL.

“ Acte pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve “ St. Laurent.” Lu une première fois, *pro formâ*, 13.

BILLS introduits par des Membres de cette Chambre.

“ Acte pour lever les doutes relativement aux pou-
“ voirs et procédés des Commissaires pour la con-
“ struction et les réparations des Eglises, Presby-
“ tères et Cimetières.” Présenté et lu une première
fois, 16. Lu une seconde fois, 19. La Chambre en
Comité, 28. Rapport avec des amendemens, 29.
Il est reçu, les amendemens sont adoptés, et le Bill
tel qu'amendé doit être grossoyé, 31. Lu une troi-
sième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour
qu'elle y concoure, 35. Elle y concourt et le ren-
voie, 55. Sanction Royale, 116, 118.

“ Acte pour lever les doutes concernant la construc-
“ tion d'une certaine partie de l'Acte de la 35e.
“ de Geo. III, chap. 4, intitulé, “ Acte qui éta-
“ blit la forme des Régistres de Baptêmes, Maria-
“ ges et Sépultures, qui confirme et rend valable
“ en Loi le Régistre de la Congrégation protestante
“ de Christ Church à Montréal, et autres qui ont
“ été tenus d'une manière informé, et qui fournit
“ les moyens de remédier aux omissions faites dans
“ les anciens Régistres,” ainsi que pour lever les
“ doutes quant à la validité de certains Mariages y
“ mentionnés.” Présenté et lu une première fois,
20. Lu une seconde fois, 21. La Chambre en Co-
mité. Rapport sans amendemens. Le Bill doit
être grossoyé, 22. Lu une troisième fois, passé et
envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 25.
Elle le passe avec des amendemens et le renvoie, 55.
La Chambre y concourt et l'Assemblée en reçoit a-
vis, 56. Sanction Royale, 116, 118.

“ Acte pour amender un Acte passé dans la sixième
“ année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte
“ qui pourvoit à la décision sommaire de certaines
“ petites Causes.” Présenté et lu une première fois,
21. Lu une seconde fois, 22. La Chambre en Co-

Index des Journaux. 1827.

BILLS introduits par des Membres de cette Chambre.

mité. Rapport de quelques progrès. La question si le Comité aura la permission de siéger de nouveau, est négative, 24. Le Bill est référé à un Comité Spécial, 25. Rapport avec des amendemens, 34. La Chambre y concourt et l'Ordre de le grossoyer, 41. Lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 46. Elle y concourt et le renvoie, 77. Sanction Royale, 117.

“ Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en franc et commun socage dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous contrats et hypothèques relatifs à telles propriétés en icelle.” Présenté et lu une première fois, 25. Lu une seconde fois, 29. La Chambre en Comité, 31. Rapport avec des amendemens, 33. Ils sont adoptés et ordonné qu'ils soient grossoyés, 39. Le dit Bill avec les amendemens à icelui, est référé sur motion, à un Comité Spécial, 50. Rapport avec divers autres amendemens. Ils sont adoptés et ordonné que le Bill soit grossoyé, 52. Lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 55. Elle ne l'a jamais renvoyé.

“ Acte pour rendre les personnes convaincues de Petit Larcin, témoins compétens.” Présenté et lu une première fois, 26. Lu une seconde fois, 30. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens. Le Bill doit être grossoyé, 33. Lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 34. Elle ne l'a jamais renvoyé.

“ Acte pour rendre valides les transports de Terres et autres propriétés immeubles tenues en franc et commun socage dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées.” Présenté et lu une première fois, 26. Lu une seconde fois, 29. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens. Le Bill doit être grossoyé, 32. Lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 37. Elle ne l'a jamais renvoyé.

“ Acte pour autoriser les Grands Voyers à nommer des Députés dans les différentes parties de la Province.” Présenté, 62. Lu une première fois, 63. Lu une seconde fois, 68. La Chambre en Comité, 71. Rapport avec des amendemens, 76. Ils sont reçus, adoptés et ordonné d'être grossoyés, 79. Le Bill lu une troisième fois. Il est proposé d'y faire un amendement en remplissant le blanc. Il est adopté, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 83. Elle ne l'a jamais renvoyé.

“ Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière, et pour des effets civils, les Subdivisions paroissiales de différentes parties de la Province.” Présenté et lu une première fois, 64. Ordre de l'imprimer, 65. Lu une seconde fois, 78. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 80. Ils sont reçus, adoptés, et ordonnés d'être grossoyés, 83. Lu une troisième fois. Il est proposé de faire un amendement au Bill, la Chambre y concourt. Passé et envoyé à l'Assemblée, pour qu'elle y concoure, 88. Elle le passe avec des amendemens et le renvoie, 112. Les amendemens sont lus, adoptés, et l'Assemblée en reçoit avis, 113. Le Bill est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 118.

BILLS introduits par des Membres de cette Chambre.

“ Acte pour établir la manière d'émaner les Licences sur lesquelles des Droits sont prélevés en vertu d'aucune Loi en force dans cette Province.” Présenté et lu une première fois, 89. Lu une seconde fois, 98. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens. On se dispense de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre, 100. Le Rapport est reçu. Les amendemens sont adoptés et ordre de les grossoyer, 101. Lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 105. Elle le passe et le renvoie, 112. Sanction Royale, 117.

“ Acte pour fixer et établir le montant du Cautionnement que les Shérifs de cette Province donneront à l'avenir, pour l'exécution fidèle des devoirs de leur emploi, et pour lever tous doutes quant à leur responsabilité pour les pertes occasionnées par la conduite de leurs Geoliers et autres Officiers.” Présenté et lu une première fois. Il doit être imprimé dans les deux langues et ordre de le lire une seconde fois, 96. Le dit Ordre est déchargé, 104, 105.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

“ Acte pour rendre vacans les Siéges des Membres de l'Assemblée en certains cas y mentionnés.” Reçu par Message. Lu une première fois, 24. Lu une seconde fois. Motion faite pour le référer à un Comité de toute la Chambre demain. Motion faite en amendement de retrancher “ demain ” et d'insérer “ le premier jour d'Août prochain.” Objectée, négative et la motion principale est adoptée, 39. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 41. Ils sont adoptés avec un amendement et ordre de les grossoyer, 45. Lu une troisième fois. Il est proposé de faire un amendement au Bill. La Chambre y concourt. Le Bill est envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure dans les amendemens, 47. Protêt avec Raisons des Honbles. Mess. Richardson, Bowen, Perceval et M'Kenzie, 47. L'Assemblée le passe et le renvoie, 58. Le Bill est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 118.

“ Acte pour continuer pour un tems limité, et amender certaines dispositions d'un Acte y mentionné passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit et Contrats de Mariages sous seing privé ci-devant passés et exécutés dans le District inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidans dans le District inférieur.” Reçu par message. Lu une première fois, 28. Lu une seconde fois, 30, 31. La Chambre en Comité, 38. Rapport avec des amendemens, 43. Il est reçu, 45. Adopté et les amendemens doivent être grossoyés, 46. Le Bill lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 50. Elle y concourt et le renvoie, 64. Sanction Royale, 117.

“ Acte pour continuer encore pour un tems limité un Acte passé dans la 57e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées dans les Paroisses de Campagnes.” Reçu par message. Lu une première fois, 28. Lu une seconde fois, 31. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 38. Il est

Index des Journaux. 1827.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

reçu, adopté et ordre de grossoyer les amendemens. Lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 46. Elle ne l'a jamais renvoyé.

“ Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte de la 3e. année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté à Montréal.” Reçu par message. Lu une première fois, 28. Lu une seconde fois, 31. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 40. Il est reçu, adopté et ordre de les grossoyer, 44. Lu une troisième fois. Passé, 46. Envoyé à l'Assemblée pour concourir aux amendemens, 47. L'Assemblée demande une conférence au sujet des dits amendemens, 103. Elle est accordée, les Directeurs sont nommés et l'Assemblée en est informée, 104. Ils font rapport des Raisons offertes par l'Assemblée pour ne pas concourir aux dits amendemens, 109. Elles sont lues. Cette Chambre insiste sur ses amendemens, et demande une autre conférence à l'Assemblée. 110. Raisons adoptées lesquelles doivent être communiquées à l'Assemblée dans la dite conférence, 111. La conférence n'a pas lieu. La Législature étant prorogée le jour qu'elle devoit se tenir.

“ Acte pour régler l'exercice des Droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées.” Reçu par message. Lu une première fois, 38. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 41. Rapport avec des amendemens, 56. Ils sont lus, 58. Les onze premiers amendemens sont adoptés par la Chambre, et le Bill avec les autres amendemens est référé à un Comité de toute la Chambre, 60. Rapport avec de nouveaux amendemens. 65. Ils sont adoptés. Motion faite que tous les amendemens faits au Bill, soient grossoyés. Objectée et après des débats, la question étant mise, il est résolu dans l'affirmative, 71. Lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 77. Elle ne l'a jamais renvoyé.

“ Acte pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés pour et au nom des prisonniers dans les cas de poursuites pour Crime capital.” Reçu par message. Lu une première fois, 38. Lu une seconde fois, 41. La Chambre n'a pas procédé outre sur ce Bill.

“ Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une Représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant.” Reçu par message. Lu une première fois, 38. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, avec instruction de retrancher les trois dernières clauses du dit Bill, 42, 43. L'Assemblée requise par message de communiquer à cette Chambre, les preuves, plans, documens et autres papiers qui lui ont été produits au sujet du dit Bill, 47. Rapport du Maître en Chancellerie, 49. Message de l'Assemblée pour informer cette Chambre qu'ils n'en avaient aucuns à communiquer, 52. Rapport avec des amendemens. Ordre d'imprimer dans les deux langues le Bill tel qu'amendé par le Comité Spécial. 91.

“ Acte déclaratoire de l'ancienne Loi de la Province, par laquelle les Prisonniers septuagénaires sont exemptés d'emprisonnement pour Dettes pu-

BILLS envoyés par l'Assemblée.

“ rement civiles.” Reçu par message. Lu une première fois, 40. Lu une seconde fois, 43. La Chambre en Comité. Rapport. La question si le Comité aura la permission de siéger de nouveau est négative, et le Bill est référé à un Comité Spécial, 61, 62. Rapport avec des amendemens, 64. Ils sont adoptés avec plusieurs autres amendemens, et Ordre de les grossoyer, 70. Lu une troisième fois, 77. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 78. Elle les passe et le renvoie, 102. Sanction Royale, 117.

“ Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné relativement aux acquéreurs d'Immeubles vendus par les Shérifs en cette Province.” Reçu par Message, Lu une première fois, 46. Lu une seconde fois, 52. La Chambre en Comité. Rapport. La question si le Comité aura la permission de siéger de nouveau, est négative, 69.

“ Acte pour faciliter les procédures en loi en certains cas y mentionnés, relativement aux Mandats de Capias et de Saisie.” Reçu par Message. Lu une première fois, 49. Lu une seconde fois, 51. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 62. Il est reçu, 65. Les amendemens sont lus, adoptés et ordre de les grossoyer, 66. Lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux dits amendemens, 74. Elle les passe et le renvoie, 77. Sanction Royale, 117.

“ Acte pour prévenir plus efficacement les Poursuites triviales et véxatoires, et pour restreindre les dépens sur icelles.” Reçu par Message. Lu une première fois, 49. Lu une seconde fois, 51. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 62. Ils sont adoptés et ordre de les grossoyer, 66. Lu une troisième fois, 74. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 75. Elle les passe et le renvoie, 85. Sanction Royale, 117.

“ Acte pour suspendre l'opération d'un Acte ou Ordonnance y mentionnée, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d'Accoucheur.” Reçu par Message. Lu une première fois, 52. Lu une seconde fois, 56. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 60. Il est reçu, 62. Les amendemens sont lus, 66, 67. Ils sont adoptés et ordre de les grossoyer, 68. Lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 74. Elle ne l'a pas renvoyé.

“ Acte pour pourvoir à des réglemens concernant les Grèves et Places de Débarquement dans Québec.” Reçu par Message. Lu une première fois, 52. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 57. Rapport avec des amendemens, 72. Ils sont adoptés et ordre de les grossoyer, 78. Lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 83. Elle les passe et le renvoie, 87. Sanction Royale, 117.

“ Acte concernant la Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal.” Reçu par Message. Lu une première fois, 53. Lu une seconde fois, 57. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 61. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en est informée, 65. Sanction Royale, 117.

Index des Journaux. 1827.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

“ Acte pour pourvoir plus efficacement au maintien
 “ du bon ordre dans les Eglises, Chapelles et autres
 “ places de culte public, et pour d'autres objets y
 “ mentionnés.” Reçu par Message. Lu une pre-
 mière fois, 54. Lu une seconde fois, 62. La Cham-
 bre en Comité. Rapport. La question si la Cham-
 bre aura la permission de siéger de nouveau, est
 négative, et le Bill est référé à un Comité Spécial,
 75. Rapport avec des amendemens, 81. Les trois
 premiers et le sixième amendement étant lus sont
 adoptés par la Chambre, et ordre de les grossoyer.
 Les clauses A & B avec le dernier amendement étant
 aussi lus sont rejetés, 86, 87. Le Bill est lu une
 troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour
 qu'elle concoure aux dits amendemens, 90. Elle les
 passe et le renvoie, 95. Sanction Royale, 117.

“ Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit
 “ de faire cession de Biens dans certains cas y men-
 “ tionnés.” Reçu par message. Lu une première
 fois, 55. Lu une seconde fois, 62. Sur motion,
 référé à un Comité Spécial, 77. Il n'a pas été fait
 de Rapport.

“ Acte pour l'établissement d'une nouvelle Place de
 “ Marché à Montréal.” Reçu par message. Lu
 une première fois, 61. Le Gouverneur consent à ce
 que cette Chambre procède sur icelui. Lu une se-
 conde fois, 72. La Chambre en Comité. Rapport
 avec des amendemens, 78. Ils sont adoptés et ordre
 de les grossoyer, 82. Le Bill est lu une troisième fois,
 passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure
 aux amendemens, 85. Elle les passe et le renvoie,
 90. Sanction Royale, 117.

“ Acte pour approprier une certaine Somme d'Argent
 “ y mentionnée à l'acquit d'une réclamation faite
 “ par Sarah Sills, comme étant la personne repré-
 “ sentant feu John Sills, pour certains services pu-
 “ blics.” Reçu par message. Lu une première fois,
 63. Lu une seconde fois, 69. La Chambre en Co-
 mité. Rapport sans amendemens, 75. Lu une
 troisième fois. Passé. L'Assemblée en reçoit avis,
 79. Sanction Royale, 117.

“ Acte concernant les Boulangers dans la Ville des
 “ Trois-Rivières.” Reçu par message, 63. Lu une
 première fois, 64. Lu une seconde fois et référé à
 un Comité Spécial, 69. Il n'a pas été fait de Rap-
 port.

“ Acte pour continuer encore et amender certains
 “ Actes y mentionnés qui ont rapport à la Milice de
 “ cette Province.” Reçu par message. Lu une
 première fois, 64. Lu une seconde fois, 69. Mo-
 tion faite, de le référer à un Comité de toute la
 Chambre à la prochaine Séance. Elle est adoptée,
 84. La Chambre en Comité, 87. Rapport avec
 des amendemens, 88. Ils sont adoptés et Ordre de
 les grossoyer, 90. Le Bill est lu une troisième fois,
 passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure
 aux amendemens, 99. Elle ne l'a pas renvoyé.

“ Acte qui autorise au remboursement d'une certaine
 “ Somme d'Argent y mentionnée en faveur de John
 “ S. Baldwin et de Julius Quesnel.” Reçu par
 message. Lu une première fois, 64. La Chambre
 est informée que le Gouverneur consent à ce qu'elle
 procède sur icelui. Lu une seconde fois, 72. La
 Chambre en Comité, 78. Rapport sans amende-
 mens, 79. Lu une troisième fois. Passé. L'As-
 semblée en reçoit avis, 82. Sanction Royale, 117.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

“ Acte déclaratoire d'une certaine partie d'une Or-
 “ donnance du Gouverneur et du Conseil Législatif
 “ de la Province de Québec, concernant les Man-
 “ dats de *Capias* ou de Prise de Corps.” Reçu par
 message. Lu une première fois, 77. Lu une se-
 conde fois, 80. La Chambre n'a pas procédé outre
 sur ce Bill.

“ Acte qui règle et accorde pour un certain tems li-
 “ mité, certains honoraires aux Clercs des Marchés,
 “ dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans
 “ la ville des Trois-Rivières.” Reçu par Message.
 Lu une première fois, 79. Lu une seconde fois, 82.
 Référé à un Comité de toute la Chambre le premier
 jour d'Août prochain, 83.

“ Acte pour continuer encore pour un tems limité, et
 “ amender certains Actes y mentionnés, concernant
 “ les Maisons de Correction dans les différens Dis-
 “ tricts de cette Province.” Reçu par Message, 79.
 Lu une première fois, 80. Lu une seconde fois. Ré-
 féré à un Comité Spécial, 82. Rapport avec des a-
 mendemens, 89. Ils sont adoptés et ordre de les
 grossoyer, 90. Le Bill lu une troisième fois, passé
 et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux
 amendemens, 99. Elle ne l'a pas renvoyé.

“ Acte pour autoriser Eustache Nicolas Lambert Du-
 “ mont, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la
 “ Rivière Jésus, vis-à-vis le Village Saint Eustache.”
 Reçu par message, 81. Lu une première fois, 83.
 Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial,
 87. Une Pétition de Lambert Dumont est présen-
 tée, demandant que cette Chambre se dispense,
 quant à ce Bill, de son quarante-neuvième Ordre per-
 manent. Motion de se dispenser en conséquence du
 dit Ordre. Elle est objectée, et après des débats
 elle est adoptée, 90. La Chambre en Comité. Rap-
 port sans amendemens, 91. Lu une troisième fois.
 Passé. L'Assemblée en est informée, 99. Sanction
 Royale, 117.

“ Acte pour faciliter l'Administration de la Justice
 “ dans cette Province.” Reçu par message. Lu
 une première fois, 83. Lu une seconde fois. Réfé-
 ré à un Comité Spécial, 103. Il n'a pas fait rap-
 port.

“ Acte pour encourager l'ouverture d'un Chemin
 “ d'hiver sur la glace, sur le lac Saint Pierre, et une
 “ Maison d'Entretien public sur icelle pour le lo-
 “ gement des voyageurs, en accordant à cet effet
 “ une licence exempte de droits.” Reçu par Mes-
 sage, 84. Lu une première fois, 85. Lu une se-
 conde fois, 89. La Chambre en Comité, 96. Rap-
 port avec des amendemens. Motion faite de se dis-
 penser, quant à ce Bill; de la Règle et de l'Ordre
 permanent de cette Chambre, et que le Rapport soit
 maintenant reçu. Elle est objectée, et après des
 débats elle est adoptée. Les amendemens sont lus,
 adoptés et ordre de les grossoyer, 97. Le Bill lu
 une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée
 pour qu'elle concoure aux amendemens, 100. Elle
 ne l'a pas renvoyé.

“ Acte pour continuer encore pour un tems limité, et
 “ amender certains Actes y mentionnés, concernant
 “ le Guêt et Flambeaux de nuit dans les Cités de
 “ Québec et de Montréal.” Reçu par Message. Lu
 une première fois, 85. Lu une seconde fois, 89. La
 Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens.
 Motion faite de se dispenser de la Règle et de l'Ordre

Index des Journaux. 1827.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

permanent de cette Chambre, et que le rapport soit maintenant reçu. Elle est objectée, et après des débats elle est adoptée. Le Rapport est reçu, et les amendemens sont lus, 97. La Chambre y concourt et ordonne de les grossoyer, 98. Le Bill lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 100. Ce Bill n'a jamais été renvoyé. Mais un nouveau Bill a été envoyé tel qu'amendé par le Conseil, avec un changement dans le titre seulement, 102.

" Acte pour autoriser les habitans de la paroisse de " Saint Joseph dans la Seigneurie de Maskinongé, " dans le Comté de Saint Maurice, à faire des Règle- " mens plus avantageux pour la Commune de la " dite Seigneurie." Reçu par Message. Lu une première fois, 87. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 89. Il n'a pas été fait de Rapport.

" Acte pour affecter certaines sommes d'argent au sou- " tien d'Hôpitaux, et à certains autres objets cha- " ritables y mentionnés." Reçu par Message. Lu une première fois, 87. Lu une seconde fois, 89. La Chambre en Comité. Rapport avec un amendement. On se dispense de la Règle et de l'Ordre permanent de la Chambre, et le Rapport est reçu. Les amendemens sont adoptés et ordre de les grossoyer, 98. Le Bill est lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 101.

" Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont " des réclamations et demandes contre le Gouver- " nement Provincial de Sa Majesté." Reçu par Message. Lu une première fois, 87. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 104.

" Acte pour pourvoir à des Règlemens pour prévenir " les accidens par le feu dans les bois et les nou- " veaux établissemens en cette Province." Reçu par Message. Lu une première fois, 96. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 101. Il n'a pas été fait de rapport.

" Acte pour le soulagement, pendant un tems limité, " des débiteurs insolubles." Reçu par Message. Lu une première fois, 99. Lu une seconde fois, 101. La Chambre en Comité, 105, 108. Rapport sans amendemens, 109. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en reçoit avis, 115. Sanction Royale, 117.

" Acte pour affecter une somme d'Argent pour l'en- " couragement de l'Education dans le District de " Québec." Reçu par Message. Lu une première fois, 99. Lu une seconde fois, 101.

" Acte pour continuer et amender certains Actes y " mentionnés qui établissent un Guêt et pourvoit à " l'éclairage des Cités de Québec et de Montréal." Reçu par Message. Lu une première fois, 102. Lu une seconde fois, 103. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en reçoit avis, 114. Sanction Royale, 117.

" Acte pour continuer encore, pour un tems limité, " deux Actes y mentionnés, concernant l'Inspection " du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés." Reçu par Message. Lu une première fois, 102. Lu une seconde fois, 103. La Chambre en Comité.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

Rapport sans amendemens. On se dispense de la Règle et de l'Ordre permanent de la Chambre, 114. Le Bill est lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en est informée, 115. Sanction Royale, 117.

" Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison com- " mune dans le District de Montréal." Reçu par Message. Lu une première fois, 102. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre le premier jour d'Août prochain, 108.

" Acte pour l'amélioration de la Navigation de la Ri- " vière Richelieu." Reçu par Message. Lu une première fois, 102. Lu une seconde fois, 108. La Chambre n'a pas procédé ultérieurement sur ce Bill.

" Acte pour approprier certaines sommes d'Argent " pour le soulagement des personnes dérangées dans " leur esprit, des pauvres malades, invalides et " infirmes, et pour le soutien des enfans trouvés," Reçu par message. Lu une première fois, 102. Lu une seconde fois, 108. La Chambre en Comité. Rapport. La question, si le Comité aura la permission de siéger de nouveau, est négative. Protêt sans raisons de l'Honorable Mr. Cuthbert, 115.

" Acte pour approprier une certaine somme d'argent " pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à Qué- " bec, et pour d'autres fins." Reçu par message. Lu une première fois, 102. Lu une seconde fois. Référé à un Comité de toute la Chambre, 108. Le dit-Ordre est déchargé. Protêt sans raisons de l'Honorable Mr. Cuthbert, 115.

" Acte qui affecte une certaine somme d'argent pour " aider la Société d'Education Britannique et Ca- " nadienne de Québec, à bâtir ou faire l'achat d'une " Maison d'Ecole." Reçu par message, 102. Lu une première fois, 103. La Chambre n'a pas procédé outre sur ce Bill.

" Acte pour suspendre pour un tems limité, certaines " Ordonnances y mentionnées en autant qu'elles ont " rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir " une Société pour prévenir les accidens du Feu." Reçu par message. Lu une première fois, 103. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 108. Il n'a pas été fait de Rapport.

" Acte pour affecter certaines sommes d'argent pour " aider à soutenir et encourager certaines Ecoles " dans les Cités de Québec et de Montréal." Reçu par message. Lu une première fois, 103. Lu une seconde fois, 108. La Chambre n'a pas procédé outre sur ce Bill.

" Acte pour mettre à effet certaine partie d'un Acte " de la Législature de cette Province en autant " qu'il a rapport à l'érection d'une Prison et Salle " d'Audience à Percé, dans le District Inférieur de " Gaspé, et pour rappeler partie du dit Acte." Reçu par message. Lu une première fois, 106. Lu une seconde fois, 113. On se dispense de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en reçoit avis, 114. Sanction Royale, 118.

" Acte pour affecter une certaine somme d'argent à " l'aide de la Corporation de l'Hôpital Général à " Montréal." Reçu par message. Lu une première fois, 106. Lu une seconde fois. La motion faite, de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre, et que le Bill soit maintenant mis en Comité de toute la Chambre, est négative, 114.

Index des Journaux. 1827.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

“ Acte déclaratoire pour expliquer les dispositions d'un Acte passé dans la 4e. année du Règne de Sa Majesté, chapitre 31, concernant les Ecoles élémentaires en cette Province.” Reçu par message. Lu une première fois, 109, Lu une seconde fois, 115. On se dispense de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre. Le Bill est lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en reçoit avis, 116. Sanction Royale, 117.

“ Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée, pour prendre des Actions dans l'entreprise de la Compagnie du Canal de Welland, dans le Haut-Canada.” Reçu par message. Lu une première fois. On se dispense de la Règle et de l'Ordre permanent de la Chambre. Lu une seconde fois, 111. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en reçoit avis, 112. Sanction Royale, 117.

“ Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée, pour défrayer la dépense nécessaire pour obtenir certains retours y mentionnés, et pour se procurer certains plans et estimations y spécifiés.” Reçu par message. Lu une première fois. La motion faite, qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de la Chambre, quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu une seconde fois, est négative. Le Bill doit être lu une seconde fois à la séance prochaine, 112.

BILLS, comment il a été procédé sur les, savoir :

BILLS amendés après leur troisième lecture, 47, 83, 88.

BILLS, nouveaux.

— Amendés par le Conseil Législatif, et qui n'ont jamais été renvoyés par la Chambre d'Assemblée ; mais elle passe des nouveaux Bills qu'elle envoie avec des changemens dans les titres seulement, 100, 102.

BILL mis en Comité de toute la Chambre, référé ensuite à un Comité Spécial, 75.

BILLS, sur lesquels il n'a plus été procédé après avoir été mis en Comité, et sur le refus de la Chambre d'être mise de nouveau en Comité, 69, 108, 115.

— Sur refus d'être mis en Comité, 108, 114, 115.

— Référés à un Comité Spécial, après avoir été mis en Comité, et sur le refus de la Chambre d'être mise de nouveau en Comité, 61, 62, 75.

— Ordonné d'être imprimé après la première lecture, 96. Après avoir été amendé par un Comité Spécial, 91. L'Assemblée, sur la demande de la Chambre de produire les documens d'après lesquels elle a passé le dit Bill, informe cette Chambre qu'elle n'en a aucuns à communiquer, 52.

BILLS sur lesquels il n'a pas été procédé après la première lecture, 103, 104, 105. Après la seconde, 41, 80, 108,

— Référés à des Comités Spéciaux qui n'ont jamais fait rapport, 69, 77, 89, 101, 103, 104, 108.

— Référé à un Comité Spécial, et sur lequel il n'a pas été procédé, après avoir été rapporté avec des amendemens, 91.

BILLS envoyés à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, mais qu'elle n'a jamais renvoyés.

— Pour rendre les personnes convaincues de Petit Larcin, témoins compétons, 37.

— Pour rendre valides les hypothèques sur les terres et autres propriétés immeubles tenues en franc et commun soccage dans la Province du Bas-Canada, 37.

— Pour rendre spéciales toutes Hypothèques sur les terres tenues en franc et commun soccage, 55.

— Pour autoriser les Grands Voyers à nommer des Députés dans les différentes parties de la Province, 83.

BILLS envoyés à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, et qu'elle n'a jamais renvoyés, 46, 74, 77, 99, 101, 103.

— Amendés par le Conseil Législatif, envoyés à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, et renvoyés, concourus, 64, 75, 77, 87, 90, 95, 102.

— Envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure à des amendemens, 47. Elle demande une conférence, 103. Le Conseil insiste sur ses amendemens, et une autre conférence est demandée, 111. *Vide*, Conférences.

BILLS remis à un tems éloigné, 83, 108.

— L'Assentiment du Roi donné à un Bill dans lequel les intérêts de Sa Majesté étoient concernés, 72.

BILLS réservés pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur iceux.

— Pour rendre vacans les Sièges des Membres de l'Assemblée en certains cas y mentionnés,

— Pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière, et pour des effets civils, les subdivisions paroissiales de différentes parties de cette Province.

BONNE Correspondance entre les deux Chambres. Message de l'Assemblée communiquant sa Résolution relativement à la nomination d'un Comité pour en entretenir une. Cette Chambre doit répondre par un Messager de son Corps, 18. Le Message de l'Assemblée est pris immédiatement en considération. Résolutions de la Chambre à ce sujet. Comité nommé. L'Assemblée doit en être informée par Message, 19.

CANADA-BAS, Dépense Civile du, jusqu'à Octobre, 1826, mise devant la Chambre, 35.

— Revenu du, pour le même période, mis aussi devant la Chambre, 35. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part.

— Estimations de la Dépense Civile des revenus du, pour 1827, mises devant la Chambre, 35. *Vide*, comme ci-dessus.

— Haut. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part.

Index des Journaux. 1827.

CANAL de Montréal à la Lachine. *Vide*, Commissaires, Rapport des, et Appendice (A).

CANAL de Welland. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part.

CHAMBRE, Appel de la. Les Membres en Ville et dans son voisinage, sont sommés de se trouver à leurs places, 91, 106.

— Elle se rend auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec son Adresse, 17.

— Ajournée sur motion, 116.

— Ajournée à une heure particulière, le même jour, 116.

CHAMBRE d'Assemblée, elle se rend auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, dans la Chambre du Conseil Législatif, 11, 116.

— Messages de sa part, avec des Bills. *Vide*, Bills.

— Pour communiquer sa Résolution relative à la nomination d'un Comité pour entretenir un bonne correspondance entre les deux Chambres de la Législature, 18. *Vide*, Bonne Correspondance.

— Pour prier cette Chambre de vouloir bien permettre à quelques-uns de ses Membres, de paroître devant des Comités Spéciaux de l'Assemblée, 40.

— Pour informer cette Chambre qu'elle n'a aucune preuve, papiers ou documens à communiquer au sujet du Bill pour une nouvelle division de la Province, ainsi qu'elle en a été requise, 52.

— Pour communiquer leurs Résolutions au sujet de la Compagnie du Canal de Welland, et demander au Conseil d'y concourir, 107. *Vide*, Résolutions de l'Assemblée et Canal de Welland.

— Messages à la Chambre d'Assemblée. *Vide*, Bills, Résolutions de la Chambre, Conférences, Bonne-Correspondance.

— Pour la prier de vouloir bien communiquer à cette Chambre les preuves et documens qui lui ont été produits au sujet d'un Bill, 47. Rapport du Maître en Chancellerie, 49. Message de l'Assemblée, informant cette Chambre qu'elle n'en a aucuns à communiquer, 52.

CHEMINS, Lois des. Message du Gouverneur recommandant de les amender de manière à autoriser les Grands Voyers à nommer des Députés, 54.

CHEMINS. Message du Gouverneur en Chef, relatif à l'ouverture d'un nouveau chemin, entre cette Province et le Nouveau-Brunswick, et recommandant un nouvel octroi pour le Chemin de Craig, 76.

— Qui conduit au Lac Témiscouata. Message recommandant l'appropriation d'une somme d'argent pour le réparer, 48.

CLERC de la Couronne en Chancellerie.

— Il est présent dans la Chambre, et lit le titre des Bills présentés pour la Sanction Royale, 118.

— Des Marchés. *Vide*, Bills envoyés de l'Assemblée.

COMITE'S de toute la Chambre.

— Sur des Bills. *Vide*, Bills.

COMITE'S, Spéciaux, nommés.

— Sur des Bills. *Vide*, Bills.

— Nommés pour d'autres objets.

— Pour préparer et faire rapport d'une Adresse de remerciemens à Son Excellence le Gouverneur en Chef, de Sa Harangue à l'ouverture de la Session, 13. Rapport, 14.

— Pour examiner et rédiger les Journaux de la Chambre, 13.

— Pour considérer les privilèges de la Chambre, &c. 13.

— Pour examiner les Comptes contingens de l'Assistant Greffier de cette Chambre, 84. Rapport, 92, 93, 94.

— Pour faire rapport de l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, 75. Rapport, 105. Il est adopté, 109. *Vide*, Bibliothèque.

COMMISSAIRES, Rapport des, mis devant la Chambre.

— Pour le Canal de Lachine, 117. *Vide*, Appendice (A).

— Pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des enfans trouvés, pour le District des Trois-Rivières, 16. *Vide*, Appendice (C), No. 3.

— Pour l'administration de l'Hôpital des Emigrés, établis à Québec, avec un plan d'un Hôpital Général pour la marine, 30. *Vide*, Appendice (F).

— Pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des enfans trouvés pour le District de Québec, 27. *Vide*, Appendice (C), No. 1.

— Pour l'ouverture d'un chemin entre Drummondville et Sorel, 27. *Vide*, Appendice (G).

— Pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit et le soutien des enfans trouvés pour le District de Montréal, 28. *Vide*, Appendice (C), No. 2.

COMPAGNIE du Canal de Welland—Message du Gouverneur relativement à ce Canal, 93. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de Sa part.

COMPTABLES Publics. *Vide*, Commissaires, Rapport des, *etiam*, Comptes.

COMTE'S Division des. *Vide*, Bills envoyés par l'Assemblée.

COMPTES des Greffiers de la Paix des Districts de Québec et des Trois-Rivières, de l'emploi des argens qu'ils ont reçus pour la distribution des Actes de la dernière Session, mis devant la Chambre, 63. *Vide*, Appendice (L), No. 1 & 2.

COMPTES contingens pour la Session, mis devant la Chambre. Motion pour qu'ils soient référés à un Comité Spécial. Elle est adoptée, 84. Rapport, 92, 93, 94. Il est adopté. Vote d'une Adresse à Son Excellence. Membres nommés pour la présenter, 95. Rapport, 103.

— Publics, mis devant la Chambre par Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de Sa part.

Index des Journaux. 1827.

COMPTES Publics mis devant la Chambre.

- Avec des comptes détaillés et autres Etats du Revenu et de la dépense du Gouvernement Civil du Bas-Canada, jusqu'au 1er. Octobre, 1826, 35.
- Avec des estimations de la dépense Civile et des Revenus du Bas-Canada pour 1827, 35.

CONFERENCE, demandée par l'Assemblée au sujet des amendemens faits par cette Chambre au Bill envoyé par l'Assemblée, relativement aux Termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle à Montréal, 103. *Vide*, Bills envoyés par l'Assemblée.

CONSEIL Législatif. Il se réunit, 9. Il se rend auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, au Château Saint Louis, 17.

- Il s'ajourne sur motion, 116. Il s'ajourne à des heures particulières le même jour, 116.
- Il envoie des Messages à l'Assemblée avec des Bills. *Vide*, Bills, *etiam*, Chambre d'Assemblée. Messages à la.

CONSEIL Législatif et Chambre d'Assemblée. Comité nommé pour entretenir une Bonne Correspondance entre les deux Chambre, par l'Assemblée, 18 ; par le Conseil, 19.

CONSEILLERS Législatifs. *Vide*, Membres de la Chambre.

CORPORATION de l'Hôpital Général de Montréal.

- Il est mis devant la Chambre un état de ses dépenses, avec une pétition demandant l'octroi d'une certaine somme d'argent en aide des moyens gratuits et incertains de cet Hôpital, 17. *Vide*, Appendice (B).

COURS de Justice. *Vide*, Bills.

DOCUMENTS, Sur des Bills. Demandés à l'Assemblée, 47. Elle répond qu'elle n'en a aucuns à communiquer, 52.

DOUANE de la Province—Le Gouverneur en Chef met devant la Chambre copies des instructions reçues du Gouvernement de Sa Majesté relativement au paiement des dépenses de cet établissement, 50. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part.

ÉCOLES, *Vide*, Bills et Appendice, (H), No. 1, 2, 3, 4, 5.

EDUCATION, *Vide*, Pétitions, Bills envoyés par l'Assemblée. *etiam*, Appendice (H), No. 1, 2, 3, 4, 5.

EMIGRÉS, Hôpital des. Le rapport des Directeurs mis devant la Chambre, 30. *Vide*, Appendice (F).

ENFANS Trouvés, et Insensés, &c. *Vide*, Bills envoyés par l'Assemblée, Commissaires Rapport des, et Appendice (C), No 1, 2, 3, à la fin des Journaux.

ESTIMATIONS. *Vide*, Bas-Canada, *etiam*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part.

ETATS et retours des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans les Districts de Québec, Montréal et des Trois-Rivières pour 1825. mis devant la Chambre, 32, 33.

- Des Districts de Québec et des Trois-Rivières pour 1826, 63, 73. *Vide*, Appendice (J) No. 1, 2, 3, 4, et 5.
- Un état du nombre de Salles additionnelles et de Lits pourvus pour les Malades dans l'Hôtel-Dieu de Québec, est demandé à la Révérende Mère Supérieure de cette Communauté, 29. Il est mis devant la Chambre, 40. *Vide*, Appendice (K.)

— Du nombre des causes décidées ou non déterminées depuis 1778 jusqu'en 1818, et des poursuites qui ont eu lieu pendant le même période, requis des Prothonotaires et Clercs de la Couronne, des différens Districts de la Province, 54. Et mis devant la Chambre, 81, 88. *Vide*, Appendice (M), No. 1 & 2.

ETATS du Revenu et de la dépense du Bas-Canada pour 1826, mis devant la Chambre par Message du Gouverneur en Chef, 35, 37.

— Avec des estimations de la dépense civile pour 1827, 35, 37.

— Du Capital payé dans chacune des Banques de cette Province, mis devant la Chambre, tel que requis, 28. *Vide*, Appendice (D), No. 1, 2, 3.

F RANC et Commun Soccage. *Vide*, Bills introduits par des Membres de cette Chambre.

G ASPE', District de. Le Bill pour amender et continuer l'Acte qui a rapport aux Actes et Contrats de Mariage sous Seing privé, reçoit la Sanction Royale, 117.

GOUVERNEUR en Chef, Son Excellence, George, Comte de Dalhousie, se rend dans la Chambre du Conseil Législatif, 11, 116.

- Messages de sa part à l'Assemblée par la Verge Noire, pour requérir immédiatement sa présence dans la Chambre du Conseil Législatif, 11, 116.
- Sa Harangue à l'ouverture de la Session, 112 ; à la clôture, 118, 119.
- Sa réponse à l'Adresse de Remercimens de la Chambre de Sa Harangue à l'ouverture de la Session, 15.
- Messages de sa part par des Membres de la Chambre.

— Pour informer la Chambre, qu'il a reçu l'Ordre du Secrétaire d'Etat de faire connoître d'une manière légale, que Sir Francis Burton est entièrement exempt de tout blâme d'avoir agi en contravention aux instructions contenues dans une Dépêche qui lui étoit adressée, en référence à une dépêche antérieure du 4e. Juin, 1825, mais qui n'a été reçue qu'après son départ de cette Province. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres appointés pour la présenter, 23.

— Pour mettre devant la Chambre des extraits des représentations des Grands Jurés des Districts de Québec, Montréal et de St. François, relatives à l'ac-

Index des Journaux. 1827.

GOUVERNEUR en Chef, Messages de Sa part par des Membres de la Chambre.

croissement du crime et à d'autres matières liées aux intérêts de ces Districts, et recommandant la nécessité d'établir une Pénitencerie Générale et une Maison de Correction pour toute la Province, 31. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 32.

— Pour informer le Conseil Législatif qu'aucune appropriation n'ayant été faite dans la dernière Session en aide des Revenus pour pourvoir aux dépenses du Gouvernement Civil, il a fait des avances sur les argens non appropriés, pour le montant desquelles il demande au Conseil de faire bon. Aussi pour mettre devant la Chambre une liste des sommes qu'il a avancées par des *Warrants* comptables aux Officiers de la Législature et autres pour les Salaires desquels il n'avoit pas été pourvu, et qui en conséquence auroient été réduits à la détresse, et laissant au Conseil soit à concourir à faire bon de ces avances, ou à prendre tel recours qu'il jugera à propos, pour obliger les personnes qui sont comptables à les rembourser, 34, 35. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 37.

— Pour mettre devant la Chambre, les États des Revenus et de la dépense du Bas-Canada, pour l'année 1826, avec des estimations de la Dépense Civile pour 1827, et requérant le Conseil de concourir à y pourvoir, 35. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 37.

— Soumettant à la Chambre, la nécessité d'augmenter les allouances accordées pour les Maisons de Correction, recommandant de concourir à faire bon des différentes sommes d'argent avancées pour vêtir les prisonniers qui se trouvoient nuds, et pour réparer la bâtisse à Montréal, 36. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 37.

— Mettant devant la Chambre des estimations séparées des Salaires des Officiers de la Législature, représentant le manque d'une autorité légale pour le paiement des Salaires des Orateurs, et recommandant de concourir à pourvoir soit annuellement ou par une appropriation générale pour le paiement de ce déficit. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 37.

— Recommandant différentes appropriations pour la paye de l'Etat Major de la Milice, pour les contingens nécessaires du Département, et pour pourvoir à des Armes pour la Milice, lorsqu'il sera jugé expédient. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 37.

— Recommandant au Conseil de prendre des mesures pour établir d'une manière légale, et pour des effets civils, les subdivisions des Paroisses de différentes parties de la Province, faites par les autorités Ecclésiastiques seules, depuis l'arrêt de 1722. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 43. Le Bill passé pour cet effet est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 118.

— Pour mettre devant la Chambre un état de la dépense des argens accordés pour le Chemin du Portage de *Témiscouata*, et recommandant une autre appropriation pour couvrir une avance faite pour compléter les dites réparations, et pour mettre des Habitants en état d'y demeurer, et pour entretenir le Chemin à

GOUVERNEUR en Chef, Messages de Sa part par des Membres de la Chambre.

l'avenir. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 48.

— Pour mettre devant la Chambre, copies des instructions du Gouvernement de Sa Majesté, relativement au paiement des dépenses de l'établissement des Douanes dans cette Province, Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 50

— Pour mettre devant la Chambre deux Adresses de la Corporation de la Maison de la Trinité, relativement à l'érection d'un Phare sur la Pointe des Monts, et recommandant de pourvoir à cette entreprise. Vote d'une Adresse de remerciemens, 51. Membres nommés pour la présenter, 55.

— Recommandant que les Loix des Chemins soient amendées de manière à mettre les Grands-Voyers en état de nommer plusieurs Députés, afin de faciliter l'ouverture de nouveaux Chemins dans les établissemens éloignés, 54. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 56.

— Recommandant d'adopter certaines mesures pour autoriser l'Officier Naval à mettre en force le paiement des Droits de Tonnage et de Pilotage, en vertu des Actes Provinciaux, 54. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter 55.

— Communiquant à cette Chambre copie d'une Dépêche reçue de Sir Peregrine Maitland, Lieutenant-Gouverneur du Haut-Canada, avec une pétition du Président et des Directeurs de la Compagnie du Canal de Welland, demandant une aide pécuniaire, et la recommandant à la considération du Conseil. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 73. *Vide*, Welland, Compagnie du Canal de.

— Pour mettre devant la Chambre une estimation des réparations nécessaires à faire à la Salle d'Audience dans la Cité de Québec, et recommandant de concourir à faire une appropriation en conséquence. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 74.

— Recommandant une autre appropriation pour ouvrir le Chemin de *Craig* depuis les derrières du Township de Shipton jusqu'au Township d'Ireland, informant cette Chambre que les Provinces de la Nouvelle-Ecosse, et du Nouveau-Brunswick, prennent des mesures pour compléter un Chemin de Communication avec cette Province, le long des rives du St. Laurent, jusqu'à la Rivière Ristigouche, et recommandant l'appropriation d'une certaine somme d'argent pour examiner et faire des plans de ces endroits. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 76.

GOUVERNEUR, Lieutenant. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part.

— Du Haut-Canada. Sa lettre au Gouverneur en Chef, avec la Requête du Président et des Directeurs de la Compagnie du Canal de Welland est mise devant la Chambre par Message de Son Excellence, 73. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part, Canal de Welland, Chambre d'Assemblée, Messages de sa part, Résolutions de la Chambre et Bills envoyés par l'Assemblée.

Index des Journaux. 1827.

GRANDS JURE'S des Districts de Québec, Montréal et des Trois-Rivières. Leurs représentations au sujet de l'accroissement du crime, sont mises devant la Chambre par Message de Son Excellence, 31. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de Sa part.

GREFFIER de la Chambre. *Vide*, Orateur du Conseil Législatif.

—Assistant. *Vide*, Bibliothèque, Adresses au Gouverneur en Chef, et Orateur du Conseil.

—Il met devant la Chambre le retour des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans le District de Québec pour 1825, qui lui a été transmis pendant les vacances, 33. *Vide*, Appendice (J), No. 1.

—En loi de la Chambre.

—Il informe l'Orateur par une lettre, qu'ayant complété l'Index aux Loix, depuis 1817 jusqu'à la dernière Session, il est imprimé, et que le François est sous presse, 85. Cette lettre est référée au Comité de la Bibliothèque, 103.

GREFFIERS de la Paix des Districts de Québec et des Trois-Rivières. Leurs Comptes de l'emploi des sommes d'argent qu'ils ont reçues pour la distribution des Lois de la dernière Session sont mis devant la Chambre, 63. *Vide*, Appendice (L), No. 1 & 2.

HARANGUES. *Vide*, Gouverneur en Chef.

HOPITAL des Emigrés. Rapport des Directeurs mis devant la Chambre, 30. *Vide*, Appendice (F).

—Le Bill pour son soutien est perdu, 115.

—Général de Montréal. La Pétition de cette Corporation est mise devant la Chambre, 17. *Vide*, Bills, Corporation et Appendice (B.)

HOTEL-DIEU de Québec. La Révérende Mère Supérieure de cette Communauté est requise de mettre devant le Conseil un état du nombre de Salles additionnelles ainsi que des Lits pourvus pour les malades à même les sommes d'argent à cet effet, &c. 29. Cet état est mis devant la Chambre, 40. *Vide*, Appendice (K).

INDEX aux Loix. Le Greffier de la Chambre informe l'Orateur qu'ayant complété l'Index aux Loix depuis 1817, jusqu'à la dernière Session, &c., il est imprimé, et que la traduction française est sous presse, 85.

INSTRUCTIONS à des Comités, 42, 43. *Vide*, Bills.

JOURNAUX de cette Chambre.

—Comité nommé pour les rédiger, &c. 13. Entrées dans icéux lus sur motion, 62, 64.

—Ordre de les imprimer dans les deux langues, avec un Index, 96.

JUDICATURE. *Vide*, Bills.

JURE'S. Un Bill pour autoriser les Avocats d'adresser les Jurés, de la part des Prisonniers accusés d'offenses capitales, est envoyé par l'Assemblée, lu une première et seconde fois sans qu'il soit procédé outre, 41.

JUSTICE, Cours de. *Vide*, Bills.

K—

LACHINE, Canal de. *Vide*, Commissaires, Rapport des, et l'Appendice (A).

LAC de Témiscouata. Message du Gouverneur en Chef recommandant une appropriation pour réparer le Chemin qui y conduit, 48.

LEGISLATURE Provinciale. Le Gouverneur met devant le Conseil par Message une liste des sommes avancées à ses Officiers, &c. sur des Warrants dont ils doivent rendre compte, 35. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part.

—Des Etats séparés de leurs salaires sont mis devant la Chambre, 37. *Vide ut supra*.

—Proclamation pour la proroger, 5, 6, 7.

—Pour la réunir, 7.

—Elle est réunie, 9.

—Elle est prorogée, 120.

LETTRES. *Vide*, Orateur du Conseil Législatif. Membres de la Chambre, et Greffier en Loi.

LISTE Civile. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part, et Estimations.

MAISON de Correction. Message du Gouverneur en Chef, recommandant la nécessité d'établir une Pénitencerie et une Maison de Correction pour toute la Province, 31.

—Recommandant d'augmenter l'allouance accordée pour ces établissemens, 36.

MAITRE en Chancellerie.

—Son Rapport à la Chambre, 46.

MEMBRES de la Chambre.

—Présens à l'ouverture de la troisième Session du douzième Parlement Provincial du Bas-Canada, 8.

—Absens. Leurs excuses mises devant la Chambre, 13, 14, 21.

—Un Membre est introduit et prête le serment, 10, 11.

—Mort depuis la dernière Session. Le très-Honorable Mr. Taschereau, 12. *Vide*, Orateur du Conseil Législatif.

—Congé d'absence accordé, 50.

—Permission leur est donnée, de paroître devant des Comités de l'Assemblée, 40, 81.

—Absens en Ville. Sommés de se trouver à leurs places, 91, 106.

Index des Journaux. 1827.

MEMBRES de la Chambre.

— Il a été proposé de résoudre, que lorsque le Représentant de Sa Majesté seroit présent dans cette Chambre, les Membres d'icelle paroîtroient dans le costume prescrit par l'Ordre de Sa Majesté, daté de Downing-Street, le 1er, Mars 1825.— Motion en amendement, que la Chambre s'ajourne. Elle a été agréée, 116.

MESSAGES du Gouverneur en Chef. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part.

— A l'Assemblée. *Vide*, Bills, Bonne Correspondance, *etiam*, Résolutions de la Chambre et Documens,

— De l'Assemblée. *Vide ut supra*.

— Pour demander que permission soit donnée à quelques-uns des Membres de cette Chambre, de paroître devant des Comités Spéciaux de l'Assemblée, 40, 81.

— Permission donnée, et l'Assemblée en reçoit avis, 40, 81, 82.

MILICE, Acte de la. Le Gouverneur recommande par Message de concourir à pourvoir aux dépenses annuelles pour le mettre à exécution, en faisant une appropriation pour payer les Officiers de l'Etat-Major comme ci-devant, et mettant à la disposition du Gouvernement une somme d'argent pour fournir des armes à la Milice lorsque jugé nécessaire, 37. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part.

— Le Bill qui continue les Actes relatifs à la Milice est amendé par le Conseil et envoyé à l'Assemblée qui a rejeté les amendemens. *Vide*, Bills.

NOUVEAU-Brunswick. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part.

NOUVELLE-Ecosse. *Vide ut supra*.

ORATEUR du Conseil Législatif.

— L'Honorable Mr. le Juge Kerr est nommé en vertu d'une Commission, pendant l'absence de l'Honorable Jonathan Sewell, Juge en Chef de la Province du Bas-Canada.— Il présente sa Commission à la Chambre. Elle est lue. Il prend la Chaire, 9, 10.

— Il informe la Chambre qu'il y a un Membre qui se présente pour être introduit, 10. L'Honorable Mr. John Stewart est introduit, 10. Il prête le serment et prend son siège, 11.

— Il fait rapport de la Harangue du Gouverneur en Chef, du Trône, à l'ouverture de la Session, 13.

— Il met devant la Chambre des Lettres d'excuses de plusieurs Membres, 16, 21.

— Il fait rapport de la Réponse du Gouverneur en Chef, à l'Adresse de remerciemens de la Chambre de sa Harangue à l'ouverture de la Session, 19.

— Il informe la Chambre que depuis la dernière Session, l'Honorable Mr. Taschereau, un des Membres de cette Chambre, est décédé, 13.

— Il met devant la Chambre, les Etats des Capitaux payés dans les différentes Banques de cette Province, 28, 42. *Vide*, Appendice (D), Nos. 1, 2 et 3.

ORATEUR du Conseil Législatif.

— Il met devant la Chambre un Etat des Salles additionnelles ainsi que des lits qui ont été pourvus pour les malades dans l'Hôtel-Dieu de Québec, 40. *Vide*, Appendice (K).

— Il informe la Chambre qu'il a reçu une Lettre du Greffier portant, qu'ayant obtenu un congé d'absence du Gouverneur en Chef, il prie respectueusement la Chambre de vouloir bien permettre à Mr. de Léry de remplir ses devoirs comme Greffier du Conseil Législatif pendant sa dite absence, 18.

— Le Gouverneur est prié, par une Adresse, d'avancer sur les argens non appropriés le déficit dans les fonds pourvus par la Loi, pour le paiement de son salaire, 95. Réponse du Gouverneur, 103.

ORATEUR de la Chambre d'Assemblée.

— Il est présent dans la Chambre du Conseil Législatif, avec l'Assemblée, 11, 116.

— Le Gouverneur en Chef porte l'attention de la Chambre, par un message, sur le manque d'autorités légales pour le paiement des salaires des Orateurs du Conseil Législatif et de l'Assemblée, et recommande de concourir à y pourvoir d'une manière permanente, 37. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part par des Membres de la Chambre.

ORDRE permanent de la Chambre.

— Le cinquante-unième doit être pris en considération et les Membres absents en ville sont sommés, 92. Il est amendé, 91, 96.

— Le cinquante-septième doit être pris en considération. Les Membres absents sont sommés de se trouver à leurs places, 106. La cinquante-septième Règle et Ordre permanent de la Chambre est rescindé, 109.

PAROISSES de la Province. Message du Gouverneur recommandant d'établir d'une manière légale et pour des effets civils, les subdivisions de différentes parties de la Province faites par les autorités ecclésiastiques seulement, depuis l'Arrêt de 1722, 43.

— Le Bill que les deux Chambres ont passé à cet effet est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté, 18. *Vide*, Bills.

PARLEMENT Provincial, la troisième Session du douzième. Proclamations pour le proroger, 5, 6. Le réunir, 7. Il est réuni, 8. Prorogé, 120.

PENITENCERIE, Message du Gouverneur en Chef, recommandant la nécessité d'en établir une générale pour toute la Province, 31.

PETITIONS, mises devant la Chambre.

— De la Corporation de l'Hôpital Général de Montréal demandant un octroi d'argent en aide des moyens incertains et gratuits du dit Hôpital, 17. *Vide*, Appendice (B.)

— Des Marchands de Cuir dans le District de Montréal, 19.

— De Thomas Porteous et autres d'un Comité nommé pour faire faire l'inspection du Lac St. Pierre, 27.

— De certains Marchands de la Côte de Québec et autres intéressés dans la prospérité de ce pays, 24.

Index des Journaux. 1827.

PETITIONS, mises devant la Chambre.

- De Mademoiselle Sarah Sills, 19.
- De Mr. G. de Tonnancour, Cónonaire du District des Trois-Rivières, 19.
- De Madame Veuve Johnston, 93.
- De Lambert Dumont, Ecuyer, 19.
- De plusieurs Habitans de la Cité de Montréal, relativement à une nouvelle Place de Marché, 20.
- De Messieurs Baldwin and Quesnel, demandant du secours, 20.
- Des Habitans du côté Sud du Fleuve St. Laurent, dans les Districts de Montréal et des Trois Rivières, relativement aux limites de ces Districts, 21.
- De l'Ecole Nationale et Gratuite de Montréal, 21. *Vide*, Appendice (H.) No. 5.
- De F. Pearl, demandant un Acte d'insolvabilité, 22.
- De divers Habitans de la Cité de Montréal relativement à l'amélioration des voitures d'Hiver, 26, 53.
- De l'Ecole Britannique et Canadienne à Montréal, 27. *Vide*, Appendice (H), No. 4.
- De divers Habitans de Montréal relativement au Chemin entre Montréal et Lachine, 27.
- De l'Ecole Britannique et Canadienne à Québec, 19. *Vide*, Appendice (H), No. 1.
- De certains Citoyens de Montréal, demandant qu'un Acte soit passé pour incorporer cette Cité, 27.
- Des habitans de la Cité de Montréal, relativement à une Société du feu, 37.
- Des citoyens de la Cité de Québec et des Trois-Rivières, relativement aux Honoraires de Cour, 30.
- De divers habitans de la Province, demandant des Ecoles gratuites dans les paroisses et les Townships, 30.
- Des habitans des Trois-Rivières, relativement au prix du pain, 30.
- Des Membres de la Société d'Education pour le District de Québec, demandant une aide pécuniaire, 30. *Vide*, Appendice (H), No. 2.
- Des habitans de Saint Eustache, priant que le droit exclusif demandé par Mr. Dumont, de bâtir un Pont de Péage lui soit accordé, 34.
- Du Comté de Leinster, demandant une Cour de Justice de Jurisdiction Inférieure, dans ce Comté, 42.
- Des héritiers de feu le Lord Evêque de Québec, 48.
- De l'Ecole Nationale de Québec, 53. *Vide*, Appendice (H), No. 3.
- Des Magistrats de la Cité de Montréal, relativement à l'homologation du plan de cette Cité, 53.
- De John Galt, Agent pour certains habitans du Haut-

PETITIONS mises devant la Chambre.

- Canada, concernant les pertes essayées durant la dernière guerre avec les Etats-Unis, 53.
- Du Président et des Directeurs de la Compagnie du Canal de Welland, demandant une aide pécuniaire, 74. *Vide*, Compagnie du Canal de Welland, Gouverneur en Chef et Chambre d'Assemblée, Messages de sa part, *etiam*, Résolutions et Bills.
- Des Gardiens de la Maison d'Industrie de la Cité de Montréal, 20.
- De Louis Noreau, un serviteur de cette Chambre, demandant une augmentation de salaire, 84.
- De Lambert Dumont, Ecuyer, demandant que cette Chambre se dispense du quarante-neuvième ordre permanent, quant au Bill qui l'autorise à bâtir un Pont de Péage, 90. *Vide*, Bills.

PREUVES. *Vide*, Documens.

PRISONS. *Vide*, Bills.

PRIVILEGES de la Chambre. Comité des, nommé pour les considérer et régler le cours de ses procédés, 13.

PROCLAMATIONS—4, 5, 6, 7.

PROTET.

- Avec des raisons, contre la passation du Bill pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée dans certains cas, entré par les Honorables Messieurs Richardson, Bowen, Perceval et M^r Kenzie, 47.
- Sans raisons, de ce que la Chambre a rejeté les Bills pour le secours des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à Québec, entré par l'Honorable Mr. Cuthbert, 110.

Q

R

RAPPORT. *Vide*, Commissaires, Bills. Comités de toute la Chambre, Comités Spéciaux, Comptes Contingens de la Chambre, Bibliothèque et Appendices (A), (B), (C), (D), (E), (F), (G), (H), (J), (K), (L), (M).

RESOLUTIONS de la Chambre.

- Pour amender la cinquante-unième Règle et Ordre permanent de cette Chambre, 91.
- Pour rescinder la cinquante-septième Règle et Ordre permanent de la Chambre, 109.
- Relativement à la Compagnie du Canal de Welland. L'Assemblée doit en être informée, 107.

RESOLUTIONS de l'Assemblée communiquées par Message, au sujet du Canal de Welland, et pour demander la concurrence du Conseil. Elles sont prises en considération. Résolutions du Conseil adoptées à ce sujet dont l'Assemblée a communication, 107. *Vide*, Bonne Correspondance.

Index des Journaux. 1827.

RETOURS, Ceux reçus conformément aux dispositions des Statuts et sur des Ordres de la Chambre, doivent être imprimés dans l'Appendice des Journaux, 96. *Vide*, Etats, Commissaires, Comptes et Appendices (A), (B), (C), (D), (E), (F), (G), (H), (J), (K), (L) et (M).

REGLES et Ordres permanens de la Chambre.

— Le cinquante-unième est amendé, 95 96.

— Le cinquante-septième est rescindé, 100. *Vide*, Ordres permanens de la Chambre, et, Comités de toute la Chambre.

REMERCIEMENTS de la Chambre. *Vide*, Adresses, *etiam*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part.

REVENU, Casuel et Territorial.

— Du Bas-Canada. *Vide*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part, *etiam*, Canada-Bas.

SALAIRES des Orateurs et autres Officiers de la Législature.

— Message du Gouverneur à la Chambre avec une liste des sommes avancées sur des *Warrants* comptables pour le paiement de leur salaires, pour lesquels il n'avoit pas été pourvu, et laissant au Conseil soit à concourir à faire bon de ces avances, ou à prendre tels recours qu'il jugera à propos, pour obliger les personnes qui en sont comptables à les rembourser, 35.

— Des estimations séparées des salaires des Officiers qui appartiennent à la Législature sont mises devant la Chambre par un Message du Gouverneur en Chef, la priant de porter leur attention au grand déficit des fonds pourvus par la Loi pour le paiement d'iceux, et au manque d'autorités légales pour le paiement des Salaires des Orateurs, et recommandant de concourir à y pourvoir soit annuellement ou d'une manière permanente, 37. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part, par des Membres de cette Chambre.

— De l'Orateur et des autres Officiers de cette Chambre.

— Une Adresse est présentée à Son Excellence, priant que si les fonds pourvus par la Loi pour le paiement d'iceux, se trouvoient insuffisans, il voudroit bien avancer ce déficit sur les argens non appropriés, 95. Réponse du Gouverneur, 103, *Vide*, Adresses au Gouverneur en Chef.

SALLE d'Audience dans la Cité de Québec. Message du Gouverneur avec une estimation des dépenses, qu'il est nécessaire de faire pour la réparer, 74.

SHERIFS. *Vide*, Bills introduits par des Membres de la Chambre.

SERMENT. L'un des Membres de la Chambre prête le Serment, 11.

TÉMISCOUATA. Chemin qui conduit au Lac de. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part et Lac de Témiscouata.

TRINITE, Maison de la. Son Adresse au Gouverneur en Chef relative à l'érection d'un Phare sur la Pointe des Monts est mise devant la Chambre, et cette entreprise recommandée, 61. *Vide*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part.

U —

V —

WARRANTS. En paiement des dépenses contingentes de la Chambre, demandés en faveur du Greffier Assis- tant de cette Chambre, 95, 102.

WELLAND, Compagnie du Canal de. *Vide*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part. Canal de Welland. Resolutions de la Chambre. Do. de l'Assemblée et Bills.

WRITS de Prorogations, émanés depuis la dernière Session, 5, 6, 7, 8.

— Ils doivent être entrés tout au long sur les Journaux de la présente Session, 13.

X —

Y —

Z —